

Junio

CARL GRAEBEL

Socio correspondiente de la Sociedad de Ciencias, Letras y Artes
"El Museo Canario", Laß Palmas, Gran Canaria

ESTUDIOS SOBRE LAS
ISLAS CANARIAS

GUANCH

PARTE SEGUNDA

BUENOS AIRES

1939

G U A N C H

CARL GRAEBEL

Socio correspondiente de la Sociedad de Ciencias, Letras y Artes
"El Museo Canario", Las Palmas, Gran Canaria

ESTUDIOS SOBRE LAS
ISLAS CANARIAS

GUANCH

PARTE SEGUNDA

BUENOS AIRES

1939

**Queda hecho el depósito
que marca la ley.**

JOSEPH KARST

*Professor für Armenische Philologie
an der Universität Strassburg*

in

Verehrung

a Don

.....
.....
.....
.....

dedica este ejemplar el autor

.....

Buenos Aires,

PROLOGO

Con la presente publicación prosigo mis interpretaciones de las palabras en Guanch, publicadas por el Dr. Chil y Naranjo en su obra "Estudios históricos, climatológicos y patológicos de las Islas Canarias" (Las Palmas, Gran Canaria. 1880, 2 tomos, 1200 páginas).

Como las palabras de la lengua de los Guanches fueron anotadas en ortografía castellana, es preciso llamar la atención sobre la pronunciación, que ha sido esencialmente distinta de la del castellano.

J. de Abreu Galindo (1632) dice que su pronunciación "era hiriendo con la lengua el paladar".

Refiriéndose a esta indicación, el Dr. G. Marcy (profesor de las lenguas bereberes en Argel) dice que debe pronunciarse Guanche como *Wa-n-tchä* y Tenerife como *Tä-n-ärfä* (el significado de este nombre sería: la (isla) de las rocas igneas).

En mi ensayo sobre el nombre *Tenerife* (Parte 1ª. pág. 45) creo haber comprobado que Tenerife es una composición de *Tenere* y *Fe*, significando Tenere, pronunc. Thönärä (*tronador*, latín tonare, inglés thún (d) er, alemán dónner, anglosajón thúnor, pers. tándar) y Fe, blanco, weis, white, y la interpretación sería: El Tronador blanco, Der Weisse Donner (o Donnerer). En español debía escribirse: Ténere Fe.

Los capellanes (Bontier y Le Verrier) del conquistador Juan de Bethencourt (1402) al referirse a la isla La Gómera, decían: "Hállase este país habitado por un pueblo numeroso que habla la lengua más extraña, distinta de las demás islas, pues pronuncian con los labios como si no tuviesen lengua."

P R O L O G

Mit dieser Veröffentlichung setze ich meine Deutungen der Guantschen-Worte fort, wie sie Chil y Naranjo in seinem Werke "Historische, Klimatologische und Pathologische Studien der Kanarischen Inseln) wiedergegeben hat (Las Palmas, 1880, 2 Bände, 1200 Seiten.

Da die Worte von den Chronisten in spanischer Orthografie wiedergegeben wurden, ist zu beachten, dass die Aussprache in Guantsch durchaus verschieden war, weshalb ich die schon früher gemachten Bemerkungen wiederhole.

J. de Abreu Galindo (1632) sagt: (ihr Sprechen) war ein Anstossen der Zunge an den Gaumen.

G. Marcy (Prof. der Berbersprachen in Algier) ist demnach der Meinung, dass gesprochen werden müsse: Guanche wie Wa-n-tchä und Tenerife wie Tä-n-ärfä. Der Sinn des Inselnamens sei: Die (Insel) der glühenden Felsen.

In meiner Studie über diesen Namen glaube ich nachgewiesen zu haben, dass Tenerife als eine Komposition von *Tenere* und *Fé* anzusehen ist. Es müsste demnach heissen: Tenere wie *Thöndrä*, gleich *Donner* (spanisch tronador, lat. tonare, englisch thun (d) er, angelsächsisch thunor, persisch tándar), und *Fé* gleich *weiss*. Also Thönärä-Fä (oder fe), Der Weisse Donner (oder Donnerer). In spanischer Orthografie müsste also geschrieben werden Ténere-Fé. Die neuerdings in Deutschland auftauchende Schreibweise Teneriffa ist zu verwerfen.

Die Kapläne (Bontier und Le-Verrier) des Eroberers Juan de Bethencourt (1402) sagten über die Insel Gomera: Dieses Land ist von einer zahlreichen Bevölkerung bewohnt, die die seltsamste und von den übrigen Inseln verschiedene Sprache spricht, denn sie sprechen mit den Lippen, als ob sie keine Zunge hätten.

MONEIBA HEMBRA (*ídolo*) WEIB (*Idol*)

El término Moneiba fué anotado por Abreu Galindo en la isla de Hierro donde al parecer se habían conservado algunas palabras de carácter muy remoto.

Dice Abreu Galindo: "Adoraban los naturales de esta isla dos ídolos, que los fingían varón y hembra; a aquel llamaban *Eraoranban* y a la hembra *Moneiba*. Los hombres eran devotos del varón, y las mujeres de la hembra, y esta devoción se entendía por los juramentos, ruegos y peticiones que hacían; no le sacrificaban más de rogarles por los temporales para herbaje a sus ganados, y a éstos sus ídolos, o Dioses no los tenían hechos de alguna materia, sino solamente eran intelectuales, fingiendo que su habitación y lugar para hacerles bien era en dos peñascos largos a manera de mohones, que están en un término que llamaban *Bentayca*, . . . etc."

in Misumán, a Kid, al meanán; Jirka

in misumán, a Kid, al meanán; Jirka

No cabe duda de que Moneiba es un término compuesto de Mon y Eiba, recordando lo que dejamos explicado sobre "Man" en la parte primera, página 133 de esta obra.

En anglosajón no se hacían distingos entre "man" y "mon", aplicándose además ambos términos tanto al sexo masculino como al femenino, e. d. significaban tanto "hombre, varón" como "hembra, mujer".

Según el romano Tácito (Germania) era *Mannus*, hijo de Tuisto, el patriarca de los Germanos occidentales. A "man", sanscrito "manus" (alemán Menschheit, Humanidad, inglés Mankind) corresponde un término más primitivo que debe haber sido "manu o manuo".

Pasemos a la palabra *Eiba*. El término para "hembra" en alemán es *Weib*, inglés *wife*, medio alto alemán y antiguo alto alemán *Wib*, *wip*, antiguo sajón *wif*, nerlandés *wijf*, anglosajón *wif*, danés *wiv*, antiguo nórdico *wif*, indoeuropeo *wiba*. Raíz oscura, dicen los diccionarios.

Pero el inglés nos puede proporcionar la clave, pues ha conservado otro término, al parecer más antiguo que el arriba indicado. Este término es *Woman*, que quiere decir "wife-

man”, hembra, se deriva del anglosajón “wif-man”, en que el término generico “hombre”, “man” queda caracterizado como femenino. El mismo término existe también en algunos dialectos alemanes, que dicen “Weibsmensch”, —minsch”, pero con un contenido desprecia-tivo, vulgar.

En consecuencia, podemos considerar al tér-mino *Moneiba* como correspondiendo al anglo-sajón “wifman”. Significa a la deidad arcaica como la mujer del hombre — dios Eraoranhán.

Si suponemos en lugar de “mon” compro-bado otro arcaico “monu”, la verdadera pala-bra guanche habría sido “Monuiba o monui-pa” que pronunciada al modo palatal de los Guanches habría sido escuchada por el cronis-ta como lo anotaba.

No obstante de haber dado una explicación satisfactoria, no nos podemos sustraer a pro-fundizar aun más el asunto aunque fuera a condición de equivocarnos. Nos referimos al término Eiba.

¿No sería útil una comparación con EVA, nombre de la esposa de Adán? Según Moreau de Jonnés, algunos eruditos lo derivan de ABA, madre, explicación que no satisface tampoco a este gran etimologista por cuya razón se in-

clina en favor de la tesis de Borchert que recurre al caldeo EUAM con el significado de "serpiente" (que es poca cortesía para con el sexo bello). M. de Jonnés menciona ciertos misterios antiguos en los cuales las mujeres (sacerdotisas) se adornaban con serpientes y gritaban "EUAM! EUAM!", añadiendo que como una de las once familias fenicias se había llamado EVVE podría suponerse su origen de las familias del Dios Ammón.

Sea como fuere, parece que en los patronímicos baskos se abre un sendero, pues tenemos: *Os-aba*, tío (también *os-eba*) y para tía: *Iz-aba* o *izeba* y también *izoba*.

Explicación abreviada en alemán.

Moneiba. — Auf der Insel El Hierro, wo dieser Ausdruck von Abreu Galindo notiert wurde, haben sich anscheinend sehr altertümliche Worte erhalten.

Abreu Galindo berichtet u. a.: "Die Bewohner dieser Insel verehrten zwei Idole, die sie sich als Mann und Weib vorstellten. Jenen nannten sie *Eraoranhan* und diese *Moneiba*. Die Männer verehrten das männliche Idol und die weibliche Bevölkerung das weibliche. Ihre

Verehrung drückte sich in Schwüren, Bitten und Gesuchen aus. Sie opferten ihnen nur wann es sich ums Wetter für das Gras ihrer Herden handelte. Und von diesen ihren Idolen oder Göttern hatten sie keine Darstellungen aus irgend einem Material, sondern für sie waren es Geister, von denen sie annahmen, dass ihre Wohnung oder die Stelle wo man ihnen nahen konnte, zwei lange Felsen in Form von Grenzsteinen waren, die auf dem Gebiet standen, das sie *Bentayca* nannten... etc.

Ohne Zweifel handelt es sich bei MONEIBA um ein zusammengesetztes Wort: MON und EIBA, wobei wir daran erinnern, was wir auf Seite 133 ff. über "Man" gesagt haben.

Im Angelsächsischen wurde zwischen "man" und "mon" nicht unterschieden, ausßerdem wurden beide Worte unterschiedslos für das männliche wie für das weibliche Geschlecht gebraucht. Zum Sanskrit "manus" gehört ein älteres Wort, das "manu oder manuo" gelautet haben soll.

EIBA. — Zu WEIB gehört englisch wife, mhd. und ahd. Wib, Wip, altsächs. Wif, niederl. Wijf, angelsächs. Wif, dän. Viv, altnord. Vif, indogermanisch Wiba. Die Wurzel ist dunkel.

Das Englische aber kann uns den Schlüssel liefern, denn es hat einen Ausdruck bewahrt, der älter zu sein scheint als die soeben genannten. Es ist *WOMAN*, Weib-Mann, besser Weib-Mensch, spanisch *HEMBRA-hombre*; es geht auf angelsächsisch *Wif-man* zurück. Der gleiche Ausdruck ist noch in einigen deutschen Dialekten bestehen geblieben: *Weibs-Mensch*, —*Mensch*, allerdings bezeichnet es schon etwas minderwertiges, wobei ich offen lasse, ob diese Nebenbedeutung nicht ebenso alt ist als das Wort selber.

Folgerichtig betrachten wir den Ausdruck "Moneiba" als zum angelsächsischen "Wif-man" gehörig. Er bezeichnet eine archaische Gottheit, das Weib des Mannes (Gottes) *Eraoranh*. Was daran auffällt, ist die Umstellung der Worte, für die wir vorerst keine Erklärung haben.

Wenn wir anstelle von "mon" ein älteres "monu" setzen, dann könnte das Guantschenwort *MONUIBA* oder *MONUIPA* gelautet haben, das in der palatalen Sprechweise der Guantschen sehr wohl dem Chronisten wie "moneiba" gelautet haben kann.

Gehen wir zu weit, wenn wir am Schlusse *EIBA* mit Adams Frau *EVA* vergleichen? Moreau

de Jonnés erwähnt, dass einige Gelehrte EVA von ABA ableiten, das *Mutter* bedeuten soll. Ihm selber aber scheint das wenig wahrscheinlich, weshalb er sich der Deutung Borcherts anschliesst, der zum chaldäischen EUAM greift, indem er noch auf EVVE, den Namen einer der elf phönizischen Familien aufmerksam macht.

Wie dem auch sein möge, wir müssen noch auf die baskischen Patronymika aufmerksam machen, wie: Os-aba (Onkel) (auch Os-eba) und Iz-aba (Tante), auch Iz-eba und Iz-Oba.
16.7.38.

El término fué anotado por Viera y Clavijo en La Gomera. Sobre el carácter de la localidad no dice nada, pero nos recordamos del proverbio español: "*Sabe más que Lepe*", de lo que dice Alemany Bolufer en su Diccionario: Ser muy perspicaz y advertido. Dícese que es alusión a Don Pedro de Lepe, obispo de Calahorra y la Calzada y autor de un libro titulado "Catecismo Católico".

Lepe es nombre de una villa en la prov. de Huelva.

Entramos por esta puerta en un sendero que será algo como un Laberinto (!) buscando los nombres de lugares iguales o parecidos.

Lepe, Diego (1499), conquistador y descubridor español. *Lepppe*, río en la Rhenania, *Lippe*, río (Detmold, Alemania). Se me dirán que ambas cosas no serían la misma cosa. Pero pido paciencia, pues desde luego, ambos nombres pertenecen a ríos.

De Lepe a Lebo, Leba, Lebba no hay que dar muchas vueltas, de modo que tenemos *Lebba*, ciudad en Libia, *Leba*, villa, río y lago en la Pomerania, *Lebba* sobre el Oderhaff, *Lebo*, fuente en el Africa francesa, cerca de la frontera con Libia. Hasta el mismo nombre *Libia* despierta sospechas, pero lo pasamos por alto citando una fuente en la Mauretania *Libé* y mencionamos por curiosidad una localidad cerca de Manchester (Inglaterra) *Lepe*. Tampoco nos parece un largo camino el de Lepe a las ciudades en el Norte de Alemania: *Leppin* en Mecklenburg, Baja Sajonia y la Pomerania, Gross (Gran—) *Leppin* en Brandenburg, *Lebbin* sobre el Mar Báltico (Wollin), *Levin* en Mecklenburg.

No cuesta tampoco muchos esfuerzos para llegar de Levin a *Leven* y *Leben*. Tenemos en Alemania: *Lewe* (cerca de Goslar), *Levenhagen* cerca de Greifswald, *Levenstorf* cerca de Waren, *Lebendorf* en Anhalt, además: *Alvensleben*, *Aschersleben*, *Bardeleben*, *Eisleben*, *Fallersleben*, *Feuchtersleben*, *Gottleben*, *Gutleben*, *Kutzleben*, *Tottleben*, *Wandersleben*, *Witzleb*, *Witzleben* a los que agregamos *Löwen* en Flandes.

En Escocia (la antigua *Albany*) existen: *Leven-loch* y *-river*, que forman parte del loch Linnhe (loch, lago, bahía), *Leven*, villa,

río y loch cerca del Firth of Forth; en el Norte de la propia Bretaña hay otro river de nombre *Leven*. En la bahía de Southampton hay un *Little-Lever*. ¿Y qué significa finalmente *Liver-Pool*? Muy cerca de Nizza hay además un *Levens*.

Ya que estamos nuevamente en las orillas del Mediterráneo, pasamos al Africa donde existen: *Chor-el-Lebén*, Wadi en el Sudán inglés, *El-Lebén*, río en la Tunisia, *El-Lebén*, Wadi en el Sudán, *Gur-el-Lebén*, montes al norte del oasis Siwa (Ammón). Agregamos los monti *Lepini* al sur de Roma y de la antiquísima *Albalonga*, así como también el nombre de la isla y villa en el lejano Norte *Lepsö* (Noruega).

Transformemos la primera "e" en *Lepe* en "a" y la "p" en "b" y se nos presenta toda una familia: *Laba*, ciudad en la costa de marfil (Africa), *Lapa*, ciudad en la Nigeria, ambas situadas en las orillas de pequeños ríos, *Lab*, río en Yugoslavia y por añadidura otro río muy cerca: *Lepenac*; viene un río *Laba* en la Caucasia (Kuban), *Laven* (b se transforma en v o viceversa), villa en Dinamarca, *Lavena*, municipio sobre el lago Lugano y un *Laveno*, municipio sobre el Lago Maggiore (Norte de Italia). Parientes de los ríos nombrados serán la Grande y la Petite-*Helpe*, afluentes del

Sambre en el Norte de Francia. En el país de D'Armagnac, la antigua Aquitania, la de los Gascones, Baskones, etc. nos saludan: Bayonne o Bayona, la antigua *Lapurdum* o *Lapurda* y las villas: *Labenne*, *Laboubeyre*, *Labrit*, *Lubbon*, *Labrède*, *Lavardac*, *Laplume*, *Laparade*, *Labarthe*, *Lavit*. La región se llama el *Lavedan* recordando el pueblo de la antigüedad: los *Levitani*, *Lebidani*, *Lepitani* o *Lebedan*.

Del otro lado de los Pirineos se registran: *Labuerda* y *Labata* en Aragón, *La Liébana* en Asturias, *Labiana* cerca de Oviedo, Puerto de *Aliva* (1700 m., en las Peñas de Europa), cerca del río *Deva* (!), *Lóveda* cerca de Santander, La Peña *Labra*, 2000 m., con un Dolmen encima de un gran Peñasco, Santa María de *Lebeña* (antigu. Aguas Cálidas) en el camino de Estragueña y Rumenes (nombres muy llamativos). Cito según Julián Sanz Martínez (Santander).

En Portugal encontramos (véase Georg Wilke "Civilización megalita europea sudoeste", 1912): *Lapa Furada* (distrito de Alcabaza), *Alvão* (antiquísimo, tal vez A-Lebano), distritos o lugares ricos en Dolmenes y Cuevas prehistóricas.

Volvamos otra vez al norte de Alemania donde se nos presentan: *Lübbecke*, ciudad cerca de Minden, *Lübeck*, ciudad Hanseática y

bahía del mismo nombre, *Lübbe*, lago, *Lüb*, lago, *Liep*, lago en Mecklenburg, *Liepen*, ciudad en la Pomerania, y *Lobeda* cerca de la ciudad de Jena. Echando una mirada más en el Stielér, encuentro *Lebaçb*, ciudad en el Saar, *Lebane* ciudad en Yugoslavia, y un *Lebien*, cerca del Elba en la prov. Sajonia.

No terminará el estudio si viajaría por Polonia, Rusia, Lituania, Rumania, etc. Prefiero orientarme en la antigüedad.

Ya hemos mencionado el nombre antiguo de Escocia: Albany, del que se deriva el nombre poético de las islas británicas: *Albion*.

A *Lepe* corresponden unos nombres romanos: *Lépido*, Marco Emilio, cónsul romano (137 a. J. C.), *Lépido*, general romano (13 a. J. C.), *Lépida*, mujer romana, *Lepidilla*, sobrenombre romano de mujer, además *Lebinthus* y *Lepta*, sobrenombres romanos de varones.

El nombre antiguo de los actuales Albaneses es *Lapes* o *Liapes*. Plinio menciona un pueblo *Lebuni* en España. *Lebura*, también *Libara* es nombre de una ciudad en la España Tarraconense, créese que es la Talavera de hoy. Cejador y Frauca en su Toponimia Hispánica cita varias ciudades, como ser: *Lebedontia*, ahora Agerva (Tarragona), *Lubaeni*, pueblos de la Tarraconense, *Luparia*, ciudad en los Oreta-

nos, *Libya*, ciudad cerca de Caligurris, *Lapides*, lugar en los Ausetanos (sede real de Hasdrúbal), *Laberris*, ciudad en Asturias (en euskara Laba), *Elepla*, tal vez nuestro Lepe, *Ilipula*, ciudad de la Turdedania (la Ilipa de Livius), *Ilipa*, ciudad en Lusitania (también Ilipula, Inlipa), *Ilipula Mayor* en los Túrdelos, créese que es Itálica, hoy Peñaflores; *Illiberis*, ciudad en los Túrdelos, cerca de Granada, hoy día monte Elvira.

Adolf Schulten (*Hispania* 1920) rechaza la idea de Th. Reinach de ver en el país de plata, *Alybe*, mencionada en la Iliada, a España. Es fácil de rechazar una idea, pero nosotros nos inclinamos del lado de Reinach. Razón: la palabra alemana para plata, lat. argentum es *Silber*, inglés silver, antigua sajón silubar, gót. silubr, forma básica construída silubra, y Kluge cree en un origen pre-indogermánico. Bien. *Silber* suena como un Si-lipa (S-i-lipa, véase ilipa arriba). Las localidades ILIPA y parecidas corresponden a la antigua Turdetania, y la anterior o posterior Tartessos, el famoso país del plata de cuyos habitantes decían que sus leyes databan de seis mil años atrás.

Joseph Karst (*Origines Mediterraneae*) menciona como términos pertenecientes a *Leben*, *Leven*, etc.: *Labaea* en Macedonia, *Leba-deia* en Beocia, *Lebedos*, ciudad en Ionia, *Le-*

badé, ciudad en Lydia (también Kalpé), *Lében*, *Lebéna*, ciudad en la costa sur de Creta, *Lavinium*, *Labicum*, ciudades muy antiguas del Lacio (Latium), *Lebekioi*, también *Libikoi*, pueblo ilírico-liguro en Italia septentrional, *Lebandas*, tribu maurosinia de Libia, *Labranda*, ciudad de Karia, *Lebna*, *Lobana*, *Lebona*, localidades en la Palestina filisteá.

Completemos de nuestra parte la lista: *Labana*, fuente mineral en Lacio, *Labotas*, río de Siria, *Lapethos*, ciudad en Chipre, *Lapithae*, pueblo de Tesalia, próximo al Olimpo, *Lepe-tymus*, monte en la isla de Lesbos, *Lepteacra*, nombre de un promontorio del Mar Rojo, *Lepticus* propio de Leptis (Lebda) o Leptis Magna, *Lábdacidae*, nombre de los Tebanos (de Lábdacus), *Lábdacios*, rey de Tebas, hijo de Polidoro, *Labeates* (en ilírico Lavvi), pueblo de la Iliria (Epiro) hoy Albania, *Labecia*, ciudad de Arabia, *Labeae*, el eje de una piedra de molino de aceite (seg. Cato), al parecer emparentado con *Lepe* (euskaro), cuello.

La Mitología nos proporciona también su caudal de términos. Son: *Laphistios*, sobrenombre de Iovis, es nombre derivado del nombre del monte en Beocia, *Lapis*, otro sobrenombre, derivado de la piedra recibida de la Rhea o de la pedernal que los romanos mantenían en la mano al prestar juramentos; *Lapi-*

thes, hijo de Apolón y la Stilbes, habitaba sobre el río Peneo; *Penelope*, *Caliope*, *Liparus*, el hijo de Ausonio, *Belippo*, ciudad de la Bética, y finalmente el *Peloponeso*, la isla o península de *Pélope*, hijo de Tántalo, rey de Frigia, padre de Atreo y de Thyestes, abuelo de Agamenón y de Menelao. Pélope, arrojado de Frigia, marchó a la Elide y casó con Hipodamia, hija del Rey Euomao, de quien fué sucesor; sus descendientes se llamaban *Pelópidas*. ¿Serían los *Lapithae*?

Admitimos que algunos de los muchos términos que hemos citado podrían tener su origen en otras raíces que las que indicamos a continuación:

Lepe. — Latín *Lepor*, *Lepos*, gracia, hermosura, atractivo, encanto, primor. *Lépidus*, gracioso, festivo, ingenioso. *Lepidé*, gracioso, bien, perfecto. Desechamos los términos como: *Lepus*, liebre, *Lepis*, escama, *Lepidotis*, piedra de varios colores, así como también al griego *Lepros*, rudo, áspero, mientras que *léptos*, *lepté*, *leptón* con los significados de delgado, estrecho, pequeño, parecen parientes de los primeros y establecen al mismo tiempo el contacto con euskaro *lepe*, cuello. *Lepos*, *Lepor* parecen tener un enlace con el berebere (Chleuh, Schlöch) *Lab*, jugar, danzar. Por

añadidura mencionamos el berebere (Schlöch) *Lbhar*, la mar.

Lab. — Según Kluge (Diccionario etimológico del idioma alemán, 1924) la palabra significa “líquido agrio”; ant. alto alem. *Lab* (caldo); el alemán moderno “*laben*” significa refrescar, reanimar; corresponde al ant. alto alemán “*lābon*”, anglosajón “*gelafian*”, neerlandés “*laven*”, siendo todos estos términos solamente germano-occidentales (seg. Kluge).

Debe de haber una relación con latín: *lāvere*, *lavo*, *lávare*, español lavar, francés *laver*.

Lebeni (español), bebida moruna preparada con leche agria, viene según Alemany Bofufer (diccionario de la lengua castellana) del árabe *Lebén*, y éste del latín leche, *laban*. Tengo mis dudas.

Albrecht Wirth menciona el *Tresterwein* (vino Treste) con nombre de “*Leps*”.

Pero no sería convincente derivar el nombre de los Wadis y Fuentes del desierto de Libia y Sahara “*Lebén*, *Libé*, etc.” de un término “líquido agrio”, como si se tratara de agua agria. La palabra de que tratamos debe ser en un pasado próximo de origen berebere, sin emitir un juicio definitivo, como veremos.

J. Karst llama la atención sobre los nombres de lugares en Alemania que terminan en “*leben*, *leven*, *leva*, *lew*” que se extienden desde

Jutlandia (Dinamarca) hasta Turingia, mencionando los trabajos de Heine (1906) y Feldmann (1926) en el mismo sentido.

Dice Karst: Rechazamos decididamente las explicaciones etimológicas en el sentido de que estas palabras hayan venido de un antiguo alemán "laiba" con el significado de Rest (resto), Herencia (Erbschaft), o también del latín "clivus", Hügel, colina. Karst concluye diciendo: "Dichos nombres toponímicos corresponden al tracio "deba, dava y leva". Son la herencia de un pueblo antiguo, pregermánico que en el sentido máximo del término puede caracterizarse como *tracio-ilírico* habiendo sido (en Germania) una saliente septentrional de una gran cadena de pueblos *tirreno-pelásgicos*, o también *lidio-tirrenos* y *sículo-liguros*. Evidentemente se trata de pueblos marítimos, precursores de los fenicios que ocupaban y colonizaban las costas del Báltico no siendo imposible que hayan llegado al oeste septentrional de Europa a través del interior europeo o sea la Iliria-Panonia".

No abrimos ninguna duda acerca de esta hipótesis, pero el principal camino debe haber sido a lo largo de las costas. Quedaría como tarea de estudio la antigüedad de los términos que hemos mencionado.

Para explicar el significado de los nombres

de los ríos Leppe y Lippe (en Alemania) el lingüista Clemens Schöner (Armalurisches) recurre al antiguo drávida, interpretando a Leppe como il-appa, río pequeño, y Lippe, il-uppi como río pequeño creciente (de lupia, luppia, lupa). La explicación es atractiva, ¿pero no podría tratarse de términos apropiados por los drávidas? Pues, no nos consta que los drávidas hayan sido grandes navegantes. Claro, se trata de tiempos muy remotos y no es admisible sacar conclusiones que se basan sobre el estado y el tipo étnico modernos de los pueblos.

El hecho de que una enorme cantidad de los términos antecitados se encuentran en las costas del Mediterráneo, del Atlántico, del Báltico es una poderosa prueba para el origen marítimo de los pueblos que los han creado.

Debemos imaginarnos tiempos en que la navegación ha sido una empresa lenta, en pequeños botes, que en su marcha a lo largo de las costas precisaban más que nada del agua dulce, de manera que las factorías o colonias se formaban en los pequeños ríos. Es la manera de colonizar y comerciar hasta en nuestros tiempos, pues españoles, portugueses, ingleses, etcétera no han hecho otra cosa en los otros continentes.

No obstante de no poder definir por ahora

el significado básico que corresponde a los términos estudiados los consideramos derivaciones de una sola raíz, razón por la cual cerramos el estudio repitiéndolos: Lepe, Leppe, Lebe, Lebbe, Lebba, Lab, Laba, Lapa, Lupi, Libe, Leben, Lebén, Leven, Leve, Lewe, Lever, Liver, Laven, Laban, Laben, Lebbin, Lepin, Lebien, Levin, Lübeck, Lübbecke, Lebbecke, Löwen, y finalmente el nombre del fénix de los poetas Lope (de Vega).

21.7.38.

Explicación abreviada en alemán.

Lepe als Oertlichkeit auf der Insel La Gomera wurde von Viera notiert, ohne aber über Einzelheiten etwas Bestimmtes auszusagen. Ein bekanntes spanisches Sprichwort könnte etwas wie das Fadenende des berühmten Knäuels der Ariadne sein, mit dem wir uns aus dem komplizierten Labyrinth dieser Wortsippe herauswinden, wenn es uns auch nicht gelingen wird dem Minotaurus gegenüberzutreten, der das Geheimnis hütet. Im Übrigen scheint selbst das Wort *Labyrinth* zur Sippe zu gehören. Das Sprichwort heisst: *Sabe más que Lepe*, d. h. "Er weiss mehr als Lepe", mit dem Sinn: Sehr scharfsinnig und auf der Hut

sein. Die Ursache des Sprichworts soll Don Pedro de Lepe (Städtchen in der Provinz Huelva, Andalusien) Bischof von Calahorra y de la Calzada, Verfasser eines Katholischen Katechismus gegeben haben. Ich habe den Eindruck, als müsse das Sprichwort älter, ja sogar sehr alt sein, und nur eine neue Anwendung durch die literarische Tätigkeit des Bischofs erhalten haben.

Die mit *Lepe* gebildeten oder abgeleiteten Worte wolle man im spanischen Text nachlesen. Die geographischen Bezeichnungen der Gegenwart reichen von Nordafrika, Südwest- und Nordwesteuropa bis zur Ostsee, erscheinen aber auch auf dem Balkan, in folgenden Formen: Lepe, Leba, Lebba, Libé, Leppe, Lippe, Lebbin, Leppin, Levin u. s. f.

Die Formen Leven, Löwen, Leben, ziehen sich von Jütland bis zum Main (n. Karst, Orig. Med., der auf die Untersuchungen Heines und Feldmann hinweisend Seite 483-85, sie auf ein vorgermanisches Urvolk thrako-illyrischer bez. Ligyscher-illyrischer-thrakischer Herkunft oder eine tyrrhenisch-pelasgische Völkerkette zurückführt und auch die Formen wie Labe, Libando, Levathen, Albania, Alava als dazugehörig ansieht).

Die Formen Leven erscheinen in Deutschland wie in Hochschottland, dagegen die wie

Lebén erstrecken sich von Tunesien bis zum südlichen Sudán, wogegen Laba, Lapa, Lave, Laben in Nordspanien, Südwestfrankreich, Norditalien, Kaukasus und bis zur Elfenbeinküste auftreten.

Zur *Lepe*-Sippe zähle ich auch die Schreibweisen wie *Lübbe*, Lübeck, Lübecke, Lebecke, Lipke, degleichen solche wie Lip, Liebe, Lieb, die sich in Deutschland zahlreich finden (auch Liébana in Asturias gehört hierher). Ich erwarte hier auf Widerspruch zu stossen, aber dann bitte mit Gegen Gründen und Beweisen, die nicht an der Auszenseite der Dinge kleben bleiben.

Die als slavisch bezeichneten, heutigen östlichen Gebiete Europas enthalten ebenfalls nicht wenig Anklänge und Verwandte zu unserer *Lepe*-Sippe, ich lasse sie aber hier aus dem Spiel, da meine Untersuchung den Rahmen sprengen würde.

In nicht weniger zahlreichen Formen erscheint das Wort auch im Altertum. Und in nicht geringerer Ausbreitung. Das Wort macht den Eindruck, als sei es zu irgend einer fernen Zeit ein Lieblingswort gewesen, was auf ein Volk schliessen lässt, das es in seinen Zügen überall hintrug. Ich wage es sogar den Personennamen *Philipp*, die beliebte Deutung ist: Phílippos, von Philos, lieb, Freund, und

hippos, Pferd, also Pferdefreund u. s. w. auf Lepe zurückzuführen, wozu mich seine spanische Form *Felipe* veranlasst, die vielleicht nicht auf Griechisch zurückgeht.

Auch Altrom hat uns einige Worte hinterlassen, die mit Lepe gebildet sind, z. b. *Lépidus*.

Die alten Albaner wurden einmal *Lapas*, auch *Líapes* genannt. Das letztere erinnert stark an die "Líab" (Liebe) unserer Oberbayern; es bestärkt aber auch den Verdacht, dass die Ortsnamen auf "Lieb-" mit Lepe zusammenhängen, zumal ja an der Urverwandtschaft unserer Oberbayern mit den Albanern nicht zu zweifeln ist.

In Altspanien gab es ein Volk *Lebuni* genannt; eine Reihe spanischer Ortsnamen dürften auf dieses Volk zurückgehen.

Im alten Turdetanien, das als das uralte *Tartessos* angesehen wird, gab es alte Formen wie *Elepla*, *Ilipa*, *Ilipula*, die von Karst für Ligisch-Ligurisch angesehen werden.

In *Alybe*, dem Namen des in der Ilias erwähnten Silberland vermutete Th. Reinach die iberische Halbinsel. Diese Ansicht wird von Adolf Schulten (*Hispania*, 1920) schroff zurückgewiesen, unseres Erachtens mit dem sehr zu bezweifelnden Hinweis auf Kleinasien. Meines Erachtens hat Reinach Recht. Nach

Fr. Kluge geht das deutsche Wort "Silber", lat. *argentum*, engl. *silver*, auf ein gotisches *silubr*, altsächsisch *silubar*, Grundform *silubra* zurück und vermutet vorindogermanische Herkunft. Es klingt verdächtig an die oben genannten altspanischen Orte, an, die im Gebiet des alten Tartessos, dem in Altertum berühmten Silberlande lagen: *S-ilipa*, *Selepi* (?), eine Bildung, die ihrerseits wieder an das alte von Livius erwähnte illyrische Volk der *Selepitani* erinnert.

Die griechische Mythologie enthält ebenfalls eine Reihe von mit unserem Worte gebildeter Namen, aus welcher ich hier nur Namen wie *Penelope* und *Pélope* (des Phrygierkönigs Tantalus Sohn) herausgreife.

Der Name dürfte mit dem spanischen LOPE verwandt sein, demnach würde der Name des Phönix unter den Dichtern *Lope de Vega y Carpio* auf einen uralten Völkernamen zurückgehen. Nicht ganz unwahrscheinlich. Selbst der zweite Name "Carpio" deutet auf ein altes Volk. Wenn auch in Madrid geboren, stammten seine Eltern jedoch aus den Bergen, ein Umstand, der immer vielsagend ist.

Im Lateinischen treffen wir auf die Formen *Lepor*, *Lepos* mit dem Inhalt: Grazie, Schönheit, anziehend, entzückend, zierlich, ge-

schickt, und im Griechischen auf *Leptos*, *Lep-té*, *Leptón*, schlank, klein, eng, schmal, wozu seinerseits das baskische *Lepe*, cuello, Hals gehört, und vielleicht auch das Wort der Berber (Schlöch) *Lab*, spielen, tanzen.

Auch das deutsche *Lab* (Labsal), nach Kluge nur westgermanisch, das dem spanischen *Lebeni* entspricht, dürfte hierhergehören. Nach Alemany Bolufer (Dicc. d. l. lengua española) geht das spanische Wort auf arabisch *Lebén*, und dieses auf das lateinische *laban* zurück, mit der Grundbedeutung "erfrischen, erquicken, wiederbeleben". Nach Kluge bedeutet LAB eine säuerliche Flüssigkeit, das spanische *Lebeni* ist ein aus saurer Milch bereitetes Getränk. Selbst lateinisch *lavare*, spanisch *lavar* u. s. f. scheint hierherzugehören. Albrecht Wirth erwähnt den Tresterwein "Leps"; ich vermute, dass es ein säuerlicher Wein ist.

Um den Namen der deutschen Flüsse Leppe und Lippe zu deuten, greift Clemens Schoener (Armalurisches) zum Altdrawidischen: Leppe, *il-appa*, kleiner Flus, Lippe, *il-uppi*, kleiner, anschwellender Fluss. Wenn auch festzustehen scheint, das sich einst die Vorfahren der heutigen Drawiden über einen grossen Teil Europas in grauer Vorzeit ausgedehnt hatten, so sehe ich doch nicht ein, warum das Wort

gerade drawidisch sein soll. Könnten diese alten Völker es nicht übernommen haben?

Sei dem wie ihm sei, es ist auffällig, dass die Sippe Lepe mit vielen alten Orts- und Fluss-Namen verbunden ist (auch Seen), wobei es sich fast ausschliesslich um kleinere Flüsse, ja Bäche handelt. Diese führen in der Regel frisches Süsswasser (also Trinkwasser). Nach Karst handelt es sich bei den von ihm bestimmten Völkergruppen um *Seevölker*. Es ist vorstellbar, dass diese auf ihren langen, an der Seeküste sich fortastenden Wanderungen, Kolonisationen stets die kleinen Flüsse als Orte ihrer Niederlassungen bevorzugten, einmal aus dem obengenannten Grunde, zweitens weil diese nicht so tief ins Hinterland führen, und weniger Ueberfällen ausgesetzt sein konnten. In der gleichen Form hat sich ja auch die Kolonisation und Eroberung durch die modernen Völker vollzogen. Der Begriff des Wortes als klein, schmal, schlank, zierlich, erfrischend, belebend u. s. f. kann also sehr wohl damit zusammenhängen, der sich dann auf die dort angelegten Orte übertragen hat. Nicht unmöglich wäre, dass aus der Vermischung mit den schon vorher ansässigen Völkern, worunter nur kleine Gruppen zu verstehen sind, dann jene unter sich so verschiedenen Völkernamen

entstanden sind. Damit ist allerdings noch nichts über die anthropologische Stellung der Seevölker noch der Ureinwohner der Seeküsten ausgesagt.

31.7.38.

NOTA FINAL

Recordándome del consejo que Ariadne dió a Teseo, levanto el hilo y vuelvo sobre el tema para encontrar una salida.

Existe en alemán el término **LEIB**, cuerpo, inglés **body**, que es íntimamente emparentado con el alemán **LEBEN**, vida, inglés **life**. Vienen del medio alto alemán **lip**, **Leben**, vida, antiguo alto alemán **lib**, anglosajón **lif**, y de la raíz indoeuropea **lip**, **bleiben**, permanecer, antiguo griego **liparein**, **bleiben**, perseverar, persistir, durar. Corresponde asimismo el griego **liparós**, **fertig**, acabado, hecho, terminado, hábil, y los verbos: alemán *leben*, vivir, anglosajón **libban**, inglés **to live**, vivir, residir, durar, gótico **bi-leiban**, inglés **to remain**, quedar, dejar, alemán **zurücklassen**, anglosajón **laef-an**, dejar atrás, inglés **to leave behind**, **to forsake**, abandonar, sueco **leva**, danés **leve**, e inglés **to live**, **to exist**, existir, alemán **bestehen**, medio inglés **livian**, antiguo mercian **lifgan**.

Mitológicamente pertenece a la familia la

deidad antigua latina LIBER, el Dios protector de la procreación, de la plantación y del cultivo.

Resumiendo se puede decir que el término LEPE y sus derivados tienen un significado múltiple, que sería: colonia, establecimiento, plantación, aldea, villa, lo que dura o lo que ha de durar, lo hecho, lo firme, lo acabado, lo que se deja atrás, lo que ha de vivir y procrear, lo que queda.

Manifestaciones inherentes de la vida son la hermosura, la atracción, el encanto, el primor, la gracia, la ingeniosidad, habilidad.

De modo que debemos ver en los nombres de lugares formados sobre la raíz LEPE, las estaciones, colonias, aldeas, regiones de pueblos prehistóricos que saliendo del Africa del Norte y de las tres penínsulas mediterráneas, entonces unidas con el Africa, se dirigieron en sus migraciones durante miles de años hacia el Centro y el Norte de Europa. Dejaban atrás sus colonias ya florecientes y bajo la protección de su Dios, como algo acabado, hecho, viviente, durable.

Quedaría por explicar el nombre de los ríos. Pueden ser derivados de lugares, colonias. Sin embargo, existe otro término parecido a Lepe contenido en sueco *löpa*, correr, laufen, medio alto alemán, loufen, gót. hlaupan, anglosajón

hléapan, saltar, danzar (Chleuch-berebere lab, danzar, bailar), inglés leap, nerlandés loopen, antiguo sajón hlopan, antiguo nórdico hloupa. El término expresaría una función de los ríos: el agua corriente.

27.8.38.

SCHLUSSBEMERKUNG

Nur eine Frau konnte auf den Gedanken kommen einen abgewickelten Faden wieder zu einem Knäuel zu wickeln. Diesem Gedanken verdankte der grosse Theseus sein Leben. Er hat sich allerdings später ziemlich undankbar aufgeführt. Ich aber lobe Ariadne, als eine gescheite Frau, und folge ihrem Rate.

Ein Faden aus dem gesponnenen und von mir oben abgewickelten ist LEIB, ein anderer ist Leben.

Also Leib. Mhd. lip, Leben, spanisch vida. Ahd. lib, Leben, angelsächsisch lif, englisch life, schwedisch liv (liva, beleben), indogermanische Wurzel lip, bleiben, wozu wieder griechisch liparein, beharren, ausharren gehört, bleiben, spanisch perseverar, bestehen, persistir, fort dauern, permanecer, dauern durar, dann auch griechisch liparós,

fertig, spanisch *acabado*, *hecho*, vollendet, vollkommen aber auch geschickt *hábil*.

Dazu gehört auch das Zeitwort *leben*, angelsächsisch *libban*, englisch *to live*, spanisch *vivir*, *residir*, *durar*, gotisch *bi-leiban*, bleiben, althochd. *bi-liban*, *to remain*, spanisch *quedar*, *dejar*, zurücklassen. Hiezu gehören auch altisländisch *lifa*, altfriesisch *libba*, *livia*, althochd. *lebén*, angelsächsisch *laef-an*, zurücklassen, dahinterlassen, aufgeben, verlassen. Zu *leben* schwedisch *leva*, dänisch *leve*.

Mythologisch ist zu nennen der altitalische Gott der Fruchtbarkeit und der Anpflanzung, **LIBER**.

Aus dem Gesagten geht hervor, dass die Ableitung der auf *leben*, *leven*, etc., gebildeten Ortsnamen, als von "laiba", Hinterlassenschaft, Erbe, als zu eng genommen wurde.

Das Wort muss im Sinne wandernder und kolonisierender Völker aufgefasst werden, also als das "Geschaffene, das Fertige, das Bleibende, das Dauer verheissende, das leben sollende".

Da der Begriff des Lebens damit urverwandt ist (der Prokreation, der Zeugung), das ja ein fortdauerndes Gedeihen in sich schliesst, ergibt sich auch der Zusammenhang mit seinen Manifestationen, wie sie in den Worten sich ausdrücken, die wir oben bereits

genannt haben: geschickt, lieblich, anziehend, Grazie, Schönheit.

Ich sehe daher in dem Worte Lepe und seinen Ableitungen die Kulturstationen, die Orte, Gründungen, Siedelungen eines vorgeschichtlichen Völkerstroms, der von Nordafrika, der iberischen, italischen und griechischen Halbinsel, die damals noch als zusammenhängend aufgefasst werden müssen, kommend, nach Mittel-, Nordwest-, und Nordost-Europa gewandert ist. Seine Spuren sind uns in den Ortsnamen erhalten geblieben.

Ob die Flussnamen von den Ortsnamen abzuleiten sind, ist jedoch noch eine Frage. Wenn das Wesen des Flusses "Laufendes Wasser" ist, kommen wir vielleicht zu einer Erklärung. Im primitiven Denken, bedeutet dieses Wesen natürlich auch etwas Lebendiges. Und in der mit Sinnbildern arbeitenden Sprache des Dichters ist es ja auch heute noch.

Im Schwedisch hat sich ein Wort erhalten, das *löpa*, laufen heisst. Dem entsprechen: mhd. loufen, gotisch hlaupan, angelsächsisch hléapan, springen, tanzen (Schlöch-Berberisch LAB, tanzen), englisch leap, springen, hüpfen, niederländisch loopen, altsächsisch hlopan, altnordisch hlaupa. Es ist nach Fr. Kluge ein spezifisch germanisches Wort.

27.8.38.

Observación. — Después de haber terminado la explicación anterior, veo que Karst incluye a *Lavinia*, capital del antiquísimo pueblo itálico, los Lavinii a los pueblos llamados “leba” (por lo tanto: Lavini, Labini, Lebini, Lepini, Monti Lepini, Monti Albani), refiriéndose también a la institución sagrada del VER SACRUM entre dicho pueblo (y los Samnios), en que vemos una confirmación de nuestra tesis sobre el origen de las localidades derivadas de Lepe.

Al gran juriconsulto alemán Von Ihering débese el haber llamado la atención sobre ciertos relatos romanos y las fiestas primaverales curiosas que según este autor son un recuerdo de un culto antiquísimo que consistía en obligar a parte del elemento adolescente del pueblo a la emigración —provisto de todo lo necesario para formar nuevos hogares— para buscarse nuevas tierras y fundar colonias, principalmente en tiempos de miseria y escasez o exceso de población. Se comprende, bajo la protección de una deidad.

A un acontecimiento de tal naturaleza se debe la fundación de “Roma”.

El poeta alemán Ludwig Uhland ha tratado el asunto en una de sus famosas baladas, llamada “Ver Sacrum”.

Ich hatte übersehen, dass Karst auch das Volk der Lavinier zu den "Leba" — Völkern zählt, was ja natürlich ist. Die sehr alten Namen der Albaner — und der Lepini — Berge deuten ja ohne Weiteres darauf hin. Karst widmet dem Namen Ver Sacrum eine längere Abhandlung, auf die ich hier verweisen muss.

Aber schon v. Ihering hatte auf die Berichte hingewiesen, die uns von den alten Römern über den "Heiligen Frühling" hinterlassen wurden, sowie auf die merkwürdigen religiösen Bräuche, in denen noch die Erinnerung an Wanderungen und Siedelungen steckt, wann Notzeit oder Uebervölkerung dazu zwang das mit allem versehene Jungvolk auf Wanderung zu schicken und eine "Kolonie" zu gründen. Einem solchen Vorgang verdankt auch "Rom" seine Entstehung.

Ludwig Uhland hat den Stoff in seiner wundervollen Ballade "Ver Sacrum" behandelt.

Damit wird meine Erklärung über den Ursprung der Namen auf Lepe und seine Abwandlungen bestätigt.

30. 8. 38.

T H U R I S

Name cines Dorfes

T H U R I S

Nombre de un pueblo

A Bernaldez se debe la anotación de este nombre de la Gran Canaria.

El término aparece en muchos nombres antiguos y modernos, de lugares, ríos, pueblos, personas y en formas que en muchos casos dejan lugar a dudas sobre si su origen se reduce realmente a la raíz *TUR*, *THUR*, *THOR*, etc. Expondré en consecuencia los términos coleccionados sin pretender de haber agotado el caudal de los mismos.

Nombres geográficos modernos: Turis, municipio cerca de Valencia, Turi, ciudad de Italia, prov. de Bari, antig. Turum, la ciudad de los Peucetes, Tursi, ciudad de Italia en la Basilicata, Tell-et-Turs, río de Lava al sudeste de Damasco (Siria), Tursach, río de Luristán al Este de Bagdad, Nan-Thur, ciudad cerca de Fashoda (Sudán), Thur, río del Nor-

te de Suiza, afluente del Rhin, Turia (el Guadalaviar) el antiguo Durias, cuyo nombre Cejador y Fraucas deriva del basko Zuria, blanco, explicación que no convence. *Turiso* en Alava significa *caserío* según el mismo autor. Turingia (Türingen) prov. de Alemania, antiguamente Thuringi, Thyringi, pueblo de Germania.

Turre, municipio de la prov. de Almería, Turillas, ídem, Touro, munic. de la prov. de Coruña, Touro, población en la prov. de Beira (Portugal) junto a las fuentes del río Touro, Turmiel, mun. de la prov. de Guadalajara, Turleque, villa en la prov. de Toledo, Turruncum, villa en la prov. de Logroño, Turégano, villa en la prov. de Segovia, Turcia, munic. de la prov. de León (j. Astorga), y los municipios siguientes: Torrente (Valencia), Tordueles (Burgos), Tordómar (Burgos), Torelló (Barcelona), Toreno (León), Torija (Guadalajara), Torla (Huesca), Tormantos (Logroño), Torrelobatón (Valladolid) (¿Thurlebedan), Torrijas (Teruel), Tormillo (Teruel), Tornos (Teruel), Tormellas (Avila, j. Barco de Avila), Toril (Cáceres), Toril y Masegoso (Teruel, j. Albarracín), Tormos (Alicante), Torms (Lérida), Torá (Lérida), Torás (Castellón), Tordesillas (Valladolid sobre

el Duero), Tordillos (Salamanca), Tordoya (Coruña), Tornabous) (Lérida), Tornadizón (Avila), Tornavacas (Cáseres), Torrijas (Tuel), y otros como Torrijos, Torrijo, Torroja, etc. Además se presentan: Torcón, río en la prov. de Toledo, nace al pie del cerro Buey, Tormes, río (Avila) y Puerto de Torla en los Pirineos, 2280 m.

Francia: Tours (Loire), Tuir (Pirineos), Thoire (Ain), Thuré (Indre-et-oire), Thury (Yonne), el antiguo Tauriacus, Toury (Eure-et-Loire), Toury (Nièvre), Thoury (Seine-et-Marne), Thourié (Ile-et-Villaine), Thoré (Loire-et-Cher), Thoras (Haute Loire), Tauriac (Aveyron, Gironde, Lot), Toirac (Lot), Thoiria (Gard), Thoiria (Jura, Ain), Turenne (cant. Meyssac), Torigny-sur-Vire (La Manche), Doré, río, afluente del Allier), Dorrés, pobl. en los Pirineos, Thoiry (Ain, Savoie), Tournay-sur-Drive, Ternay (Gard) y otros.

Al fin me detengo en la *Dordogne*, dep. y río afluente de la Garonne, nace al pie del Mt. de Sancy (Dep. Puy de Dôme) porque despierta sospechas. Podría ser la *Turdetania* ibérica (abrev. Turtania, Tortonia), que de su parte sería Tur-Edetanoi, Edetani o los Titanes proto-pelasgos (véase el artículo Tei-

de, Parte I, pág. 58) o en otra forma *Tur-Titania*, el país de los Thur-Titanes, parientes, hermanos o lo que sean de los *Thursen* de la mitología nórdica. Ha de llamar la atención de que en la Dordogne fueron encontrados los restos de las razas prehistóricas llamadas por los lugares: Cro-Magnon (Fal-Rasse), Aurignac y Moustier (en la región del valle de la Vezère (Weser en alemán), de las cuales las dos primeras son consideradas en cierto sentido nuestros antepasados. El término Tur-Titanes, Thur, —Thor, Thyr— (titanes, gigantes) corresponde morfológicamente a la raza de Cro-Magnon (del período del Magdalenien). El Magdalenien se sitúa en unos 10 - 25.000 años atrás y corresponde al período geológico glacial Würm. Cerca de La Madeleine está situada una población *Turzac*, término cuya primera sílaba guarda aun nuestra raíz THUR. Y veremos que otra población de la misma región de nombre *Tayac* (cerca de Cro-Magnon) corresponde al mismo tronco étnico. Y ya que estamos en el camino añado el nombre de la ciudad *Tarnac* (Turnac) sobre la Vienne, cerca del Mt. Odouze. ¿Puede leerse Turzac como Thurs-Ac? De modo que el sufijo AC sería una vez más Ach, Ache, Ak, Ok, agua, río pequeño (véase Ahemon, Par-

te I, pág. 3). Tarnac sería entonces un Turinac (ver más adelante) y finalmente *Tracia* o *Thrakia* un Turacia, Thuraquia, Thurakia, Thuraccia. (Es también opinión de Karst.)

Estos términos son considerados generalmente como gálicos y latinos. Pero nada ganamos con tal explicación. Y veremos el por qué.

Nombres antiguos: Turulis, río de Murviadro, llamado también Durias (hoy Turia, también Guadalviar), Turaniana, ciudad cerca del Estrecho, Turiaso (también Iturissa), ciudad en la Tarraconense, Turmogum, ciudad en Lusitania, Turmulos, lugar en Iberia, Turobriga, ciudad cerca de Alcántara, Turroca, ciudad, Turriga, ciudad en Galicia, Turres, Turruptiana, ciudad en Galicia, Turdetani, Turdulos, pueblos antiguos de España (Turdetania se escribía también Turtytania, Turtütani), Turdetum, hoy Teruel, Túrdulo, ciudad marítima en los Turdetanos, Turitani, pueblos de Bética, Turodi, pueblos de la Tarraconense, Tyria, pueblos de España, Duraeonis, monte, Durias, el río Duero.

Durnium, ciudad de Iliria, Durnomagus (Germania) hoy Dormagen, Durnovaria (Bretaña), hoy Dorchester, Duroavernum (Bretaña) hoy Canterbury, Durobrivae (Bre-

taña) hoy Rocher, Durocases (Galia) hoy Dreux, Durolitum (Bretaña) hoy Rumford, Duroña, ciudad del Samnio (Italia), Duro-num (Francia) hoy Etroeungt en las orillas de la Petite-Helpe (véase Lepe).

Nombres modernos con "D". — Dormans (Marne), Ober-Dorla (Thüringen), y otros muchos que llenarían unas páginas. Entre ellos 3 *Dornach* (Alsacia, Alemania, Suiza) y otros parecidos como un Dornoch en Escocia, que suenan como un antiguo *Thurinacchia*, *Tur-Inaquia* (pueblos Thur-Inac).

Vienen los Turoni o Turones, pueblos antiguos de Galia, de cuyo nombre se deriva Tours; los Tourini, pueblo cuyo nombre recuerda la ciudad de Torino (Turin); Thuria, ciudad en la Mesenia, cerca de Phera y Gerena (hoy Palaeocastro), Duras, río de Norica, Durias, río de Italia, afluyente del Padus, Turios, pueblo vecino de los Samnios, Duria, río de Germania (seg. Plinio), hoy March o Moravia; en Italia tenemos el Dora turinense (el antiguo Duria minor) y el Dora Baltea (Duria mayor), Dorylaeum, ciudad frigia.

Aire, ciudad en las orillas del río Adour en la antigua Aquitania, es la Atturres de la antigüedad. Adour, ant. Aturias es según Karst (Orig. Medit.) emparentado con el Duero

ibérico (*Durius*), así como también con el *Tyras* del Pontus septentrional, perteneciendo a la familia armenia *djur*, agua, igual que *Adria*, iránico *daryá*, río, y a otro término básico del armenio *tsor*, *fliessen*, correr agua, *strömen*, también *sor*, *fliessen*.

Será así, sin embargo me parece que en el fondo los términos *TUR* (*TOR*, *THOR*) y *TSOR*, *SOR* provienen de una raíz común.

El *Adar*, río en Inglaterra es el antiguo *Adurrus*; *Attuari* es nombre de un antiguo pueblo germano que habitaba en el Bajo Rhin.

A la explicación de *Karst* debo añadir la de *Albrecht Wirth*, quien mencionando el turco *tjur*, río, *Fluss*, river, bretón *dour*, agua, coloca en relación los términos: *Douro*, *Thur*, *Eder*, *Drenthe*, *Dura*, *Tarn*, *Darn*, *Duria*, *Tarnii*, *Aterno*, *Dyriodarus*, *Tarek*, *Tura*, *Tula*, *Thisus*, *Styr* (añado *Stiria*, *Estiria* en español), *Stry*, *Ister*, *Unstrut*, *Strymon* y finalmente el alemán *Strom*, río grande, poderoso.

El mismo *Albrecht Wirth* menciona una tribu berebere en el Rif, *Terual*; no puede dudarse de que es el *Teruel* español.

Ya que nos hemos alejado a veces bastante de nuestro tema no nos conviene dejar del lado los nombres góticos de personas como los siguientes: *Thorismund*, *Thorisarius* (*Thau-*

ris-harjis), Thorisus, rey de los Gepidas, Thorismond, rey de los godos occidentales, Thorismuth, Thuruarus y el pueblo godo Thorcilingi.

Tampoco pueden faltar en nuestra asamblea los Dores (Dorios), el pueblo famoso del Peloponeso, oriundo de Doris, y Dorus, el hijo de Helen y Orseida, según otros hijo de Neptun y *Elope* (véase nuestro artículo *Lepe*), el Antores, compañero de Hércules y de Evandro. Antores es tal vez oriundo de Antron, ciudad marítima de Tesalia. Conocidos y temidos fueron unos cuatro mil años atrás los piratas del Mediterráneo, llamados Tursa, Turusa, Turisa o Tuirasa, los probables antepasados de los Etruscos (Tuscos, Toscanos).

El *Minotauro* del Laberinto de Creta ha dado bastante que pensar a los sabios. Según el mito era mitad hombre y mitad toro, llamado también *Asterio* (véase Moreau de Jonnés). Representaba el culto de pueblos que criaban con preferencia el ganado vacuno, simbolizado en el Egipto por el *Apis*. El culto se extendía a través de todo el Mediterráneo hasta Nínive, y aparece como último resplandor en el ejercicio español la *tauromaquia*, comparable a la *taurokatapsia* de los tracios consistiendo en perseguir a caballo y agarrar al toro por

los cuernos tal como lo presenta un mármol antiguo. Ya Platón en su relato sobre Atlantis describe como los reyes atlánticos cazaban periódicamente los toros o bueyes sagrados con la mano, de lo que puede deducirse que el culto del toro es de una antigüedad que va hasta el Neolítico o la nueva Edad de Piedra.

Según Plutarco, el hijo del toro es *Astur* (¿Assur, Asiria, Astiria, Estiria, Asturias, etc.?).

El español TORO se deriva del latín *taurus*, griego *tauros*. Según Fr. Kluge los términos se basan sobre una raíz *TARWOS*, ant. irl. *tarba*, lituano *tauras*, antig. prus. *tauris*. El término alemán tan extraño *STIER* viene del ant. alto alemán *stior*, gót. *stiur*, anglosaj. *steor*, inglés *steer*, antig. nórdico *thjor*, danés *tyr*, sueco *tjur*. Suponen un preindoeuropeo *teuro*, *steuro*, ant. eslavo *туру*, emparentado con sanscrito *sthura*, grande, poderoso.

A Tauro, toro corresponden muchos términos entre los cuales citamos: *Tauargha* ó *Tauarka*, lago del litoral Este de Tripolitania, *Tauern*, macizo de los Alpes orientales, *Taurico*, monte de Crimea, *Táuride* antiguo nombre de la Crimea, *Taurión*, río de Francia, *Taurirt*, monte en el Gran Atlas, 3400 m.

En cuanto al término alemán *TURM*, torre,

bastión, baluarte, tour, tower, Kluge anda con mucho cuidado porque no puede explicarse la "m" final, que se opone a la derivación del término del latín *TURRIS*.

Mi opinión es —aun cuando no me quiero meter en estas sutilezas lingüísticas— que la "m" proviene de términos como *Duronum*, *Duronia*, *Dormans* y otros ya mencionados.

Turrigera y *Turrita* son epítetos de la Diosa Cibeles (*Cybele*) y provienen de la efigie de algunas ciudades que se representaban coronadas de torres. *Turrigena*, sobrenombre de los tirrenos (*Tyrrhenos*) proviene de su fama de haber sido los primeros que edificaban torres y habitaban en ellos. ¿Serán los *Nuraghes* de Cerdeña y los *Talayotes* de las Islas Baleares, construcciones redondas hechas en piedras?

Durante nuestras investigaciones habíamos indicado algunos términos en que la "u" en *Thur* aparece sustituida por una "i" o "y". Bien. Los normandos tenían como Dios un *THUR*, pero el dios de los mitos nórdicos, e. d. de los gigantes llamados *Thursen*, *Thursi* es llamado *THRYM*, que será un *Thyrim*, un *Thyrim*, un *Thirin*, *Tyrins*, *Thirinthos*, *Tirreno*, *Thurim-gi*, *Thüringi*, etc. Podemos en consecuencia anotar: *Thyre*, pequeña ciudad

en el Peloponeso, Thyreum, Thyrium, ciudad de Acarnania (Grecia), Thyrsagetæ, pueblo de la Sarmacia, Thyrins, Thyrintis, Thyrinthos, ciudad famosa de la Argólida, en la cual fué criado Hércules, siendo llamado Thyrintios o Thyrios, y uno de sus tantos hijos Thyrrhenos. Otro de igual nombre era hijo de Atyos y de la Callitheae, cuyo hijo Thuscus habría dado origen al nombre de los Toscana. Por otra parte, un hijo de Apolón se llamaba Tyrins. Un Tyres fué uno de los troyanos (¿turianos?) que acompañaban a Aeneas; finalmente un Tyrranos es indicado como hijo de Pteralái (hijo de Taphii).

El basko ETHORRI, procreación, raza, origen, parentela, nacido del mismo pueblo, lat. gens, (Aithor, patriarca, héroe eponímico de los Euskaros) corresponde, según Karst (Orígenes Medit.), a un pueblo con una capa étnica ligura por un lado y por otro a un pueblo protopelásgico, caracterizado por el séptimo rey THURIMACHOS, contemporáneo del primer rey de los Argives, INACHOS.

Karst (pág. 525) es de la opinión que el nombre antiguo de Sicilia Trinakia ha sido un Thurinachia (Turinaquia), que de su parte habría sido un *Hathurinacchia* apocopado que correspondería a un liguro-protosículo Satu-

rinachia, e. d. a un Saturnia — Inachia, patria de un pueblo liguro-íbero extendido sobre Italia occidental y Sicilia.

En resumidas cuentas, el término THUR con su vasta extensión y en sus muy variadas formas, indica la existencia de un pueblo o de una raza, que en tiempos remotos dominaba grandes regiones del Mediterráneo, Asia Menor hasta la Europa septentrional y el cual o en agrupaciones puras o en su cruzamiento con otras razas o pueblos afines y diferentes ha dado origen a las variadas formas, que a nosotros como descendientes más o menos legítimos nos coloca ante un problema lingüístico-arqueológico-antropológico de naturaleza enormemente difícil.

Sea cual fuere el significado de la raíz THUR, hemos establecido el enlace entre los Guanches y los demás pueblos indoeuropeos y pre-indoeuropeos hasta los tiempos prehistóricos, con ramificaciones hasta el Paleolítico.

7. 8. 1938.

Ya en 1873 el antropólogo francés Th. Hamy había llamado la atención la complexión de los Dalekarlien, habitantes de la prov. *Dalarna* de Suecia, atribuyéndola a la raza de

Cro-Magnón algo distinto del tipo normal de la raza nórdica o germana. La teoría cayó en olvido hasta que Fritz Paudler (*Die hellfarbigen Rassen*, Heidelberg 1924) la sacó nuevamente a luz, siendo aceptada desde entonces generalmente. Paudler la llama raza de DAL, según la primera sílaba del nombre de Dalarna. Hans Günther en su obra racial sobre el pueblo alemán propuso el término Raza de *Fal* porque los rasgos fisiológicos del hombre de Cro-Magnon se hallan también en las poblaciones de la prov. Westfalia y otras regiones de Alemania, pero, según los antropólogos franceses, especialmente Th. Hamy, el tipo de Cro-Magnon, que se había creído extinguido, persiste todavía en ciertas regiones no sólo de Alemania y Suecia, sino también de Francia, España y de Africa (véase E. Pittard "Las Razas y la Historia", 1925). Chil y Naranjo, después de Hamy, en una contribución al Congreso antropológico celebrado 1878 en París, sostiene la teoría de que los Guanches pertenecían al tipo o la raza de Cro-Magnon.

En consecuencia explico el término DAL de Dalarna como un TAR o TUR con transformación de "r" en "l", nada extraordinario, como es sabido, de modo que, Karlien derivado de Karl, ed. Mann, Varón, Hombre) Dalekar-

lien debería leerse como los hombres de THUR o THUL y Dalarna al fin como el país enigmático nórdico o la ÚLTIMA THULE.

14. 8. 38.

Explicación abreviada en alemán.

Den Namen eines Dorfes auf La Gran Canaria (notiert von Bernaldez) verwendend, habe ich im spanischen Text die alten wie neuen Orts-, Fluss-, Völker — und Personennamen so weit als möglich festzustellen versucht. Da es nicht möglich ist im Rahmen dieser Studien eine wirklich lückenlose Uebersicht zu geben, habe ich mich bei einigen Formen mit Andeutungen begnügen müssen.

Es dürfte mir aber gelungen sein die Wichtigkeit und Ausdehnung des sehr alten Wortes THUR und damit den Zusammenhang des Guanchen-Wortes mit denen der indogermanischen und vorindogermanischen Völker herausgestellt zu haben. Die auffällig dichte Verbreitung auf der iberischen Halbinsel und in Frankreich könnte beinahe zum Schluss verleiten, den Trägern dieses Wortes eine in eine graue Vorzeit hinaufreichende Verbreitung in diesen Gebieten zuzubilligen, sie so-

zusagen als ihre Heimat zu betrachten, wenn nicht ähnliche Namen wie der der Thraker, den ich ebenfalls zur Sippe rechne, sowie die Verbreitung des Stier-Kultes, der doch bis in die Altsteinzeit zu reichen scheint (Herakles- und Gerion-Mythus) auch auf ein östliches Zentrum hindeuten würden, wobei ich zunächst für diese Mythen an einer ost-westlichen Richtung festhalte, der Ueberlieferung folgend, ohne aber diese Richtung als durchaus gesichert anzusehen.

Ich habe demnach das Wort DORDOGNE als Turdetania gedeutet, indem ich gleichzeitig auf die überlieferte Schreibweise Turtytania aufmerksam gemacht habe. Es würde sich also bei diesem Namen um ein *Thur-Titania* handeln, das Land der Thur-Riesen oder Thursen, was umso wahrscheinlicher ist als das Volk der Turdetanos, sowie das der Turdulos, zweifellos zu den Megalitherbauern gehören muss. Das silberne Reich der Tartessier (Tartessos, Tarsis) ist daher als das in den einstigen Sitzen zu höherer Kultur fortgeschrittene Stammvolk anzusehen, während der Name des Urvolkes auf seiner nördlichen Wanderung in unwirtlichere Gebiete den Namen der Heimat dahin verpflanzt haben muss. Unter späteren Einflüssen ist dann aus dem alten THUR-Na-

men ein Thor, Dor-, u. s. w. geworden, wie aus den Ortsnamen Tolosa (Toulouse), Tortosa u. a. zu ersehen ist.

Im THUR-Volk oder der THUR-Rasse sehe ich die Cro-Magnon-, Fal-, oder Dal-Rasse (letztere nach der Bezeichnung von Paudler), nicht aber weil die uralten Siedelungen im Thale der Vezère (zu deutsch Weser) mich dazu verleitet haben könnten, sondern weil gerade der Träger der Megalith-Kultur niemand anders gewesen sein kann, als die vorgenannte Rasse, eine Ansicht, die ich ja nicht als Erster äussere.

Dass gerade in der Dordogne der, man möchte sagen klassische Fund des Cro-Magnon gemacht wurde, ist ja an sich bezeichnend, aber auch die Funde, die man als Aurignac-, und Le Moustier-Rasse benennt, stützen meine Ansicht über lange Zeiträume sich erstreckender Siedelungen und damit die Berechtigung meiner Deutung des Namens.

Meine Erklärungen vollendend, möchte ich nicht übersehen auch den Namen *Troja*, *Troya* der Familie anzuschliessen. Ich sehe darin die Form Thuroia, Thuroya, zumal verwandte Formen in Spanien wie in Frankreich anzutreffen sind: Torija, Tordoya in Spanien,

Thoira, Thoiria in Frankreich. An iberischen Beziehungen Trojas hat man ja nie gezweifelt, ohne jedoch eine sichere Brücke schlagen zu können.

Folgerichtig erkläre ich jetzt auch die *Dalekarlier* (Dalarna) als die äusserste nordöstliche Ausstrahlung der Cro-Magnon-Rasse, als *Thule-Karlian*, als die *Thur-Männer* (Karl, Mann) und diese schwedische Provinz geradezu als das sagenhafte *Ultima Thule*.

14. 8. 38.

THUNIS

TUNEZ

Oertlichkeit, Dorf, Gehöft.

Localidad,

pueblo, caserío.

S. Berthelot anotaba una localidad *Túnez* en Fuerteventura, un caserío en Tenerife del mismo nombre (escribe también *Tuñez* que sería Tuniez), mientras que a Bernaldez debemos un pueblo *Thunis* anotado para La Gran Canaria.

Los términos pertenecen a unos quince en total, registradas en las islas, en los cuales la "u" parece haber sido pronunciada en forma abierta y no en la forma palatal propia de los Guanches como en las formas Tenerife, Tene-sor y otras.

En el caso presente se trata visiblemente de la palabra raíz TUN, THUN, TON, DUN o DON.

El caudal de nombres que se ofrece a la observación es extraordinario, razón por la cual me limitaré solamente a unos cuantos.

Nombres geográficos modernos. *Africa*: Túnez, Tunis, estado colonial francés, Túnez,

capital del mismo, Tunin, localidad cerca de Gadámes, la antigua capital de los Garamantes de Herodoto.

Península Ibérica. Tunis, localidad en el Sur de Portugal, Doñinos, de Ledesma (Salamanca) y Doñinos de Salamanca, Donsell, munic. de la prov. de Lérida, Donvidas, munic. de la prov. de Alava, Donjimento, munic. de la prov. de Avila, Donostiarra (San Sebastián), Tona, munic. de la prov. de Barcelona, Tondella, prov. de la Beira alta (Portugal), Tondos, munic. de la prov. de Cuenca, Don, amo, señor.

Francia. Dunière, río en los Cevennes, Dunières, villa, Dunes, localidad en la región del Garona, Donjon, pobl. en el Dep. Allier, a orillas del Odde, Donzenac, pobl. dep. del Corrèze, Donzy, pobl. del dep. del Nièvre, Dunsur-Auron, pobl. del dep. del Cher, Tonneins, ciudad a orillas del Garona, Tonnere, ciudad del dep. Yonne.

Alemania. Donnersberg, monte del Palatinado, St. Tönis, localidad cerca de Crefeld, Dün, región de Thuringia, Tønning, pobl. de Schleswig.

Suiza. Thun, ciudad a orillas del Adar.

Irlanda. Duncannon, Duncormick, Dundalk, Dun-Aengus, Donegal, bahía, condado

y pobl., Duncansby, cabo, Dunlaoghaire, Dundrum, Dunlavin, Dunmore, caverna.

Inglaterra. Dungeness, promontorio, Dunstable, Tunbridge, Tunstall.

Escocia. Dundee, Dundonald, Dundonell, Duneaton - Water, Dunlop, Duns, Dunbar, Dunbeath, Dunblane, Dunbridge, Duncaan, Dunfermline.

Dinamarca. Tondern, ciudad, Tunó, isla.

Noruega. Dunderlandsdal, valle con cavernas prehistóricas.

Suecia. Tuna, localidad (dos veces), Tuna-berg, Tunn-Sjö, lago, Tunnsjö-Kapel, localidad. Además un Tönsberg, indicado como localidad en las Sagas nórdicas y lugar de Things (asambleas del pueblo).

Nombres antiguos. Adonis, divinidad, de las cuales se registran varias: 1) hijo de Cini-ras, rey de Chipre (Kypros) y de Metharne, 2) hijo de Phoenicis y de Alphatiboeae, 3) hijo de Thoantis, rey de Asiria y de Myrrhae. En la isla de Chipre había un templo consagrado a Adonis, Amathunte. Aedon, sobrenombre de Minerva (Athenae), otros sobrenombres de la misma diosa eran: Ithomia, Itonia. Aedon, hija de Pandarei, Aethon, padre de Tántalos, Itomé, una de las mujeres de Minos, Itónos, hijo de Amphictyionis, Thoon, un titán; Thoon, es nombre de cuatro troyanos,

Itone, nombre de una ciudad de Beocia, Itónos es uno de los hijos de Deucalión, Idomené, ciudad de Macedonia (este nombre es tal vez explicable por un Thunia, Dunia y un "MACHA, MACA". Un hijo de Esculapio de nombre Macháon concurreció a la guerra de Troya con treinta naves; Imachara es nombre de una antiquísima ciudad de Sicilia; además en el nombre de los Bereberos blancos "AMAZIR" me parece existir la misma sílaba).

Adúnas, río en Persia (Susiana), Edoni, nombre de monte y pueblo de Tracia, Donuca, monte alto de Tracia.

Athenae, diosa, oriunda de Libia (seg. la leyenda del lago Tritonis); Leo el nombre como un A-Thunia, A-Thönä.

Iduna, diosa nórdica de la Juventud, ya he explicado en la parte la de mis estudios como un Ida-Huna, pero considerando la "I" como un prefijo, sería un I-Duna, lo que al fin sería lo mismo; Audun, llamado el Rojo, uno de los colonizadores de Islandia, Antón, hijo de Hércules, Antonia, sobrenombre de una ilustre familia romana, Anthane, antiquísima ciudad de Laconia, Antenor, príncipe troyano de regia stirpe.

Por falta de espacio y tiempo renuncio a los nombres de los países de lenguas eslavas,

cuyo caudal no es menos grande que el de los países indicados.

En mi estudio (Parte I^o, pág. 46 y 189) había explicado la palabra TON, TEN, TAN como correspondiente a "tronar, bramar, rugir, sonar, tonare, donnern, schreien, brüllen, etc.", que son sinónimos de "poderoso, fuerte, grande, mächtig, stark, gross, etc.". Ahora voy a ampliar el significado del término.

DUN en súmero significa Amo, Señor, héroe, valiente, noble (véase Karst, pág. 163), e. d. lo mismo que el español DON.

Dungeón, Donjón es nombre de la torre principal de un castillo.

DUN en antiguo irlandés significa "a walled town", ciudad fortificada, inglés medioeval *down*, a hill, colina, Hügel, galense *dín* es "a hill-fort", colina fortificada, un fuerte, *din-as*, "a town", ciudad, Stadt (según Skeat, The Science of Etymology, 1912). Aquí corresponde "túmulo", colina, sepulcro (lat. tumulus).

Otro término emparentado veo en inglés DEN, caverna, anglosajón *den* y *denu*, valle, además anglosajón *den*, campo de caza y finalmente con el alemán *Tenne*, español era, lugar donde se trilla.

Existe una relación entre DUN, colina fortificada, fuerte y el finnés TUNTURI, falda de

montaña, basko TONTORO. El elemento básico es explicado por Karst como correspondiente al liguro (ligy-hiperboreo); además hay finnés *Tönnä*, colina, túmulo, basko *thini*.

De lo expuesto resulta que el significado básico de los términos THUN, THON, TUN, DUN, DON, etc., es: fuerte, poderoso, valiente, protegido, protección, amo, señor, pudiendo referirse tanto a personas como a cosas y lógicamente a divinidades como, por ejemplo, DONAR, ADONIS, ATHENAE.

En consecuencia explicaré el nombre de *Arganthonios*, rey legendario de los Tartessianos o Tartessios, como el del poderoso rey de la tierra del plata (argentum), e. d. del siguiente modo: AR, claro, blanco, brillante, GAN, tierra, país, y THONIOS como thunion, el poderoso, valiente, fuerte jefe del pueblo THUN o Ton, también DAN, Dun, etc.

Para explicar "arganthonios", Karst recurre a una forma reconstruida básica "Farganthoni", comparándola con albanés "perendi", Dios, Cielo, y "perendon" o Ocaso del Sol, Occidente (Karst, Fundamentos de una prehistoria mediterránea-asiana), viendo en tal nombre una divinidad primitiva íbero-hispana Arg-Anthonios.

No comparto su opinión. Me parece tratarse de un sobrenombre de un rey de los Tartes-

sios, Túrdetanos u otro pueblo anterior, caído en olvido, de la España primitiva, cuya fama como país del PLATA (Argentum; véase mi artículo Argona) se había extendido a través de aquel mundo prehistórico y que trasluce aun en el nombre TARSIS (Tarschisch) de la Biblia, e. d. el país de los pueblos THUR, Thör. Al pasar y para terminar menciono el pueblo de los Touareg o Tuareg, y la terrible región llamada Tanesruft en el vasto territorio de los Oasis del centro del Sahara, donde al arqueólogo espera más que una sorpresa.

17. 8. 38.

Explicación abreviada en alemán.

Die Namen eines Gehöftes auf Tenerife, TUNEZ, einer Oertlichkeit auf Fuerteventura, und eines Dorfnamens THUNIS auf La Gran Canaria zum Ausgang nehmend, habe ich die ähnlich lautenden Nordafrikas, auf der iberischen Halbinsel, Frankreichs, Deutschlands, der Schweiz, Irlands, Englands, Schottlands und der skandinavischen Länder, soweit der Grosse Stieler es ermöglicht, festgelegt, während die nicht minder häufigen slavischen Ortsnamen ähnlicher Form übergangen wurden.

Da, infolge der palatalen Sprechweise der

Guantchen der Vokal "U" (siehe Artikel Tennerife) als "ö" gehört wird, muss es auffallen, dass es in diesen Falle nicht so gewesen zu sein scheint, was einigen Zweifel über die Zugehörigkeit des Sprechenden zur Guantschenrasse aufkommen lässt.

Das auffällige Zusammenfallen der Stammsilben THUN, Thon, Don und Dun mit Ortsnamen, die grosse Häufigkeit solcherart gebildeter Namen in Irland und Schottland, hat mich veranlasst sie einmal mit der bereits in vorhergegangenen Arbeiten behandelten Silbe und entsprechenden Worten in Beziehung zu setzen, aber auch andererseits dem Worte DUN nachzugehen.

Altirisch bezeichnet DUN eine umwallte Stadt, *dín* in Gaelisch einen befestigten Hügel, Schanze, *Din-as* eine Stadt. Dazu mag gehören bretonisch *down*, tief, mitttelenglisch *down*, Hügel, dem englisch *town*, Stadt entspricht.

Das gleiche Wort erscheint in *Dungeon*, *Donjon* als Hauptturm einer Burg. Hierzu gehört als sinnverwandt lateinisch *Tumulus*, spanisch *túmulo*, Hügel, Hügelgrab, und sumerisch DUN, Herr, Held, Tapferer, Edler, sowie das spanische DON fast gleichen Inhalts.

Ein anderes verwandtes Wort ist Mittelenglisch DEN, Höhle (*cave*), angelsächsisch *denn*,

denu, Thal, auch angelsächsisch *Den*, Wildlager, aber auch die deutsche *Tenne*.

Verwandt damit sind: Finnisch *Tunturi*, Bergrücken, baskisch *Tontori*, finnisch *Tönnä*, Hügel, baskisch *thini*. Aus *thini* lassen sich eine grosse Menge von Ortsnamen ableiten.

Jetzt ergibt sich der Ursprung des nordafrikanischen TUNIS. Es ist ein seit uralten Zeiten bewohntes Berg-, und Hügelland, ausserdem mit Höhlen besät, die noch heute wie von altersher bewohnt werden. Es ist das Troglodyten-Reich der Griechen.

Nach der Sage ist die Stadtgöttin der Athener, *Athene* eine Tunisierin. An ihrer Berbernatur ist ein Zweifel kaum möglich. Ihr Name wird demnach etwas anders gelesen werden müssen, als wie wir es gewohnt sind, etwa wie *A-Thuna* oder *A-Thönä*, die Starke, die Wehrhafte, die Herrin wesensverwandt mit der nordischen *Iduna* oder *I-Duna*, die Göttin der Jugend, die Schöne Hünin oder Riesin. Hierher gehört wohl auch AETHON, des Tantalos Vater.

Demzufolge erkläre ich den sagenhaften König der Tartessier, *Arganthonios*, auf meine Studie *Argona* verweisend, als ein AR, hell, glänzend, GAN, Erde, Land THUNION oder Thunios, der Mächtige, Starke, Grosse, d.h. als den König der Glänzenden Erde (des Silbers, S-Ilipa, S-Ilubra, nach Ilipa etc. Städtenamen

von Tartessos, s. Artikel LEPE). Karst (s. Grundsteine zu einer Mittelländisch-Asianischen Urgeschichte) sieht in Arganthonios eine alte iberohispanische Himmels-, Schicksals- und Loosgottheit mit der rekonstruierten Grundform Farganthon oder *Farganthoni*, einem albanesischen perendi, Gott, Himmel, perendon, Sonnenuntergang, Okzidente, Westen entsprechend.

Ich lasse das dahingestellt. Meiner Meinung nach handelt es sich um einen Beinamen, während der wirkliche Name verloren gegangen ist, es sei denn er ist im Namen Tenesor, Tanausu, Tanausa enthalten. Würde es sich um eine Gottheit handeln, dann müsste sich unter den zahlreichen, überlieferten Gottesnamen eine Beziehung darauf finden, das ist aber nicht der Fall.

17.8.38.

ATIS DYRMA
Anrufung Gottes

ATIS TIRMA
Invocación a Dios

El término fué anotado en La Gran Canaria por Abreu Galindo, como "invocación a Dios", escribiendo una vez Atis Dyrma y otra vez Atis Tirma, diferencia que puede atribuirse a modificaciones regionales. El poeta Antonio de Viana dice que es un "grito de rendimiento", escribe también Dyrma, y menciona un risco y un caserío en Tenerife: Tirma. De las demás islas no hay nada al respecto.

Chil y Naranja ha recopilado en su obra las descripciones que hacían los cronistas de los cultos religiosos de los Guanches, de las cuales publicamos las partes que aquí corresponden.

Gómez Escudero (Chil, pág. 521) dice de las Harimaguadas: "También iban a los riscos muy altos, Tirmah en el término de Gáldar, y otro en Tirahana llamado Umiaya y Riscos Blancos, juraban por estos dos riscos muy solemnemente, a ellos iban en procesión con ra-

mos y palmas, y las Maguas o vírgenes con vasos de leche para regar; daban voces y alzaban ambas manos y rostros hacia el cielo y rodeaban el peñasco, y de allí iban al mar y daban con los ramos”.

(Chil, pág. 522, Gómez Esc.) “Tenían dos sitios, uno junto a otro, que eran riscos que caían a la mar y eran cosas sagradas entre ellos, porque teniendo delito se acogían a ellos, y eran dados por libres, de que no pudiesen allí ni sus ganados que entraban en su término pudiesen ser presos, llamaban al uno Tirma y al otro Amago; tenía cada uno dos leguas de circuito, hacían sus juramentos por estos sitios diciendo: Tis Tirma, Tis Amago, o Timargo”.

Marín y Cubas (Chil, pág. 526) dice: “Otro Adoratorio hay en el término de Gáldar, que dura el nombre, que es el risco de Tirma, lleno de caseríos y grandes cuevas; a éste iban las Maguas en romería llevando vasos de leche para regar, y ramos en las manos, y de allí bajaban al mar que está cerca, y daban con ellos golpes en el agua pidiendo a Dios socorro en sus necesidades, y ellos tenían fe en ser remediados; más de dos leguas alrededor tenía este risco de sagrado para delincuentes, así para ellos como para sus ganados, y así era muy habitado este sitio”.

(Marín y Cubas; Chil pág. 597): “A estos

Santuarios de Tirma y Humiaya acudían los Guanches a hacerse bendecir para que Dios no les desamparase. Allí es donde los jóvenes nobles iban a presentarse con su pelo tendido por las espaldas, para que el *Faycan* con su *tabona* se lo cortase y los declarase dignos de ocupar más tarde un puesto en el *Sabor*, o expulsarlos si no habían cumplido con los deberes que el honor y la cuna exigían de un descendiente de *Guayre*".

La conclusión que es permitido sacar de estos relatos, es la de que no solamente el nombre ATIS, sino también las ceremonias alrededor de su personalidad divina, tienen una similitud llamativa con el Dios de la Naturaleza de la primavera, de la Vida renovada, de los antiguos Frigios, *Attis*. Este *Attis*, según la genealogía de los Dioses, es hijo de la ninfa *Nana*, de su parte hija del rey Sargani o Sangari, rey de Frigia. El nombre del Dios aparece escrito en varias formas: *Atys*, *Athys*, *Attis*, *Attes*, *Attin* y *Attinus*. Era un joven de extraordinaria hermosura, siendo hijo fué expuesto, encontrado por pastores, educado por ellos y más tarde elegido de esposo por la Diosa Cibeles (*Kybele*, *Cybele*).

La mitología conoce varias personas de este nombre. El Dios *Attis*, el frigio, en primer lugar. Según M. Semper, (*Razas y Religiones*

del Asia Menor antigua, Heidelberg 1930), sería la deidad de un pueblo primitivo egeo. Puede ser. Pero qué ganamos con tal explicación, cuando apenas sabemos quiénes eran los Egeos. Además ¿dónde debe situarse la Egea primitiva?

En la Odisea (Odysseus, Ulysses) ¿no se podría ver un débil reflejo de las peregrinaciones del dios Atis?

Otro Atis era hijo de la Limnates, hija del Ganges, y otra Atis o Athis, hija de Cranäi, rey de Atenas, de cuyo nombre viene — dicen los antiguos — el nombre de Atica, que antes se llamaba *Acté*.

Otro Atys o Atyos fué compañero del famoso Eneas (Aeneas) y fundador de la familia romana Attiorum. Como descendiente de Enea, rey de Albania (Lavinia) mencionan a un rey *Atys Sylvus*; es el quinto rey después de Enea y el octavo antes de los hermanos Rómulo y Remo.

Sabido es que al Dios principal de los Griegos, el Júpiter romano, también llamado Jovis, precede Attys. Uno de los sobrenombres de Jovis es Drymnis. Drymodes es el nombre que los Pelasgos daban a la Arcadia. Además la genealogía de los Dioses sabe de dos Dioses de nombre Jovis, y que ambos nacieron en la Arcadia. En la época del segundo Jovis se realizó

lo que los poetas llaman la Edad de Plata (*Argentum, Silber, Silver*; véase el ensayo *Lepe*).

¿Por qué menciono el término *Drymnis*? Pues supongo que tenga algo que ver con *Tirma*, si bien por ahora no encuentro explicación.

Daré una vuelta al castellano. Tenemos la palabra *término*. Viene del latín *terminus*. Del Dios romano *Términus* dicen los mitólogos: Deidad que presidía en Roma los límites o las fronteras. Cuando se fijaba una frontera se la hacía un sacrificio consistente en la apertura de una profunda zanja, donde se ponía el cuerpo de un animal y los objetos que a la deidad se dedicaban. Después se encendía en la zanja un fuego de ramas de pino y sobre las cenizas de éste se colocaba la emblema o la piedra de *Términus*.

El culto al Dios *Términus* fué introducido por el legendario rey *Numa*. El templo del Dios se levantaba sobre la *Roca Tarpeja* (*Tarpeya*), siendo el Dios representado por una piedra cuadrangular con cuello y cabeza humana, sin piernas ni brazos, con que se quería decir que el Dios no se movía jamás donde se había colocado. *Términus* es un Dios de la agricultura, de la tierra, de la propiedad.

Curioso y significativo es el relato sobre la discusión entablada cuando *Tarquino* intentaba levantar un templo a *Jovis* (*Júpiter*) en

el mismo lugar del de Términus. El viejo Dios protestaba y no quería que se le moviera, razón por la cual tuvo que dejarse una abertura en el techo del templo de Jovis, por encima de la cabeza de Términus, pues así lo exigía su naturaleza y derecho de Dios.

¿Sería un pariente un tal *Terambos*, hijo de Eusiri (hijo de Neptun y de la Idotheae) y de la ninfa Othreidis? Terambos tenía fama de ser un gran músico, inventó la lira y el caramillo, tocando estos instrumentos tan bien que hasta el mismo Pan le admiraba.

La significación de las palabras Términus, terminatio, termen, terminare, terma, termo, terminate, es: Fin, terminación, terminar, poner fin, fijar límites, lindero, limitar, marcar, definir, ordenar, resolver, concluir, finalizar, acabar, en alemán: enden, beschliessen, fertig machen, ein Ende machen, begrenzen, ordnen, abschliessen, bestimmen, Ende, Schluss, Grenze, Bann, Gemarkung, Sperre, Einfassung, Spitze, Kopf, griego, terma, francés terme, portugués termo, inglés term. Pero la raíz. ¿Sería tal vez un TER (¡terra!)? ¿Y el sufijo MO, MA, ME? ¿Sería un pronombre posesivo adjetivo? Si fuera así, el significado de TERMA, TERMO sería en consecuencia: Esta tierra es mía o tierra-mía.

A pesar de no atribuir importancia al caso,

hago una tentativa para explicar la forma guanchinesca TIRMA.

En su *Linguística Romance*, el célebre W. Meyer-Lübke menciona como formas regionales derivadas del latín *termen*, el friul. *tiarmit* y el napolitano *tirmete*. Ahora, mirando a la palabra guanchinesca, parece que en la forma napolitana se ha mantenido una más primitiva, que sería la guanchinesca. Me refiero a la 'i' y la 'e'.

Concluyendo, mencionaré unos cuantos nombres antiguos de lugares, al parecer emparentados con el término de mi tema: *Therma*, ciudad africana mencionada por Strabon, *Therma* (Macedonia) hoy Saloniki, *Thermodon*, famoso río de Capadocia, solar de las amazonas; otro *Thermidon*, pequeño río de Beocia, *Thermon*, ciudad de Etolia, y los *Thermopylae*, el famoso desfiladero del monte Eta, donde murieron los 300 Lacedemonios bajo Leonidas.

El risco sagrado, llamado Tirma. Parece ser la forma primitiva de los monumentos megalíticos, llamados *Menhires*, y el lugar alrededor, de dos leguas de circuito, el Cromlech o círculo de piedra cuya construcción se sitúa en la Nueva Edad de Piedra o Neolítico según la terminología general. El término *Menhir* es atribuido a la lengua de los Celtas: Men, pie-

dra, Hir, largo. Es cómodo. ¿Qué sabemos de los Celtas? Mucho y poco. Por mi parte veo en MEN el término MAN, ya explicado bajo Men-ceyt como correspondiente a Mann, Señor, Dios (Menes, primer rey egipcio, Men, Dios frigio), mientras que en HIR podría verse el nombre del nieto de Atlas, Hiria, tanto más plausible cuanto que se trata en nuestro caso de una civilización atlántica. Corresponde a la misma familia de Men el término basko Mendi, Mende, monte, cuyo significado es alto, elevado.

HIR podría explicarse por medio de un término íbero-euskaro *hiri*, *huri* (neo-basko iri, uri) "ciudad, localidad", en sentido general "casa, habitación" (v. Karst, Orig. Medit., página 421) de modo que MEN-HIR tendría la significación de la habitación, de la sede de Dios, alto, firme, imperturbable, majestuoso.

Dolmen. — Las construcciones megalíticas de este nombre son consideradas como a un período inferior a los Menhires y una continuación de los mismos. Su forma "clásica" parece ser la de una piedra cuadrangular vertical cubierta de una tabla del mismo material. Alcanzan a veces dimensiones colosales. Dolmen también se ha explicado como de origen celta. Yo lo explico mediante un término que se halla en el latín *Idoleum*, *Idolium*, capilla, altar,

sitio en que se da culto a un ídolo. Era "idea" de los pueblos prehistóricos de que el "Espíritu", el "Dios" habitaba en lo alto, en las cumbres, y para poder sentarse o para invitarle se colocaban las piedras-tablas horizontales.

Sabor. — Véase el relato de Marín y Cubas sobre las ceremonias a que debían someterse los jóvenes Guanches. En otra oportunidad el cronista explica el término como "Consejo o Senado", y como tal institución está relacionada con "prudencia, sabiduría, ser prudente" Sabor tiene su más próximo pariente en latín *Sapiens*, sapio, sapere.

Guayre. — Es tal vez relacionado con latín *aequus*, igual, los iguales, o en caso de tratarse de una clase o casta de nobles, de guerreros, de defensores de la patria, de protectores, podría pensarse en un parentesco con inglés WAR, guerra, warden, guardián, guardiano, guardia, asemejándose más aun a la palabra guanchinesca si suprimimos la 'i' (y) por considerar dicho sonido como efecto de la pronunciación propia de los Guanches o una transformación de los tiempos. La verdadera palabra sería entonces una "Guar-e o Guar-(dhe)".

Explicación en alemán.

Der als "Anrufung Gottes" (Atis Tirma) bezeichnete Ausdruck wurde von Abreu Galindo auf La Gran Canaria festgehalten. Nach Antonio de Viana bedeutet es einen "Schrei der Ergebung", was ja im Grunde dasselbe ist. Gómez Escudero schreibt: Tis Tirma, während die beiden erstgenannten Chronisten auch Dyrma schreiben.

Chil y Naranjo hat die Berichte der Chronisten gewissenhaft wiedergegeben. Ich folge ihm an dieser Stelle.

Gomez Escudero: "Sie hatten zwei nahe beieinander liegende Orte; es waren zwei Felsen, die zum Meere abfielen und als Heiligtümer angesehen waren Wenn einer unter ihnen sich vergangen hatte, floh er zu diesem Ort; dadurch wurde er als frei angesehen und weder er noch sein Vieh konnte festgenommen werden. Den einen Felsen nannten sie Tirma und den anderen Amago. Jeder dieser Orte hatte zwei Leguas (1 legua gleich 5,5, km) im Umkreis. An diesen Orten schworen sie, indem sie Tis Tirma, Tis Amago riefen. Und an anderer Stelle sagt derselbe Chronist: "Die Harimagudas gingen auch zu den höchsten Felsen, Tirmah im Gebiete Gáldar und einem anderen, Umiaya, Weisse Felsen genannt in Ti-

rahana, um bei ihnen feierlich zu schwören. Dahin zogen sie in Prozession, mit Zweigen und Palmen, die Maguas oder Jungfrauen mit Gefässen die Milch zum Begiessen enthielten. Den Felsen umringend, riefen sie und reckten Gesicht und Hände gen Himmel; daraufhin zogen sie zum Meere und schlugen es mit Zweigen”.

Der Chronist Marín y Cubas berichtet: “Ein anderer Ort der Anbetung befindet sich im Gebiete, das Gáldar genannt wird, und den Namen bewahrt, wo der Fels Tirma ist. Der ist mit Gehöften und mit grossen Höhlen besät. Dahin pilgerten die Maguas in Romerías (Pilgerfahrten), wobei sie Gefässe mit Milch trugen, die zum Begiessen diene. Ausserdem trugen sie Zweige. Von da aus stiegen sie zum Meere hinab, das in der Nähe ist. Sie schlugen es mit den Zweigen und baten Gott um Hilfe in ihrer Not, vom Glauben erfüllt, dass ihnen geholfen würde. Mehr als zwei Leguas im Umkreis war dieser Fels ein heiliger Schutzort für Uebeltäter, was der Grund war, dass er so stark bewohnt war. Zu diesen Orten, Tirma und Humiaya begaben sich die Guantschen um sich segnen zu lassen, damit Gott sie nicht verlasse. Das ist auch der Ort wohin die jungen Edlen der Guantschen mit ihrem bis auf die Schultern fallenden Haare zogen, um es vom *Faycan*

(Oberpriester) mit seinem *tabona* (kleines scharfes Steinmesser) abschneiden zu lassen, oder aber um sie auszustoszen, wenn sie ihre Pflicht nicht erfüllt hatten, mit dem was Ehre und Herkunft von einem Abkömmling der *Guayre* erforderten”.

Leider sind diese ausserordentlich wichtigen Berichte der Chronisten unvollständig; es ist auch kaum anzunehmen, dass die Originale mehr enthalten, da sonst Chil y Naranjo nicht verfehlt haben würde, sie abzudrucken.

Aus dem Gesagten folgere ich, dass *Atis Tirma* mit dem phrygischen Frühlingsgott verwandt ist. Dieser ist nach der Genealogie der Götter ein Sohn der *Nana*, die ihrerseits eine Tochter des phrygischen Königs Sargani oder Sangari ist. Man deutet Sangari als einen Fluss. Mag sein. Ich lege auf solche Versuche keinen Wert. Der mit wunderbarer Schönheit ausgestattete Jüngling, war als Kind ausgesetzt, von Schäfern aufgefunden und von ihnen erzogen worden. Es ist das ein in vielen Mythen wiederkehrender Fall, worin einmal der Weg der Sonne (des Sonnengottes), ein ander Mal der des Mondes gesehen wird. Die grosse Göttin-Mutter Cybele vermählte sich mit Atis (Athys).

Der Name des Gottes escheint in verschiedener Schreibweise: Atys, Attys, Athys, Attes,

Attin und Attinus. Die Mythologie nennt noch einige Personen gleichen Namens. Nach M. Semper (Rassen und Religionen im Alten Vorderasien, Heidelberg, 1930) handelt es sich bei Athys um einen urägäischen Gott. Was aber wird damit viel erklärt? Wer waren die Urägäer?

Ist in *Odysseus*, dem edlen Dulder, nicht ein Abglanz der Wanderungen des Athys zu sehen?

Ein anderer Atis wird als Sohn der *Limnates*, Tochter des Ganges erklärt. Eine Athys wird als Tochter des athenischen Königs Cranäi erklärt; nach ihr soll Attica sich nennen, das vordem *Akté* hiess. Ein anderer Atis oder Atyos war Begleiter des berühmten Aeneas; in ihm sah das altrömische Patriziergeschlecht der Attiorum seinen Stammvater. Als 5. König von Albalonga erscheint ein Atyos Sylva; er ist der 8. vor Romulus. Bedeutet nun hier "silva", Wald oder ist es ein S-Ilipa (s. Artikel Lepe)?

Nach der Götter-Genealogie ist Attis ein Vorläufer des Jovis-Jupiter. Einer, der vielen Beinamen des Jovis ist Drymnis. Drymodes ist der pelasgische Name Arkadiens.

Ich erwähne diese Namen, weil ich vermute, dass sie etwas mit meinem Thema zu tun haben.

Die Mythologie weiss aber ausserdem von zwei Göttern Jovis zu berichten. Beide stammten aus Arkadien. Im Zeitalter des zweiten vollzog sich das, was die Dichter als das "Silberne Zeitalter" besingen.

Nun *Tirma*. — Ich benütze das aus dem Lateinischen kommende spanische Wort *término* und gehe zu dem altrömischen Gott *Terminus* über. Er war ein Gott der Fluren, der Grenzen, des Ackerbaus und des Eigentums. Von seinem Kult wird berichtet, dass wenn eine Grenze bestimmt werden sollte, man einen tiefen Graben zog, darin den Körper eines Tieres und dem Gott geweihte Geräte legte, darauf dann ein Feuer anzündete, auf dessen Asche dann das Zeichen des Gottes oder ein Stein errichtet wurde.

Der Gott wurde der Sage nach von dem König Numa eingeführt. Sein Tempel stand auf dem Tarpejischen Felsen. Ein kubischer Stein an dem Hals und Gesicht angedeutet waren, aber ohne Arme und Beine, war sein Bild oder Idol. Es deutete sinnbildlich die Unbeweglichkeit des Gottes an.

Bezeichnend ist der Streit, der entbrannte, als Tarquinius es wagte dem Jupiter einem Tempel an der gleichen Stelle errichten zu wollen. Der alte Gott wehrte sich und protestierte. Er wollte sein Recht wahren. Der Streit

wurde damit beigelegt, dass man über seinem Haupte, im Dache des neuen Tempels eine Oeffnung anbrachte.

Könnte der Sohn des Eusiris (Sohn Neptuns und der Idotheae) und der Nymphe Othreidis, *Terambos* nicht ein Verwandter des Terminus sein? *Terambos* war ein grosser Musiker, gilt als Erfinder der Lyra und der Hirtenpfeife, die er so gut zu spielen wusste, dass selbst *Pan* daran sein Gefallen fand.

Die Bedeutung der lateinischen Worte: *terminus*, *terminatio*, *termen*, *terminare*, *termo*, *terma*, *terminate*, ist: Ende, Schluss, Grenze, Bann, Gemarkung, Einfassung, Spitze, enden, beschliessen, fertig machen, ein Ende machen, begrenzen, ordnen, abschliessen, bestimmen, usf.

Sollte aber nun *TERM* das Wurzelwort sein? Oder vielleicht ein *TER* (mit *terra* verwandt)? Dann müsste die Nachsilbe *MO*, *MA*, *ME* das Possesiv-Pronomen darstellen, und die Deutung wäre: *Ter-mo*, "dieses Land ist mein", oder kürzer "Land mein". Diese Deutung verdanke ich meinem Freunde Giuseppe Rizzi in Buenos Aires.

Ohne dem 'i' im Guantschenworte, anstelle des 'e' im lateinischen besondere Wichtigkeit beizumessen, möchte ich doch nicht vergessen darauf hinzuweisen, dass der berühmte Roma-

nist W. Meyer-Lübke das napolitanische *tir-mete* neben lat. *terminen*, *terminate* als einen Regionalismus ansieht. Wenn dem Guantschenworte ein höheres Alter zukommt, dann würde sich die altitalische Form im Napolitanischen erhalten haben.

Meinen Versuch abschliessend, erwähne ich noch einige alte Ortsnamen zur Vervollständigung: *Therma*, afrikanische Stadt (Strabon), *Therma* (Makedonien) heute Saloniki, *Thermodon*, berühmter Fluss Kappadoziens. Heimat der Amazonen, *Thermidon*, kleiner Fluss in Böotien, *Thermon*, Stadt in Aetolien und die *Thermopylen*, der berühmte Engpass, wo die dreihundert Lakedämonier unter Leonidas ihr ruhmvolles Ende fanden.

Der Heilige Fels Tirma. — Es scheint sich hier um eine ursprüngliche Form der *Menhirs* zu handeln, während der ebenfalls geheiligte, etwa 11 km im Umkreis betragende Bereich, als Cromlech angesehen werden könnte. Das Wort *Menhir* wird immer wieder als keltisch angesehen: *Men*, der Stein, *Hir*, lang. Das ist sehr bequem, denn die Kelten können sich dagegen nicht wehren. Ich sehe in *MEN*, das schon unter Menceyt erklärte Wort (als *Manus*, *Menes*, *Men*, phrygischer Hauptgott), d. h. als Sinnbild des Gottes, des Herrn. In *HIR* könnte der Name des Atlas-Enkels *Hiria* ge-

sehen werden. Das sei erwähnt. Indem ich Karst folge, benütze ich ein iber-euskarisches Wort *hiri, huri* (neu-baskisch *iri, uri*) "Stadt, Ort", im allgemeinen Sinne "Haus, Wohnung" (nach kaukasisch-lasisch *okbori*), so dass das Wort Menhir als Haus, Wohnung des Gottes anzusehen wäre; als das Feste, Unveränderliche, Majestätische, Grosse, natürlich im Sinne des "Oben" auf der Spitze, nicht im Sinne der Wohnung "der Höhle".

Dolmen. — Man hat die Dolmen als einen auf die Menhirs folgenden Baugedanken bezeichnet. Das wird wohl richtig sein. Seine *klassische* Form ist die Steinplatte auf einem senkrecht aufgerichteten Stein. Auch Dolmen wurde als keltisch erklärt. Es hat aber seinen nächsten Verwandten in einem lateinischen Wort: *Idoleum, Idolium*, was Kapelle, *Altar* bedeutet, als der Ort, wo man einem Idol huldigt. Es war ja die "Idee" der vorgeschichtlichen Völker, dass der "Geist" oder der "Gott" auf den Höhen wohne. Die Platte der Dolmen galt vermutlich der Absicht, den "Geist" aufzufordern, darauf sich niederzulassen.

Sabor. — Der Chronist Marín y Cubas erklärt an anderer Stelle das Wort als "Rat, Senat" bedeutend. Die Verwandtschaft mit lateinisch "*Sapiens, sapio, sapere*", Klugheit, Weisheit, u. s. w. liegt zutage.

Guayre. — Es ist vielleicht mit lateinisch *aequus*, gleich, (Die Gleichen) verwandt. Es scheint sich aber um eine Kaste, die Klasse der Edlen zu handeln, also um eine Kriegerkaste, um die Verteidiger, die Beschützer des Vaterlandes, des Volkes. Dies veranlasst mich an das englische *war*, Krieg, warden, Wächter, spanisch *guardián guardia* zu denken. Wenn wir das 'i' (y) als einen Effekt der Aussprache ansehen, würde sich *GUARE*, phonetisch *g-WAR-e* ergeben, vielleicht auch *HWARD*, sein Verwandter würde dann althochdeutsch *WART*, Hüter, Wärter sein.

30.8.38.

TAMASAGUE

Lanze

TAMASAQUE

Lanza

Viera había anotado esta palabra en la isla del Hierro, señalando con la misma los garrotes gruesos de unos tres metros de largo, a los cuales untaban con tuétano de cabra para darles un color amarillo. "Servíanse de ellos para ayudarse a caminar por las fragosidades de los montes".

El mismo término se usaba en la isla La Gomera. No existe anotación para las demás islas.

En otro lugar he mencionado que los dardos o lanzas fueron tostadas al fuego para darles la dureza necesaria.

Al emprender la explicación del término, llamo la atención sobre el probable final del término que sería "*saque*", que se asemeja al latín *saxum*, piedra, roca (sueltas) y al nombre de un arma, llamada "*sabs*" en antiguo alto alemán, anglosajón *seax*, cuchillo, antiguo frisón *sax*, de lo que se deriva el nombre de los Saxo-

nes (Sajones), pueblo germánico, temible en el manejo hábil del *saxa*.

Pero ya Hércules lleva el epíteto de *Saxanus*, porque según la leyenda fué protegido por Júpiter mediante una lluvia de piedras, cuando en lucha con Albión y Bergión, hijos de Neptuno, que le impedían el paso de España a Francia, invocó al padre de los Dioses.

Sin duda alguna es Hércules o Heracles un héroe de la Edad de Piedra. Pertenece probablemente al Paleolítico, pues sus armas principales son el arco y la flecha y la *maza* o cachiporra, ésta última de madera dura con piedras incrustadas.

Encuentro también otra explicación. Supongamos que la segunda sílaba sea "*aque*", pronunciada según el modo de los Guanches *äque* o *äke*. En este caso tenemos como parientes los términos siguientes: griego *akis*, punta, latín *acus*, español aguja, Nadel, *acuo* agudo, afilado, spitz, scharf, latín *acies* punta afilada, antiguo nórdico *egg*, anglosajón *ecq*, raíz indoeuropea *akya*, punta, filo, Spitze, Schneide, inglés *edge*, med. inglés *egge*, antiguo alto alemán *ecka*, moderno alemán *Ecke*, eckig, kantig. La famosa espada del héroe de la leyenda alemana Dietrich von Bern lleva el nombre de *Eckesachs* (*äkesax*).

He mencionado la palabra española "*maza*",

Keule (cachiporra). Creo que forma parte de nuestro término en general y en especial lo considero el término principal, debiéndose escribir entonces: *Ta-Mas(a)-aque*.

Ta sería explicable como un prefijo personal (de la primera persona singular), como por ejemplo en copto TI, TA, que significa YO, antiguo egipcio TEI, TUI (seg. Karst, Orig. Medit., pág. 153), siendo un demostrativo del significado: *éste aquí*.

En consecuencia podemos leer: Ta-Mas(a)-ake y su significado sería "Esta Maza afilada".

Los griegos nos han dejado la palabra *Adamas*, con la significación generalmente aceptada de *Acero*, pero primitivamente también "toda piedra muy dura", y en lenguaje poético usado para expresar algo "invencible, inquebrantable". En mi estudio "Haita, Haita, Datana" he comparado "Tana" con Domar, latín Domo, griego daman, sánscrito dāmas en el sentido de sujetar, emparentado con el alemán *zähmen*. Skeat (The Science of Etym.) explica el griego *Damás* por "I conquer", yo conquisto I Tame, Yo domo, Ich erobere, Ich unterwerfe, Ich zähme, Ich bändige.

De modo que metafóricamente la significación de "*Invencible*" para el arma de los Guanches "Tamasaque" es completamente aceptable, si bien primitivamente este término no

decía otra cosa que “Esta arma afilada” o “Esta arma es peligrosa”.

No es del todo imposible que el término “Maza”, tenga alguna relación con el alemán “Messer”, cuchillo. Y tampoco podrá rechazarse el parentesco de Tamasaque con el nombre del hacha de las tribus norteamericanas: *Tomahawk*.

18.9.38

Explicación en alemán.

Tamasaque, als *Lanze* bezeichnet, ist ein von Viera (und von Abreu Galindo) auf El Hierro und La Gomera notiertes Wort. Damit bezeichnete man die dicken, etwa drei Meter langen Stäbe, die man mit Ziegenmark bestrich um ihnen eine gelbe Farbe zu geben. Dazu sagt der Chronist: “Sie bedienten sich ihrer um in den Bergen marschieren zu können”.

Um den Ausdruck erklären zu können verweise ich auf das lateinische *Saxum*, indem ich annehme, dass Tamasaque sich in Tama und Saque auflösen lässt. *Saxum*, piedra, Stein, roca, Fels, immer in der Bedeutung von “einzeln”, hängt mit *Saxa*, der Waffe zusammen, wovon der Stammesname der Sachsen (*Saxo-*

nes, Sajones) abgeleitet ist, nach *Sabs*, althochdeutsch, Stein, angelsächsisch *seax*, Messer, knife, altfriesisch *Sax*.

Schon Herakles wurde mit dem Beinamen *Saxanus* ausgezeichnet, und zwar, wie die Sage berichtet, weil er bei seinem Uebergang von Spanien nach Frankreich, woran ihn die Söhne Neptuns Albión und Bergión hindern wollten, die Hilfe Jupiters anrief, die ihm in Gestalt eines Steinregens zuteil wurde.

Nun ist Herakles unzweifelhaft ein Kulturheros der Steinzeit, und zwar mit ziemlicher Sicherheit der Altsteinzeit. Seine einzigen Waffen sind Bogen und Keule. Besonders die Keule ist das Wichtige.

Sehen wir aber *Tamasaque* als aus *Tamas* und *Aque* gebildet an (in Guantsch *äke*), dann stellen sich ein: griechisch *akis*, lateinisch *acus*, Spitze, spanisch *aguja*, Nadel, lateinisch *acuo*, spanisch *agudo*, spitz, scharf, lateinisch *acies*, geschärfte Spitze, nord. *egg*, angelsächsisch *ecq*, indogermanische Wurzel *akya*, Spitze, Schneide, englisch *edge*, mitttelenglisch *egge*, althochdeutsch *ecka*, neudeutsch *Ecke*, eckig, scharf, kantig u.s.f. Eckesachs hiess das berühmte Schwert Dietrichs von Bern.

Ich habe die Keule des Herakles erwähnt. Das spanische Wort dafür ist *maza*. Ich vermute, dass es in unserem Guantschenwort

enthalten ist und schreibe infolgedessen: *Ta-Mas(a)-ake* oder *Ta-masa-ake*. Es dürfte in Guantsch gelautet haben: *Ta Mas(ä) äk(e)*.

TA, die Vorsilbe, würde sich dann als Personalpräfix der ersten Person Singular mit hinweisender Bedeutung, herausstellen (s. Karst, Orig. Med. Seite 153), etwa wie Koptisch *Ti, Ta*, in der Bedeutung von "Ich", altägyptisch *Tei, Tui*, demnach: "Dieser hier" (*derda*).

Jetzt können wir lesen: *Tamasake* als "Diese Keule scharf", oder "Diese Keule ist scharf" (spanisch: *Esta maza afilada*, FILO gleich Schneide).

Die Griechen haben uns *Adamas* hinterlassen, mit dem im herkömmlichen Sinne *Stabl* bezeichnet wird. Aber ursprünglich hat es auch "jeden sehr scharfen Stein" bezeichnet. In dichterischer Sprache heisst *Adamas* "Der Unbezwingliche". In meiner Studie über "Haita, Haita, Datana" habe ich schon auf das Wort *zähmen*, bezwingen, *Domo, domar*, *to tame* hingewiesen. Das griechische *Damás* wird von Skeat (*The Science of Etym.*) mit "I conquer", *Yo conquisto*, *Ich erobere*, d. h. *ich unterwerfe, ich bezwinde*, gedeutet. Man sieht, dass es vortrefflich zu unserem Thema passt.

Vielleicht ist auch unser "Messer" mit "ma-

sa" verwandt. Die Vermutung drängt sich auf, wenn man MASA nach Guantschenart wie Mäsä ausspricht.

Ebensowenig dürfte eine Beziehung des Guantschenwortes Ta-mas-äk zum Idiom der Berber-Völker der südlichen Sahara, dem *Tamaschek* zu bezweifeln sein. Die Sprache gehört ja zum Alt-Lybischen.

Und schliesslich, ist das Beil der Indianer, der berühmte und einst gefürchtete *Tomahawk* nicht der nächste Verwandte des Tamasäke der Guantschen? Nach Abreu Galindo hiess es oder sprach man auf La Gomera tatsächlich tomasäke (Tomasaque).

18.9.38

¡HAITA, HAITA, DATANA!

Aufforderung

Intimación

El tema de mi ensayo es una frase; una de las pocas que nos han llegado. La debemos a Antonio *Cedeño*, natural de Toledo, uno de los conquistadores que vinieron con el General Juan Rejón, y es autor de una crónica: “Breve resumen e historia muy verdadera de la conquista de Canarias”.

Según Viera, la frase es: “Hai t’vhu catanaja”, y Sosa la escribe: “Hay tu canaja”, dándose como significación: ¡Ea, hombres, haced como buenos! Esto no débese tomar literalmente. Pues Cedeño menciona la frase al relatar cómo los Guanches se adiestraban entre sí en el arte de guerrear, y dice: “animábanse unos a otros diciendo: ¡Haita, Haita, datana!”.

Chil, al referirse a Cedeño (Tomo 1, página 603), dice: ‘Creemos que Cedeño como soldado, debe haber oído bien’. Ahora, si damos a “buenos” el contenido de “bravos, valientes”,

devolvemos a la frase de Cedeño su real sentido.

De las islas Lanzarote y Fuerteventura nos ha llegado a través de Abreu Galindo el término "Hai", cuyo significado sería "¡Valor!". De las islas restantes Chil no reproduce nada.

Como Cedeño interpretó la palabra "Haita" como la conocida interjección "Ea", que es empleada para alentar, exhortar, animar, excitar, etc., la ponemos en línea con los términos de otros idiomas, a saber: inglés *Hey*, medio inglés *hei*, hay; francés *eh*, alemán *he*, sánscrito *ayi*, latín *eia*, *heia*.

Puede deducirse, en consecuencia, que la interjección o exclamación "Hai" es sólo una perífrasis de "valor", y la verdadera interpretación de la frase de nuestro tema sería la comúnmente usada: ¡Dále, Dále!

Siempre que la sílaba TA en Haita no represente el pronombre de segunda persona singular, podemos comparar HAITA con gótico *haitan*, nombrar, llamar, *us- haitan*, provocar, intimar, que debemos caracterizar como una coincidencia muy curiosa.

Corresponden al gótico *haitan*, antiguo alto alemán *beizan*, nombrar, moderno alemán *beizen*, antiguo sajón *bétan*, antiguo frisón *béte*, antiguo inglés *hátan* y antiguo islandés *heita* (*heita á*: nombrar, *anrufen*, *auffordern*, nom-

brar, llamar, provocar), con lo que hemos llegado a la forma guanchinesca.

Datana. Consideramos el prefijo DA como pronombre de segunda persona singular. Queda TANA. Lo emparentamos con alemán TUN, hacer, obrar, antiguo alto alemán *tuon*. Según Fr. Kluge es un término germano-occidental, al que corresponde el sánscrito *dha*, hacer, colocar, poner, y la raíz indo-europea *dho*. Otros parientes: inglés *do*, medio inglés *doon*, anglosajón *don*, lituano *deti*, ant. eslavo *deti*, latín *fa-c-ere*.

Ensayemos ahora la palabra española DAR. Le corresponde el alemán *geben*, latín *do*, *deti*, *datum*, *dare*: poner en una situación, estado, causar, traer, stellen, erteilen, beibringen, verursachen, in einen Zustand versetzen.

Pero más emparentado con nuestro término parece ser el español *donar* (imperativo doná), latín *donare*, *donum*, etc., etwas schenken, reichen, verabreichen, darbringen, etwas verleihen.

No obstante lo expuesto, presentamos otros términos con perspectivas de una solución definitiva: *dominar*, cuya significación es sujetar, contener, refrenar, rendir, unterwerfen, bändigen, bezwingen, überwinden, zähmen, domesticar, y *domar*, latín *domo*, *domare*, etc., inglés to tame, anglosajón tam, verbo temian,

to tame (zähmen), ant. alto alem. zemman, también zamon, antiguo nórdico temja, griego daman, gótico ga-tamjan, sánscrito damay (damany), islandés tamr, sueco tam, alemán *zahn* (domesticado, domado, manso), pers. dam, sánscrito dam, damas, Zählung, inglés a taming.

Para terminar debo agregar el griego *adamas*, generalmente traducido como "inexorable, invencible", nombre del acero y en general de "toda piedra muy dura".

Ahora podemos traducir la frase: ¡Haita, Haita, Datana!, en: ¡Ea tu, Ea tu, tu, tomá!, o sea: ¡Ea, Ea, sea invencible!, o también, parafraseando, un golpe o movimiento bien aplicado: ¡Ea, Ea, tomá! En Guanch: Häi tä, Häi tä, tä tämä.

3.9.38.

Explicación en alemán

Es handelt sich um einen der wenigen Sätze, die uns überliefert sind.

Der Toledaner Antonio *Cedeño*, Teilnehmer an der Expedition des Generals Juan Rejón, hat den Ausruf in seiner "Geschichte der Eroberung der Canarias" festgehalten. Nach Viera soll der Ausruf "Hai t'vhu catanaja", und nach

Sosa "Hay tu canaja" gelautet haben. Chil misst den Angaben Cedeños mehr Glaubwürdigkeit bei, und ich schliesse mich ihm an, denn als Soldat wohnte er den Guantschen bei, wie sie sich in ihren Waffen übten, und dabei hat er den Ausruf gehört. Cedeño sagt sogar, dass sie sich mit diesem Anruf anfeuerten, oder die Zuschauer dies den Kämpfenden zuriefen. Der Sinn soll sein: He, He, Männer, macht es gut!

In freier Uebertragung dürfte es lauten: He, He, Gib's ihm!

Nach Abreu Galindo soll das Wort "Hai" auf den Inseln Lanzarote und Fuerteventura soviel wie "Mut, Beherztheit" bedeutet haben.

Wenn Cedeño "Haita" mit "Ea" übersetzt, genügt es hierherzusetzen: english *Hey*, mittel-englisch *bei*, hay, franz. *eh*, deutsch *he*, latein *eia*, *heia*, sowie Sanskrit *ayi*.

Sollte aber das TA in haita nicht das Pronomen der zweiten Person Singular sein? (Tö oder Tä in Guantsch).

Zu *Haita* kann man stellen: gotisch *baitan*, nennen, rufen, *us-baitan*, herausfordern, ahd. *heizan*, deutsch *heizen*, altsächsisch *hétan*, altfriesisch *héte*, altenglisch *hátan*, altisländisch *heita* (*heita á*, auffordern, aufreizen, anrufen).

Datana. Wir schalten TA nach dem Obengesagten aus, und versuchen TANA zu erklären, indem wir es zu deutsch TUN stellen; dazu

gehören althochdeutsch *tuon*, ein Ausdruck, der nach Friedrich Kluge wesentlich westgermanisch ist, was ein Grund mehr sein kann, ihn mit Guantsch gleichzustellen. Kluge erwähnt noch Sanskrit *dha* und die indogermanische Wurzel *dho*.

Ich gehe zu englisch *do* über. Mittelenglisch *doon*, angelsächsisch *don*, lit. *deti*, altslavisch *deti*, lateinisch *fa-c-ere*.

Aber auch spanisch *DAR*, geben, kann hierher gehören, mit lat. *do*, *dare*, stellen, setzen, in einen Zustand versetzen, zuteilen, erteilen, beibringen, verursachen.

Verwandter mit dem Guantschen - Wort erscheint mir doch spanisch *Donar*, schenken zu sein, mit dem alten Imperativ des Singular *doná*. Dazu gehört latein, *dono*, *donavi*, *donatum*, *donare*, *donum*, etwas schenken, reichen, verleihen, darbringen.

Doch bleibt noch ein Zweifel. Und da bietet sich uns ein anderes Wort, das vielleicht in nächste Nähe des Guantschen Wortes zu stellen ist: spanisch *dominar*, eigentlich *domar*. *Dominar*, unterwerfen, beherrschen, bezwingen, überwinden, *domar*, bändigen, zähmen, mit den weiteren Verwandten: lat. *domo*, *domitum*, *domare*, englisch *tame*, *to tame*, angelsächsisch *tam*, *zahm*, *temian*, *zähmen*, auch *zamon*, altnordisch *temja*, griechisch *daman*,

gotisch ga-tamjan, Sanskrit damay, isländisch tamr, schwedisch, dänisch tam, deutsch *zabm*, persisch dam, Sanskrit dam, damas, Zähmung, a taming.

Nun erhalten wir einen klaren Sinn des Guantschenausrufs; er dürfte sein: bezwing ihn, zähm ihn u. s. f.

Demnach schreiben wir: Hai ta, Hai ta, ta, Tamá (anstatt Tana), oder Hai-tu, Hai-tu, tu, Tamá, oder in Spanisch Ea tu, Ea tu, tu, Domá!

In Guantsch dürfte es gelautet haben: Häi tä, Häi tä, tä Tämá.

3.9.38.

BENTAGUAYRE

Eigenname

Nombre propio

Los cronistas nos han dejado una cantidad considerable de palabras con el prefijo BEN. Son unas 75 inclusive unas 8 escritas con 'V', que sin duda pertenecen a la misma familia. Ordenadas por su significación las publico al fin del presente estudio.

A primera vista una explicación no parece tener muchas dificultades, pues el prefijo BEN es bastante conocido. Es considerado como de origen semita y su significado es, según se dice, HIJO.

Pero ya con HIJO pasa algo parecido. Los diccionarios en general indican como origen el latín *filius*. Más probabilidades tiene la intención de derivarlo de una palabra baska-euskara YAJO, que es "nasci", nacer (nascor, prop. guascor, familia de GEN). HIJO sería en consecuencia de origen ibérico.

Igualmente problemático es la opinión de un origen semítico de BEN.

Hay que dar unas vueltas largas para llegar a una explicación que satisfice. Primeramente citaremos unos nombres antiguos con prefijo BEN o PEN, cuyo origen semítico es más que dudoso. Ignoro si existen ensayos sobre el término de mi tema. El lector ha de saber que es extraordinariamente difícil orientarse sobre la literatura que pertenece a esta clase de estudios. La gran mayoría de los estudios en esta materia aparece en revistas científicas de poco tiraje y sólo accesibles en las grandes Bibliotecas, y lo mismo se puede decir de los pocos libros que se ocupan de esta clase de lingüística.

Empecemos pues: *Penelios*, nombre de un griego caído en Troya; ídem otro, llamado hijo de Hipalmos, compañero de los Argonautas; *Penélope*, hija de Icaros y esposa de Ulises (Odysseus, rey de Ithaka); *Peneos*, río de Thessalia, además nombre de otro pequeño río del Peloponeso; *Penidas*, amigo de Alejandro Magno; *Pentapolis*, región que comprendía las cinco ciudades de Sodoma, Gomorrha, Adama, Zeboín y Zoar (corrientemente explicado como de *Polis*, ciudad y *Pente*, griego, e. d. cinco); también ciudad de la India y de la región de la Cirenaica; *Pentelicos* o *Pentelikon*, monte en Atica, famoso por su mármol; *Penthesilea*, la reina famosa de las Amazonas; *Pentheos*, hijo de Echión y de Agave, rey de Teba en

Beocia; *Pentbilos*, hijo de Orestes y de Erigone, jefe de la migración de los Eolios (Aioli); *Benthesycime*, hija de Neptuno de la Etiopía, y tal vez los *Penates*, los Dioses domésticos.

Vienen más: *Pinaria*, nombre de una familia romana (*Pinaria gens*), que juntos con los *Potittii* eran los sacerdotes del culto de Hércules, introducido por Evandro y renovado por Rómulo; *Hir-Pini*, pueblo del Samnium, y una de sus ciudades *Benevento* (Bene-Bento); *Penestas*, pueblo de la Iliria, considerado como resto de los antiguos Pelasgos; la Diana *Bendis* y los *Bendidéen*, fiestas religiosas de los Tracios y finalmente *Beni*, seg. Plinio un pueblo de la Tracia.

Además: *Pentbidis*, descendiente de *Pentheos*, nombre de Lykurgos, *Peneleos*, hijo de Hipalo y de Astéropé; *Penestia*, región poco extensa cercada de montañas y comprendida entre Hiria y Makedonia.

Orientémonos entre los nombres geográficos modernos, sin embargo muy antiguos: *Bensafrim* (Portugal), *Peneda*, sierra del norte de Portugal, *Penedono*, villa en Portugal (Beira Alta), *Penella*, villa al sur de Coimbra (Portugal), *Penerf*, Riviére de — (Bretagne, Francia), *Pénesme*, región de Francia (Manche), *Penestia*, villa (Bretagne), *Penfret*, isla (Bretagne), *Penne* — sobre el Aveyron (Tarn-et-

Garonne, France), Pointe de *Penmarch*, cabo de la Bretagne, *Pen-Men*, punta de la isla Croix (Bretagne), *Penne*, ciudad de Italia (Terra-mo), *Pennino*, monte del Apennino romano, *Pintire-Head* (Cornwall), *Penzance*, ciudad de Cornwall (Inglaterra), *Penryn*, ciudad de Cornwall, *Pen-y-Groes*, villa de Carnavon (Inglaterra), *Pentlech-Bay* (Carnavon), *Penrith*, ciudad de Inglaterra, *Ben-Nevis*, el monte más alto de Escocia y tal vez *Pentland-Firth*, *Pentland-Hills*, *Pemberton*, *Pembrey*, *Pemb-bridge* en Inglaterra, así como también *Pen-thièvre*, antiguo condado de la Bretagne (Francia).

El prefijo PEN en los nombres geográficos de la Bretagne y de las islas británicas es considerado como de origen céltico (Gaelico-kymrico) y su significado es "punta, roca, colina, altura" (todos en la forma de una pirámide); corresponden al español "peñón, peña (piedra grande sin labrar), peñasco (peña grande y elevada)". En dialecto escocés existe "pen (y pend)" significando "an arch", arco.

Tal vez pertenecen a la misma familia las palabras latinas: *penna*, *pennatus*, pluma, penacho, *pinna*, *pinnae*, *pinnatus*, *pinnus* (pino). Además existe un término castellano *pino* "muy pendiente, muy derecho" por ej. de cuestras. Cabe mencionar el irlandés *Beann*

(pronunc. bänn), a point, a peak, a cliff, punta, roca, pico, peñón, Spitze, Klippe, Fels, Zinne, Pik.

El nombre *Pointe de Penmarcb* (Bretagne) es una verdadera reduplicación, habiendo caído en olvido el significado de PEN que es igual a *Pointe*, más bien Pente o Penta.

En los nombres de personas encontraremos tal vez una dificultad.

Empleemos un término del antiguo irlandés: BEN, mujer, hembra, moderno irlandés BEAN (genitivo plural BAN), galense BUN, beocio (dialecto griego antiguo) BANA, tamílico (Drávida) PEN, nuba EN, basko EME, todos con la significación de *hembra* (irlandés *Eireannaig*, una mujer irlandesa) y ANNA, diosa lunar.

Ya Alejandro von Humboldt había llamado la atención sobre la semejanza del idioma de los Guanches con ciertos idiomas bereberes. Esta opinión se ha generalizado posteriormente, sin fundamento.

Pero, si debemos buscar parientes entre Guanches y Bereberes, creo que los más próximos serían los *Tuareg*, éste gran pueblo, que en la antigüedad ocupaba la tierra de Africa desde el Nilo hasta el Atlántico (según Duvergier "Les Tuareg du Nord", París 1854, cit. por A. Girard-Teulon "Los Orígenes del

Matrimonio”, París 1885, edición española 1913).

“Los Tuareg, los más puros de los Libios-Bereberes, no son más que los antiguos Nubios, que ya Herodoto nos pinta como sometidos a la filiación por las mujeres. (Duvengrier).

Dice Girard-Teulon: “En el Norte del África, los Tuareg del Atlas nos ofrecen todavía la imagen de una sociedad que ha alcanzado un cierto grado de civilización, fundada sobre el gran principio de la familia uterina; tanto entre los Tuareg, como en los demás pueblos, el parentesco maternal ha sido causa de que las mujeres gozaran de ciertas prerrogativas que les han dejado las sociedades militares y aristocráticas de los Arios — y que la civilización moderna tiende, en una cierta medida, a concederles”.

“En la mayoría de las tribus bereberes la familia se basa todavía sobre el parentesco uterino; el hijo sigue la sangre de su madre; el hijo de una padre esclavo o siervo de una mujer noble, es noble; el de un padre noble y de una mujer esclava, es esclavo. El vientre califica al hijo, dicen los Tuareg, y la trasmisión del poder no se realiza, a tenor de la ley musulmana y de la costumbre general de los demás pueblos, en línea directa del padre a los hijos, sino

por la vía indirecta, del difunto al primogénito de su hermano mayor”.

“A partir de la propagación del Islamismo, algunas de sus tribus — aunque excepcionalmente — han adoptado la filiación paterna. Se les da el nombre de *Ebna-Sid*, hijos de su padre, para distinguirlos de aquellos, que fieles al antiguo derecho de familia, se llaman *Beni-Oumma*, o hijos de su madre. Entre las tribus de genealogía femenina, los bienes colectivos del *clan* pasan sin división ni partición al sobrino uterino, y el padre sólo trasmite a los hijos sus armas, provisiones y adquisiciones personales”.

“Los Tuareg dan de esta ley una razón que testimonia muy poca confianza en la castidad de sus mujeres, y una vieja leyenda explica el origen de la sucesión nepótica por la incertidumbre de la paternidad y la excesiva coquetería de las demás Targuies. Otra leyenda afirma que los Tuareg *Iboguelan* son hijos de una hija de Eva, y de un espíritu sobrenatural, es decir, de un padre desconocido”.

“En todas las sociedades en que la familia está constituida sobre el principio del parentesco uterino, y en que el sobrino y no el hijo, sucede a los bienes de la comunidad conyugal, el papel del hombre revestido con el título de marido, es en general muy modesto. Esto es lo

que sucede entre los Tuareg; los maridos están condenados a ser los eternos servidores de sus esposas”.

“Si en un punto la sociedad targuie difiere de la sociedad árabe, es por el contraste entre la posición elevada que en aquélla ocupa la mujer, comparado con el estado de inferioridad de la mujer árabe. Entre los Targa (en Tuareg: singular Targui, femenino Targia) la mujer no solamente es igual al hombre, sino que goza muchas veces de consideraciones más distinguidas. Ella dispone de su mano, y en la comunidad conyugal, administra su fortuna sin estar obligada a contribuir a los gastos de la casa. Y de esta manera sucede que con el transcurso del tiempo, las mujeres acapararán la mayoría de los productos y son las más ricas de la población. En *Rhat*, por ejemplo, la casi totalidad de la propiedad inmueble está en sus manos. Las mujeres solas representan (en *Rhat*) a la tribu primitiva de los *Jhadjenen*, y como el derecho berebere, les reserva, casadas y todo, la administración de cuanto poseen, ellas solas disponen como propietarias, de las casas, fuentes, jardines, en una palabra, de toda la propiedad inmueble del país”.

“En las leyendas de los Tuareg, se ve que en otro tiempo, cuando se trataba de hacer una distribución de terreno a las tribus, se daba

una parte a las damas viudas nobles de las tribus; estas mujeres gozaban del privilegio de elegir el jefe”.

“En distintas ocasiones las mismas mujeres han ejercido el mando — como en el caso de la célebre *Kahina*, que en 704 reunió a sus órdenes todas las tribus bereberes, y a su frente luchó heroicamente contra los árabes. Kahina murió en el combate a manos del general árabe Nassan, y sólo entonces los árabes pudieron apoderarse del litoral hasta el Atlas”.

“La tribu de los *Jbehaonen* (marabuts de El Fogar) estaba gobernada hace algunos años por una mujer, una *cheikha*, la cual tenía fama de ser muy hermosa y era por todos respetada. No es raro ver a la mujer admitida en los consejos de la tribu”.

“Llama la atención, el que tanto en sus leyendas históricas, como en las tradiciones relativas a sus costumbres excepcionales, la mujer desempeña un papel importantísimo. Si el islamismo encuentra invencible resistencia entre los Tuareg — hasta el punto de que los predicadores mahometanos les llaman renegados —, se debe a que la nueva religión somete la mujer al hombre. De todo este conjunto de instituciones y de costumbres, resulta a favor de las mujeres Targuies, un desarrollo en la inteligencia y un espíritu de iniciativa que admiran,

si tenemos en cuenta el medio musulmán. La autoridad de la mujer es tal, que a pesar de que la ley musulmana permite la poligamia, ha podido imponer al hombre la monogamia; la mujer pediría inmediatamente el divorcio, si tuviera una rival”.

“Para que la mujer targuie haya podido dominar a la ley, la religión musulmana y las pasiones, fué preciso algo más que el poder atractivo común del sexo femenino sobre el sexo masculino. En todo caso, sea cual fuere este poder, la mujer lo ejerció en un sentido beneficioso, pues los resultados obtenidos atestiguan su dichosa influencia; a pesar de desarrollarse en el mismo medio, ¡qué diferencia entre la familia árabe poligama y la familia targuie monogama! En esta última, a pesar de todos los grandes elementos de disolución, la monogamia ha conservado en el hogar doméstico muchas de aquellas virtudes que constituían en otro tiempo, la gloria de la raza berebere. Por el contrario, en la familia árabe — por lo menos en algunas de las tribus del Sahara — a pesar de sus excelentes condiciones materiales de vida, la poligamia ha hecho descender mucho el nivel de la moral pública... y la mujer árabe, decrepita ya en una edad en que la mujer monógama luce todavía la belleza de la juventud, se pone a la altura de las bestias de car-

ga, para servir a su padre, a su marido, a sus hijos, y hasta a la mujer que la ha reemplazado en los favores del esposo, la cual compartirá bien pronto con ella, la carga de la domesticidad; ¡cuántas enseñanzas no se desprenden de todo esto!”

“En la familia, la mujer se ocupa exclusivamente de los hijos, que son más de ella que de su marido, pues es su sangre y no la de su esposo la que les confiere el rango que han de tener en la sociedad, en la tribu y en la familia. La madre dirige su educación, pues entre los Tuareg, la mujer es más instruída que el hombre. Si se han conservado con toda su pureza el viejo idioma libio y la escritura berebere más antigua, es un milagro que se debe a las damas targuies. En efecto milagro, continúa Duven-grier, pues en todo el continente africano, las mujeres letradas se cuentan por unidades, mientras que entre los Tuareg, la proporción de mujeres que saben leer y escribir, es superior a la de los hombres”.

“Como las esclavas se cuidan de las faenas de la casa, las damas targuies pueden entregarse con toda libertad a sus placeres, y consagrar sus ocios, al igual que las señoras europeas, a la escritura, a la música y al bordado”.

“Libres entre sus actos, van ellas donde les parece sin tener que explicar a nadie su con-

ducta. Las damas de las tribus de los *Jfoghas* —como las princesas *Jmanan* son célebres por su cortesanía y su talento musical, y saben montar en el meharí mucho mejor que sus rivales. Acomodadas en sus casas, excitan al animal con sus gritos y silbidos, y de esta manera sostienen honrosamente la carrera en la lucha con los más intrépidos caballeros, si se puede dar este nombre a los que cabalgan encima del dromedario; y para estar en todo momento prontas a tal ejercicio, las mujeres se reúnen de tanto en tanto para hacer pequeños viajes, marchando donde quieren sin que les acompañe ningún hombre”.

“La galanteria targuie ha conservado a las mujeres de la tribu de los *Jmanan* el título de mujeres reales, a causa de su hermosura y de su superioridad en el arte musical. Algunas veces dan *soirées*, a las cuales asisten hombres venidos de muy lejos y disfrazados con el macho del avestruz. En estas *soirées* las mujeres cantan acompañándose con el tambor y de una especie de violón o *rebaza*; estas mujeres son muy solicitadas para el matrimonio, pues confieren a sus hijos el título de príncipes”.

“En las tribus bereberes, casi todas las tardes las mujeres cantan acompañándose con el rebaza; por lo general improvisan como los antiguos trovadores, y los hombres las rodean

revestidos con sus mejores galas. La consideración de que goza la mujer está en relación con el número de amigos que cuenta entre los hombres, pero para conservar la reputación no debe preferir a ninguno. Fuera del matrimonio la costumbre permite que entre hombres y mujeres se entablen ciertas relaciones que recuerdan a la caballería de la Edad-Media; y así la mujer puede bordar en la capa, o escribir en el escudo de su caballero, versos laudatorios o votos para su buena fortuna, y el caballero puede grabar en las rocas el nombre de su Dulcinea, cantar sus virtudes, y en todo esto la gente no ve nada pecaminoso. El amigo y la amiga, dicen los Tuareg, son para los ojos y para el corazón, y no solamente para la cama, como entre los Arabes”.

Lo que antecede encuadraría mejor entre un capítulo sobre costumbres de los Guanches sobre las cuales me voy a extender en otra publicación, pero las descripciones tan interesantes de Duvengrier explican mejor que nada el origen del prefijo BEN.

No obstante de estar ahora en la situación de poder explicar los nombres de personas como descendientes de la línea femenina, y considerando los nombres de lugares como derivados de los primeros, que indican el solar de la

familia, de la tribu, quedan aun otros términos no explicados.

En consecuencia nos servimos de otro término: el del nombre de un antiguo Dios regional egipcio o sea BEN. Se le supone ser el precursor del Dios RE. Al Dios Ben se le veneraba en forma de piedras o pilares llamados BEN-BEN, llamados posteriormente al haber alcanzado su forma clásica "Obeliscos" (Hermann Schneider "Religion und Denken der Alten Aegypter", Leipzig, 1924).

El obelisco egipcio con sus caras convergentes y la punta baja piramidal achatada, cubiertas de metal pulido, es sólo la forma arquitectónica evolucionada de los primitivos pilares o mojones. Su parentesco con el MENHIR, con los mojones o monolitos que colocaban Hércules y Dionysos al fundar sus colonias, está a la vista, pero asimismo su relación con el antiguo culto al falo (phallós), el símbolo de la fuerza generadora (masculina), al que cultivaban casi todos los pueblos de la Tierra.

De las famosas columnas de Hércules hemos tenido siempre la impresión de piedras cilíndricas, y la leyenda que daba a los promontorios del Estrecho de Gibraltar el nombre de columnas, no la habíamos tomado muy en serio.

Ahora es el tiempo para decir que la leyenda tiene razón. La forma de pirámides que tienen los promontorios y su lugar sobresaliente, debe de haber sido el motivo de su sobrenombre. Más, hasta según otra leyenda, estaban coronados de verdaderas columnas, pilares o menhires.

La palabra *columna* que ya me ha ocupado en mis estudios sobre Atlantis, no es directamente explicable por medio del latín. En irlandés existe el término *Gallan*, a monolith, a pillar-stone, monolito, pilar (de piedra), bearing (a veces) an Ogham inscription, (que lleva a veces una inscripción en Ogham). Ogham, era el Dios de la elocuencia y de la poesía de los antiguos Galos (Gaulois), armado de un arco y de una maza (las armas de Hércules); con el nombre de este Dios prehistórico se señala también el idioma de los antiguos Pictos o Escoceses (Scotes); tiene cierta semejanza con el Euskaro, pero (según Karst) debido a la base común con el *liguro*.

Los antiguos irlandeses son — según una leyenda — descendientes de Hércules, llamado también *Millespaine*, *Hirus-Milesius*, *Gollam* o *Gollamh*, también *Gallamb*.

Gollam, *Gollamh* se puede poner en relación con *Gallan*, ya que las inscripciones en Ogham lo justifican, y hacerla extensiva a *Columna*,

término que encierre también a otros como *Cuello*, *Culmen*, *Coll*, *Columban*, etc.

Recuerdo que en mi juventud miraba siempre con curiosidad y respeto a un colosal Menhir, a unos seis kilómetros de distancia de mi aldea, colocado en la cumbre de una alta colina con carácter de promontorio en el valle del Blies (Palatinado, región del Saar). Es uno de los más altos de su clase. Su nombre raro nunca me había sido explicable: *Gollen-Stein*, ed. Piedra de *Gollen*. Ya es visible que lleva todavía su nombre original a través de incontables siglos, a través de las migraciones, guerras, destrucciones que pasaron sobre aquel rinconcito entre Galia y Germania.

El autor de la "Arqueología Española", Don José R. Mélida (Ed. Labor, 1929), al hablar de los Menhires dice que no se sabe el objeto de su erección (pág. 35), pero en la página 49, los llama "Idolos o Estatuas Menhires", al hablar del monolito descubierto en Villa del Ala (Soria) de 2.50 metros de altura, redondeado para simular la cabeza por su extremidad superior, con grabados en su frente indicando las cejas, nariz, ojos, perfil de la barba y del cuerpo como sumario del sexo masculino; menciona también menhires idénticos encontrados en el Dolmen de Soto

(Huelva), de Crato, Mencorco y Esperanza en Portugal.

Volvamos sobre el Dios egipcio BEN, símbolo del principio viril. ¿Quedan aun dudas sobre el parentesco entre MEN y BEN?

¿Existe una relación entre el principio viril, representado por el Dios BEN (Pen) y su ídolo el pilar o obelisco, el menhir, el Gallan, y el principio uterino, el matriarcado, y el parentesco por la línea femenina, expresado a su vez por el término BEN?

Una vez más nos atenemos al idioma irlandés. Ya he mencionado BEAN (bän), a woman, a wife, mujer, hembra, Weib, e igualmente BEANN (Bänn), a point, a peak, a cliff, a pinnacle, punta, pico, peña, peñasco, Spitze, Zacke, Zinne, Klippe, einzeln stehender Fels, pilar. Peña está emparentado con basko IPINI, colocar, poner, finés panem, panna (lat. ponere).

Por otra parte, deben de existir relaciones con el latín BENE (más antiguo *benus*, *bonus*), castellano bien, bueno, gustoso, próspero, agradable, sano y los demás derivados, alemán gut, wohl, recht, tüchtig, gehörig, angenehm, schön, asimismo con irlandés *Beannuighim*, I bless (Yo bendigo), *Beannughad*, bendición, conteniendo como prefijo un probable recuerdo a la antigua deidad BEN o a la

fecundidad materna. Aquí: Vientre, latín *venter*, venus (gracia, belleza amable), VENUS, la Diosa del amor, venustas, venusté, venustus y otros términos.

Ahora es tiempo para mencionar el término galense BUN, mujer, hembra, Weib; existe también en irlandés donde significa *base, fundación, origen*, y como prefijo algo *principal* pudiendo ser: bonito, lindo, claro, rubio. Irlandés *Bunad*, a family, familia, a people, pueblo, la población nativa, los habitantes naturales, legítimos; *Bunadair*, origen, fundación, causa, fuerza, sustancia; *Bunadarac*, original, primitivo, sustancial, fuerte, fundamental, cardinal; *Bunaid*, original, primitivo, propio; *Bun-ait*, a fixed position, a dwelling (habitación), a chief, place of residence; *Bun-aiteac*, chief, etc.; *Bun-aitighim*, I found, establish, fix; *Bunata*, settled, established, heavy; *Bun-bean*, una mujer fuerte, valiente, obstinada, enérgica; *Bunóc*, a very young baby, *Bunúc*, de *Banmac*, a female child, *Bun-pream*, origen, the founder of a family, or tribe; *Bun-rtoc* (uic), los aborígenes; *Ban-*, *Bani-*, como prefijo significa algo femenino, por ejemplo *Ban-Laoc*, guerrera, *Banba*, es nombre poético de Irlanda (de una reina de los Thuata), *Banda*, female, feminine, *Ban-Datl*, agrupación o asamblea de mujeres.

Además existe en irlandés para expresar las

calidades de "blanco, claro, lindo, bello (luz)" el término BAN-, también BAIN-, en muchas palabras compuestas.

El término BEN (también Bän, Ban, Bun, Ba, etc.) ha tenido una importancia extraordinaria en tiempos lejanos para expresar algo *femenino*.

El principio femenino ha ocupado un lugar preeminente. "En Europa, entre los Iberos, todas las costumbres se fundamentan en una ginecocracia, según la expresión de Strabón. Entre esta gente (los Cántabros) las hijas son las únicas que heredan los bienes de la familia y constituían un dote a sus hermanos cuando se casaban. En los tratos habidos entre Aníbal y los Iberos, en 218, se escogen a las mujeres íberas como árbitros y jueces en las disputas habidas entre los cartagineses y sus aliados".

"Titulares del nombre y de la propiedad de la familia, las mujeres Bereberes, Etruscas y Lidias disponen de su mano, se casan sin la intervención de nadie y gozan de una independencia y de un poder, que más tarde devendrá monopolio del marido en la familia agnática" (cit. seg. Girard-Teulon).

Si bien, a nuestro parecer, el Dios primitivo egipcio BEN como hombre-macho, es el principio primitivo masculino generador, representado por sus símbolos o ídolos: pilares, obelis-

cos, mojones (y menhires) que podemos comprender como un culto al falo (phallós), su papel se reduce siempre al principio fecundante, pero el primato corresponde en todo caso al principio materno o uterino, tenido como *inmortal*.

Es de suponer que ambos principios hayan dejado sus huellas en el término BEN (Pen) o BEAN, de manera que la palabra se habría formado al modo del inglés WOMAN (antiguo inglés wumman), mediante el término BUN o sea BUN-MAN. Si 'b' pronunciamos como 'v' igual a 'w', con modificación de la 'n' ante 'm' en el mismo sonido como ocurre, con supresión posterior llegamos a WU-MAN. Siguiendo el ejemplo deduzco que el término BEN (Pen) o BEAN es una síntesis de los términos-raíces que por partes iguales corresponden tanto a 'macho' como a 'hembra'. La ecuación se presentaría en consecuencia del siguiente modo: BE o BA (PE o PA), principio viril y EN o AN, (ANNA, Diosa lunar) principio femenino o uterino e. d. BE-EN o BE-AN, etc. que en la contracción dan BEN o BEAN (bän) expresando la cópula o la acción de copularse.

Hasta creo que dicha acción de la cópula se halla expresada en uno u otro de los símbolos o ideogramas de los Guanches.

Vuelvo sobre el nombre de mi tema: *Benta-guayre*.

El término *Guayre* he tratado en mi tema ATIS-TIRMA. Puedo añadir que se trata efectivamente del nombre de una casta de nobles. En Chil y Naranjo (tomo I, pág. 532) se dice: "Los Guayres eran Jefes del ejército, celebraban la paz e imponían las condiciones". Y página 528: "El mérito era su primera calidad".

También había llamado la atención sobre el probable parentesco entre *Guayre* y el inglés WAR, guerra.

Debo agregar inglés GUARD, Guardián, que coinciden con español "guardar, guardia, guardiano", también relacionados con español *Guerra*, Guerrero, guerrear, cuyo significado básico es: proteger, defender, protección, defensa. Las formas GU igual a GW y G en guerra hasta serían explicables por diferencias fonéticas en el mismo idioma GUANCH por cuanto el término *Guayre* aparece a veces como *Gaire*.

Los Guayres juntos con los Faycanes (sacerdotes, jefes del culto) formaban el cuerpo de consejeros del rey, o el "Sabor" constituido sólo por los nobles.

Desde bastante tiempo se había supuesto relaciones étnicas entre la península ibérica y la isla irlandesa, que se remontarían hasta tiempos prehistóricos.

Efectivamente el término GUAYRE se ha mantenido en irlandés hasta nuestros tiempos. *Guaire* en irlandés significa "hombre generoso" y su origen, seg. la leyenda, es un rey de Connaught, llamado "Guaire", famoso por su generosidad.

Explicamos entonces el nombre Bentaguayre del siguiente modo: BEN-TA-GUAYRE (considerando al término TA como pronombre personal de la primera persona singular: Este aquí con sentido demostrativo, o simplemente YO o sea: Yo el Guayre de linaje materna. (Hijo de la madre).

Adoptando el mismo modo, podemos ahora facilitar una explicación del nombre de la famosa amazona *Penthesilea* como un Pen-the-silea o más bien *Ben-tä-silia* cuya significación sería: Yo de Silia de línea materna (hija de mi madre). J. Karst (Orig. Medit. pág. 610) dice que *Silis* (también *Siris*) era nombre del famoso río *Tanaïs* (Don) y significaría "lago, laguna" e. d. el Mar Azow (véase mis explicaciones en el artículo Tanausú, Tomo I). Además: Amazona de *Amazonios* es otro nombre del mismo río *Tanaïs*; viene de *amsyn* (lengua abásica) "lago, mar". Debo decir que el término *Silis* es lesgo. Si sustituímos en el nombre de la Amazona el término *silis* o *silea* tendríamos Pen-the-amazona o -amazonia, que signifi-

ficaría lo mismo que Penthesilea. Si suprimimos el prefijo PEN y construimos una construcción entre The-Amazona que sería una *Thamazona* llegamos muy cerca de un nombre que se encuentra en la antigüedad desde el Cáucaso, Arabia occidental hasta Libia, representado por las formas *Thamisa*, metrópolis prehistórica de un imperio iránico, *Thamudeni*, *Tamabu* y los bereberes *Amazigh*, términos cuyo origen común podría ser el famoso *Dánaos*, hijo de Belos y de Anchinoe, y hermano de Aigyptos. En otro lugar ya me he referido al parentesco entre *Dánaos*, *Tönär* (Tenerife) y *Tunis*, es decir a la palabra raíz DON, THUN, DAN, THAN, etc. cuyo sentido radical sería de "grande, poderoso, fuerte".

Bien, admito la poca probabilidad de esta ecuación. Y recurro a otra, igualmente atractiva y conjetural.

Podría ser que *Amazonios* fuera un *Ama-thonios* (-dhonios); el significado de AMA es "madre, mujer, genetrix"; en consecuencia nuestro término debería leerse como "THONIOS (El Fuerte, El Señor, etc.) del linaje materno". El resultado sorprendente sería 1) Ben es sinónimo de AMA (En, Emme, Ana, etc.). 2) Penthesilea es sinónimo de Amazona.

Demos un paso más: Una Ginecocracia en el sentido de la leyenda (reino de las Amazonas)

no puede haber existido, sino en la persona de Penthesila = Amazona se trataba solamente de la reina de sus guerreros e igual al caso de la célebre reina *Kabina* que luchando con sus bereberes murió a manos del general árabe.

Con esta explicación puede considerarse cerrada la discusión sobre las "Amazonas" que tantas cabezas había ocupado, y al autor mismo casi dos décadas.

Finalmente llamo la atención sobre el término BENJE, "montaña", escrito también BENJA, que suena como español PEÑA, emparentado a su vez con basko *i-piñi*, colocar, poner.

Lista de los términos con prefijo BEN

Los nombres que aparecen en letras cursivas son los que considero como principales; los demás como variaciones producidas por defectos de oído o de pronunciación. Algunos aparecen tanto entre los nombres de personas como entre localidades.

Nombres propios:

(Gran Canaria) *Bentagasi*, *Bentagaiche*, *Bentagaiche*, *Bentagay*, *Ventagay*, *Ventangay*, *Bentaguaya*, *Bentagaya*, *Bentaguayre*, *Ventagayre*, *Bentagoche*, *Bentagoje*, *Bentagoyhe*,

Ventagahe, Ventagorhe, *Bentaor*, *Bentejuí*, *Benthejuí*, *Bentobey*, *Bentojeý*.

(Tenerife) *Bencomo*, *Benchomo*, *Bencharo*, *Beneharo*, *Benecharo*, *Bendalut*, *Bendidagua*, *Benrimo*, *Benrimon*, *Benseguy*, *Zebenzuí*, *Zebensayas*, *Bentenuhya* (rey de Taoro), *Benichin*, *Bincheni*, *Bencheni*, *Bentinerfe*.

(La Palma) *Bentagayse*.

(El Hierro) *Ben-Bachir*, *Bimbachos* (nombre de los habitantes).

Nombre de localidades:

(Gran Canaria) *Benejera*, *Veneguera*, también nombre de caserío, *Bentotey*, *Bentaguayre*.

(Tenerife) *Benicharia*, *Beniché*, *Benijos* (caserío y valle), *Beninarfaca*, *Bentabra*.

(La Palma) *Benamar*, *Benijosa*, *Bentegüimes*, *Venijobre*.

(La Gomera) *Benchijigua*.

(El Hierro) *Bentanama*, *Bentejibe*.

(Fuerteventura) *Benejeraque*.

Otras indicaciones:

(Gran Canaria) *Bentayga*, monte.

(Tenerife) *Benicod*, lugar, *Benicoden*, Be-

nicoren (también Icod), *Benja*, montaña, *Benje*, *Benké*, *Bentagay*, monte, *Bentaiga*.

(La Palma) *Benahoave*, nombre de la isla, *Benajoare*, *Benehvare*, *Beninarfao* "sitio lleno de ajenjos".

(La Gomera) *Bentchigue*, monte.

(El Hierro) *Bentaica*, roca, *Bentayca*.

(Lanzarote) no hay anotaciones registradas.

En la isla de Tenerife existía el nombre *Benesmen* o *Beñesmer* interpretado como "la situación de las cosechas", que habría sido el mes de Agosto, según el cronista.

Sobre *Bentagayse* (La Palma) hay que decir que era nombre del rey o capitán del 6. Señorío; vivía en tiempos de la conquista. El nombre puede considerarse una forma regional del tipo principal *Bentaguayre*.

De *Bencomo* (Tenerife) se dice que era rey de Taoro; habitaba la cueva de Zebensuí o del "Hidalgo pobre"; vivía en tiempos de la conquista teniendo casi o más de 70 años; según Antonio de Viana fué el "más temido, amado y estimado".

Benecaro (Tenerife) vivía alrededor de 1464; era rey en Anaga, uno de los 9 reinos o Naga (según Viana).

30.10.38

*Explicación abreviada en alemán
(Bentaguayre).*

Der Name Bentaguayre gibt mir Anlass mich mit den Worten zu befassen, die mit BEN zusammengesetzt sind. Davon sind ungefähr 75 erhalten, worunter ich die rechne, die mit "V" beginnen, aber sich als zur gleichen Familie gehörend, leicht erkennen lassen. Beide Laute werden auch heute noch im Spanischen leicht verwechselt. Die Schreibart mit "V" ist also auf Rechnung der Chronisten zu setzen.

BEN wird allgemein als semitischer Herkunft bezeichnet. Es ist mir nicht bekannt, ob dafür jemals der Beweis erbracht worden ist. Es soll "Sohn" bedeuten. Als Paradebeispiel wird gerne der hebräische Name Benjamin verwertet, aber nichts darüber ausgesagt, ob er denn wirklich hebräisch ist. Ich lege den Nachdruck auf "bedeuten", denn ich vermute, dass es sich verhält wie im spanischen "Hijo", SOHN, das die Wörterbücher als vom lateinischen "filius" abgeleitet angeben. Es dürfte aber zu baskisch-euskera (euskaro) *Yajo* gehören, das "geboren werden, Geburt, Ursprung" bedeutet und mit indisch *Yoni* verwandt sein dürfte.

Im spanischen Text habe ich Worte aus dem Altertum angeführt, die mit BEN oder PEN

beginnen, sowie geographische Bezeichnungen der Gegenwart, die allerdings ein grosses Alter haben dürften.

Man hat die Vorsilbe PEN der Orte in der Bretagne und den britischen Inseln als keltisch bezeichnet, mit der Bedeutung: Spitze, Fels, Hügel, Höhe (alle in der Form einer Pyramide). Sie gehören zum spanischen "peñón, peña, peñasco" (einzelne Felsen; peña wie pēnia mit kurzem 'i'). Im schottischen Dialekt bedeutet PEN soviel wie "ein Bogen", an arch.

Zur gleichen Familie dürften gehören lateinisch: penna, Fels, pennatus, beflügelt, Flügel, sowie pinna, pinnae, pinnatus, Feder Zinne, Spitze, pinnus, Fichte (der Cybele und der Diana heilig), sowie spanisch *pino* "sehr steil, sehr aufrecht" z. B. von Berghängen.

Gleichermaszen gehört zur Familie irisch *beann* (bän), Spitze, Pik, Klippe, Fels, Zinne.

Im bretonischen Kap *Pointe de Penmarch* sieht man wie die Bedeutung von ursprünglichem PEN verloren gegangen ist und durch die Anfügung von *Pointe* wiederhergestellt wurde.

Haben nun die Personennamen wie BEN oder PEN dieselbe Bedeutung? Ja, aber nur bildlich, wie wir sehen werden.

Wir halten uns vorerst an das Irische. Altirisch BEN, neuirisch BEAN (beide Bän gesprochen), Genitiv-Plural BAN, bedeuten "Weib".

Dazu gehören: Gälisch BUN, böotisch BANA, tamylich (Drawida) PEN, nubisch EN, bas-kisch EME (und irisch Eireannaig, eine irische Frau), zeigen eine ausgedehnte Verwandtschaft auf.

Schon Alexander von Humboldt hat die Aufmerksamkeit auf die Beziehungen zwischen der Guantschensprache und der der Berber gelenkt. Seine Aeusserung ist ziemlich weit in die Breite gegangen, ohne dass man jedoch viel weiter gekommen wäre. Immerhin, wenn man schon nach Verwandten sucht, müsste man sie unter den *Tuareg*-Völkern suchen, die in alter Zeit ganz Nordafrika vom Nil bis zum fernen Ozean beherrschten.

Von den Tuareg sagt der französische Forscher *Duvengrier* ("Les Tuareg du Nord", Paris 1854, zitiert von A. Girard-Teulon "Die Ursprünge der Ehe", Paris 1885, spanische, vermehrte Ausgabe 1913): "Dieses grosse Volk, das im Altertum die afrikanische Erde vom Nil bis zum Atlantik bewohnte. Die Tuareg, die reinsten der Libio-Berber sind niemand anders als die alten Nubier, die uns schon Herodot als unter der Mutter-Erbfolge stehend, schilderte. Im Norden Afrikas bieten uns die Tuareg des Atlas noch das Bild einer Gesellschaft, die auf dem grossen Prinzip des Mutterrechtes (*familia uterina*) stehend, ei-

nen gewissen Grad von Kultur erreicht hat. Ebenso unter den Tuareg wie unter den übrigen Völkern, ist die Verwandtschaft von der Mutterseite her, die Ursache davon gewesen, dass die Frauen gewisse Vorrechte genossen, die ihnen die kriegerischen und aristokratischen Arier gelassen haben-und welche die moderne Kultur, in gewissem Masze wieder bereit ist ihnen zu gewähren”.

“In der Mehrheit gründet sich bei den Berbevölkern die Familie noch heute auf die Verwandtschaft der Mutter; der Sohn folgt dem Blute der Mutter; der Sohn eines Vaters, der Sklave oder Diener einer edlen Frau ist, ist edel; der eines edlen Vaters und einer Sklavin, bleibt Sklave. Der Leib (Bauch) kennzeichnet den Sohn, sagen die Tuareg, und die Uebergabe der Macht geschieht nicht, nach dem mohamedanischen Gesetz und der übrigen Völker in direkter Linie vom Vater auf die Söhne, sondern auf indirekten Wege, vom Verstorbenen auf den Erstgeborenen der ältesten Schwester”.

“Seit der Ausbreitung des Islam haben einige Stämme — obgleich ausnahmsweise — das Vaterrecht angenommen. Man gibt den Söhnen des Vaters den Namen *Ebna-Sid* “Söhne ihres Vaters” um sie von jenen zu unterscheiden, die noch am alten Familienrecht festhalten und die

“Söhne ihrer Mutter” *Beni-Oummia*” genannt werden”.

Unter den Stämmen weiblicher Erbfolge, gehen die Gemeinschaftsgüter des Clan, ohne irgendwie geteilt zu werden, auf den mütterlichen Neffen über, während der Vater seinen Kindern nur seine Waffen und persönliche Habe übergibt”.

“Die Tuareg geben für dieses Recht einen Grund an, der wenig Vertrauen in die Reinheit ihrer Frauen erweckt, durch eine alte Sage, nach welcher der Ursprung der Erbfolge durch den Neffen eine Folge der Ungewissheit der Vaterschaft sei und der übermässigen Koketterie der Targuie-Damen. Eine andere Sage bestätigt, dass die *Iboguelan*-Tuareg Söhne einer Tochter Evas und einem übernatürlichen Wesen, d. h. eines unbekanntem Vaters” sind.

“In allen Gesellschaften, in denen die Familien auf dem mütterlichen Erbrecht beruhen, und in denen der Neffe und nicht der Sohn die Güter der Ehegatten erhält, ist die Rolle des Mannes unter dem Titel eines Gatten, im Allgemeinen sehr bescheiden. So ist es unter den Tuareg; die Ehemänner sind dazu verurteilt für immer die Diener ihrer Frauen zu sein”.

“Ja, in einem Punkte unterscheidet sich die Targuie-Gesellschaft von der arabischen; sie

besteht in dem Gegensatz zwischen der gehobenen Stellung der Berber-Frau und dem Zustand der Niedrigkeit, in dem die arabische Frau dahinlebt. Unter den Targa (in Tuareg: Singular Targui, weiblich Targia) ist die Frau nicht nur dem Manne gleichgestellt, sondern genießt sogar in vielen Fällen eine hervorragende Bevorzugung. Sie bestimmt über ihre Hand, und im ehelichen Gemeinschaftsleben, verwaltet sie ihr Gut ohne verpflichtet zu sein zu den Ausgaben des Haushaltes beizutragen. Und auf diese Weise geschieht es im Laufe der Zeit, dass die Frauen die Mehrheit der Produkte in die Hände bekommen und die Reichsten der Bevölkerung werden. In *Rbat* z. B. befinden sich fast sämtliche Liegenschaften in ihren Händen. Im selben Rhat vertreten allein die Frauen den ursprünglichen Stamm der *Jhad-jenen*, und da das Berber-Recht ihnen wenn sie einmal verheiratet sind, Alles reserviert, die Verwaltung über alles was sie besitzen, so verfügen sie selber als Eigentümer über die Häuser, Quellen, Gärten, mit einem Wort über alles Eigentum an Liegenschaften des Landes”.

“Aus den Sagen der Tuareg ist zu entnehmen, dass zu anderer Zeit, als es sich darum handelte das Land unter die Stämme zu verteilen, die adeligen Witwen des Stammes einen

Teil erhielten; dazu besaßen diese Frauen das Vorrecht den Chef oder Führer zu ernennen”.

“Zu gewissen Zeiten haben die Frauen die Befehlsgewalt besessen, wie im Falle der berühmten *Kahina*, die um 704 alle Berber-Stämme unter sich vereinigte und an ihrer Spitze heldenhaft gegen die Araber focht. *Kahina* starb im Kampfe durch die Hand des arabischen Generals *Nassan*, und erst von da ab vermochten die Araber die gesamte Küste bis zum Atlas zu erobern”.

“Der Stamm der *Jhebaonen* (die Marabuts von El Fogar) war lange Zeit von einer Frau regiert worden, eine *cheikha*, die im Rufe grosser Schönheit stand und die sehr geachtet war. Es geschah nicht selten, dass Frauen in den Rat des Stammes aufgenommen wurden”.

“Es ist bemerkenswert, dass ebenso in den geschichtlichen Sagen als auch von besonderen Bräuchen berichtenden Ueberlieferungen gesagt wird, dass die Frau eine sehr wichtige Rolle spielt. Wenn der Islam unter den Tuareg einen unüberwindlichen Widerstand findet — bis zu dem Grade, dass die mohammedanischen Prediger sie Renegaten nennen — so geschieht das, weil die neue Religion das Weib dem Manne unterordnet”.

“Aus all diesem Vielverband von Institutionen und Sitten ergibt sich zu Gunsten der

Targuie-Frauen eine Entwicklung der Intelligenz und ein Geist der Initiative, die zu bewundern sind, wenn man das islamische Milieu in Rechnung setzt. Die Autorität der Frau ist derart, das strotz der vom Islam erlaubten Polygamie, sie es fertig gebracht hat dem Manne die Monogamie aufzuzwingen; sie würde sofort die Scheidung verlangen, wenn sie eine Rivalin bekäme'.

“Um es der Targuie-Frau zu ermöglichen Gesetz, islamische Religion und Leidenschaften zu beherrschen, war etwas mehr nötig als die blosse Anziehungskraft, die das weibliche Geschlecht auf das männliche ausübt. Auf alle Fälle, wie diese Macht auch gestaltet sein möge, die Frau übte sie in einer segensreichen Weise aus, denn die Ergebnisse bestätigen ihren glückhaften Einfluss. Trotzdem sich alles in der gleichen Umwelt abspielt, welch ein Unterschied besthet doch zwischen der polygamen Araber- und der monogamen Berber-Familie!

“In der Letzteren, trotz der grossen auflösenden Elemente, hat die Monogamie im Heim des Berbers viele jener Tugenden behütet, die zu anderen Zeiten den Ruhm der Berberrasse ausmachten. Im Gegensatz hiezu, in der Araber familie — zu mindest bei einigen Stämmen der Sahara — und trotz ihrer hervorragenden

materiellen Lebensbedingungen, hat die Polygamie die Ebene der öffentlichen Moral sinken lassen, und hat die Araberfrau schon in einem Lebensalter ausgemergelt, wo die monogame Berberfrau noch die jugendliche Schönheit zeigt. Die Araberfrau ist auf das Niveau eines Lasttieres herabgesunken um ihrem Vater, ihren Kindern, ja selbst der Frau, durch die sie in der Gunst ihres Mannes ersetzt wurde, zu dienen, der letzteren, die sich sehr bald mit ihr in die Rolle als Lasttier der Hauswirtschaft teilen wird. Welche Lehren kann man aus all dem ziehen!"

"In der Familie beschäftigt sich die Frau ausschliesslich mit den Kindern, die ja mehr ihr als ihrem Manne gehören, denn es ist ihr Blut und nicht das des Gatten, welches ihnen den Rang verleiht, den sie in der Gesellschaft, im Stamme und in der Familie haben werden; die Mutter leitet die Erziehung, denn unter den Tuareg ist die Frau besser instruiert als der Mann. Wenn sich das alte lybische Idiom und die alte Berberschrift in ihrer Reinheit erhalten haben, so geschah dieses Wunder durch die Targuie-Frauen. Es ist tatsächlich ein Wunder — sagt Duvergier — denn im gesamten afrikanischen Kontinent kann man die Frauen, die lesen können nach Einheiten zählen, während

unter den Targuie-Frauen, der Anteil, die das verstehen, dem der Männer überlegen ist”.

“Da die Sklavinnen die Hausarbeit verrichten, können die Targuie-Damen sich in aller Freiheit ihren Vergnügungen hingeben, und den europäischen Frauen ähnlich, ihre Musze der Schrift, der Musik und der Stickerei widmen”.

“Frei in ihren Handlungen, gehen sie dahin wo es ihnen gefällt ohne irgend jemandem über ihr Verhalten Rechenschaft ablegen zu müssen. Die Frauen vom Stamme der *Jfogbas* wie die Prinzessinen *Jmanan* sind berühmt durch ihre Höflichkeit und ihre musikalische Begabung, und verstehen im Mehari viel besser zu reiten als ihre Rivalinnen”.

“Die Targuie-Galanterie hat den Frauen vom Stamme der *Jmanan* den Titel “Königliche Frauen” eingebracht, und zwar infolge ihrer Schönheit und Ueberlegenheit in der Kunst der Musik. Zuweilen geben sie *Soirées*, welchen auch Männer beiwohnen, die dann von Weitem kommen und zwar in der Maske des männlichen Strausses. In diesen *Soirées* singen die Frauen, indem sie sich mit Trommeln und einer Art Violon oder “Rebaza” begleiten. Diese Frauen werden sehr zur Heirat begehrt, denn ihre Kinder erhalten den Titel eines Prinzen”.

“Bei den Berberstämmen verbringen die Frauen den Nachmittag meistens mit Singen, begleitet von der Rebaza. Sie improvisieren in der Hauptsache, so wie es die alten Troubadoure machten. Sie sind dabei von Männern, in ihre besten Trachten gekleidet, umgeben. Die Bedeutung, die man der Frau zollt, steht im Verhältnis zur Zahl ihrer Freunde, die sie unter den Männern hat, aber um ihren Ruf zu wahren, darf sie keinem den Vorzug geben. Ausserhalb der Ehe erlaubt die Sitte gewisse Beziehungen zwischen beiden Geschlechtern; sie erinnern an die Rittersitten des Mittelalters. So kann die Frau Ruhmes- Verse oder andere Sprüche in den Mantel ihres Ritters stecken oder auf seinen Schild schreiben, und der Ritter kann den Namen seiner “Dulcinea” in die Felsen ritzen, ihre Tugenden besingen ohne dass die Leute dabei etwas Sündiges sehen. Der Freund und die Freundin, sagen die Tuareg, sind für das Auge und das Herz, und nicht nur für das Bett, wie bei den Arabern”.

Die vorstehende Darstellung der Berbersitten hätte eigentlich in den Band gehört, den ich den Sitten der Guantschen zu widmen gedenke. Aber die Erklärung des Wortes BEN schien mir die Unterbrechung zu rechtfertigen.

Wenn wir nun auch in der Lage sind, die Personennamen der Guantschen als zur weibli-

chen Erblinie gehörig zu erkennen, und die entsprechenden Ortsnamen als von Personennamen abgeleitete — Sitze (Solare) der Familie (der Mutter), so bleiben doch noch einige Worte unerklärt.

Um das Letztere zu erreichen, bedienen wir uns des Namens eines sehr alten ägyptischen Lokalgottes: BEN, als dessen Nachfolger man den Gott RE ansieht. Den Gott BEN verehrte man in Form von Stein-Pfeilern BEN-BEN genannt, als deren spätere künstlerische Form die Obelisken anzusehen sind (H. Schneider, Religion und Denken der Alten Aegypter, Leipzig, 1924).

Der ägyptische Obelisk mit seinen vier konvergierenden Flächen und seiner gedrückten, pyramidalen Spitze ist ohne Zweifel der künstlerische Bruder der *Menhirs*; diese wie die Stein-Pfeiler des Ben, sowie die Stein-Idole, die nach alten Sagen ebenso von Herakles wie von Dionysos auf ihren Wanderzügen errichtet wurden, gehorchen alle einem uralten kultischen Gedanken: dem Phallós. Man muss sich nur hüten, ihn mit seinen späteren Ausartungen zusammenzuwerfen. In den *Menhirs*, *Benpfeilern*, *Obelisken* ist ursprünglich nur das Symbol der generativen männlichen Kraft zu sehen.

Davon ausgehend, gewinnt man auch eine

Erklärung für die berühmten Säulen des Herakles, die an der Meerenge von Gibraltar gestanden haben sollen. Es ist bekannt, dass die beiden Kaps als solche schon im Altertum angesehen wurden, aber die Sage spricht auch von besonderen Säulen, die auf ihnen gestanden hätten. Es kann sich bei ihnen um nichts anderes handeln als um Menhire. Der Ausdruck Säule ist irreführend. Es handelt sich nicht um *zylindrische*, sondern um *konische* Stein-Pfeiler. Das Wort *columna* ist nicht unmittelbar aus dem Lateinischen abzuleiten, da an ihm der Begriff des Zylindrischen haftet. Dem Worte liegt ein älteres zugrunde, das sich vermutlich im Irischen erhalten hat, und zwar in *Gallan*, a monolith, a pillarstone, bearing (often) an Ogham inscription. Ogham ist ein alter Gott der Beredsamkeit und der Dichtkunst, seine Waffen sind Bogen und Keule, weswegen er auch als Herkules angesehen wird. Mit Ogham bezeichnet man auch die ausgestorbene Sprache der alten Pikten und Skoten; sie hat mit dem Euskera (Baskischen) manches gemeinsam; aber nach Karst ist das auf Ligurisch zurückzuführen.

Nach der Sage sind die alten Iren Abkömmlinge des Herakles. Sein Name erscheint auch als *Millespaine*, *Hirus-Milesius*, *Golam*, *Gollamb* und *Gallamb*, auch *Olam-Hoctor*.

Hierzu gehört nun lateinisch (und spanisch) *columna*, aber auch spanisch *cuello*, Hals, *Culmen*, *Coll*, *Columban* und andere Worte.

Meine Wiege stand im westlichen Wetterwinkel der Pfalz, heute Saar-Pfalz genannt. Von unseren heimatlichen Höhen sah ich oft mit kindlichem Staunen und ehrfürchtiger Bewunderung den viele Kilometer weit sichtbaren *Gollen-Stein* auf einem in das Bliestal vorspringendem Hügel tronen. Es ist ein ungewöhnlich grosser Menhir von 7 m Höhe über dem Erdboden, und an dieser Stelle etwa 1.50 m Durchmesser. An seinem Namen hat man viel herumerklärt, doch immer erfolglos.; heute ist er aufgehellt. Er gehört zu den vielen, dem Herakles gewidmeten Malen.

Nebenbei: Im Namen des Kulturheros steckt ebenso das Wort *Hirus*, *Hiri* (Enkel des Atlas) als auch der Name *Gallan*, *Coll*.

Wir kehren zum Namen des ägyptischen Lokalgottes *BEN* zurück. Wenn *MEN* in Menhir zu *Mannus*, *Mann* gehört, und *Ben* andererseits das virile Prinzip vertritt, wie ist dann eine Einigung zwischen beiden möglich? Zumal *BEN* ja auch das weibliche Prinzip darstellt.

Da haben wir nun irisch *BEAN* (*bän*), *Weib*, aber auch *BEANN* (*bänn*) als *Spitze*, *Zacke*, *Pik*, einzeln stehender Fels, spanisch *peña* (*pé-*

nia), welch letzteres wieder mit Euskera (baskisch) IPIÑI (ipíni), stellen, setzen, finnisch panem, panna, lateinisch pónere, verwandt ist.

Es müssen demnach Beziehungen bestehen zu lateinischem BENE (älter benus, Bonus) gut, wohl, tüchtig, recht, gehörig, angenehm, schön; zu irisch Beannuighim, ich segne, Beannughad, Segnung, das ebenso auf die Tätigkeit des alten Gotten BEN wie auf den fruchtbaren mütterlichen Schosz angewendet werden kann. Dazu gehören ebenso lat. *Venter*, Leib, Bauch (spanisch vientre), venus, angenehm, Schönheit, wie *Venus*, die Liebesgöttin (Benus), venustas, venusté, venustus und andere Benennungen, welchen sichtbarlich BEN zugrundeliegt.

Wir dürfen hier das gälische BUN nicht übersehen, das "Weib" bedeutet und dem Irischen BEN, BEAN entspricht. Im Irischen hat BUN die Bedeutung von Grundlage, Gründung, Ursprung; als Präfix bezeichnet es in allen Zusammensetzungen etwas *Prinzipielles* vom Werte: *hübsch*, schön, hell, blond. Also Irisch: *Bunad*, Familie, Volk, eingeborene Bevölkerung, die natürliche, die echte Bevölkerung, Ureinwohner, *Bunadair*, Ursprung, Gründung, Ursache, Kraft, Substanz, *Bunadarac*, Original, ursprünglich, substanziell, fundamental, Kardinal, *Bunaid*, primitiv, eigen, *Bun-ait*, eine

festen Stellung, eine Wohnung, Wohnort, *Bunaitighim*, ich gründe, erstelle, fixiere, *Bunata*, erstellt, gesiedelt, *Bun-Bean*, ein starkes, tapferes, hartnäckiges, energisches Weib, *Bunóc*, ein sehr junges Kind (aber *Beinín*, a little woman, plur. *Beiní*), *Bunnúc*, von *Banmac*, ein weibliches Kind, *Bun-pream*, der Gründer einer Familie oder eines Stammes, *Bun-rtoc*, die Ureinwohner; ausserdem bezeichnen *BAN-*, *BANI-*, als Präfixe immer etwas "weibliches", z. B. *Ban-Laoc*, Kriegerin, *Ban-ba*, poetischer Name Irlands (nach einer Königin der *Thuat*), *Banda*, weiblich, *Ban-Datl*, Frauen-Versammlung. Dazu gehören die Präfixe *BAN-*, oder *BAIN-*, in zahlreichen Zusammensetzungen mit dem Werte von weiss, hell, schön.

Das durch die Vorsilbe *BEN* (*Bean*, *Ban*, *Bain*, etc.), ausgedrückte "weibliche Prinzip" hat eine ungeheure Bedeutung. "In Europa, unter den Iberern sind alle Bräuche auf eine Ginekokratie gegründet (nach Strabon), und (unter den Kantabern) werden die Töchter zu Erbinnen eingesetzt, während die Brüder von ihnen ausgestattet werden".

Wenn nun auch wie beim altägyptischen Gotte in *BEN* das männliche, befruchtende Prinzip zum Ausdruck gelangt, bezieht es sich doch nur auf eben diese Rolle, in keiner Weise bedeutet es ein Vorrecht; das Primat

gehört auf alle Fälle dem mütterlichen Prinzip, das als unsterblich angesehen wurde.

Sollten beide Prinzipien —das weibliche und das männliche— nicht ihre Spuren in den Worten BEN (Pen) oder BEAN gelassen haben? Daraus wäre zu folgern, dass es in seine Wurzeln aufgelöst werden kann, wenn wir uns an andere Worte halten, in denen eine derartige Zusammensetzung erfolgte. Wir nehmen das englische WOMAN zum Vorbild. Es hieß im Altenglischen WUMMAN. Sein Bedeutung ist "Weibsmensch" d. h. der weibliche Mensch", und verweisen auf unsere Abhandlung "*Monneiba*", worin wir diesen Guantschenbegriff als "Mensch-weiblich" herausgestellt hatten. Sollte nun "wumman" nicht durch ein Zusammenziehung aus BUN und MAN entstanden sein? Wir stellen uns den Vorgang so vor: BUN gleich VUN oder WUN gesprochen; in zusammengesetzten Worten verwandelt sich N vor M in M also BUN-MAN gleich BUMMAN oder VUMMAN; das eine M fiel dann später aus wie wir noch im Englischen sehen.

Wir wählen zur besseren Verdeutlichung der stattgefundenen Synthese des weiblichen und männlichen Prinzipis das irische Wort BEAN und lösen auf: BE oder BA (PE oder PA) männliches Prinzip, enthalten in 'penis', und weibliches Prinzip EN oder AN (enthalten

ten in 'Ana', in baskisch 'em', Weib, nubisch 'en', noch enthalten im Irischen *Eire-annaig*, ein irisches Weib, Irin, baskisch 'ama' Mutter, sowie im Französischen 'aine', Schamleiste. BEN oder BEAN (Pen oder Pan, etc.) würde sich dann als Ausdruck für die Kopulation ergeben, und es würde von Wichtigkeit sein den Begriff unter den zahlreichen bereits bekannten Ideogrammen heraus zu suchen. Dem gleichen Urbegriff verdanken die Menhire ihre Erstellung. Der Menhir ist der Phallós auf dem Leibe der Mutter Erde.

Ich kehre zu meinem Thema zurück: *Ben-taguayre*. Ueber Guayre habe ich bereits in meiner Studie über Atis Tirma gesprochen. Ich kann hier nun anfügen, dass es sich tatsächlich um einen Krieger-Adel handelt. Chil y Naranjo sagt darüber Seite 532: "Die Guayres waren die Führer des Heeres, sie schlossen Frieden und setzten die Bedingungen fest. Und Seite 528: "Das Verdienst war ihre oberste Eigenschaft."

Zu Guayre gehört meiner Meinung nach das englische WAR, Krieg.

Ich füge an: englisch Guard, Guardián, Wächter, denen spanisch Guardia, Guardián, guardar entsprechen, und weiter Guerra, Krieg, Guerrero, Krieger, guerrear kriegen, al-

le mit der Grundbedeutung: schützen, verteidigen, etc.

Die Lautformen Gu gleich Gw sowie Gu gleich G (guerra, guerre) lassen auf phonetische Differenzen schon bei den Guanachen schliessen, denn neben Guayre ist auch die Schreibweise Gaire angegeben.

Bentaguayre würde dann lauten: Ben-ta-Guayre, d. h. Diesda (oder Ich bin) ist der Guayre von Ben (weibliche Erbfolge) oder aber "Ich der Guayre, Spross (Sohn) meiner Mutter".

Schon längst hat man rassistische Verbindungen Irlands mit der iberischen Halbinsel vermutet. Sie gehen natürlich in sehr alte, vermutlich vorgeschichtliche Zeiten zurück. Tatsächlich existiert im Irischen noch das Wort *Guair* in der Bedeutung: ein edler Mann. Ueber seine Herkunft wird angegeben, dass nach der Sage ein König von Connaught wegen seines Edelmutes so genannt worden sei.

Vorliegendes Beispiel anwendend, können wir nun auch den Namen der berühmten Amazonenkönigin, der *Penthesilea* erklären. Aufgelöst stellt er sich als Pen-The-Silea, *Ben-Te-Silia* oder so ähnlich dar. Es würde zu deuten sein als: Diese da ist Silis von BEN, oder: Ich Silis von Ben. Nun ist allerdings der Name Silia oder Silis schwierig zu deuten.

Nach J. Karst —die Amazonen hatten ihre Heimat am pontischen Kaukasus, genauer am Asow'schen Meer— ist SILIS ein lesgisches Wort (auch Siris) und ein anderer Name des Tanaïs (Don), Andererseits bedeutet SIL im Altirischen soviel wie "Same, Geschlecht, Sippe, Stamm".

Ein anderer Name des Tanaïs war "*Amazonios*", von *amsyn* (abchasisch gleich Meer, See, Lagune. Das Wort für Tanaïs habe ich in meinen Aufsätzen über Tunis, Tenerife, Tenesor zu einer Wurzel gestellt, die "gross, hoch, stark, mächtig" bedeutet; demnach müsste das Wort zum Namen eines Volkes gehört haben, dessen Hauptgott ein Donnergott war (Donar, Thunar, etc.).

Nun ist Amazonios sicher ein zusammengesetztes Wort, das vielleicht als *Ama-Thonios* oder *Ama-Dhonios* gelesen werden könnte. Wir hätten dann ein Präfix AMA vor uns mit einer Hauptsilbe TON. Das Präfix bedeutet aber Weib oder Mutter, also dasselbe wie BEN. Damit liefe die Bedeutung von Amazon auf die gleiche wie Penthesilea hinaus, was selbstverständlich ist, wenn SILIS gleich TANAIIS ist.

Es würde sich also bei Penthesilea um ein übersetztes Amazonios handeln, und alles was um die Amazonen herumgeschrieben wurde, um ein unter Mutterrecht lebendes Volk han-

deln, die in dem besonderen Falle der Penthesilea eine Königin gehabt hätten, ein Parallelfall zur Berberkönigin *Kabina*, den ich oben erwähnte und der sich bis in die Einzelheiten ihres Untergangs erstreckt. Ich erinnere an meine Erklärung des Namens des berühmten Tartesierkönigs Arganthonios, worin "thonios" dieselbe Rolle spielt, nämlich Träger des Namens eines grossen Urvolkes zu sein.

Wenn ich zum Schlusse noch das griechische Zahlwort PENTHE oder *Pente* für 5 mit "Das sind fünf", d. h. "Das bedeutet fünf", womit die fünf Finger der Hand als ebensoviele Zacken, Spitzen u. s. w. gedeutet werden, so habe ich das Wesentliche meines Themas erschöpft. Auf einen oder den anderen der oben angegebenen Guantschennamen komme ich später zurück. Zu der Erklärung von *Pente* habe ich nur noch zu sagen, dass ich sehr wohl weiss, dass nicht alle Zahlenworte auf menschliche Gliedmaszen zurückgeführt werden können, aber diesmal wird die Sache wohl stimmen. Ich komme auf das Thema bei der Untersuchung über die Zahlworte der Guantschen zurück.

30.10.38

N O T A

La importancia del prefijo BEN queda demostrada por los numerosos nombres geográficos. La edición centenaria del Atlas "El Gran Stieler" indica unos 510 términos (excluido el Nuevo Mundo), de los cuales corresponden a España unos 80, Portugal 10, Francia, 15, Italia 6, Escocia 10, Irlanda 7, Bretaña 3 y Alemania 35, admitiendo que de algunos de ellos no estoy muy seguro y su situación exacta exigiría una investigación más profunda.

A la familia pertenece la localidad *Bendleben* en Turingia, sita entre las ciudades Sondershausen y Frankenhausem; guarda aun no sólo BEN sino también el sufijo *Leben*, que hemos tratado bajo *Lepe*.

A los términos del tipo BEN corresponden los con PEN y VEN. Nombres con PEN registra el Stieler unos 170 (excl. América y Australia), y del tipo VEN unos 190.

No he considerado los nombres que empie-

zan con BAN, PAN y VAN, los cuales, por lo menos en parte, pertenecen a la familia de BEN.

Es de notar como característico para España la gran cantidad de nombres con prefijo BEN, cuyo origen se debería a la dominación árabe, según la versión general.

Puede ser. Los nombres de lugares tienen en general un carácter muy reacio; perduran a través de siglos y siglos y aun en las transformaciones y mutilaciones es posible descubrir su cara primitiva. Por lo demás, no creo que los árabes hayan cambiado tan a fondo el carácter original de la península. España es un país muy, muy antiguo, y siempre ha sido muy poblado, especialmente en las costas del Mediterráneo. Esto queda demostrado por la gran cantidad de los términos con BEN.

Además hay que considerar la estrecha unión tanto geográfica como étnica con el Norte de Africa, en especial con la Mauretania, poblado desde tiempos remotos por tribus de la raza berebere, que probablemente tiene mucho de parentesco con los antiguos Iberos.

Estos y otros indicios me inducen a creer que la mayor parte de la invasión árabe se formaba de elementos bereberes mahometanizados.

Así se explicaría la gran cantidad de nombres con BEN en España.

La importancia de BEN recién se manifiesta cuando se llegue a reunir los nombres geográficos en un mapa que debía abarcar a todos los países del Mediterráneo y Norte y Centro de Europa.

6.XI.38.

Die Bedeutung der Vorsilbe BEN wird erst durch die zahlreichen damit versehenen geographischen Namen verständlich. In der Jahrhundert-Ausgabe des Grossen Stieler habe ich deren (mit Ausschluss der Neuen Welt) 510 gezählt. Es entfallen auf Spanien 80, Portugal 10, Frankreich 15, Italien 6, Schottland 10, Irland 7, England 3 und Deutschland 35; ich gebe zu, dass ihre Stellung nicht in jedem Falle klar erscheint- besonders in Deutschland, weshalb hier eine genauere Untersuchung den wahren Sachverhalt herstellen müsste.

Aber zur Familie scheint mir zweifelsohne der Ort *Bendleben* in Thüringen zu gehören (zwischen Sondershausen und Frankenhausen). Sein Name gehört ebenso zu BEN wie zu *leben* (Lepe).

Auch die Namen mit Prefix PEN und VEN sind hierherzunehmen. Namen mit PEN registrier der Stieler etwa 170 (ohne America und

Australien), und solche vom Typ VEN etwa 190.

Dagegen habe ich die Namen mit der Vorsilbe BAN, PAN und VAN hier nicht berücksichtigt; sie gehören aber zu einem Teile sicher dazu.

Für Spanien ist bezeichnend, dass es eine grosse Menge von Ortsnamen mit BEN aufweist. Nach der allgemeinen Meinung sind sie eine Folge der arabischen Eroberung.

Das kann wohl sein. Aber Ortsnamen sind im Allgemeinen von sehr zähem Charakter; auch hinter ihren Verwandlungen lässt sich oft das ursprüngliche Gesicht entdecken. Ausserdem glaube ich nicht an tiefgreifende, durch die arabische Zeit hervorgerufene Veränderungen. Die Zahl der "Mauren" soll verhältnissmässig gering gewesen sein. Spanien ist ein sehr, sehr altes Land. Es war immer, besonders an der Mittelmeerküste bevölkert. Das wird allein durch die Worte mit BEN bewiesen.

Man muss die enge Verbindung der Levante mit dem afrikanischen Norden, besonders mit Mauretanien bedenken, das ja schon seit ältesten Zeiten von Berbevölkern besiedelt ist, zu denen wahrscheinlich auch die alten Iberer gehörten. Aus diesem Grunde und aus anderen Anzeichen muss man annehmen, dass die arabische Invasion zum wesentlichen Teile eine

Berber-Invasion unter arabischen Formen gewesen ist.

Die Wichtigkeit der Vorsilbe BEN wird erst zutage treten, wenn man sie in einer Karte verzeichnet, die natürlich alle Mittelmeerländer umfassen müsste, einschliesslich der nördlichen und zentralen Länder Europas. Es ist meine Absicht eine solche Karte zu gestalten.

6.XI.38.

FUERTEVENTURA

Name der Insel

Nombre de la Isla

Fuerteventura es la isla más cercana al continente africano y por su superficie la segunda después de Tenerife, la mayor de todas. Fuerteventura fué conquistada después de la Isla de Lanzarote por el normando Juan de Bethencourt el año 1402. Tiene 100 km. de largo y en su mayor anchura 25 km.

En el mapa del catalán Jaime Ferrer (1346) aparece el nombre como *Fort Ventura*, que se ha traducido al español con el nombre de Fuerte Ventura. J. de Bethencourt la dió el nombre de *Fortuite*, sin que haya logrado hacerlo perdurar.

Chil y Naranjo en su capítulo "Etimología de los nombres de las Islas (Tomo I.) se ocupa extensamente del origen del nombre de la isla, sin llegar a nada concreto.

No obstante de ser un nombre netamente español, formado como otros muchos — Mon-

tevideo, Buenos Aires, etc. — y ateniéndose a la indicación de Ferrer, es decir FORT Ventura podría pensarse en la españolización de un anterior guanchinesco *Bentaor*, *Bentauro*, etc., si bien nombres con prefijos BEN existen solamente dos en la isla. Los mencionados son de la Gran Canaria.

Sea como fuere. Es preciso llevar el asunto a otra plataforma. Nos referimos al término *Fuerte* o *Fort*. Podría tratarse de un término guanchinesco parecido a los dos, como se ha mantenido en escocés FORD que forma parte del nombre *Firth of Forth*. Firth (pron. *Fördb*) ant. *Frith* significa un "estuary, estuario, estero o terreno inmediato a la orilla de un río, por el cual se extienden las aguas en las mareas". Forth corresponde al islandés *fjord*, a bay, *bahía*, a firth, danés fiord, sueco fjärd, medio inglés ford, forth, anglosajón ford, a passage, alemán Furt.

En cuanto al nombre de Bentaor (Ventahor) existen en Fuerteventura los términos Tao, aldea, Taro, localidad, que parecen formas mutiladas de *Taoro*, nombre de una playa en la Gran Canaria, a los que hay que agregar Tara, nombre de aldea y nombre propio, Taur y Taurico, localidades de la Gran Canaria.

Aquí cabe mencionar uno de los tantos nom-

bres arcaicos de Irlanda: *Fodla*, *Fuodla*, mencionados por J. Karst (Orig. Med. p. 685).

Existen en las Islas Canarias algunos nombres con prefijos FAR y FAT como ser: *Fartamaga*, localidad, *Faracas* o *Farache* (cuevas de) localidad, *Fatagad*, *Furgad*, pueblos, *Fataga*, risco, (todos en la Gran Canaria), el cabo *Farion* en Lanzarote, *Farneá* o *Fasnia* o *Fasnea*, pueblo, en Tenerife, y *Fadamuste* (sin indicación) en la Isla del Hierro.

Seguramente no es muy arriesgado suponer un término del tipo *Fat*, *Far* o *Fur* para explicar Fort o Fuerte; pero el significado del término guanchinesco ha de ser distinto. Parece que su más próximo pariente es el irlandés *Fada*, largo, *Faideog*, llamativo por su longitud. El nombre de la isla habría sido entonces un *Farta* o *Fata* o *Fada Bentáoro* o algo parecido con la significación de: La larga (isla) de Bentáoro.

En la obra de Chil y Naranjo (Tomo I, p. 325) se lee que los franceses de la expedición Bethencourt denominaron la isla "*Erbania*" agregando "probablemente por la abundancia de yerba de que estaba cubierta aquella isla".

Pero el mismo Chil en su capítulo "Bethen-

court en las Canarias”, escribe “*Albana* hoy Fuerteventura”, y en la página 336 se lee: “*Albania* hoy Fuerteventura” volviendo al fin en la página 359 sobre la palabra “*Erbania*”.

La diferencia en los nombres se debe probablemente al autor francés que sirve de fuente a Chil para sus citas; en el presente caso es la obra de Gabriel Gravier “*Le Canarien*”.

Fuera de esto, la diferencia reside en la pronunciación de los Guanches pues la ‘A’ inicial suena como ‘ä’ y la ‘L’ como una ‘R’, cosa que ocurre entre los mismos Albaneses de hoy que en lenguaje popular se llaman a sí mismos “*Arber, Arberesh, Arbenor*” y su país “*Arbeni, Arberi*”.

La denominación “*Albani* o *Albania*” se puede seguir desde el Mar Caspio y la Armenia oriental “*Albani, Aluankh, Aghovan*” a través del Balcan (Iliria), Italia “*Monti Albani etc.*” hasta Gran Bretaña “*Albion*” y Escocia, que antiguamente tenía el nombre de *Albany*. El nombre irlandés para Escocia (Scotland) es *Alba, Alban, Albain* y *Albanac*, — *aige* (masc. y fem.) se refiere a los antiguos escoceses o Pictes o Scotas, si no a un desconocido pueblo anterior.

Se supone que el término *Albania* correspondía a un pueblo que en épocas muy remotas ha llevado su nombre en sucesivas migraciones

desde el Mar Caspio hasta el Atlántico y el Norte de Europa. Dicho pueblo podría ser el del tipo LEPE, nombre que correspondería al basko ILOBA, con el significado: descendiente. Según J. Karst se trataría de una agrupación étnica que él llama: *sikano-hiperbórea*.

Las leyendas que describen las aventuras de Hércules relatan que cuando quiso pasar a Francia (otros dicen Britania), le combatieron los hermanos *Albion* y *Bergion*, hijos de Neptuno, es decir pueblos del Mar. El lugar de la lucha habría sido según unos el río Rhone y según otros los Pirineos, pero también las costas británicas.

Si el término Albión significa lo mismo que Albania, y apenas quedan dudas, es admisible sacar la conclusión de que los pueblos caracterizados por el término LEPE ya poblaban estas partes de Europa antes de la venida de los pueblos cuyo jefe y héroe es precisamente Hércules, que ha venido por *tierra* y no por mar como los pueblos LEPE, suposición que ya hemos publicado bajo este último nombre.

12.XI.38.

Explicación en alemán.

Unter den sieben kanarischen Inseln ist
Fuerte V. die dem afrikanischen Kontinent am

nächsten liggende und nach Tenerife die grösste. Sie misst etwa 100 km in der Länge und 25 km. in der Breite. Sie wurde 1402 von Juan de Bethencourt erobert, der ihr den Namen *Fortuite* gab, welcher Name aber nicht lang gedauert hat.

Schon in der Karte des Kataloniers Jaime Ferrer (1346) wird sie *Fort Ventura* genannt.

Chil y Naranjo behandelt den Namen im 1. Band seines Werkes unter dem Kapitel "Etymologie der Inselnamen", ohne aber zu irgend einem Ergebnis zu kommen.

Trotzdem es sich hier um einen rein spanischen Namen handelt, der gebildet sein kann wie z. B. die Namen von Montevideo, Buenos Aires und andere, liegt die Vermutung nahe, dass der von Ferrer angegebene Name FORT VENTURA nur die Spanisierung eines Guanchennamen BENTAOR, BENTAURO, etc. sein möge. Obwohl auf Fuerteventura nur zwei Namen mit Präfix BEN verzeichnet sind, bestehen sie häufiger auf anderen Inseln, wie ich in meinem Aufsatz Bentaguayre gezeigt habe. Die beiden erwähnten gelten für La Gran Canaria.

Sei dem wie ihm wolle. Es muss auf andere Weise versucht werden. Ich beziehe mich auf den Ausdruck *Fort* oder *Fuerte*. Es könnte sich nämlich um einem Namen handeln wie

er noch im Schottischen *Firth of Forth* erhalten ist. Firth (förrh) ant. *Frith* bedeutet "an estuary, estuario, estero, soviel wie ein dicht am Ufer eines Flusses liegendes Gebiet, das von der Flut des Meeres jedesmal bedeckt wird". Zu Forth gehören isländisch fjord, Bai, a firth dänisch fiord, schwedisch fjärd. MEngl. ford, forth, a ford, eine Passage, eine *Furt*. (W. W. Skeat, Concise Etym. Dict.).

In Bezug auf den Namen Bentaor (Ventahor) sind auf Fuerteventura zwei Worte erhalten: Tao, Dorf, Taro, Oertlichkeit, die als verstümmelte Formen von *Taoro* anzusehen sind, denn dieser Name existiert auf La Gran Canaria als Name einer Playa (Strand), zu welchem zu gesellen sind: Tara, Name eines Dorfes und Eigenname, Taure und Taurico, Oertlichkeiten auf derselben Gran Canaria.

Hier wäre noch einer der archaischen Namen Irlands zu erwähnen: *Fodla*, *Fuodla* (nach Karst, Or. Med. 685).

Auf den Kanarischen Inseln bestehen noch folgende Formen, die in irgend einem verwandtschaftlichen Verhältnis zu Fuerte stehen mögen: *Fartmaga*, Oertlichkeit, *Faracas* o *Farache* (Höhlen von) Oertlichkeit, *Fatagad*, *Furgad*, Dörfer, *Fataga*, Felsen (alle auf La Gran Canaria), das Kap *Farion* auf Lanzarote, *Farnea*, *Fasnia* auch *Fasnea* Name eines Dorfes,

auf Tenerife und *Fadamuste*, ohne weitere Angabe auf Hierro.

Es ist sicher nicht allzu gewagt das Präfix FAR, FAT oder FUR zur Erklärung von Fuerte (Fort) heranzuziehen, aber die Bedeutung des Guanchenterminus dürfte verschieden sein. Vielleicht ist sein nächster Verwandter das irische *Fada*, (comp. faide or fuide, ria), long, far, distant, lengthy, lang, weit, entfernt, Länge (s. Patrick S. Dinnen "Irish-English Dict.", 1927), ausserdem *Faideog*, "bemerkenswert durch seine Länge". Der Name der Insel hätte infolgedessen sein müssen *Fada* oder *Farta Bentáoro* oder "Die lange Insel des Bentáoro (Bentauro)".

Ueberraschenderweise ist noch ein weiterer Name vorhanden. Chil erwähnt ihn (Bd. 1, S. 325) indem er sagt die Franzosen unter Bethencourt hätten die Insel "*Erbania*" genannt. Diesen Ausdruck erklärt sich Chil als "wahrscheinlich wegen der Fülle an Pflanzenwuchs, mit dem die Insel bedeckt war".

Aber derselbe Chil in seinem Kapitel "Bethencourt auf den Kanarischen Inseln" schreibt "*Albana heute Fuerteventura*" und Seite 336 sagt er "*Albania heute F.*" um am Ende (Seite 359) wieder "*Erbania*" zu schreiben.

Der Unterschied erklärt sich meiner Vermutung nach durch die im Werke des Franzosen

Gabriel Gravier "Le Canariens" enthaltenen verschiedenen Schreibformen; dieses Werk wird von Chil zitiert.

Ausserdem kann die Verschiedenheit in der Schreibweise auf Abhörfehler der Kapläne Bontier und Le-Verrier zurückzuführen sein. Denn nach Guanchenart müsste das Anfangs 'A' wie 'ä' und das 'L' wie 'R' klingen. Einem Parallelfall dazu finde ich bei Karst erwähnt. In der volkstümlichen Aussprache der Albaner lautet ihr Name wie "Arber, Arberesh, Arbenor" und der Name des Landes wie "Arbeni, Arberi".

Dem Namen Albani oder Albania kann man vom Kaspischen Meer und Ost-Armenien her über den Balkan (Illyrien), Italien (Monti Albani, etc.), bis nach den britischen Inseln folgen: *Albion*. Der alte Name Schottlands ist *Albany*. Der irische Name für Schottland ist: *Alba, Alban, Albain, Albanac, aige* (masc. u. fem.) bezieht sich auf die alten Schotten, Pikten oder Skoten, wenn nicht auf ein noch früheres Volk.

Es ist anzunehmen, dass der Name *Albania* auf ein sehr altes Volk zurückgeht, das in aufeinanderfolgenden Wanderungen seinen Namen vom Kaspischen Meer über das Mittelmeer bis nach Nordwesteuropa getragen hat. Es müsste das LEPE-Volk gewesen sein,

ein Name der einem baskischen ILOBA, von der Bedeutung "Abkömmling" entspricht. Nach Karst handelt es sich um eine Völkergruppe, die man als Sikano-Hyperboräer bezeichnen könnte.

Die Legenden, die die Züge des Herakles (Herkules) schildern, erwähnen, dass, als er durch Frankreich ziehen wollte, sich ihm die Neptun-Söhne *Albion* und *Bergion* entgegen gestellt hätten. Diese sind deutlich als See-Völker zu erkennen. Der Kampf soll an den Ufern der Rhone, nach andern an der britanischen Küste und auch an den Pyrenäen stattgefunden haben.

Wenn nun Albion das gleiche bedeutet wie Albania, worüber kaum Zweifel bestehen können, dann kann daraus der Schluss gezogen werden, dass die LEPE-Völker diese Teile Europas bereits vor der Ankunft der Völker besetzt hatten, die ihren Führer und Helden in Herakles sehen oder sahen. Dessen Wanderungen, Eroberungszüge oder Kolonisationen sind aber deutlich als zu Land erfolgt, zu erkennen, während die LEPE-Völker als See-Völker anzusehen sind, wie ich schon in der betreffenden Studie nachgewiesen zu haben glaube.

12.X.38.

LANZAROTE

Name der Insel

Nombre de la Isla

De las Islas Canarias es Lanzarote la primera conquistada por el normando-francés Juan de Bethencourt en 1402. Aun en tiempos recientes se han producido erupciones volcánicas (los años 1730, 1733 y 1825), que provenían de las montañas de Fuego o Temanfaya.

Chil en su capítulo sobre la etimología de las islas (tomo I, pág. 321), se ocupa detenidamente del origen de un nombre tan extraño; menciona las conjeturas de autores y cronistas anteriores, como por ejemplo Viera y Clavijo, que era de la opinión de que el nombre se debía a un marinero Lancelot Maloisel, compañero del francés Servant, al que se considera el descubridor de la isla.

Pero a Chil no le han impresionado tales explicaciones; sostiene la idea de una antigüedad muy remota del nombre Lanzarote, opinión

que nos la apropiamos, ampliándola en el sentido de que debe haber habido varios nombres.

Efectivamente, hay una indicación de Marín y Cubas en tal sentido. Según él los naturales llamaban a la isla también "*Tite-Roy-Gatra*" o abreviado "*Tite*". Esta denominación se puede considerar como una mutilación de *Teide*, que sería un *Tite-an*, con la raíz "*teith*", to burn, quemar, resplandecer, arder, muy plausible dada la naturaleza volcánica de la isla.

La palabra *Lanzarote* es una palabra compuesta que restituída sería un *Landa-Rota* o más bien *Landha-Rodha*, que en la pronunciación suena como se la escribe actualmente.

Ocupémonos del término *Landa*, *Landha* (*Lanza*). Nos lleva al alemán *Land*, tierra, terreno (*Flachland*, planicie, *Hochland*, altiplano, *Bergland*, tierra montañosa, *Sumpfland*, tierra pantanosa, etc.), antiguo alto alemán *lant*, anglo-sajón, danés, sueco, gótico *land* o *lant*, bretón *lan*, *lann*, kymrico *llan*, español *llano*, portugués *landa*, erial, estepa, Heide, *Steppe*, *Ebene*, *plain*, irlandés *léana*, prado, *Wiese*, a meadow, swampy ground, a lawn, a field, y *lána*, *lanntán*, una franja de "land" en el cruce de dos caminos, francés *lande*, Heide, *Steppe* (*Les Grandes Landes*, región arenosa y pantanosa entre Bayonne y la Gironde).

Rote. En antiguo egipcio existe el término RETU cuyo significado es "hombre" (la especie), también ROTE "la especie humana". Creemos que ha servido para formar nombres como el de los *Rutenos*, pueblo europeo oriental, *Rutenio* (Rutenia), antiguo pueblo de la Aquitania en la región llamada hoy Roumergue (Aveyron), y cuya capital era Segoduno (la Rodez de hoy). Primitivamente poseían también la región llamada más tarde *L'Albigois*, la cual abandonaron en 106 a J.C. al ser vencidos por los Romanos. *Ardea* era el nombre de la capital en dicha región. Según Karst (Orig. Med.) *Rut-chemi* o *Rut-n-chemi*, se llamaban los antiguos egipcios; Cham o Chem: tribu, nación, familia, clan.

Los *Rutulos* eran un pueblo del antiguo Lacio (Latium) llamado los "Aborígenes", que en tiempo de la llegada de Eneas vivía bajo un rey Turnus. *Rutuli* era sobrenombre de los Sargentinos, *Rudiae* es nombre de una antigua ciudad de la Calabria y patria de Enio; hoy se llama Rotigliano. Además debe mencionarse el nombre de la prehistórica Erythia (E-Ruthia) "ínsula", nombre de toda la región atlantolibia (v. Karst, pág. 20 y 508) o *Eritbi*, la península "Africa Minor" separada del Africa

nigrita por el mar "Sahara" (sánscrito Sagara, e. d. Mar).

Hay que citar además el latín *Rútilo*, *Rútilus* "rojo, rubio". Tácito dice: "Rutilae Caledoniam habitantium comae", la cabellera de los habitantes de Caledonia es rubia.

Vienen: *Rhodus* (antes Oloessa), isla en la costa del Asia Menor. Karst compara Rodanin-Dodanin (también Rot-Danin) con un héspero-libio Rhodos a lo que correspondería Rhoda (hoy Rosas), ciudad de los Indigetes en Hispania (Tarraconensis sobre el Mar, y tal vez Rauda, ciudad de los Vaccaeos (J. Cejador, Toponimia Hispánica, 1928).

Asimismo debemos mencionar: *Rhodope*, a) reina de Tracia, b) montaña de Tracia, c) Tracia, *Rhodopeios Heros*, nombre de Orfeo (Orpheus) seg. Ovidio, más *Rhodopeia*, sobrenombre de Progne, esposa de Tereos, reina de Tracia, y finalmente *Rhoetum*, ciudad y promontorio de la Tróade.

Este término nos lleva a otros igualmente antiguos: latín *Rudis*, emparentado tal vez con sánscrito *rudha* de *rhu*, crecer nacer, aparecer, germinar, brotar, hacer nacer, que colocamos en línea con latín *Luna Rudis*, luna nueva (tal vez por su color rojizo), *Rudes Amphitrite* "Mar no navegado todavía", *Rudis filia*, hija

niña, *Herba rudis*, planta silvestre (no cultivada).

Al latín *Rutilus* "rojo, rubio" corresponden los términos indicados a continuación: sánscrito "rudhirás", antiguo islandés "raudr", antiguo inglés "read", antiguo frisón "rad", anglo-sajón "rod", antiguo alto alemán y alemán moderno "rot", gótico "raudhs" (fem raudai) y las formas: antiguo inglés "réod" rojizo, avesta "raoiditó", rojizo, latín "rufus", rojo claro, "russus", rojo de carne, irlandés "ruad", red, rojo, brownish-red, fox y red-haired, brown, copper or bronze-coloured, radiant, radiance, radiante, Glanz, Schein, kymrico "rhudd" rojo, rot.

Por consiguiente debemos mencionar aquí los nombres de lugares correspondientes a España: *Rota*, villa en la bahía de Cádiz, *Roda*: 1) villa en la prov. de Barcelona, 2) en la prov. de Segovia, 3) R. de Bara, en la prov de Tarragona, 4) La R., en la prov. de Albacete, 5) La R., en la prov. de Sevilla, *Rute*, villa en la prov. de Córdoba, *Rodén*, loc. de la prov. de Zaragoza, *Ródenas*, loc. en la prov. de Teruel.

Disponemos ahora de varias raíces. La primera correspondiente al egipcio RETU, ROTE explicaría el nombre de la isla como "*Landa-*

Rote", Tierra de los Rotes o *Rutenia*. La segunda explicación valdría a un (Rudha, Rhodos, Rudis) *Landha-Rhoda* o "Isla nacida del Mar" o "Isla Nueva" (Landa-Nueva, Terra-Nova), explicación no del todo imposible considerando el carácter volcánico de la isla. Pero la solución definitiva está supeditada a las comprobaciones botánicas, zoológicas y geológicas.

La tercera solución sería la de explicar el nombre por el término "rojo" (Rútilus, Ruad, Rot), de modo que la traducción de Lanzarote sería un "Tierra-Roja", igualmente plausible en vista de su naturaleza volcánica.

Finalmente presento una tentativa para explicar el nombre transmitido por Marín y Cubas: *Tite-Roy-Gatra*. Lo interpreto como un *Teide* (o *Teithä*) *Rodb-Gerdr*, poniéndolo en línea con una de las mujeres titanas veneradas en el Norte de Noruega. Tratábase de una deidad elemental que producía tormentas, truenos, y granizo: *Thorgerdr* (v. E. Mogk "Mitología Germana", 1927). *Gatra* (Gerdr) es tal vez emparentado con sánscrito *garj*, to roar, grown, rauschen, prasseln, zumbar, y *jar-atí*, it rustles, resounds (crujir, resonar).

¿Corresponden aquí nombres como Crater, Sokotra?

Nombres formados con sufijo ROTE hay pocos en las Islas. Existen anotados (La Palma) *Tabecorode* "buena agua", (Gomera) *Aragerode*, monte, *Arasarode*, caserío y monte, *Aregerode*, caserío (El Hierro), *Berote* "charco", (Gran Canaria) *Rutindana*, nombre propio.

Explicación en alemán.

Lanzarote wurde 1402 als erste der Kanarischen Inseln von Bethencourt erobert. Die Insel hat ihren vulkanischen Character noch in den Jahren 1730, 1733 und 1825 gezeigt. Die Ausbrüche gingen von den Feuerbergen oder *Temanfaya* aus.

Chil hat sich in seinem Werke eingehend mit dem seltsamen Namen befasst, ohne sich jedoch die sonderbaren Lösungen zu Eigen zu machen, wie die des Chronisten Viera y Clavijo, der sich auf einen Seeman Lancelot Maloysel beruft, der den Entdecker der Insel, den Franzosen Servant, begleitet habe.

Chil war schon der Meinung, dass der Name sehr alt sein müsse; ich schliesse mich an und erweitere sie, indem ich annehme, dass sie mehrere Namen gehabt haben müsse.

Das wird bestätigt durch den Chronisten Marín y Cubas, der erzählt, dass die Bewohner

sie "*Tite-Roy-Gatra*" auch abgekürzt "*Tite*" genannt hätten. Letzteren Ausdruck haben wir schon früher auf ein *Teide*, bez. *Tite-an* zurückgeführt, mit der Wurzel "*Teith*", to burn, quemar, resplandecer, arder, brennen, glänzen, glühen, sehr wahrscheinlich angesichts des vulkanischen Charakters der Insel.

Das Wort *Lanzarote* ist sichtlich aus zwei Worten zusammengesetzt, aus: *Landa* und *Rote*, oder besser aus *Landha* und *Rbode*. Der Laut "dh" im Guanch musste den Spaniern als ein "z" klingen, daher die Schreibweise.

Landa oder *Landha*. Wir stehen vor deutsch *Land*, ahd. *lant*, angelsächsisch, dänisch, schwedisch, gotisch *lant*, bretonisch *lan* oder *lann*, kymrisch *llan*, spanisch *llano*, portugiesisch *landa*, irisch *léana*, mit der Bedeutung von Flachland, Ebene, Erial, Steppe, Heide, Prado, Wiese, a meadow, a lawn, a field, a swampy ground, sumpfiger Grund, wozu auch das Französische *lande* gehört (Les Grandes Landes, Sand und Sumpf-Region zwischen Bayonne und der Gironde), sowie Irisch *lána*, *lanntán*, ein Streifen Landes zwischen zwei Wegen, die sich kreuzen.

Rote. Im Alt-ägyptischen bezeichnete RETU soviel wie "Mensch", und ROTE soviel wie "Menschengeschlecht". Nach Karst war das

Ethnikon des Alten Aegyptens *Rut-chemi*, auch *Rut-n-chemi*; Cham oder Chem soviel wie tribu, Nation, Stamm, Familie, Clan.

Dieses Wort dürfte zur Bildung von Völkernamen beigetragen haben wie: *Rutenos*, *Ruthenen*, *Rutenio* (*Rutenia*), Name eines alten Volkes in Aquitanien, in der Region Roumergue (*Aveyron*), deren Hauptstadt *Segoduno* war, das heutige *Rodez*. Ursprünglich besaßen diese *Rutenen* auch das Gebiet, das später *P'Albigois* genannt wurde, mit der Hauptstadt *Ardea*, das sie nach dem Siege der Römer in Jahre 106 v. C. aufgaben.

Rutulus hiess ein altes Volk im *Latium*; es wurde auch *Aborigener* (*Ureinwohner*) genannt; nach der Sage war ihr König zur Zeit der Ankunft des *Aenäas* ein gewisser *Turnus*. *Rutuli* war der Beiname der *Sagunter*, und *Rudiae* hiess eine uralte Stadt in *Calabrien*; es ist das heutige *Rotigliano*. Hierher gehört das prähistorische *Erythia* (*E-Ruthia*) "Insula", die Bezeichnung des alten *Atlanto-Lybiens* oder *Erithi*, die Halbinsel *Klein-Africa*, als sie noch vom *nigritischen Afrika* durch das *Sahara-Meer* getrennt war (*Sanscrit* "Sagara", Meer).

Hierhergehört lateinisch *Rútilo*, *Rútilus*, "rot, blond". Bei *Tacitus* lesen wir "Rutilae

Caledoniam habitantium comae", d. h. "Das Haar der Caledonier ist blond".

Weiter müssen wir erwähnen: *Rbodus* (älter Oloessa), Insel an der Küste Kleinasiens (Karst vergleicht Rodanin-Dodanin auch Rot-Danin mit einem hesperisch-lybischen Rhodos, wozu dann auch gehören müsste *Rhoda* (heute Rosas), Stadt der Indigeten im hispanischen Tarragon am Meer, sowie *Rauda*, Stadt der Vakkäer (nach J. Cejador, *Toponimia Hispánica*, 1928).

Nicht zu vergessen sind: *Rbodepe*: a) thrakische Königin, b) thrakisches Gebirge, 3) Thrakien, *Rbodepeios Heros*, Name des Orpheus (n. Ovid), weiter *Rbodepeia*, Zunahme der Progne (Prokne), Königin von Thrakien, Gemahlin des Tereos und schliesslich *Rboetum*, Stadt und Vorgebirge in der Tróas.

Diese Namen bringen uns andere näher: Lat. *Rudis*, das vielleicht verwandt ist mit Sanskrit *rudha* von *rhu*, etwa "gebären-wachsen", erscheinen, spriessen, hervorwachsen, das wir zu lateinisch *Luna Rudis*, Neumond (vermutlich der roten Farbe wegen) stellen und zu *Rudes Amphitrite* "Noch nicht befahrenes Meer", *Rudis filia*, Töchterchen, *Herba rudis*, "wilde Pflanze" (nicht kultiviert).

Zum lateinischen *Rutilus* "rot, blond" gehören die folgenden Worte: sanskrit "rudhirás", altisländisch "raudr", altenglisch "read", altfriesisch "rad", angelssächsisch "rod", althochdeutsch und neuhochdeutsch "rot", gotisch "raudhs (fem. raudai)", sowie die Formen: altenglisch "reod", rot, rötlich, awesta "raoiditó", rötlich, latein "rufus" hell-rot, "russus" fleischrot, irisch "ruad" red, rot, brownisch-red, fox y red-haired, brown, copper or bronze-coloured, radiant, radiance, glänzend, Glanz, Schein, kymrisch "rhudd", rot.

Folgerichtig müssen wir die spanischen Orte hier erwähnen, die mit "Rot" gebildet sind: *Rota*, Stadt in der Bai von Cádiz, *Roda*: 1) Stadt in der Prov. Barcelona, 2) in der Prov. Segovia, 3) *Roda de Bara*, in der Prov. Tarragona, 4) *La Roda* in der Prov. Albacete, 5) *La Roda* in der Prov. Sevilla, weiter *Rute*, Stadt in der Prov. Córdoba, *Rodén*, Ort in der Prov. Zaragoza, und *Ródenas*, Ort in der Provinz Teruel.

Wir verfügen jetzt über mehrere Wurzeln. Die erste entspricht dem alt-ägyptischen RETU, ROTE. Der Name Lanzarote würde sich daraus erklären als ein *Landa-Rote* oder "Land der Rotener" oder *Rotenia* (Ruthenia).

Die zweite Erklärung käme einem (Rudha, Rhodos, Rudis) *Landha-Rhoda* gleich oder "Insel geboren aus dem Meer" (Neu-Land); angesichts des vulkanischen Charakters nicht unmöglich. Allerdings unterliegt diese Annahme eines aus dem Meere aufgestiegenen Landes den notwendigen botanischen zoologischen und geologischen Untersuchungen, die ich nicht kenne.

Die dritte Lösung würde sein den Namen als "Das Rote Land" zu erklären, ebenfalls wahrscheinlich.

Die letztere nähert sich dem bei Marín erwähnten Namen: *Tite-Roy-Gatra*, den ich als ein *Tcithä-Rodh-Gerdr* ansehe und in eine Linie zu der alten, im Norden Norwegens verehrten Elementar-Gottheit *Thor-Gerdr* setze, der die Erzeugung von Sturm, Donner und Hagel zugeschrieben wurde (nach E. Mogk, Germ. Mythologie, 1927). *Gatra* ist vielleicht verwandt mit Sanskrit *garj*, to roar, growl, rauschen, prasseln, und *jar-atí*, es rauscht, es hallt, es donnert.

Gehören Namen wie Krater, Sokotra hierher?

Mit Suffix ROTE gebildete Namen sind wenige unter den überlieferten zu finden. Sie sind (La Palma) Tabecorode "gutes Wasser",

(Gomera) Aragerode, Name eines Berges,
Arasarode, Hof und Berg, Aregerode, Name
eines Hofes, (El Hierro) Berote "Pfütze"
(Gran Can.) Rutindana, Eigenname.

21.11.38.

G O M E R A

Name der Insel

Nombre de la Isla

Viera y Clavijo era de opinión de que el nombre de la isla proviene de algún Gómez que viniera con los normandos o tal vez de un árbol que produce una especie de goma.

Nebrija, fundándose en León el Africano, sostiene que los Gomeros o Gumeros eran los primeros habitantes de Africa.

Esta idea no carece de un fondo real.

Algunos nombres antiguos facilitarán una idea acerca del término y su significado.

Gymnesios es uno de los nombres antiguos de las islas Baleares; *Comes* (latín) "el compañero", *Gomorrha*, ciudad antigua en el valle del Sidim en el Canaán; *Garama* (Libia), ciudad de los famosos Garamantes de Herodoto, "*Homeros*" significaba "ciego" entre los habitantes de *Gumae*, ciudad antiquísima de Campania (Italia), *Gomer* (Gomara, Come-ra, Ghomara), poderosa tribu berebere, una

de las más antiguas del Africa septentrional, establecida desde tiempos remotos en la costa del oriente del Estrecho de Gibraltar. Dicho nombre corresponde al tamashek "Guma o Egma", que quiere decir "hermano", Bruder, "hermano de raza" Geschlechtsgenosse, y aparece igualmente en el nombre de los *Gymnetes Pharusii*, pueblo entre el Níger y la Mauretania (seg. Plinio), siendo combinado con *mēden*, miden, e.d. gente, pueblo, Leute, Volk.

Los Gomeros o Ghomaras de Mauretania son tal vez parientes de los *Gomer* resp. *Gamir*, nombre armenio de los Capadocios. El nombre existe también en la forma de *Khamir* (seg. Trombetti: georgiano *Khmar* "hombre, varón, Mann", suano *gmiri*, héroe, Held; *Kimmeriori*, nombre cuneiforme *Gimirra*. Cit. seg. Karst, pág. 241).

El término *Gomer* o *Gamir* corresponde tal vez a una antigua trinidad divina: *Nabusba-Yama-Manu*, simbolizada por un carnero (*gamma*, *yama*, *jama*) emparentado con *Ammón* y el Dios capadocio *Omanes* e idénticos a los hermanos divinos *Yama-Manu* cuyo origen, seg. Karst, debe atribuirse a un fondo proto-ibérico y précamita formando parte del nombre prehistórico de la India "*Yambudvīpa*" o la "*Yambud-ísla*, contenido en el nombre de *Cam-bodja*.

Con respecto a este nombre antiguo merecen atención los nombres guanches como *Yam-puyenta* (también escritos Am-, y Hampuyenta), indicados como nombres de una aldea y caserío en Fuerteventura. Restituído sería un *Yam-pudj-enta*. Además hay un *Xama* o *Jama* como nombre propio en la Isla La Gran Canaria así como también de un caserío en Tenerife.

En lengua sumeria significaban *Gum* tanto como "hombre, homme", y *Geme* "mujer, hembra". Al término corresponden en las lenguas arias: latín *homo*, *hominis* (antiguo latín *hemo*, *hemónem*), gótico *guma*, anglosajón *gumo*, antiguo alto alemán *gomo*, todavía existente en el alemán "Bräutigam", novio.

En las lenguas semitas existen: primitiva semita *immu*, madre, accadio *ummu*, sirio *emmá*, árabe *ummun*, árabe moderno *umm*, etiópico *em* (seg. E. Kieckers "Die Sprachstämme der Erde, 1931).

Por añadidura mencionamos basko *eme*, hembra, *ema-kume*, mujer (kume, hume, ume tanto como "cría"), además *imma-ma-* mère, madre, *gma*, *gouma*, frère, Bruder, hermano en los dialectos bereberes del Alto- y Anti-Atlas, también *umma*, mère, madre, Mutter en "Siwa".

Del libro de Chil entresacamos los términos

guanches cuya forma indica un parentesco con "Gomera".

(Gran Canaria) *Gamona*, localidad, *Gomadafé* o *Gumidafé*, nombre propio, *Humiaga* o *Humiaya*, monte (sagrado), distrito.

(La Palma) *Gomala*, localidad, *Tagomale*, localidad.

(Gomera) *Gaumet*, nombre propio.

6.12.38.

Explicación abreviada en alemán.

Viera y Clavijo war der Meinung der Name *Gomera* käme von irgend einem mit den Normannen gekommenen Gómez oder auch von einem eine Art Gummi liefernden Baume. Nebrija dagegen, sich auf León el Africano stützend, behauptete, die Gomereros oder Gumeros seien die ersten Einwohner Afrikas gewesen.

Dieser Gedanke hat etwas für sich.

Einige antike Namen werden uns eine Idee vermitteln. *Gymnesien* hiessen einmal die Balearen-Inseln; *Comes* bedeutet im Lateinischen "Der Begleiter", *Gomorrha* ist eine der fünf untergegangenen kanaanäischen Städte; *Garama* (Libyen) die Stadt der von Herodot her bekannten Garamanten; "Homeros" hatte bei

den Bewohnern der uralten kampanischen Stadt *Cumae* die Bedeutung "blind", *Gomer*, *Gomara*, *Gomera*, *Ghomara* ist der Name eines der mächtigsten Berberstämme Nordafrikas, vermutlich eines der ältesten Berbevölker und seit uralten Zeiten in seinen heutigen Sitzen sässig. Ihr Name entspricht dem Tamashek *Guma* oder *Egma*, was soviel bedeutet wie "Bruder, Geschlechtsgenosse". Die gleiche Bedeutung erscheint auch im Namen der von Plinius erwähnten *Gymnetes Pharusii*, als deren Sitze die Gebiete zwischen Níger und Mauretaniens angegeben werden. Der Name ist verbunden mit "*meden, miden*", mit der Bedeutung: Leute, Volk.

Die *Ghomaras* Mauretaniens sind vielleicht Verwandte der *Gomer* oder *Gamir*, wie die Kappadokier auf armenisch heissen. Der Name existiert auch in der Form *Khamir* (nach *Trombetti* bedeutet georgisch *Khmari* soviel wie *Mann*; suano *gmiri*, "Held"; *Kimmeriori*, keilschriftlich *Gimirra*; zit. nach *Karst*, S. 241).

Der Ausdruck *Gomer* oder *Gamir* entspricht vielleicht einer alten dreifachen Gottheit: *Nabusba-Yama-Manu*, symbolisiert durch einen Widder (*gama, yama*), verwandt mit dem Gotte *Ammon* und dem kappadokischen Gott *Omanes* und eventuell identisch ist mit

dem göttlichen Paar *Yama-Manu*, dessen Ursprung nach Karst, dem ich hier folge, protoiberischen und vorhamitischen Grund voraussetzt; der vorgeschichtliche Name Indien "*Jambudvipa*" oder "*Jambud-Insel*", noch in Cambodja sichtbar, hängt damit zusammen.

Bezugnehmend auf diesen alten Namen Indiens, lohnt es sich den Guantschen-Namen *Yampuyenta* (auch Am-, und Hampuyenta geschrieben) Name eines Dorfes und eines Hofes auf Fuerteventura, hierherzusetzen, der vielleicht Yam-pudj-enta geschrieben werden müsste. Auch die Namen *Xama* und *Jama*, die auf Tenerife registriert wurden, gehören hierher.

Sumerisch bezeichnet *Gum* soviel wie "Mensch, homme" und *Geme*, Weib. In den arischen Sprachen entsprechen dem Terminus GUM: Lateinisch *homo*, *hominis* (altlatein. *hemo*, *hemónem*), gotisch *guma*, angelsächsisch *gumo*, althochdeutsch *gomo*, noch in "Bräutigam" enthalten.

Im Semitischen entsprechen den vorgenannten Bezeichnungen: ursemitisch *immu*, Mutter, akkadisch *ummu*, syrisch *emmá*, arabisch *ummun*, neuarabisch *umm*, äthiopisch *em* (nach E. Kieckers "Die Sprachstämme der Erde", Heidelberg 1931). Zur Vervollständigung seien angefügt: *umma*, *mère*, Mutter

(Siwa), Baskisch *eme*, Weib, *ema-kume*, Frau, Weib (kume, hume, ume, soviel wie "cría", säugen, Fortpflanzung-umschrieben!), dann *umma-ma*, mère, Mutter, *gma-gouma*, frère, Bruder, im Dialekt der Berber des Hoch-und Anti-Atlas.

Die einfachste Erklärung des Namens der Insel wäre demnach von dem Namen des uralten Volkes der *Ghomara* abgeleitet zu sein. Wie aber, trotz geographischer Nähe, Teile dieses Volkes auf die abgelegene Insel gelangt sind, bleibt vorerst eine nicht zubeantwortende Frage. Deshalb sagte ich am Anfang, die Erklärung Nebrijas (nach León dem Afrikaner) enthielte einen realen Grund.

8.12.38.

TALORNO

Name eines Tales *Nombre de un valle*

El nombre de un valle en la isla de Tenerife, anotado por M. Aguilar, me sugiere la idea de seguir sus huellas.

En España existe un *Talárn*, municipio de la prov. de Lérida (por jur. de Tremp), sobre el Noguera Pallares; Talárn podría llamarse el más próximo pariente de Talorno.

Pasar de España a Suecia significaba dar un salto apreciable, sin embargo la región de Suecia llamada *Dalarna* o Dalarne es otro pariente.

El nombre de la gente de esa región sueca: *Dalekarlia* (carlia) se interpreta generalmente como los "hombres del valle" (Talmänner, Talbauern, Talkerle), por cierto no del todo mal, puesto que Karlia (Carlia) significa *Carl* (Karl) o sea Mann, Hombre, hombre fuerte, valeroso.

Desde luego hay que llamar la atención sobre el enorme número de nombres geográficos formados con prefijo *Tal* o *Dal*. Para poder formarse una idea mencionaré solamente unos cuantos.

Nombres geográficos. (España): *Tales*, localidad (prov. de Castellón de la Plana), *La Tala*, local. (prov. de Salamanca), *Talaván*, local. (prov. de Cáceres), *Táliga*, villa (prov. de Badajoz), *Talavera la Vieja*, (prov. de Cáceres), *Talaveruela* (prov. de Cáceres), *Talayuclas*, local. (prov. de Cuenca), *Talveila* (¿Talweiler?) local. (prov. de Soria), *Tallada*, local. (prov. de Gerona), *Taladell*, local. (prov. de Lérida), *Talamanca*, villa (prov. de Madrid), *Talamanca*, local. (prov. de Barcelona), *Talamantes*, local. (prov. de Zaragoza), *Talavera*, local. (prov. de Lérida), *Talavera de la Reina*, (prov. de Toledo), *Talavera la Real*, (prov. de Badajoz), *Tella*, local. (prov. de Huesca), *Talltendre*, local. (prov. de Lérida), *Dalias*, villa (prov. de Almería), *Talarrubias*, munic. (prov. de Badajoz), *Talayote*, nombre de los monumentos megalíticos de los Baleares, semejante a una torre de poca altura.

Admito sin reservas que no todos los nombres mencionados son directamente equiparables con nuestro término.

Continuemos pues: *Dálmata*, Dalmacia o Dalmatia, región del Mar Adriático, *Dalbo*, lago en Suecia, *Dalby*, ciudad de la isla de Fünen (Dinamarca) o Fynn o Fionnah, 2) Malmöhus, región de Suecia, 3) en la prov. de Vermland (Suecia, 4) isla de Man (Inglaterra), y finalmente *Telemark*, prov. de Noruega.

Nombres de personas: Dalton, Talbot, etc., y el famoso Guillermo *Tell*.

Nombres antiguos: *Talaos*, uno de los Argonautas, *Talaya*, hija de Leukippos, *Taletum*, un templo del Sol en Laconia, *Talos*, sobrino de Daidalos, gran inventor de instrumentos mecánicos, *Talos*, amigo de Eneas, vencido por el rey Turnus, rey de los Rutulos (Latium), *Talori*, pueblo antiguo ibérico, *Telamón*, argonauta, padre de Ajax y Teucro, *Telamones*, estatuas de hombres que se usaban en arquitectura en vez de columnas, *Telchines*, familia sacerdotal antiquísima de Rodas, a quienes se suponía también magos famosos, *Thala*, ciudad de Nubia, último refugio del rey Yugurtha, *Talismán*, figura o imagen de metal o de otra substancia, o piedra a la cual se atribuyen virtudes portentosas o mágicas, y finalmente corresponde quizá a esta familia de términos *Delphi* o Delphi o Delfos, ciudad de la Fócide en Acaya, famosa por su templo y los oráculos.

Respecto del significado de nuestro término, lo consideramos un compuesto de *Dal* (Tal) y *Arno* u *Orno*.

Como punto de salida para llegar a una explicación tomamos *Dal* o *Tal* que tanto en alemán como en sueco significan "valle". Corresponden a su familia: antiguo alto alemán *tal*, plur. *talir*, gótico *dal*, antiguo islandés *dalr*, plur. *dalar* y *dalir*, antiguo inglés *doel*, antiguo frisón *del*, anglo-sajón *dal*, castellano *dala*, tubo, cañón, canal, de su parte emparentado con el antiguo alto alemán *dulo*, *tol*, *dolo*, y dialecto alemán *doole* (o *dohle*), foso, zanja, Graben, Rinne.

El irlandés nos ofrece otro término: *Dal*, "a tribe", tribu, Clán, familia, Stamm, que creemos relacionado con inglés *tall*, high in stature, largo, alto, grande, medio inglés *tal*, valiant, valiente.

No debemos pasar por alto otro término sugestivo, contenido en inglés *tale*, a number, número, a narrative, una narración, anglosajón *tael*, a number, *talu*, a narrative, una narración, islandés *taal*, speech, habla, discurso, palabra, *tala*, number, número, danés *tale*, speech, sueco *tal*, number, speech, alemán *Zahl*, número, y anglosajón *talían*, to account, dar cuenta.

Otros términos emparentados con *Dal* serían: latín *Talea*, rama (palo) que se corta de

un árbol para plantarla, *Taleola*, pequeña rama, *Talis*, igual, idéntico, castellano *tal* (tal cual). Al término "árbol" e.d. rama pertenecerá el bajo alemán *Telge*, esqueje, árbol joven, rama (seg. Gottschald, *Deutsche Namenskunde*, 1932).

Pero el irlandés nos ofrece aún otra significación para *Dal*, que es "a territory of a tribe", territorio de una tribu, registrándose además: *The Dalcassians*, *Dal Riada* (en Ulster), an Ulster tribe and región, *Dal n'Araide*, nombre de una tribu, *Dalaire*, member of public assembly, *Dálman* (Dalmatia). Tal vez corresponde a esta familia el nombre de una tribu del nordeste del Africa (Tigré) *Taltales*. En anglosajón significa el término *deal*, tanto como soberbio, orgulloso, famoso, *stolz*, *berühmt* (*Heimdallr*, uno de los Ases de la mitología nórdica: el Guardián).

A los términos arriba mencionados (*Talea*, *Taleola*, *Telge*) hemos de añadir también el griego *Thalló* así como también *Thalísias*, fiestas de los antiguos griegos después de la siega y la vendimia, y los términos castellanos: *tallar*, soto o bosque de árboles nuevos, en los cuales se puede ya hacer la primera corta, *tallear* o entallear (echar tallo las semillas, etc.) *Tallo*, germen que ha brotado de una semilla, *Talludo*, crecido y alto.

Pasemos a *Arna*. El irlandés *earnath* significa "a part, a department (¿earna-th?).

En Escocia hay un río y loch de nombre *earn*, un río en Irlanda (prov. de Fermanagh) se llama *Erne*. Una isla en la costa de Escocia se llama *Arran*, otra en Irlanda *Aran*. ¿Son términos distintos o solamente variaciones de una sola raíz?

Agregamos unos cuantos términos más, por las dudas: una villa en la isla de *Hernoë*, sita en el golfo de Bottnia, se llama *Hernoësand*; Arona se llama una ciudad y puerto en Cedeña, *Arna*, *Arne* o *Arnae* son nombres de ciudades antiguas de Beocia, Tesalia y Umbria, *Ernágina* era el nombre de otra ciudad antigua en Galia Narbonense, el pueblo itálico *Arni* fué destruído por Hércules. Y quizá corresponden también los nombres siguientes a la misma familia: *Aroma*, ciudad de la antigua Caria, *Harmatis*, ciudad de Etolia, *Hermaea*, fiestas de los antiguos Cretenses, en que se invertían los cargos entre patronos y criados, que probablemente deben su origen al Dios *Hermes*, deidad muy antigua, protector de la vegetación.

Conviene igualmente mencionar: *Irán* o Eran, país de los persas y *Ernst* (Ernesto), nombre propio del significado seriedad, firmeza, gótico *arniba*, firme, seguro, avesta *arenau*,

lucha, lid, Kampf, Wettkampf, y el nombre que dieron los turcos a los Albaneses: *Arnauts* (arnaud).

Ya hemos mencionado el irlandés *earnath*, "a part, a department". Agregamos otros términos, al parecer pertenecientes a una raíz por ahora desconocida: anglosajón *earnian*, alemán *Ernte* (cosecha), antiguo alto alemán *arnón* "cosechar", inglés *earn*, medio alto alemán *ärne*, franco-alemán *ärn*, antiguo alto alemán *aran*, emparentado con irlandés *ear* "to plough", *pflügen*, arar (castellano), medio inglés *erian*, gótico *arjan*, latín *arare*, lit. *artí*, irlandés *arann* "I plough", *ich pflüge*, Yo aro, y tal vez basko *erein*, sembrar.

Subsisten tal vez relaciones con basko *erria*, tierra, inglés *earth*, alemán *Erde*, francés *terre*, español *tierra* y el nombre de Irlanda *Erin*, *Eire*, gen. *eireann*, así como también con español *arena*, estoniano *är* (*ärne*), margen, orilla, alemán *Sand*, *Küste* (costa, orilla del mar) *Sandland*, latín *arena*, *arens*, seco, *arnera* (f), tierra dura difícil de labrar. Y por las dudas citamos el finés *härmä*, helada, Frost, Reif.

No menos importancia para aclarar nuestro término atribuímos a los términos siguientes: castellano *arándano*, planta y fruta (alemán *Heidelbeere*), *arándanados*, terreno sombrío y húmedo poblado de arándanos, *Aranaz*, villa

de la prov. de Navarra, *Aranda* de Duero, villa de la prov. de Burgos, *Aranda* de Moncayo, villa de la prov. de Zaragoza, *Arnedillo*, villa de la prov. de Logroño, *Arnedo*, ciudad de la prov. de Logroño, *Val d'Aran*, uno de los más altos valles de los Pirineos, *Arne*, ciudad de la antig. Likia (post. Xanthos), *Erenosios* (griego) o *Airenosioi*, antiguo pueblo de España seg. Polibio, *Erandio*, pueblo de la prov. de Vizcaya, *El Arenal*, villa de la prov. de Avila, *Arenes*, del Rey, villa de la prov. de Granada, *Arenys* de Munt, de Mar, villas de la prov. de Barcelona, *Arnés*, villa de la prov. de Tarragona, *Arnoya*, pueblo de la prov. de Orense, *Arenas* de San Pedro, prov. de Avila.

Sería fácil de formular una explicación de nuestro término a base de las palabras mencionadas, pero confesamos que ninguna nos dejará satisfechos. Redondeemos pues nuestra exposición. Tenemos el castellano *era*, superficie plana, lugar donde se trillan las mieses, *erar* (formar eras), latín *área* "planissima campi área", lugar alto y plano, eine Fläche (área domus) etc., med. alto alemán *ern* (m), suelo, Tenne, ant. alto alemán *erin*, antes arin (m), que corresponden al ant. nórdico *arenn*, "Herd", hogar finés *arina*.

Otro término parecido es el alemán *Rain*, franja de tierra a lo largo de la tierra cultiva-

da; le corresponden m.a. al., ant. alto al. y ant. nórdico *rein*; se supone un parentesco con irlandés *roen*, *roin* o *ranna*, (término muy extensible), por ej. "a continent", plural *ranna*, territories, lands, *Ranna na h-Eorpa*, the Continent of Europe, *Ranna Clainne Iugaine*, the lands of the children of Ireland.

¿Podemos traducir el nombre de *Talorno*, *Dalarn* en "Valle alto y plano"?

No nos daremos por contentos. Suponemos que el término *Tal* o *Dal* signifique algo más que "valle", e.d. que recuerde el nombre de un antiguo pueblo de agricultores. Es una idea vaga, lo admitimos.

Todavía tenemos otro recurso. Hay que tener en cuenta que el suelo de Tenerife es de orden volcánico; los ruidos propios de lugares de tal naturaleza fueron concebidos por los "primitivos" como voces de poderes sobrenaturales o de demonios. Igual fenómeno ocurre con los lugares atravesados por ríos como en la región de Dalarna. Los ruidos y murmurios de sus saltos y cascadas pueden producir la misma impresión de voces de seres misteriosos.

En consecuencia tenemos el alemán *raunen* (murmurar misteriosamente), alto alemán *runen*, *rune* "murmureo", inglés *roun*, murmurar, anglosajón *run*, secreto, misterio, gótico *runa* "resolución secreta", antiguo nórdico

co *run*, secreto, *Rune*, emparentados con irlandés *run*, *ruin* y *ruinna*, secreto, misterio, enigma, en composiciones *run-*, *ruin-*, siempre con la significación de "secreto, misterioso".

En tal sentido se explicaría *Dalarne* una vez más como el país misterioso "*La Ultima Tule*" de Séneca.

Ahora deberíamos averiguar si entre tantos nombres de lugares formados con prefijo *Dal* o *Tal* no existiesen algunos cuyo verdadero sentido correspondería a un lugar donde se guardaba o se pronunciaba un "secreto, un misterio, un oráculo, una profecía". En primer término debíase colocar el templo de *Delfos*, *Delphi*, también *Thale* en los montes del Harz (Alemania), tal vez el lugar llamado *Tell el-Amarna*, del antiguo Egipto y finalmente los *Talayotes* de los Baleares, los cuales deberíamos comprender como lugares o templos en los que habitaba el Dios que se manifestaba por oráculos. En contra de esta idea está únicamente el enorme número de dichas construcciones.

Completamos nuestro ensayo con los términos registrados por Chil cuya forma parece estar en relación con nuestro estudio.

(Tenerife) *Aromatonog*, nombre propio, *Eigename*, *Haran*, helecho (explicado en el tomo primero como *Farn*); *Arona*, pueblo,

Dorf, Ort, *Arana*, plaza de Tegueste, Platz in der Stadt Tegueste, *Arañaga*, monte, Berg.

(Gran Canaria) *Arandara*, monte, Berg, *Arans*, caserío, Hof, *Arantiagatia*, pueblo, Ort, *Arañul*, caserío y barranco, Gehöft und Schlucht, *Aramatanoque*, cebada molida y amasada, gemahlene und geknetete Gerste,.

(Gomera) *Erena*, puerto, Hafen, *Orona*, distrito, Distrikt.

(Hierro) *Aran-Faybo* (y fayro) "medianero", cerdo (cochino) sagrado, der Vermittler zwischen der Gottheit und den Menschen (ein heiliges Schwein) -wahrscheinlich ein Vegetationszauber-, *Iranaque*, territorio, Territorium.

12.12.38.

Explicación en alemán (Talorno).

Talorno als Name eines Tales auf Tenerife veranlasst mich diesem Namen nachzugehen.

Eine kleine Stadt in der Provinz Lérida (Spanien) in der Nähe von Tremp am Noguera Pallares, geschrieben *Talárn* scheint der nächste Verwandte zu sein. Wenn ich als dritten im Bunde den Namen der schwedischen Región *Dalarna* hinzufüge, so ist der Sprung zwar weit, aber die Verwandtschaft scheint doch weniger entfernt zu sein.

Dazu gehört dann weiterhin der Name Dalekarlier, der Bewohner der Landschaft Dalarna oder Dalarne, den man als Thalkerle, Thalbauern gedeutet hat, etwas ungeschickt, denn in diesem Falle müsste es heissen: Thal-Männer (Leute) mit Kerl oder Karl in der ursprünglichen Bedeutung von "stark, tapfer", während die Deutung von *Dal* als Tal noch weniger zutreffend sein dürfte. Auf der anderen Seite der schwedischen Landschaft, gibt es die norwegische Landschaft *Telemarken*, die man leicht als Mark der Täler erklären kann, zumal sie von zahlreichen, engen Fluss- und Bachrinnen durchzogen ist, ausserdem dem Begriffe Tal oder Dal auch der von "Loch" zugrunde liegt.

Wie dem auch sein möge, wir geben uns mit so einfachen Deutungen nicht zufrieden, weshalb wir im spanischen Teil eine Menge alter und neuer geographischer wie Personen-Namen zusammengestellt haben, um dem Leser eine Anschauung über die Vieldeutigkeit des Wortes zu vermitteln. Ich muss erwähnen, dass die Menge geographischer Namen, die mit Tal oder Thal auch Dal gebildet sind, ausserordentlich gross ist, nicht weniger zahlreich in Spanien als in Deutschland, bei deren Studium gerade die Frage entsteht, ob bei der Bildung dieser Namen nicht zwei verschiedene

Worte mitgewirkt haben. Niemand wird behaupten wollen, dass die spanischen TAL-Namen auf germanischen Einfluss zurückzuführen seien, Bei einem oder dem anderen Namen mag das möglich sein, so z.B. der auffällige Name *Talveila* in der Provinz Soria, der mit unserem Thalweiler verwandt sein könnte. Bekanntlich sind mit Karl V. viele Deutsche nach Spanien gekommen und dort geblieben.

Dagegen bei den spanischen Namen wie *Talamanca* (zwei Orte), *Talamantes* und *Talayote* dürfte mit einer Herleitung von TAL nichts zu gewinnen sein.

Damit der deutsche Leser folgen kann, erwähne ich auszugsweise eine Reihe von Namen: *Dalmatia* (Dalmatien), *Talayra*, Tochter des Leukippos, *Taletum*, Sonnentempel in Lakonien, *Talos*, Neffe des Daidalos, *Talori*, altes iberisches Volk, *Telamón*, der Argonaut, Vater des Ajax und Teukro, *Telamones*, "Säulenmänner", *Telchines*, uralte Priesterfamilie auf Rhodos, die auch als Magier berühmt war, *Thala*, alte Stadt Nubiens, Zufluchtsort Jugurthas, *Talismán*, Zaubermittel (Stein, Metall, Bild), wird als arabischer Herkunft verzeichnet, was natürlich Unsinn ist, und schliesslich *Delphi*, *Delphos*, der berühmte Ort des klassischen Orakels, und nicht zu vergessen

den Heros bäuerlicher Freiheit Wilhelm *Tell*.

Zu *Tal* (Thal) gehören: ahd. *tal*, Plur. *talir*, gotisch *dal*, altisländisch *dalr*, Plur. *dalar* und *dalir*, altengl. *doel*, altfries. *del*, angelsächsisch *dal*, spanisch *dala*, Röhre, cañón, Kanal, ahd. *dulo*, *tol*, *dolo*, Dialekt (deutsch) *doole* (dohle), Graben, Rinne (bedeckt, also Kanal).

Dagegen treffen wir im Irischen auf ein *Dal* von der Bedeutung "a tribe", Tribu, Stamm, Familie, Clan, Stamm, von dem wir annehmen, dass es mit englisch *tall*, high in stature, lang, gross und mitttelenglisch *tal*, tapfer, verwandt ist.

Zu diesem dürften gehören: Lat. *talea*, Zweig, der wom Baume abgeschnitten zu Pflanzungen verwendet wird (also Pflänzling) dazu *taleola*, kleiner Zweig, *Talis*, gleich, identisch (spanisch *tal*). Hierzu das niederdeutsche *Telge*, Pflänzling, junger Baum, Zweig. Dieser Familie entsprechen: griech. *Thalló* und *Thalísias*, alte griechische Erntefeste, sowie das spanische *tallar*, (soto) Gehölz oder Jungwald, in dem man bereits die ersten Schnitte vornehmen kann, *tallecer* "wann die Saaten spriessen und die ersten Stämmchen zeigen", *Tallo*, der Sprössling, der aus der Saat entsprungen ist.

Dem Irischen entnehmen wir noch einige hierhergehörende Begriffe. *Dal* bezeichnet

auch "das Territorium eines Stammes"; Stammesnamen: *Dalcassians*, *Dal Riada* (in Ulster), *Dal n'Araide*. Mit *Dalaire* wird das Mitglied einer öffentlichen Versammlung benannt. Vielleicht gehören hierher das angelsächsische *deal*, stolz, berühmt, hochmütig, *Taltales*, Name eines afrikanischen Volkes (im Tigré), sowie der Ase *Heimdallr*.

Andererseits dürfen wir nicht noch eine andere Wurzel übersehen, die in *Talismán* enthalten ist. Englisch *tale* bedeutet eine Zahl, aber auch eine Erzählung, dazu angelsächsisch *tael*, eine Zahl, *talú*, eine Erzählung, isländisch *taal*, Rede, Sprache, Andeutung, *tala*, Zahl, dänisch *tale*, Rede "speech", schwedisch *tal*, Zahl, Rede, angelsächsisch *talian*, to account, Bericht erstatten, berichten, dazu engl. to *tell*, to count, narrate, angelsächsisch *tellan*, isländisch *telja*, schwedisch *telja*, Deutsch *zählen*, erzählen, erzählen (im Sinne einer Erzählung, eines Berichtes), sowie das deutsche *Zahl*. Zahlen hat man immer als Geheimnisse bergehende Zeichen angesehen; sie enthalten einen Zauber, wer diesen Zauber zu bannen weiss, dem erzählen sie wichtige Dinge. Daher die "magischen Quadrate" der Kabbalistik. Von hier aus ist der Zusammenhang mit den oben erwähnten Begriffen des Wachstums wie *talea*, *taleola*, *talis*, *tallar*, *tallo* herzustellen.

Ich gehe zur zweiten Silbe ORNO, ARNA über. Im Irischen bezeichnet "*earnath*" a part, a department (¿*earna-th*?) und füge hinzu, indem ich eine und dieselbe Wurzel annehme: angelsächsisch *earnian*, deutsch *Ernte*, ahd. *arnón*, ernten, englisch *earn*, mittelhochdeutsch *ärne*, fränkisch-deutsch *ärn*, althochdeutsch *aran*, verwandt mit irisch *ear* "to plough", pflügen, spanisch *arar*, latein. *arare*, mittelengl. *erian*, got. *arjan*, irisch *arann* "I plough", Ich pflüge, spanisch *Yo aro*, zu welcher Familie vielleicht auch baskisch *erein*, *sembrar*, säen gehört.

Eine Verwandtschaft dürfte auch bestehen zu: baskisch *erria*, Erde, *erro*, Wurzel, spanisch *tierra* (Erde), englisch *earth*, francés *terre* *Erin*, *Eire*, Name Irlands (gent. *eireann*), das spanische *arena*, Sand, estnisch *är* (*ärne*), Ufer, Streifen einer Küste, Lateinisch *arena*, *arens*, trocken, *arnera* (f) harte, schwierig zu bearbeitende Erde, sowie das finnische *Härmä*, Frost, Reif.

Nicht geringere Bedeutung glauben wir folgenden Worten beimessen zu müssen: spanisch *arándano*, Heidelbeere, *aránedos*, schattiges und feuchtes Erdreich von Heidelbeeren bevölkert, *Aranaz*, Stadt in der Provinz Navarra, *Val d'Aran*, eines der höchst gelegenen Pyrenäentäler, *Arnedo*, Stadt in der Prov.

Logroño, *Arne*, Stadt im alten Lykien, *Aire-nosioi*, altes iberisches Volk (Polybius), *Earn*, Fluss und Loch in Schottland, *Erne*, Fluss in Irland (Fermanagh), *Arran*, Insel an der schottischen, und *Aran*, Insel an der irischen Küste.

Zur vorstehenden Sippe gehören vielleicht: *Hernoesand*, Städtchen auf der Insel *Hernoë* im Bottnischen Meerbusen, *Arona*, Stadt und Hafen auf Sardinien, *Arna*, *Arne* oder *Arnae* sind Namen alter Städte in Böotien, *Ernágina* hiess eine alte Stadt im narbonensischen Gallien, ein italisches Volk *Arni* wurde durch Herkules vernichtet, *Aroma* hiess eine alte Stadt Kariens, *Harmatis*, Stadt Aetoliens, *Hermaea* hiessen die Feste der alten Kreter, wobei Herren und Diener die Rollen vertauschten; sie gehen vielleicht auf *Hermes* zurück, der ursprünglich ein Vegetationsgott war. Fügen wir noch an: *Irán* oder *Eran*, das Land der Perser, *Ernst*, Eigenname mit der Grundbedeutung Festigkeit, Ernsthaftigkeit, gotisch *arniba*, fest, sicher, awestisch *arenav*, Kampf, Wettkampf, und den Namen, den die Türken den Albanern gaben: Arnauten (*arnaud*).

Noch sind wir nicht zu Ende und runden daher unsere Studie mit folgenden Begriffen ab.

Wir haben das Spanische *era*, ebene Fläche,

Stätte wo das Getreide gedroschen wird, *erar*, das Herstellen von "eras", Latein *área*, ebenes Feld, hoher und ebene Fläche, Hofraum, -platz, mhd. *ern*, Tenne, ahd. *erin*, früher *arin*, die zu altnordisch gehören: *arenn* "Herd", sowie finnisch *arina*.

Auch das deutsche *Rain* könnte zur Erklärung herangezogen werden. Es bedeutet Ackergrenze, Ackersaum. Ah. d. und mhd. *rein*, altnordisch *rein*; man vermutet Verwandtschaft mit Irisch *roen*, *roinn* oder *ranna* (sehr vieldeutiger Begriff), z.B. ein Kontinent, Plural *Ranna*, Territorien, Länder, *Ranna na b-Eorpa*, der Kontinent Europa, *Ranna Clainne Yúgoine*, Das Land der Kinder Irlands. 7

Hiervon ausgehend würde sich Talorno in ein Talo-Rno auflösen müssen oder Talo-Rono, das spanische Talárn in ein Tala-arn und Dalarne in ein Dala-Rne oder Dala-arne. Wir geben zu, dass wir nicht sehr befriedigt sind.

Das Tal auf Tenerife würde etwa heißen "Hohes und Ebenes Tal".

Wenn allerdings hinter der Bezeichnung TAL oder DAL der Sinn von "Stamm, Tribu, Volk, Familie, Clán" steckt, was ja möglich ist, dann würden die Namen auf "Land der Tal" zurückgeführt werden müssen, und vielleicht mit der besonderen Bezeichnung

von einem *pflügenden* und *erntenden* Bauernvolk.

Schliesslich könnte man annehmen, die zweite Silbe *arne- rne*, oder wie sie sein möge, könne mit unserem *raunen* zu tun haben.

Es ist nämlich zu bedenken, dass der Boden auf Tenerife vulkanisch ist und die davon herkommenden Erschütterungen und Geräusche als Geflüster von geheimnisvollen Mächten aufgefasst wurden. Nicht minder hätte das unaufhörliche Rauschen der Bäche und Flüsse Dalarnes einen solchen Eindruck aufkommen lassen können.

Zu nhd. *raunen*, mhd. *runen*, mhd. *rune* (f) Geflüster; angelsächsisch *runian*, eng. *roun* "flüstern" neben angels. *run* geheime Beratung, Geheimnis, gotisch *runa*, Geheimnis, geheimer Beschluss, altnord. *run* (f), Geheimnis, Rune, womit urverwandt irisch *run*, *ruin* und *ruinna*, ein Geheimnis, ein Mysterium, ein Rätsel, sowie *run-*, *ruin-*, in Zusammensetzungen, immer mit der Bedeutung von "geheim, mysteriös".

In diesem Sinne würde dann *Dalarne* doch noch das geheimnisvolle Land sein, die *Ultima Thule*, als das wir es in unserem Aufsatz *Thuris* schon erklärt hatten.

Daraufhin wären die Orte, die mit Daloder Tal gebildet sind zu untersuchen, da ich

vermute, dass zu mindestens ein Teil davon mit dem Inhalt "Geheimnis, Mysterium, Weissagung, Orakel" verbunden ist, sie also als Erinnerungen an uralte Orakelstätten aufzufassen wären. Darunter würde zuerst *Delphi*, fallen, dann vielleicht *Thale* im Harz und sogar mit der Kultstätte Alt-Aegyptens *Tell el-Amarna*, schliesslich aber auch der Name der *Talayotes* auf den Balearen, die demnach als primitive Tempel, in denen der "weissagende" Gott wohnte, d.h. als Orakel-Stätten aufzufassen wären. Dagegen spräche nur ihre sehr bedeutende Menge.

12.12.38.

S I G O Ñ E

Der Edle, der Kapitän, El Noble, el Capitán,
Der Ratgeber el Consejero

(Según Antonio de Viana)

S I G O Ñ E

Der Unbesiegbare, El Invencible,
Eigenname Nombre propio

(Según Pedro Agustín del Castillo)

Ambos términos corresponden a la Isla de Tenerife. No se registran anotaciones en las demás.

No obstante la ortografía diferente, creemos que se trata de un mismo nombre y que la diferencia es debida a la pronunciación de nada extrañable en vista de la enorme antigüedad de la palabra.

La pregunta es ahora cuál de las dos sílabas de que se compone el nombre, ha de llevar el acento. Nos inclinamos a favor de la primera, de modo que la pronunciación sería *Sigone*.

En vista de que las indicaciones de Viana y de Castillo sobre la significación del término no dejan lugar a dudas, recurrimos para poder explicarlo a otras formas antiguas parecidas.

En alemán existe *Sieg* (masc.) "victoria,

triumfo”, al que corresponden: medio alto alemán *sige*, antiguo alto alemán *sigi*, *sigu*, gótico *sigis*, antiguo nórdico *sigr*, anglo-sajón *sigor*, *sige*, neerlandés *zege*, antiguo frisón *sí*, antiguo sajón *sigi*, sueco *seger*, danés *sejr*.

Dice Fr. Kluge (Etym. Wörterbuch, 1924) “la respetable antigüedad del término SEGAZ, SIGIZ común a los idiomas germánicos se desprende tanto de los nombres propios *Segimerus*, *Segimundus* y *Segestes* como también de otros parientes a saber: indoeuropeo *Séghos* “fuerza o poder dominadora”, avesta *bazab* “fuerza, poder”, antiguo indo *sekas*, *sáburis* “poderoso, gewaltig”, antiguo irlandés *seg* “fuerza, vigor” antiguo indo *sab* “vencer, dominar, triunfar, besiegen, siegen”.

En consecuencia, corresponden a estas palabras raíces una considerable cantidad de nombres propios, como ser: Siegmund, Sigar, Sigehere, Signe, Signy, Siggeir, Sigrlinn (Siglinde), Sigrun, Sigrid, Sigurd, Sigrdrifa, Sigibald, Sigiband, Sigiberth, Sigibodo, Sigibrand, Sigifrith, Sigifuns, Sigihard, Sigiheri, Sigileip, Sigilant, Sigiloh, Sigimar, Sigimuot, Sigenot, Sigerih, Sigivald, Sigiwart, Sigiwin, Sigiwolf, Sigizzo (Segezzo), Sigibert, Segga, Segestes, Segg, Sigarswellir, Sigtrygg, Sigtyr, Sigyn, Siggifledo (probable forma nueva: Sigfrido).

Pertenecen todos o por lo menos por partes

a la misma familia: *Segonax*, príncipe británico en tiempos de César, *Sickingen*, castillo y familia noble alemana, *Segesta*, ciudad de Sicilia (anterior Acesta), fundada por Crinissus, *Segni* (Signe), ciudad y pueblo de la Bélgica gálica, *Segobriga* (hoy Segorbe), ciudad antigua cerca de Sagunto (España), *Signia*, ciudad del Lacio, famosa por sus vinos, *Signini*, los habitantes de Signia, *Segontia*, ciudad de Hispania, llamada hoy Sigüenza, *Segovia*, ciudad de España (en el antiguo país de los Areva-cos), *Sigeum*, promontorio y ciudad de la Tróade, donde estaba el sepulcro de Aquiles (hoy Cap. Incihísari), otra Segovia, ciudad de Lusitania, *Segusio*, ciudad sobre el Durias, *Sicca* (Veneria), ciudad de Numidia, *Sicorus*, hoy Segré, río de Hispania Tarraconense, *Sicyon*, ciudad del Peloponeso, capital de Sicyonia, *Sigovessus*, príncipe de los Celtas, *Sigyni*, *Sigunae* o *Sigyntae*, tribu de la Scythia europea, *Sícanos*, hijo de Neptuno, según otros de Corythi y de la Electra, hermano de Dárdano, (los Sículos siguieron a los Sícanos en la isla Sicilia).

Para J. Karst (Orig. Medit. p. 372-373) los Sícanos son un pueblo caucásico-occidental perteneciendo a los hiperbóreos o atlanto-liguros, cuyo país habría sido la Europa occidental, más preciso pirineo-atlántica; establece la fór-

mula *Sicani-Segnani-Sepani* que sería una variante fonética de un mismo término étnico con el significado de pertenecer a una nación o una agrupación de pueblos atlanto-liguro-Hiperbóreos (Sepani-Spani-Hispania). Según una antigua leyenda los Sicanos pasaron de Hispania a Italia y luego a Sicilia.

Continuaré citando unos nombres antiguos (entresacados de Strabón): *Segesama*, ciudad de los Vacceos en Hispania, *Segéstica*, ciudad en Panonia, Sicinus, isla cerca de Creta, *Siga*, ciudad en Massaesyliá, residencia de Sifax, *Sigelu*, tumba de Narciso,, *Sigertis*, rey de India, *Sigriane*, región de Media, *Sigrium*, cabo de Lesbos, *Cikonios*, Cicones, pueblo de Tracia, *Sichaeus*, sacerdote del templo de Hércules en Fenicia, *Asychis*, rey egipcio, *Achichorius*, general que acompañaba a Brennus, *Cybiris*, ciudad de Epiro.

No deben faltar los nombres siguientes: *Segesta*, diosa protectora de los campos (*Plinio*); ¿está vinculado con latín *seco*, cortar, schneiden, español *siega*, cosecha, Ernte?; *Seja*, diosa protectora de la siembra (Saat) (*Aur. Macrobius*); ¿es vinculado con latín *sexus*, sexo, Geschlecht?; latín *Seges*, lo producido, retoño (*Schössling*), renuevo, resalvo, vástago, Nachwuchs, *Sectaculum* (*Apuleyo*), descendencia,

progenie, Nachfolge, de *sequor*, seguir, ir detrás, die Folge, Anhang folgen, nachfolgen.

Igualmente colocamos en fila a los *Sigambri* o *Sicambri* (Sigambrones) pueblo germánico, no obstante de que una autoridad como Rudolf Much escribe *Su-gambri* diciendo que el nombre no tiene nada que ver con el río *Sieg* (antes *Sigana*) ni tampoco con *Sieg* (victoria), sino que debía ser comparado con griego EU. Lo mismo dice M. Schönfeld, *Wörterbuch der Altgermanischen Personen-und Völkernamen*, 1911, es decir, afirma que SU es el conocido prefijo indogermánico *Bene*.

Segun Much la segunda parte o sea *gambri* sería un "rápido en hechos, palabras e inteligencia". Puede ser, pero a mí no me convence, y se verá porque no. Claro, ya sé que de mi parte es un atrevimiento, puesto que en contra de mí está toda la autoridad de Much.

Sin embargo, yo prefiero la forma *Sig-Gambri* (Siggambrones) pues no sólo se restablece la forma SIG sino que la de GAM (Mann) contenido aun en nuestro *Bräutigam*; mientras que la forma *gambri*, *gambron* se halla en español "*hombre, hombrón*", Mann; la forma "hombrón" es la forma aumentativa de hombre, es decir hombre grande, alto, *grosser, starker Mann*.

Tampoco nos debemos olvidar de los *Sigu-*

lones, pequeño pueblo germánico en la península cimbria, cuyo nombre leemos *Sig-gulones* (¿serían los restos de los Sículi leyendo Sig-Guli?), conteniendo en la segunda parte el término "Gull, Goll, Gollan", que es uno de los nombres de *Hércules* (Gollam, Gallamh, etc.) que se ha mantenido en el Menhir "Gollen-Stein" de la región del Saar (véase nuestro artículo "Bentaguayre").

J. Karst al mencionar (Orig. Medit. pág. 43) los Sicanos y Sículos, se refiere también a los *Zychen*, *Zyges* (Zygoropolis), pueblos del Pontus caucásico, así como también a los prehelenos *Sykyoni* y los *Sequani*, pueblos preceltas y prealpinos; dice que los nombres tienen como raíz un término contenido en el mingrelio-caucásico *skhua-ni*, tanto como "descendencia, procreación, familia, clan".

Ahora bien. ¿Será arriesgado agregar a esta gran familia de pueblos prehistóricos a los *Ciclopes*, *Zyclopes*? No débese tomar en serio los cuentos de los griegos antiguos sobre el "solo ojo" que hayan tenido en la frente los "gigantes" ni tampoco lo de sus feroces instintos, pero si las leyendas mucho más antiguas sobre sus construcciones enormes no trabajadas con argamasa. Según el mito los Ciclopes son hijos de Neptuno lo mismo que los Sicanos, Sículos y otros pueblos, de modo que deben ser conside-

rados como pueblos del mar. Aparte sea dicho que el nombre de los Ciclopes suena casi como el germano *Sigileip*, debiéndose leer tal vez Sig-Gileip (Gyleip o Gül-Leip, Gul-Leip, grande o alto de cuerpo, gross oder stark an Leib), razón por la cual proponemos la forma Sig-Gul-Lip.

Antes de formular nuestra opinión sobre el término que nos ha dado la ocasión para la exposición que antecede, debemos echar un vistazo sobre ciertos términos que ha conservado el irlandés. Entresacamos del Diccionario Irlandés-Inglés de Patrick S. Dinneen, Dublin 1927 los siguientes términos: *Seag*, -a (m) "strength, pith, value, worth, esteem, respect", *Séag*, -éig (m) "a chief (early)", *Séagac*, -aige (adj.) "noble, courteous, brave", *Séagainn*, -e (adj.) "distinguished, noble, beautiful, tender", *Séagáinneact*, -a (f), "nobility, distinction", *Séagda* (adj.) "hawk-like resolute, brave, distinguished, dauntless", *Séagmar*, -aire "valuable, ingenious, curious, beautiful".

Anticipadamente llamo la atención sobre el término *Séagainn* cuyo significado es casi idéntico al guanch *Sigone*; habría podido limitarme a explicar el guanch mediante el irlandés, pero ¿quién se habría dado por convencido?

Resumiendo nuestra exposición, quedan

unos términos principales que son los siguientes: 1) SIG, indoeuropeo del significado "victoria, triunfo, fuerza, poder", 2) SEG (Seges), latín, tanto como "siega" Ernte, 3) SEJA, latín, "siembra", Saat, 4) SEQUOR, latín, seguir, folgen, descendencia, progenie, Nachfolge, 5) SEAG, SEG, irlandés, "noble, beautiful, distinguished, bello, distinguido, edel, nobel, schön, ausgezeichnet".

He mencionado que el nombre de los *Sicanos* y *Sículos* es explicado por Karst mediante una raíz del significado "descendencia, procreación, familia, clan", lo que queda confirmado por nuestros términos bajo 2, 3, 4. Otros parientes son: urálico SOHK, "clan, parentela, Sippe", SUGU, "familia, estirpe", SUGUNE "de familia, de estirpe", finés SIK-IN, "engendrar, procrear, zeugen, erzeugen", basko SEKULAKO "excelente", quizá etrusco SEC, "hija", Tochter, armenio TIK-IN, "dama, esposa, Dame, Frau, Gattin" y acaso el siwa SEGGAM "être juste".

Aquí está el lugar para mencionar el nombre AMAZIK (también *Mazik*, *Amazirgh*, *Amazigh*) una de las tantas denominaciones de los Bereberes. Para Karst (Orígenes Medit. página 40) son bereberes *camitas* de compleción oscura (Libio-Bereberes) y su nombre sería un compuesto de AM y AZIG (en) "nación o

pueblo oscuro". En su obra "Atlantis", 1931, dice de ellos "los libres, nobles" agregando que en los Amazig se trataba de una casta superior.

En esto no estoy conforme con el sabio autor, pues los bereberes del "Rif" o Cábilas (Kabylen) que étnicamente pertenecen al tipo hombre blanco-rubio-azul, se llaman a sí mismos *Imaziren* que es plural del singular *Amazir* (r como gh), según E. Laoust (Cours de Berbère marocain, París 1936). Más, *Amazir* significa "blanc" (homme) y "Berbère blanc" entre los bereberes marocanos "Chleuch", de modo que "Berbère blanc" es sinónimo de "hombre blanco".

A SIG y sus variantes "Sic, Sik, Seg, Séag" corresponde berebere ZIGH o ZIR. En "Siwa" (E. Laoust "Siwa" París 1932) significa ZIR "enfant, hijo", y entre los Nefusi di Fassato (Francesco Beguinot "Il Berbero Nefusi di Fassato, Roma, 1931) existen los términos *Messek* "enfant" y *Amabluq* criatura.

Repetidas veces he tratado el término AMA. En la obra de Laoust sobre el idioma berebere marrocano encuentro el término *Imma-ma* "mère, madre" y en la obra de Beguinot (Nefusi) la palabra *Emmi* como significado de "madre".

Después de estas explicaciones, podemos ampliar el significado del término *Amazig*, o

más exacto, establecer el significado original que sería *Ama-Zig* "Descendiente de la madre", e. d. "descendiente de linaje materna" siendo un término paralelo a los nombres formados mediante el prefijo BEN, que hemos tratado extensamente en nuestro estudio "Bentaguayre". En consecuencia los nombres formados con prefijo BEN significan lo mismo que los con prefijo AMA (sumerio *Ama-zu* significa "madre tuya" Mutter dein).

¿A cuál de las dos formas: AMA-(zig) o BEN-(Gomo) por ejemplo corresponde el primado de antigüedad?

¿Significaría el tipo BEN — la descendencia camita?

Ocupándonos ahora de la segunda parte de nuestro término "Sigone", sostenemos que debe leerse "*Sig-Gone*". Hemos visto que el significado del guanch Sigone "noble" corresponde exactamente al irlandés *Séagainn,-e* (pronunc. Ségenn) "distinguished, noble, beautiful, tender, tierno, bello, noble, distinguido". Que la palabra *Séaggainn* ha eliminado una "g" se puede comprobar por otros términos como *Gean,-eine* "a daughter, a woman", *Gein,-e*, plural *Geinte* (f) "being born, conception, birth, genesis, embryo, child (en plural especialmente "the gentiles, pagans), ade-

más por los términos *gein*, *geinte* (pl. f) en composiciones "a person, a race"

El pariente mejor conocido es latín GENO, antigua forma de *gigno*, "engendrar, procrear, nacer", *genus* "nacimiento, descendencia", especialmente "descendencia noble, el descendiente, la raza", *Gens*, *Gentis*, "la raza, la tribu, la familia, el tronco de la familia, — de la tribu, — del pueblo, la estirpe, *Gentiles* "la parentela, los nobles", además *genius*, *genialis*, *genitor*, *genitalis*, *genetrix*, *genesis*.

Y ahora deducimos: 1) las formas compuestas con prefijo SIG han perdido en nuestro caso y en muchos otros indogermánicos el segundo consonante "G", por cuya razón no ha sido posible explicarlas hasta ahora satisfactoriamente; 2) débese restablecer el nombre de *Sig-gone* en *Sig-Gone*, del de los *Sicambri* en *Sig-Gambri* (Sig-Gambrones), el de *Segestes* en *Seg-Gestes*, el de los *Zychen* en *Zyg-Gen* (Sig-Gen), *Sequani* en *Seg-Guani*, de los *Sícanos* en *Sig-Ganos* o *Sig-Guanos* (obsérvese la apariencia del segundo término con GUAN, *Guan-tches* o *Sig-Guan-che*).

No nos es posible analizar ahora todos los nombres de esta familia, pero creemos que en *Cybiris* se esconde la forma nórdica *Sig-Geir*, en *Segimundus* la de un Seg- o Sig-Gamon (dus,

en la de *Sagunto* un Seg-, o *Sig-Gom* (Gomer) etcétera.

Considerando como término básico una forma indoeuropeo SIG (Sic, Sik, etc.), y uniéndola con latín GENO (linaje, etc.) llegamos a SIG-GENO del significado "descendiente de linaje noble".

Latín GENO y guanch GONE (Goñe) están separados solamente por una diferencia fonética, pues si aplicamos al GONE (guanch) el modo palatal propio de los Guanches tenemos *Göno* o *Göne*, también *Göine*, forma que se asemeja ya bastante al irlandés -Gean (gen) en *Séag-Gainna*.

Finalmente creo que el término "Sig" encierra también el calificativo de "rubio, amarillo".

Otros nombres parecidos y registrados en las Islas Canarias son: (Hierro) *Sique*, monte, (Gran Canaria) *Achic*, hijo o descendiente de, *Tazirca*, nombre propio, (Tenerife) *Tasaygo*, rubia (Krapp), *Gichicicuiizo* "enlazado a la nobleza", *Chibisiquico* "noble o caballero" *Cichiciquico*, "el escudero", *Achic*, hijo o descendiente".

El término *Achic* parece ser una mala transcripción. ¿Habría sido un *Cic*?

Además el término *Achic* se acerca mucho al español *chico* "pequeño, klein" siendo deri-

vado por Alemany Bolufer y otros lingüistas de una palabra latina "*ciccum*" cosa de poquí-simo valor), lo que es mucho pedir. Bastante más cerca se halla el basko *txiki* pronunciado *chiqui* "pequeño".

¿Y no pertenece el nombre de los *Aztecas* (Azteken) a esta gran familia de los SIG? Podría leerse el nombre como un A-Tzecas o A-Tzek-en, bastante plausible en vista de muchos otros indicios de parentesco. Los Aztecas forman parte del gran pueblo de los *Nabuatl* del cual se conocen dos sub-agrupaciones: los *Sigua* y los *Casca*, que tienen, seg. Karst, sus paralelas en los *Sícani* (héspedes) y los *Casci* protoitálicos). El mismo Karst compara el nombre de los Aztecas con los *Adige*, nombre de tribu de los *Circasianos* o Circasios (Chequezes). De mi parte llamo la atención sobre el nombre (nombre propio) *Tazirca* (Gran Canaria) y el nombre de los Circasios.

11.1.39.

Explicación en alemán.

Beide Namen (Sigone und Sigoñe) wurden auf der Insel Tenerife festgehalten. Von den übrigen Inseln ist nichts bekannt.

Trotz der verschiedenen Schreibweise dürfte

es sich um ein und denselben Namen handeln, und der Unterschied ein dialektischer oder Hörfehler sein. Dem Namen kommt ein hohes Alter zu.

Die Frage, die gestellt werden muss, ist welcher der beiden Wortsilben der Akzent zukommt. Wir neigen uns der Annahme zu, ihn auf die erste zu verlegen, so dass *Sígone* (*Sígonia*) gesprochen werden müsste.

Verwandte Worte finden sich folgende: Deutsch "*Sieg*" mit der Bedeutung von "Sieg, Triumph", wozu gehören mittelhochdeutsch "*sige*", althochdeutsch "*sigi, sigu*", gotisch "*sigis*", altnordisch "*sigr*", angelsächsisch "*sigor, sige*", niederländisch "*zege*", altfriesisch "*sí*", altsächsisch "*sigi*", schwedisch "*seger*", dänisch "*sejir*".

Fr. Kluge (Etym. Wörterbuch, 1924) sagt dazu "Das hohe Alter des gemeingermanischen Stammes *segaz*, *sigiz* ergibt sich sowohl aus den bei Tacitus überlieferten Eigennamen *Segimerus*, *Segi-mundus* und *Segestes* als auch aus den auswärtigen Verwandten: auf idg. *séghos* "überwältigende Macht" weisen noch ind. *sáhas*, awest. *hazab* "Kraft, Macht" und altirisch *seg* "Kraft, Stärke" (gall. *Segomarus* als Eigenname) hin; vergl. ind. *sab* "überwältigen, besiegen, siegen".

Zu diesen Wurzelworten gehören die Per-

sonennamen: Siegmund, Sigar, Sigehere, Signe, Siggeir, Sigrlinn (Siglinde), Sigrun, Sigrid, Sigurd, Sigdrifa, Sigibald, Sigiband, Sigiberht, Sigibodo, Sigibrand, Sigifrith, Sigifuns, Sigijard, Sigiheri, Sigileip, Sigilant, Sigiloh, Sigimar, Sigimuot, Sigenot, Sigerih, Sigivald, Sigewart, Sigiwin, Sigiwolf, Sigizzo (Segezzo), Sigibert, Segga, Segestes, Segg, Sigarswellir, Sigtrygg, Sigtyr, Sigyn, Siggifledo (vermutliche neue Form: Sigfrido).

Zur gleichen grossen Familie gehören mehr oder weniger die folgenden: *Segonax*, britanischer Fürst zu Zeiten Cäsars, *Sickingen*, Schloss und Familie des Westrheins, *Segesta*, alte Stadt Siziliens (das ältere Acesta, von Crinissus gegründet), *Segni* (Signe), Stadt und Volk im gallischen Belgien, *Segobriga* (das heutige Segorbe) alte Stadt in der Nähe des heutigen Sagunto in Spanien, *Signia*, Stadt in Latium, berühmt durch seine Weine, *Signini*, die Bewohner Signias, *Segontia*, hispanische Stadt, das heutige Sigüenza, *Segovia*, im alten Land der Arevacos (Spanien), *Sigeum*, Vorgebirge und Stadt der Tróas, wo das Grab des Achilles gewesen sein soll (heute Cap Incihísari), ein anderes *Segovia* in Lusitanien, *Segusio*, Stadt am Durias (Spanien), *Sicca* (Veneria), Stadt, in Numidien, *Sicorus*, der heutige Fluss Segré in Spanien, *Sicyon*, Stadt des Pelo-

ponnes, *Sigovessus*, keltischer Fürst, *Sigyni*, *Sigunae* oder *Sigynnae*, ein europäischer Stamm der Skythen, *Sikanos*, Sohn Neptuns, nach anderen Corythi's und der Elektra, Bruder des Dárdano (Die Sikuler folgten den Sikanern in der Beherrschung der Insel Siziliens, dessen Name auf das erstgenannte Volk zurückgehen dürfte).

Nach J. Karst (Origenes Medit. Seite 372-373) handelt es sich bei den Sikanern um ein westkaukasisches Volk, das zu den Hyperboräern oder Atlanto-Ligurern gehörte, deren Wohnsitze im westlichen Europa anzunehmen wären, genauer im pyrenäisch-atlantischen Gebiet. Er stellt die Formel auf: *Sicani-Segnani-Sepani*, als phonetische Variante desselben ethnischen Terminus mit der Bedeutung zu einer Nation oder einer Völkergruppe von atlantoliguro-hyperboräischem G e p r ä g e (Sepani-Spani-Hispania) zu gehören. Nach einer alten Legende kamen die Sikaner von der iberischen Halbinsel nach Italien und von da nach Sizilien.

Ich fahre fort einige alte, Strabon entnommene Namen zu erwähnen: *Segesama*, Stadt der Vakkäer in Hispanien, *Segestica*, Stadt in Pannonien, *Sicinus*, Insel in der Nähe Kretas, *Siga*, Stadt in Massaesyliä, Residenz des Syfax,

Sigelu, Grab des Narzissus, *Sigertis*, ein König in Indien, *Sigriane*, Region Mediens, *Sigrium*, Landspitze auf Lesbos, *Cikonios*, Cicones, thrakisches Volk, *Sichaeus*, Priester des Herkules-Tempels in Phönizien, *Asychis*, ägyptischer König, *Acichorius*, ein Heerführer im Zuge des Brennus, *Cycharis*, Stadt im Epirus.

Auch die folgenden Namen oder Wörter dürfen nicht fehlen: *Segesta*, Schutzgöttin der Felder (Plinius). Ist der Name mit Latein *seco*, schneiden und spanisch *siega*, cosecha, Ernte verwandt? Dann: *Seja*, Schutzgottheit der Saat (Aurel. Makrobius). Ist dieses Wort verwandt mit lateinisch *sexus*, spanisch *sexo*, Geschlecht? Folgen: lat. *Seges*, das Erzeugte, Schössling, Nachwuchs, *Sectaculum* (Apulejus) Abstammung, Nachfolge, von *sequor*, *sequir*, folgen, nachfolgen, die Folge, Anhang.

Wir kommen zu den *Sigambrenen*, *Sigambri* oder *Sicambri*, einem germanischen Volk, dessen Name wir als hierhergehörig betrachten, auch wenn eine Autorität wie Rudolf Much *Su-gambri* schreibt und hinzufügt, der Name hätte weder was mit dem Flussnamen *Sieg* noch mit "Sieg", Triumph zu tun, sondern er müsse mit griechisch *EU* verglichen werden. Dasselbe behauptet M. Schönfeld (Wörterbuch der Altgermanischen Personen-

und Völkernamen, 1911) indem er hinzufügt, su sei das bekannte indogermanische Präfix BENE. Mag sein.

Nach R. Much würde die zweite Silbe *gambri* sein "rasch in Taten, Worten oder Intelligenz". Ich sehe nicht ein warum man die Dinge so verkünstelt. Wenn ich eine andere Deutung unternehme, wird sich voraussichtlich Much's ganze Autorität und seiner Anhänger erheben. Ich werde es aber trotzdem wagen.

Ich ziehe die Schreibform *Sig-Gambri* (*Sig-gambrones*) vor, indem ich nicht nur die Silbe SIG wiederherstelle sondern auch die Silbe GAM (Mann), die noch in unserem *Bräutigam* enthalten ist. Ich behaupte auch, dass die Form *gambri*, *gambron* sich im Spanischen "*hombre*" und "*hombrón*", Mann vorfindet. Die Form "*hombrón*" ist eine Verstärkungsform von "*hombre*", das heisst sie bedeutet "gross, hoch, also "grosser, starker Mann".

Auch die *Sigulones* dürfen wir nicht vergessen. Es war ein kleines germanisches Volk, dessen Herkunft man auf die kimbrische Halbinsel verlegt. Wir lesen den Namen als ein *Sig-Gulones*. Sollte es sich um Reste der *Sikuli* handeln? Der Name wäre dann etwa als *Sig-Gulli* zu lesen und in der zweiten Silbe

würde sich der Terminus *Gull*, *Goll*, *Gollan* finden, einer der Beinamen des Herkules (auch *Gollam*, *Gallamh*, siehe darüber meinen Aufsatz *Bentaguayre*), der sich noch im Menhir "Gollen-Stein" der Saarpfalz erhalten hat.

J. Karst (Orig. Med. Seite 43) nennt im Gefolge der Sikaner und Sikuler auch die Pontisch-kaukasischen *Zychen*, *Zyges* (*Zygo-polis*) sowie die vorhellenischen *Sykyoni* und die vorkeltischen *Sequani*, indem er hinzufügt, dass diese Namen eine Wurzel enthalten, die sich im mingrelisch-kaukasischen *skhua-ni*, Deszendenz, Familie, Clan, vorfindet.

Ist es gewagt zu dieser grossen vorgeschichtlichen Völker-familie der sig-..... auch den Namen der Kyklopen, Cyclophen oder Zyklophen zu stellen? Natürlich muss man sich von den Schauerberichten über "einäugige" Menschen von riesiger Grösse und gefrässigen Trieben frei machen, dagegen den Nachdruck auf ihre gewaltigen, ohne Mörtel gefügten Steinbauten verlegen. Nach dem Mythos sind es Söhne Neptuns-Poseidons und demnach Brüder der *Sicanos* und *Sículos* und anderer Völker, woraus zu schliessen ist, dass es sich um *See-Völker* handelt. Nebenbei gesagt, der Name Zyklophen klingt fast wie das germanische *Sigileip*, so dass wir schreiben Sig-Gileip

(Gyleip oder Gül-Leip, Gul-Leip, gross oder hoch von Körper, Gestalt, gross oder stark an Leib), weshalb wir vorschlagen: Sig-Gul-Leip oder *Sig-Gul-Lip*.

Eingeschaltet sei hier, dass wir nun aus der Silbe GUL (Goll) den römischen Namen *Julius*, *Julianus* und vielleicht das germanische JUL (-Fest) ableiten können, mit der Bedeutung "GROSS".

Bevor wir unsere Schlüsse über unser Thema ziehen, müssen wir jedoch noch einen Blick auf Irland werfen (Patrick S. Dinneen, *Folclóir Gaedilge Agus béarla*, Dublin, 1927). In diesem Wörterbuche finden wir verzeichnet: *Seag*, -a(m) "strength, pith, value, worth, esteem, respect", *Séag*, -éig(m) "a chief (early)", *Séagac*, -aige (adj.) "noble, beautiful, tender", *Séagaineact*, -a (f), "nobility, distinction", *Séagda* (adj.) "hawk-like, resolute, brave, distinguished, dauntless", *Séagmar*, aire "valuable, ingenious, curious, beautiful".

Vorausnehmend lenke ich die Aufmerksamkeit auf das Wort *Séagainn*, "distinguished, noble, beautiful, tender" dessen Bedeutung dem Guantsch *Sigone* fast gleich ist.

Ich hätte also den Namen ohne Weiteres durch Irisch erklären können. Aber, wer hätte sich damit zufrieden gegeben?

Aus dem Vorhergesagten lassen sich einige grundsätzliche Begriffe herausstellen: 1) SIG, indog. mit der Bedeutung "Sieg, Kraft Macht", 2) SEG (Seges), latein. Ernte (Siega), 3) SEJA, lat. "Saat" (siembra), 4) SEQUOR, lat. (sequir) folgen, Nachfolge, Nachkommenschaft, 5) SEAG, SEG, irisch, "nobel, schön, ausgezeichnet, edel".

Ich habe bereits erwähnt, dass Karst den Namen der *Sikaner* und *Sikuler* mittels einer Wurzel erklärt von der Bedeutung "Nachkommenschaft, Zeugung, Familie, Clan", was durch unsere Worte unter 2, 3 und 4 bestätigt wird. Andere Verwandte sind: uralisch SOHK, "Clan, Sippe", SUGU "Familie, Rasse", SUGUNE "von Familie, von Rasse", finnisch SIK-IN "zeugen, erzeugen", baskisch SEKULAKO "ausgezeichnet", vielleicht etruskisch SEC "Tochter", armenisch TIK-IN "Dame, Frau, Gattin" und siwa SEGGAM "gerecht sein".

Hier ist der Ort den berühmten Namen "AMAZIK" (auch Mazik, Amazirgh, Amazigh) zu erwähnen, eine der Benennungen der Berber. Für Karst (Origenes Medit. Seite 40) sind es Berber-Hamiten von dunkler Komplexion (Libo-Berber) und ihr Name würde eine Zusammensetzung von AM und AZIG (en) "Nation oder Volk dunkel" sein. In seinem Werke

“Atlantis” (1931) nennt er sie “die edlen, freien” und sieht sie als eine “Obere Kaste” an.

Ich kann mich hier dieser Meinung nicht anschliessen, denn die Rif-Berber (Kabylen), die anthropologisch zum “weiss-blond-blauen” Menschentyp gehören, nennen sich selber *Imaziren*, was Plural des Singular AMAZIR (r wie gh) ist (E. Laoust, Cours de Berbère marocain, Paris 1936). Ausserdem bezeichnet AMAZIR soviel wie “blanc (homme)” und “Berbère blanc” unter den Schlöchberbern, so dass man es als “Weisser Mann” ansehen kann. Die Annahme liegt also nahe, die blonden Berber als berberisierte blonde Stämme zu bezeichnen, die zu den “SIG”- Völkern gehört hätten.

Zu SIG und seinen Varianten “Sic, Sik, Seg, Séag” gehört also berberisch ZIGH oder ZIR. Im siwa (E. Laoust “Siwa”, Paris 1932) wird mit ZIR “enfant, Kind” bezeichnet, und unter den Nefusi di Fassato (Francesco Beguinot “Il Berbero Nefusi di Fassato”, Roma 1931) befinden sich die Worte “*Messek*” (enfant) und “*Amabluc*” (criatura, neugebornes Kind).

Wiederholt habe ich den Terminus “AMA” behandelt. Im Werke von E. Laoust über das marrokanische Berberisch finde ich den Ausdruck *Imma-ma* “Mutter” und im Werke von

Beguinet (Nefusi) das Wort *Emmi* als Bezeichnung für "Mutter".

Dazu gehören: baskisch *ama*, Mutter, *eme* Weib, altaisch *am*, *em*, *ama*, Mutter, *ana*, *ene*, Frauenbrust, sumerisch *geme*, Weib, *um*, Mutter, nubisch *en*, Frau, Weib, esthnisch *ema*, Mutter, deutsch *Amme*, althochd. *amma*, Mutter, altisländisch *amma* Grossmutter, griech. *amma*, *Amme*, Mutter, norwegisch *amme*, *Amme*, portugiesisch *ama* *Amme*.

Nach diesen Erklärungen können wir die Bedeutung des Wortes *AMAZIG* herstellen als ein *AMA-ZIG* oder "Abkömmling von der Mutter", "Nachfolge der Mutter", "vom Stamme der Mutter", d. h. es handelt sich um einen Parallelbegriff zum Präfix *BEN*, -das wir ausführlich unter "Bentaguayre" behandelt haben. Infolgedessen bezeichnen die mit Präfix *AMA* gebildeten Namen dasselbe wie die mit *BEN* gebildeten (im Sumerischen bezeichnet *Ama-Zu* soviel wie "deine Mutter" d. h. "Mutter dein").

Welchem der beiden Berberworte, *AMAZIGH* oder *BEN-(GoMO)* gehört nun das höhere Alter?

Bezeichnet nun *BEN-* die hamitische Herkunft?

Wir gehen nun zum zweiten Teil des

Guantschenwortes über, indem wir voraussetzen, dass gelesen werden muss SIG-GONE. Wir haben festgestellt, dass die Angabe *Sigone* gleich "Edel" genau dem irischen *Séagain*, -e (gespr. Ségenn) entspricht. Dass im Worte *Séagainn* ein zeitiges G ausgeschieden wurde, geht aus einem anderen irischen Worte hervor: *Gean*, -eine "eine Tochter, ein Weib", *Gein*, -e Plural *Geinte* (f) "geboren seiend, Empfängnis, Geburt, Embryo, Genesis", ausserdem durch die Worte — *gein*, *geinte* (pl. f.) in Zusammensetzungen wie "a person, a race, eine Person, eine Rasse" (d. h. als Suffix).

Ein guter Bekannter ist lateinisch GENO, alte Form von GIGNO, "zeugen, erzeugen, geboren werden", *genus*, "Geburt, Nachkommenschaft, Abstammung", speziell "edle Abstammung", *Gens*, *Gentis* "Die Rasse, Der Stamm, die Familie, der Familienstamm", *Gentiles* "Die Verwandtschaft, die Edlen", ausserdem *genius*, *genialis*, *genitor*, *genitalis*, *genetrix*, *genesis*.

Jetzt können wir schliessen: 1) Die Kompositionsformen von SIG (und Varianten) haben in vielen Fällen den zweiten Konsonanten G verloren, weshalb es nicht möglich gewesen ist diese Formen zureichend zu erklären, 2) es muss geschrieben werden: *Sig-Gone* anstelle

von Sigone, *Sig-Gambri* (Sig-Gambrones) anstatt Sicambri, *Seg-Gestes* anstelle von Segestes, *Zyg-Gen* (Sig-Gen) anstatt Zychen, *Seg-Guani* anstatt Sequani, *Sig-Ganos* anstatt Sicanos (oder Sig-Guanos, man beachte die auffällige Aehnlichkeit mit GUAN, Guantches), *Sig-Gulos* anstatt Sículos, und andere mehr.

Es ist hier nicht möglich alle Namen dieser Sippe zu analysieren, wir glauben aber, dass sich hinter *Cybiris* die nordische Form *Sig-Geir*, hinter Segimundus ein Seg-oder *Sig-Gamon*, hinter Sagunto ein *Seg-Gom* (Gomer) verbirgt.

Wenn wir zu der als indogermanisch angesehenen Wurzel SIG (Sic, Sik etc.) die lateinische Form GENO (linaje, Abstammung) fügen, erhalten wir ein SIG-GENO mit der Bedeutung "von edler Abstammung".

Lateinisch GENO und Guantsch GONE (Goñe) sind nur durch eine geringe lautliche Verschiedenheit getrennt, aber wenn wir an Guantsch GONE die besondere palatale Sprechweise anwenden, gelangen wir zu einem Göno, Göne, auch Göine, d. h. zu einer Form, die sich sehr dem irischen, z. B. *Ség-Gainne* nähert.

Schliesslich glaube ich, dass der Ausdruck

SIG ausserdem die Bedeutung von "blond, gelb" einschliesst.

Andere auf den Kanarischen Inseln festgehaltene, vielleicht hierhergehörige Wörter sind: (Hierro) *Sique*, Berg, (Gran Canaria) *Achic*, Sohn oder Abkömmling von....", *Tazirca*, Eigenname, (Tenerife) *Tasaygo* rubia (Krapp), *Gichicicuizo*, "verwandt mit dem Adel", *Chibisiquico* "Edler oder Caballero", *Cichiciquico* "Der Schildträger", *Achic* "Sohn oder Abkömmling".

Der Ausdruck *ACHIC* scheint eine mangelhafte Transskription zu sein. Sollte es sich nicht um ein *Cic* handeln.

Ausserdem nähert sich der Ausdruck *Achic* sehr dem spanischen *chico*, klein, Kleiner. Nach Alemany Bolufer und anderen Sprachforschern leitet sich das Wort von lateinisch *ciccum* "Ding von sehr geringem Wert" ab, wozu etwas reichlich Phantasie gehört. Meiner Meinung nach gehört *chico* zum baskischen *txiki* (*chiqui*, *tshiki*) "klein".

Sollte schliesslich der Name der *Azteken* hierhergehören? Man könnte den Namen lesen als ein *A-Tzecen* (A-Tzecas) oder *A-Tzek-en* oder *A-Tzek-Gen*. Auch Karst stellt sie zu den *Adige*, Stammesname der Zirkassier. Zwei Unterabteilungen der *Nahuatl* (wozu die Az-

teken gehören) heissen *Sigua* und *Casca*, was nach Karst zwei Seitenstücke zu den hesperischen *Sicani* und den protoital. *Casci* sind. Zu *Zirkassier* stelle ich infolgedessen den oben erwähnten, auf La Gran Canaria festgestellten Eigennamen: *Tazirka* (Tazirca).

12.2.39.

A Y S U R A G A N

*Die Grotte, wo man
das Eis holt*

*La gruta donde se
coge el hielo*

Viera y Clavijo nos ha dejado una palabra muy curiosa de la Isla La Palma: *Aysuragan* o "La gruta donde se coge el hielo". En las demás islas no se ha registrado nada.

Mi impresión es que debe tratarse aquí del término para "HIELO" en alemán o sea "EIS", inglés ICE (ais), razón por la cual procederemos a descomponer el término guanche en *Ays-Ur-(a)-Gan*.

Al alemán EIS (ais) corresponden: inglés *ice*, medio inglés *ys*, *iis*, anglosajón *is*, antiguo alto alemán y medio alemán *is*, islandés *iss*, danés *iis*, sueco *is*, gótico *aisa* (supuesto) y tal vez avesta *isav* "frostig, helado, friolero".

Pertenecen a este término, al parecer racial, inglés *icicle*, *Eiszapfen*, espiga de hielo, medio inglés *isikel*, *iseyokel*, *ikel*, a point of ice, anglosajón *is-gicel*, an icicle (ice-ice-1), también

ises gicel (ises, genit.) gicel, antiguo merciano *gicile* "a small piece of ice", islandés *iss-jökull* (jökull, ventisquero, glaciér, glacier, Gletscher), bajo alemán *is-bekel*, *isjäkel*. Según Skeat (Etym. Dictionary) es el islandés jökull un diminutivo de *jaki*, a piece of ice, vinculado con antiguo irlandés *aig*, irlandés moderno *aigh* y galense *ai*.

Debo decir que según Dinneen (Diccionario Irlandés, 1927) los términos correspondientes son los siguientes: *oigear*, ice, cold, *leag oigir*, ice, *oigread*, ice, *eaga* (g), ice, *oigreata*, icy, *oigerog*, -*oige* frost, ice, snow (armenio *oig*, frío, cold, kalt), *oigrid* "it snows, freezes", demodo que en cuanto a este término no parece haber contacto estrecho entre los idiomas germanos y el irlandés, a no ser que "ice" corresponda a un pronunciado "aig o aik" (ig o ik) o el irlandés *aig* a un anterior *ai(s)*g.

En consecuencia haremos otra tentativa. Existe en basko "HEZE, EZE" que equivale a "húmedo, feucht", también *buzti* mientras que el nombre para hielo (Eis) es *kharroin*, vinculado al parecer con estoniano *garam*, indurecer, endurecer, hart werden.

Emparentado con basko *oztu* (contracción de *otzitu*), enfriarse, einfrieren, *izots*, *hots*, *ozt*, frío, kalt, cold, kühl, fresco (armenio *oits*) parece ser altáico *üs*, tener frío, frieren,

frösteln, helar, estoniano *uts*, Reif, helada, Frost, étnico *wezi*, agua, Wasser, basko *intz*, Tau, nuba-libio *essa* (arc. ossi), agua, río, mar, Wasser, Fluss, Meer, basko *its-aso*, Meer, mar, *urtze*, schmelzen, fundirse, derretirse.

Completamos el núcleo de términos con irlandés *uisce*, water, Wasser, *uiske*, Whiskey (eau de vie, usquebaugh, French, seg. Dinneen).

Como de este modo no progresamos mucho, volveremos sobre el irlandés EAS, -a, a waterfall, a cascade, a stream, a spring (comon in place names), EASAC, -*aige*, -*aig*, a waterfall, springy, waterish, EASCA y EISCE (éasca, éisce), the moon, la luna, der Mond, EASCANNA "a marshy place in solid land", "a sag in the road", una hondura en tierra firme, eine Senkung in festem Land (Marschland).

Igualmente vinculados parecen los términos que corresponden al alemán "frieren, gefrieren (vereisen)", ed, helar, helarse: medio alto alemán *vriesen*, antiguo alto alemán *friosan*, neerlandés *vriezen*, anglosajón *fréosan*, inglés *freeze*, gótico *friusan* (supuesto).

A Irlandés *oig*, Eis, ice, responde otro término del mismo idioma: EAGA (g) con el mismo significado, que lleva a irlandés EAG, -a y éig, death, extinction, act of dying, lifeless, muerto, extinción, acto de extinguirse, sin vi-

da, tot, auslöschen, Akt des Sterbens, leblós, *éag-*, *éige* en composiciones: fatal, deadly, *eagaim*, I die, perish, expire, yo muero, perezo, expiro, ich sterbe, vergehe, lösche aus.

Habiendo agotado todos los recursos, pasemos al segundo término o sea *uragan*. Lo habíamos descompuesto en UR y *a-Gan*.

En UR veo el término para *agua* en basko: UR, agua, Wasser con las siguientes composiciones: *Elur* también *Edur*), nieve, Schnee, *Urdi*, océano, Ozean, *Eure*, uri, lluvia, *Regen*, *euritan* lloviendo, regnend, *Negu*, *Negura*, invierno, Winter y finalmente LUR, tierra, Erde, Land (lur parece haber servido para formar el famoso y tan discutido nombre de *Andalucía*, que a nuestra opinión es un compuesto de *Anda* o *Anta* y *Luria* o *Ludbia*; (compárese escosés *Lothian*).

Aquí tal vez también *Lusitania* que sería un *Lur-i-tania* que correspondería con la provincia persa *Luristan* (igualmente puede compararse His-pania con Is-pahan que es Persia o Irán); *Andalucía* o *Andaluria* o *Andaluthia* (en alemán *Andalúsien*) sería entonces el país que viene antes o está antes de que llegue *Luri-o Ludb-i-tania* o bien *Lus-i-tania*.

Karst en sus *Orígenes Mediterraneae* menciona una palabra teórica derivado del basko lur: LUH-UR en el sentido de "agua seca, fir-

me" Fest-Wasser, Trocken-Wassen del cual se habría formado el término LUR.

Si GAN (a-Gan) no significa en nuestro caso tanto como "cueva, Höhle" como debería interpretarse el cronista, y por lo tanto más general "tierra, Land, Erde", puede emparentarse con irlandés *éag, éig* muerto, tot, ed. d *egáim*, I die, yo muero, ich sterbe. Tuviésemos en tal caso en URAGAN un término con la significación de "Agua muerta", totes Wasser (Wasser tot).

Aun así, queda el término AYS.

Recurrimos una vez más al basko que guarda un término AITZ o *Haitz*, piedra, Stein (también *arri*) que serviría de puente para explicar el guanche *Ays*, y para llegar tanto a inglés *ice* como alemán *Eis*.

En consecuencia, el significado del término guanche *Ays-ur-a-gan* (Aysuragan) sería: *Stein-Wasser-Erde* (Höhle) *Piedra-Agua-Tierra* (o cueva), pero también *Piedra-Agua-Muerta*, *Stein-Wasser-tot*, es decir "agua muerta en forma de piedra".

12.2.39.

Explicación en alemán.

Dem Chronisten Viera verdanken wir ein merkwürdiges Wort, das er auf La Palma no-

tierte: Aysuragan und mit "Die Grotte, wo man das Eis holt" erklärt.

Von den übrigen Inseln ist nichts bekannt.

Mein Eindruck ist, dass es sich hier um das dem deutschen EIS und englischem ICE entsprechende Wort handelt, zu dessen Herkunft das bekannte Wörterbuch von Fr. Kluge (10. Aufl. 1924) noch nichts ausserhalb der germanischen Sprachen beizubringen weiss.

Ich versuche das Guantschenwort in seine Komponenten aufzulösen: *Ays-ur-(a)-gan*.

Dem deutschen EIS entsprechen: englisch *ice*, mittelenglisch *ys* oder *iis*, angelsächsisch *is*, althochdeutsch und mittelhochdeutsch *is*, isländisch *iss*, dänisch *iis*, schwedisch *is*, vermutetes gotisch *aisa* (a final ist demnach nicht einzusehen) und vielleicht awestisch *isav* "frostig".

Zu diesem, anscheinend, Wurzelwort, gehören: englisch *icicle*, Eiszapfen, mittelenglisch *isikel*, *iseyokel*, *ikel*, Eisspitze, angelsächsisch *is-gicel*, an *icicle* (ice-ice-l), altmercian *gecile*, "ein kleines Eisstück", isländisch *iss-jökull* (*jökull*, Gletscher, *glaciar*, *glacier*), niederdeutsch *is-bekel*, *isjäkel*.

W. Skeat bemerkt, dass isländisch *jökull* ein Diminutiv von *jaki* (ein Eisstückchen) und mit irländisch (alt-irl.) *aig*, neuirländisch *aigh* und gälisch *ai* Beziehungen habe.

Dazu muss ich bemerken, dass nach dem Irischen Wörterbuch von Patrick Dinneen (1927) unter diesen Begriff folgende Wörter fallen: *oigear*, Eis, kalt, *leag oigir*, Eis, *oigread*, Eis, *eaga* (g), Eis, *oigreata*, eisig, *oigreog*, -oige, Frost, Eis, Schnee (armenisch *oig*, kalt), *oigrid*, es schneit, es fröstelt, (von Oigríd hat vielleicht Eduard Mörike den Namen "Orplid" abgeleitet, der ihm den Inhalt zu seiner herrlichen Ballade gab-Gesang Weylas — "Du bist Orplid, mein Land! Das ferne leuchtet;..."). Allerdings das irische *aig* schliesst sich nicht recht dem germanischen *ice*, *Eis* an, es sei denn, dass dahinter noch ein *ai(s)*-g stecke, mit verstummtem "s".

Infolgedessen machen wir einen anderen Versuch.

Das Baskische "*Heze*, *Eze*" (auch *buzti*) entspricht einem "feucht", während der Name für Eis "*kharroin*" ist, das zum esthnischen *garam* hart werden, gehört.

Zu baskisch *oztu* (älter *otzitu*), einfrieren, *izots*, *bots*, *ozt* kalt, kühl (armenisch *oits*) gehören altaisch *üs*, kalt haben, frieren, frösteln, esthnisch *uts*, Reif, Frost, estnisch *wessi*, Wasser, baskisch *intz*, Tau, nuba-libysch *essa* (archaisch *ossi*), Wasser, Flus, Meer, baskisch *its-aso*, Meer, *urtze*, schmelzen.

Hierzu dürfte auch gehören: irisch *uisce*,

Wasser, *uiske*, Whiskey (eau de vie, Lebenswasser, usquebaugh, french, seg. Dinneen).

Da wir auf diese Weise nicht recht vorankommen, kehren wir zum Irischen zurück. Hier haben wir *Eas*, -a, ein Wasserfall, eine Kaskade, (zahlreich in Platznamen), *Easac*, -aige, -aig, ein Wasserfall, wasserig, *Easca* und *Eisce* (éasca, éisce) der Mond, *Eascanna*, eine Vertiefung in festem Land (Marschland).

Hier gehören auch die Ausdrücke wie: frieren gefrieren, vereisen, mittelhochdeutsch *vriesen*, althochdeutsch *friosan*, niederländisch *vriezen*, angelsächsisch *fréosan*, englisch *freeze*, gotisch (vermutet) *friusan*.

Dem irischen *Oig*, Eis, entspricht im selben Irisch *Eaga*(g); ausserdem irisch *éag*, -a und *éig*, tot, Erlöschen, Akt des Sterbens, leblos, *éag*-, *éige* in Zusammensetzungen wie fatal, tödlich, sowie *éagaim* Ich sterbe, ich lösche aus, ich vergehe.

Nachdem wir alle Hilfsmittel erschöpft haben, gehen wir zum nächsten Bestandteil des Guantschenwortes über: uragan, das wir in ur-(a)-gan zerlegt hatten.

In UR sehe ich das baskische Wort UR gleich Wasser, das zu folgenden Kompositionen geführt hat: *Elur* (auch *Edur*) Schnee, *Urdi*, Ozean, *Eure*, *uri*, Regen, *euritan* regnend, *Negu*, *Negura*, Winter und schliesslich LUR,

Erde, Land. Das Wort LUR scheint zur Bildung des berühmten und vielumstrittenen Wortes *Andalusien*, spanisch *Andalucía* beigetragen zu haben. Sehen wir *Andalucía* als damit gebildet an, so erhalten wir: *Anda-Luria* (in L-Uria könnte das baskische *Erri*, Nation, Volk stecken), dann müsste es heißen: *Anda-Lu-Erri-a*, doch ich lasse das dahin gestellt. Also: *Luria* würde auch *Ludhia* sein können, dazu gehört dann aber auch das schottische *Lothian*. Fügen wir noch den alten Namen Portugals an: *Lusitania*, das wir in *Lur-i-tania* oder *Ludb-i-tania* auflösen und das mit der persischen Provinz *Luristan* in Beziehung setzen (vergleiche ausserdem: *Hispania* oder *His-pania* mit *IsPahan*, *Persien* oder *Iran*), dann wäre *Andalusien* als das Land vor *Luria* oder *Luthia* (*Ludhia*) zu erklären.

Es könnte aber auch das uralte *Erythia* (*Eritrea*), Name für das prehistorische Afrika dahinterstecken. Also *Erüthia* oder *Eruthia* oder *e-Ruthia* (*Menschenland*, siehe meinen Aufsatz *Lanzarote*) woher dann *Ruthenia*, u. a. Namen abzuleiten wären). Wenn man berücksichtigt, das der *Andalusier* "R" mit "L" verwechselt, so ist meine Deutung durchaus im Bereich der Möglichkeit.

Karst in seinen *Origines Mediterraneae* setzt dem baskischen LUR ein theoretisches LUH-

UR voraus, mit der Bedeutung: Fest-Wasser, Trocken-Wasser.

Der Chronist spricht von der "Höhle" in der das Eis sich befindet, also sich bildet. Wenn *a-Gan* hier aber nicht Höhle bedeutet (an anderer Stelle habe ich behauptet, dass es "Erde" bedeutet, dann dürfte es vielleicht eine Beziehung haben zu Irisch *éag, éig*, tot, und *égaim*, ich sterbe, ich vergehe, ich lösche aus. In diesem Falle dürfte *Ur-a-Gan* soviel wie "Wasser tot" bedeuten.

Jedoch noch bleibt AYS.

Wieder kehren wir zum Baskischen zurück. Als Ausdruck für *Stein* (auch *arri*) haben wir AITZ oder *Haitz*, in dem wohl der gleiche Sinn stecken dürfte wie in *Eis* und *Ice*.

Infolgedessen erkläre ich das Guantschenwort *Ays-ur-a-gan* mit "*Stein-Wasser-Höhle* (Erde)" oder aber mit "*Stein-Wasser-tot*".

Auf das Wor GAN werde ich in der Folge nocheinmal zurückkommen.

12.2.39.

GUAYAFANTA

Frauenname

Nombre de mujer

Abreu Galindo relata de la isla La Palma: "En otra ocasión y en un asalto que los Herreños (de la isla de Hierro después de la conquista) dieron por el Señorío de Aridane que mandaba Mayantigo, trataron de apoderarse de *Guayanfanta*, mujer de extremada blancura, de estatura gigantesca y de gran valor, la cual viéndose acosada por los cristianos, se volvió de repente contra ellos, tomó a uno debajo del brazo y corrió a precipitarse con él desde lo más alto de un risco, lo cual habría ejecutado si otro de los invasores no le hubiese cortado las piernas".

Abreu Galindo escribe *Guayanfanta*, pero Castilla anota *Guayafanta*, mientras que Sabín Berthelot escribe una vez *Guayrinfanta* y otra vez *Guarynfanta*. Me decido para la forma in-

dicada por Castilla, es decir *Guayafanta* porque me parece la más exacta.

En mi estudio sobre el nombre *Benta-Guayre* he explicado dicho término como apelativo de la clase de los nobles entre los Guanches y emparentado con inglés "ward, war, warden, guard, guardián, español guardar, guardia, guarda, guardián y alemán Warte, Wärter, warten".

El libro de Chil y Naranjo contiene unos cuantos términos formados con "Guay". Ordenados por regiones (islas) los presentamos: (Tenerife): *Guaya*, "El Espíritu", anot. p. Viera; *Guayaxirax*, "El que tiene el mundo", anot. p. Viera; *Guayota*, "El diablo", anot. p. Viera, (el inglés Edm. Scory escribe *Guaiota*; también existe la forma *Goyota*); *Guayonga* (-onja), nombre propio, anot. p. M. Aguilar y Núñez de la Peña; *Iguaya*, "El Espíritu", anot. de Marín y Cubas; *Iguaya hiraji*, "Dios que gobierna el cielo", anot. de Marín y Cubas; (Gomera): *Arguayada*, montaña, escribe S. Berthelet, pero Viera anota *Arguayoda*; (Gran Canaria): *Guayafan*, "El coadjutor del Gobernador", anot. de Castillo, *Guayada*, barranco seg. Aguilar; *Guayadeque*, nombre propio, anot. de Marín y Cubas, y según Viera nombre de un barranco; *Guayadete*, localidad, anot. de

Berthelot, a quien debemos también *Guayabun*, nombre propio; *Guayarmina* y *Guayasen*, nombres propios, anot. de Castilla, *Guayaedra*, localidad, anot. de Marín y Cubas (*Guayayedra*, seg. A. Galindo), *Guayere*, "El Público", anot. de Bory de St. Vincent y *Guayro*, localidad, anot. de Viera.

Por el nombre *Guayafan*, interpretado como "El coadjutor del Gobernador", registrado también por Castilla, y que se asemeja mucho a *Guayafanta*, se puede ver que se trataba de una persona de la clase noble y en una situación especial.

Como *Guaya* significaba también "Espíritu", que en el caso presente es lo mismo que "inteligencia", entonces parece casi seguro que el término *Fan* es un adjetivo que debe puntualizar una calidad sobresaliente.

Bajo tal punto de vista, nos ocupamos en seguida del término *Fanta*.

Latín *Fanum* es registrado con la significación de "lugar consagrado a los Dioses" y hasta es usado en lugar de "templo". Como verbo se conoce *Fano*, *-as*, *-are* (Varro) con el contenido de "consagrar". Varias ciudades de la antigüedad llevaban el nombre *Fanum*; son las siguientes: *Fanum Jovis*, ciudad de Galia, hoy Fanjeaux; *Fanum Martis*, villas de Galia: 1)

hoy Corseult, 2) hoy Monmartín, 3) Famars (Bélgica); *Fanum Carisi*, ciudad de Cerdeña, hoy Orosei o Santa María di Mare (una de las dos); *Fanum fugitivi* (Italia) hoy Ceselli; *Fanum Fortunae*, ciudad de Umbría, hoy Fano. San Ambrosius (334-397), obispo de Milán y Commodianus (mitad del siglo 3) señalan que *Fanum* (también Fanun) se refiere a un "templo gentilicio".

Según Plinio eran los *Fanesii* un pueblo que habitó unas islas del Océano Septentrional. *Fania* es nombre de una antigua familia romana plebeya, además nombre de mujer; también se escribe *Fannia*. Otros nombres derivados (romanos) son: Faniensis, Fannianus, Fannius, Fanniusii.

En latín existe el verbo FOR con partic. *Fandus*, -a, -um y el significado: vaticinar, predecir, presagiar, pronosticar, profetizar, y Gerundio *Fandi- Fando*, (seg. Georges, Deutsch- Lat. Wörterbuch). El término debe corresponder al griego *phainóx*, hacer brillar, *phantázein*, hacer visible, *phantasia*, *phainestai*, ser visible, phainomenón, síntoma, fenómeno, *phainón*, brillar, *phanerós*, visible, aparente, *phanós* fanal, *phanes*, sobrenombre de divinidades, *Phantes*, uno de los 50 hijos de Aigiptos, *Phanos*, hijo de Dionysos, uno de los Argo-

nautas, *Phanes*, hijo del Eter y de la Noche.

Tacitus en sus Anales I, 51, habla de una Diosa de nombre *Tanfana* o *Tamfana* del pueblo germánico de los Marsii, que habitó una región situada entre el río Ruhr y el río Lippe, al este de los Sig-Gambrones.

Fanotheus es nombre de un caudillo de los Eruli (Heruli), pueblo germánico y *Fanad* una figura de la leyenda irlandesa.

El término *fanático* (us) se interpreta como entusiasmado, poseído de una idea: divina, quimérica, fingida, imaginada. En antiguo irlandés le corresponde *fand*, muy distinto del irlandés *fann*, *faint*, inglés weak, blando, suave.

Escribimos entonces el término guanche *Fan-ta*, considerando *ta* como pronombre demostrativo. FAN sería de este modo explicable como expresión de algo que significara simultáneamente: brillo y entusiasmo divino. Tal vez pertenece a la misma raíz la palabra *Fama*, nombre de una Diosa, hija de la Terra, veloz, vaticinadora, orgullosa.

W. Skeat en su "The Science of Etymologie, 1912, menciona un término inglés *wan*, medio inglés *wann* cuyo significado sería *colourless*, sin color, descolorido, pálido (*fahl*) que ha llamado mi atención. ¿Es emparentado con es-

cocés *Fane*, an Elf, Elfe, sílfida, (s-ilfo (Alex. Warrack, A Scots Dialect Dict., 1930) ?

¿Inglés *Wan* y escocés *Fane* tienen alguna relación entre sí?

Con el nombre de *Ninfas*, en que aparece el sufijo calificativo *Fa*, se comprende las Diosas de categoría inferior y mortales (lat. *Nympha*, *Nymphe*), seres que seg. las leyendas aparecían en forma descolorida, espiritualizada, de blancura transparente.

Refiriéndome a lo que dice el cronista de la "extremada blancura" de Guayafanta, supongo que haya dado origen al sufijo *fan* (-ta); sería entonces un sufijo calificativo.

En nuestro estudio sobre el nombre de Tenerife hemos tratado el sufijo *FE*, habiéndolo señalado como la expresión de "luz, resplandor, claro, brillante", pero no en su acción constante sino como el comienzo de la misma, la aparición repentina, contenida en Phoebos (Fébo), Phoeba, Phaenón, Phaetón y otros nombres.

Ahora bien, si *Fan* es otra forma de *Fe* no me atrevo de afirmar.

De todos modos, parece acertado interpretar el nombre *Guayafanta*, escrito *Guaya-Fan-Ta* como el de la "adivinatora, profetiza blanca de estirpe noble", es decir como "sacerdotisa poseída del don de presagiar".

Explicación en alemán.

Abreu Galindo berichtet von der Insel La Palma: "Gelegentlich eines Ueberfalls, den die Bewohner der Insel El Hierro, nach ihrer Christianisierung, auf die Herrschaft Aridane (La Palma) ausführten, wo Mayantigo befahl, versuchten sie sich der *Guayanfanta* zu bemächtigen. Dieses Weib war von äusserster Weisse, riesiger Gestalt und grosser Tapferkeit. Nachdem sie sich von den christlichen Herrenños eingeengt sah, wandte sie sich plötzlich gegen sie, nahm einen von ihnen unter den Arm und rannte gegen einen Abgrund um sich von der höchsten Spitze ab in die Tiefe zu stürzen, was ihr auch gelungen wäre, wenn nicht einer von den Feinden ihr ein Bein gestellt hätte".

Abreu Galindo schreibt *Guayanfanta*, während Castilla *Guayafanta* notierte. Sabin Berthelot (Franzose und im 19. Jahrhundert lebend) schreibt dagegen einmal *Guayrinfanta* und ein anderes Mal *Guayrnfanta*. Ich entschliesse mich für die Form *Castillas: Guayafanta*.

Wenn die christlichen Räuber von Hierro solches Interesse für *Guayafanta* bekundeten, dürfte es sich um kein gewöhnliches Weib

gehandelt haben, auch wenn man von dem physischen Typus bei der Betrachtung Abstand nimmt. In meiner Studie über Bentaguayre habe ich Guayre als ein Apellativ der Edlen unter den Guantschen erklärt und mit englisch "ward, war, warden, guard, guardián", spanisch Guardar, guardia, guarda, Guardián", Deutsch "Warte, Wärter, warten (hüten) und irisch "Guayre" edel, grossmütig in Beziehung gesetzt.

Im spanischen Teil dieser Abhandlung habe ich die Namen angeführt, die sich erhalten haben, soweit sie zu dieser Gruppe gehören.

Darunter befindet sich "*Guayafan*", als "Adjutant des Gouverneurs" erklärt, also als eine Art "Minister". Das Präfix bezeichnet ihn als der Klasse der "Edlen" zugehörig.

Da "Guaya" aber auch "Geist" bezeichnen soll, was wir im vorliegenden Falle als "Intelligenz" bezeichnen können, dürfen wir den Schluss ziehen, dass das Suffix "Fan" ein Adjektiv darstellt, womit eine überragende Eigenschaft ausgedrückt werden soll.

Gehen wir vom Lateinischen aus. Da bezeichnet *Fanum* eine "den Göttern geheiligte Stelle", ja es wird sogar als "Tempel" gebraucht. Als Zeitwort erscheint es unter "*Fano, -as, -are*" (Varro) in der Bedeutung "heiligen,

widmen". Mehrere alte Städte sind mit dem Worte *Fanum* verbunden: *Fanum Jovis* (Gallien) heute Fanjeaux, *Fanum Martis* (Gallien) heute 1) Corseult, 2) Monmartin, 3) *Famars*. Weiter: *Fanum Carisi* (Sardinien), heute Orosei oder Santa María di Mare, *Fanum fugitive*, heute Ceselli, *Fanum Fortunae*, heute Fano. St. Ambrosius von Mailand (334-397) und Commodianus (Mitte des 3. Jahrh.) bezeichnen *Fanum* als "templum gentilicium".

Nach Plinius waren die *Fanesii* ein Volk, das im nördlichen Ozean liegende, Inseln bewohnte. *Fania* nannte sich eine alte, plebeyische Familie Roms; *Fannia*, ist ein alter römischer Frauename. Andere römische Namen sind: *Faniensis*, *Fannianus*, *Fannius*, *Fanniusii*.

Das lateinische Zeitwort *FOR* erscheint als Partizip in der Form *Fandus*, -a, -um mit der Bedeutung: voraussehen, vorausverkünden, voraussagen, prophezeien, weissagen, mit Gerundium *Fandi*, *Fando* (Georges, Deutsch-Lat, Wörterbuch). Der Ausdruck dürfte zum Griechischen gehören: *phainox*, glänzen machen, leuchten machen, *phantazein*, sichtbar machen, *phantasia*, *phainestai*, sichtbar werden, *phainomenon*, Sympton, Vorbedeutung, Erscheinung, *phainon*, glänzen, *phaneros*,

sichtbar, *phanos*, Fanal, Zeichen, *Phanes*, Beiname von Göttern (*Phanes Demiurgos*), *Phantes*, einer der 50 Söhne des Aigyptos, *Phanos*, Sohn des Dionysos, einer der Argonauten, *Phanes*, Sohn des Aethers und der Nacht.

Tacitus (Annalen, I, 51) spricht von einer Göttin *Tanfana* (auch *Tamfana*) der germanischen Marsen (*Marsii*), die ein Gebiet bewohnten, das zwischen der Ruhr und der Lippe, östlich von den Sig-Gambronen bewohnte (n. Much). Dass der Name vermutlich *Tamfana* lautet, werden wir weiter sehen. Andererseits lässt die auffällige Ähnlichkeit zwischen den oben genannten alten Städtenamen, die dem Mars gegolten zu haben scheinen, was noch aus der christianisierten Form hervorgeht, und der sich selbst im Stammesnamen der *Marsii* wiederholt, wenn nicht auf eine Stammes-Göttin, zum mindesten auf ein "Stammes-Heiligtum" (also einen Kultverband, wie Much richtig vermutet) schliessen, denn im Worte TAM wiederholt sich ein uralter Name für "Volk, Geschlecht, Rasse", der noch in unserem "Same, selbst Stamm" durchschimmert.

Fanotheus hiess ein Führer der Heruler; *Fanad* ist eine Gestalt der irischen Sage.

Fanatisch (fanaticus) wird als "begeistert, von einer Idee besessen" erklärt, die sein kann: göttlicher, eingebildeter, vorgestellter Natur. Dazu gehört altirisch *fand*, sehr verschieden (nach Skeat) vom irischen *fann*, *faint*, dem englischen *weak*, weich, sanft entsprechend.

Wir schreiben infolgedessen das Guantschenwort in der Form *Fan-Ta*, indem wir TA als Demonstrativ-Pronomen ansehen. FAN würde sich daraus ergeben als "Aufleuchten der oder in göttlicher Begeisterung" oder schlechtweg "Göttliche Erleuchtung". Vielleicht gehört hierher die Göttin FAMA, die Tochter der Erde, die als schnell, weisheitskundig und hochmütig geschildert wird.

W. Skeat (The Science of Etymologie, 1912) erwähnt ein englisches Wort WAN, ME. *Wann* von der Bedeutung "farblos", das mit Schottisch FANE, gleich Elfe, Sylphide, Sylphe, verwandt zu sein scheint.

Mit *Nymphen* (Nympha, Nymphae) bezeichnete man die Gottheiten niederen Grades und sterblicher NaNtur, die nach den Sagen als luftige, vergeistigte, helle Wesen erscheinen. Darin erscheint FA als Suffix. Wenn wir uns erinnern, was der Chronist von der "äussersten Weisse" der Guantschin Guayafanta sagt, so könnte das wohl eine Beziehung zur körper-

lichen Eigenschaft der Nymphen und Sylphiden und Elfen haben. (Man sieht auch, dass die Namen Sylphe und Elfe gleichen Ursprungs sein müssen).

In meiner Studie über den Namen *Tenerife* habe ich das Suffix FE als Ausdruck für "Licht, Glanz, Helle u.s.w." erklärt, aber nicht in seiner beständigen Wirkung sondern als "Beginn, plötzliches Aufleuchten", wie in Phöbos, Phaeton und anderen Namen.

Trotz der augenscheinlichen Gleichartigkeit beider Worte wage ich trotzdem nicht die Behauptung, dass dem so ist, aufzustellen.

Auf jeden Fall scheint es zulässig den Namen der Riesin von La Palma *Guayafanta* als *Guaya-Fan-Ta* zu schreiben und als "Weissagerin, Prophetin von weisser Farbe und edler Herkunft" zu erklären.

Trotz dieser zureichenden Erklärung des Guantschennamens möchte ich auf eine andere Deutung hinweisen. Ich meine die im Deutschen auftretende Apposition "von", mhd. *von*, *vone*, ahd. *fona*, nederl. *van*, altniederdeutsch *fan* (nach Kluge "wohl kein vorgerm. Erbwort, sondern eine jüngere Verwachsung von urspr. zwei Präpositionen), dem Englischen "of" entsprechend, AS. *of*, skand. und got. *af*, althd. *aba*, lat. *ab*, sanskrit *apa*. Es

liegt nahe die Silbe FAN im Guantschennamen damit in Beziehung zu setzen, woraus sich als Deutung des Namens *Guaya-Fan-Ta* "Die von (aus dem Guaya-Geschlecht) *Guaya*" ergäbe.

5.3.1939.

Tamo es término registrado por Abreu Galindo en Tenerife. Pero, del mismo autor existen otras formas registradas: *Tamozen* y *Temozen* en la isla de Lanzarote, *Tamocen* en Fuerteventura, y *Tamazen* en La Gran Canaria. Estas diferencias nos inducen a sustituir la "z" o "c" por una "db", de modo que *Tamozen* sería un *Tamodben* (Tämodhen) y considerar el término como plural de *Tamo*.

A *Tamo-dben* corresponde en idioma de los bereberes Chleuh (Schlöch) *toumzin*, *tomzin* con el significado de cebada, orge (francés). Otros términos en idioma Chleuh son los siguientes: *azembo*, orge des prémices, y *toumit ouzembo*, pâte faite avec l'orge des prémices (cito seg. Laoust "Cours de Berbère marocain").

En mi ensayo *Tamonante* he demostrado

que al guanch *Tamo* corresponde el alemán *Same*, antiguo sajón *samo*.

28.2.39

Gerste, eines der Hauptnahrungsmittel der Guantschen wurde von Abreu Galindo mit *Tamo* registriert. Vom gleichen Chronisten sind aber auch die folgenden Ausdrücke erhalten: *Tamozen* und *Temozen* von der Insel Lanzarote, *Tamocen* auf Fuerteventura und *Tamazen* auf La Gran Canaria. Die Verschiedenheiten, Z und C in den vorgenannten Ausdrücken, lassen vermuten, dass es sich um ein *db* gehandelt hat. Dementsprechend schreibe ich das Wort *Tamozen* als *Tamodben* oder besser als *Tämo-dben*, und sehe es als Plural von *Tamo* an.

Im Idiom der Schlöch-Berber (nach Laoust "Cour de Berbère marocain) heisst die Gerste "*toumzin, tomzin*", französisch "*orge*". Im gleichen Idiom bezeichnen: *azembo*, orge des prémices, *toummitt ouzembo*, pâte faite avec l'orge des prémices.

In meiner Studie *Tamonante* habe ich gezeigt, dass guantsch *Tamo* unserem *Same*, alt-sächsisch *samo* entsprechen muss.

28.2.39

TAMONANTE

*Priesterin, die die Gabe besasz prophe-
eien zu können.* *Sacerdotisa que po-
seía el don de la pro-
fecia.*

Tamonante como interpretación de "Sacerdotisa", debemos a Viera y Clavijo, habiéndolo anotado en la isla de Tenerife, mientras que Abreu Galindo lo anotó en la isla de Fuerte Ventura como "nombre propio de una mujer que pronosticaba el futuro", de modo que el significado completo sería el de una "sacerdotisa con espíritu de profecía, de vaticinio, adivinanza".

Suponiendo que se trate aquí de un término compuesto con la sílaba TAM, que ha dado origen a una familia numerosa de nombres que se manifiestan tanto en nombres geográficos como en apellidos, exponemos en primer lugar una selección de denominaciones pero limitándonos al Norte de Africa, a la región mediterránea y Europa atlántico.

Nombres geográficos. *Africa*: TAMARA o Is-

las de los Idolos, situadas cerca de la bahía Sangaré (Guinea francesa), TAMA, región, TAMAGA, Kos-de-, wadi, TAMANART, wadi del Anti-Atlas, TAMARUFT, localidad del Anti-Atlas, TAMEDDA, Djebel-, y Kef-, montañas del Sahara-Atlas, Erg-In-TAMEDI, desierto (Wüste), TAMEGIDA, fuente, Brunnen, TAMEGRUT, ciudad (Stadt) de Sur-Marruecos, TAMELAIT-ej-Jedid, local. (Ort) cerca de la ciudad de Marruecos, TAMELRIK, TAMENTIT, TAMERZA, local. (Ort) de la Tunisia meridional, TIURURIN-TAMESI, TAMESLOHT, TAMIUTRIS, TAMELELT, TAMNEST, TAMULET, wadi, TAMZA (Argelia), TAMUL (Eritrea), Beni-DAMAL y muchos otros.

España: TAMA (Prov. Santander), TAMAGOS, TAMAGOS, TAMAGUELOS, TAMICELAS (2 veces), TAMAYANCOS (todos en la Prov. Orense), TAMAGORDAS, TAMEIRON, TAMON (todos en la Prov. Oviedo), TAMAJON (Toledo), TAMAME (Prov. Zamora), TAMAMES (Prov. Salamanca), TAMARA (Prov. Palencia), TAMARELA (Prov. Coruña), TAMBA, TAMBARRIA, TAMOGA, TAMON (todos en la Prov. de Lugo), TAMEIJA (Prov. Pontevedra), TAMARIT (Prov. Tarragona), TAMARIT (-de Campos, Prov. Valladolid), TAMARITE (Prov. Huesca), TAMARON (vulgo Los Tres Mataranes) y TAMA-

YO (Prov. de Burgos), TAMERJO (Prov. de Badajoz); además los ríos: TAMBRE (Galicia), TAMEGA, afluyente del Zujar. Tal vez pertenecen al mismo tronco las formas con "Z" (antiguo th), a saber: ZAMAJON (Prov. de Soria), ZAMANTES (Prov. de Pontevedra), ZAMARRA (Prov. de Salamanca), ZAMARRAMALA (Prov. de Segovia), ZAMYON (Prov. de Salamanca), ZAMBRA (Prov. de Córdoba), ZAMBRANA (Prov. de Alava), ZAMBRONCINOS (Prov. de León), ZAMORA (Prov. de Zamora), ZAMORANOS (Prov. de Córdoba), ZAMORELA (Prov. de Orense), ZAMUDIO (Prov. de Zamora), ZAMUDIO (Prov. de Vizcaya) y TAMEZA (Prov. Oviedo).

Francia: Fort-de-TAMIE, Savoie, TAMNAY-en-Bazois, Dep. Nièvre, DAMBLAIN, local, en los Vosges, DAMAS-aux-Bois (Vosges), DAMAZAN (Petit Landes), DAMBACH (2 veces, Alsacia-Lorena). Existen muchos otros nombres de la misma forma cuya pertenencia a nuestra familia es algo dudosa.

Suiza (y Alpes): DAMMA-Stock, montaña de 3600 m. (Cantón Uri). TAMARO, Monte (Lago Maggiore), TAMBRE-d'Alpago (Alpes Venezianos), Mont-TAMER (Dolomitas).

Alemania: Hay buena cantidad de nombres formados con TAM (Thamm) o DAM que por

lo menos parcialmente pertenecen a la familia.

Escocia: DAMH-Ben, monte, Berg, y DAMH-Loch (lago, See).

Inglaterra: TAME, río, Fluss, y la ciudad TAMWORTH, TAMERTON, North- (Cornwall), Támesis (THAMES, Themse), río.

Suecia: Tämta, local. en el sur de S.

Nombres antiguos (Antike Namen).

TAMASOS, ciudad de Chipre (Stadt auf Cypern), TAMASEA, lugar en la isla de Chipre, consagrado a la Diosa de la Belleza (Der Göttin der Schönheit geweihter Ort), TAMAROS, montaña del Epiro, (también: Tmaros y Tomaros), TAMYRAS, río (Fluss) de Fenicia, THAMYRIS, famoso músico tracio, cuyo padre era Philammon y su madre, la ninfa Argiope (la tragedia de Sófocles sobre la vida de T. se perdió), berühmter thrakischer Musiker, dessen tragisches Schicksal Sophokles in einer verloren gegangenen Tragödie, behandelt hat; THAMYRIS, una de las bellas princesas de los Dacae, reina de los Massagetae (schöne Fürstentochter der Daker, dann Königin der Massageten), TAMIATHIS (hoy Damiette, ciudad egipcia), DAMATRIAS (Demetrias) ciudad de Tesalia, THEMISKYRA, solar y metrópolis de las Amazonas, DAMATAR (Demeter, la Diosa Ceres), DAMASCOS (ciu-

dad de Siria), DAMASICHTON, uno de los hijos de Niobe, a quien dió muerte Apolón (einer der Söhne der Niobe), TAMPHILUS, sobrenombre romano, DAMO, sibila de Cumae (Sibylle von Cumä), TAMARIS, río de Hispania (seg. Cejador y Frauca) en la región de los TAMARICOS, pueblo cántabro con capital, que se supone cerca de Valsurbio al oeste de Cervera de Pisuerga (Tamaris, spanischer Fluss im Gebiete der Tamaricos, einem kantabrischen Volk, dessen Hauptstadt man in der Nähe des heutigen Valsurbio westlich von Cervera de Pisuerga annimmt), DAMANIA, ciudad en los Edetanos, DAMANITANI, pueblo en los Edetanos de la Tarraconense.

Karst menciona en sus "Orígenes Mediterraneae" la antigua metrópoli de los Tracios: *Thamisa*, *Themisa* o *Tammisheh* suponiendo que tenga una relación con un pueblo de la Arabia occidental, los *Thamudeni*, los *Tamaku*, pueblo libio y con el solar de las amazonas *Themiskyra*, los *Tamanas*, pueblo persa idéntico (= tamaño) a los *Theman* (Taiman) o *Edomitas* (E-Tamitas). El nombre *Tameri* del antiguo Egipto (prehistórico) es sólo una modificación fonética de "Sumer". Además corresponden ser mencionados los *Tamil* o *Tamul*

(Drávida) pueblo indo numeroso, *Thammuz* o *Dummuzi*, el Dios caldeo.

De mi parte agrego: DAMA o DAMMA (lat.), el gamo (Hirsch, Damhirsch), DAMULA, gamo pequeño (kleiner Hirsch), DAMASIPPOS, domador de caballos (Pferdebändiger), DAMASTES, domador (Bändiger), DAMIATRIX, Sacerdotisa de la Buena Diosa, DAMIURGOS (Phanes-Demiurgos), *damnnas*, *damnnatus*, condenado, verdammt, *damnnatio*, la acción de condenar, *damnnificus*, que hace daño, *damnno*, -avi, -atum, -are, condenar, verdammen, pero significando también "ver cumplido su deseo por la Deidad" (von der Gottheit seines Wunsches teilhaftig werden), DAMOCLES de Siracusa, DAMOETAS, DAMON, músico, maestro de Pericles, tal vez DAIMON, Daemon, demonio o genio del bien o del mal, *daemoniacus* y *daemonium* "poseído del demonio", "vom Dämon besessen"; más: ATHAMANIA (a-Thamania), región del Epiro, colindante con Tesalia, *Athamanticus*, propio de Atamante, hijo de Eolo y también nombre del monte Atamante en Tesalia, ATHAMANTIS, mar próximo a Tesalia, al cual se arrojó *Ino*, esposa de Atamante, ATHAMANS, Atamante, rey de Tesalia, THAMANTHIAS, Iris, THEMIS, hija de *Ilo* y madre de Anquises, THEMISON, médico de Laodicea,

THEMISTAGORA, una de las 50 hijas de *Dánao*, THEMISTO, esposa de Atamante e hija de Hipseo, *Rhadamantbos*, hijo de Júpiter y de Europa, nació en Creta, rey de los Licios (König der Lykier), famoso por su sentido de justicia (berühmt durch seinen Gerechtigkeitssinn). Bajo el tema "Guayafanta" ya he mencionado a la Diosa germana (de los Marsii) TAMFANA.

Otros términos: *Támara*, del árabe (?), florecer, brotar, blühen, knospen, *Támra*, dátiles, Datteln, (fem.), también plural: en *racimo* (Trauben-Bündel, -Büschel, bedeutet also Sippe, Volk, Gruppe, wovon wieder das vielbehandelte "Rasse" seinen Ursprung hat; resp. *racimo*: significa en consecuencia "agrupación, clan, familia" de un solo tronco; habiéndose derivado de este concepto el tan discutido término "raza"); *tamr* significa al mismo tiempo "leña delgada" (sehr dünnes Brennholz); español *tamaño*, adjetivo comparativo, *tamanamente* (tan grandemente como otra cosa con que se compara), *tamañito*, aturdido (betäubt, eingeschüchtert); *tamariz*, Tamariske, *tamarindo*, dátula inda.

Términos irlandeses: TAM, -AIME, in a trance or swoon, heavy slumber (en trance o desmayo, éxtasis, Ohnmacht, Verzückung), *Taman*, -ain, -nta, a poet of tales, (un poeta de cuen-

tos, ein Dichter von Erzählungen), *tamanda*, lethargie, letargia, Schlafsucht, *Tamar*, a phantom, fantasma, Phantom, *Tamasc*, *-aisc*, fame, fama, Ruhm, *Tamdar* = Tudor, *Tamnae*, place names en el norte y oeste de Irlanda (Donegal, Tamney), nombre de localidades, Ortsnamen im nördlichen und westlichen Irland (Donegal).

Ahora, basándonos en la indicación del cronista, podemos afirmar que el nombre de *Tamonante* significa efectivamente tanto como "Sacerdotisa" pero en el sentido especial de una sacerdotisa que poseía el don de profecía pronunciando sus sentencias en estado de trance o éxtasis, semejante a la famosa sacerdotisa del templo de Delphi.

No obstante, continuaremos analizando el término mismo.

Tamonante puede descomponerse de la siguiente manera:

1) *Tamon-ante* el espíritu o demonio que presagia; anticipa.

2) *Ta-monante* (formado como Daemonomantia) "La que está presagiando" o en forma abreviada "La adivinanda".

3) *Tam-(m)onan-te*, Tam (nombre)-*monan* (que piensa)-*te* (pronomen personal).

Vamos a explicar, en consecuencia, tanto TAM como MONAN.

Estando ligado el nombre de la sacerdotisa por su don de profecía a la acción del poder mental, suponemos un parentesco con español MENTE, voluntad, intención, pensamiento, sentimiento, *mentado*, célebre, famoso, *mentar* "mencionar una cosa", *latín*: MENS, *mentis*, espíritu, alma, pensamiento, etc., *mentis*, memoria, mención, MEN, el mes (la Luna), *mens*, Deidad del espíritu, del ánimo (que fué celebrado el día 8 de junio), *inglés*: *mind* (pr. *maind*), espíritu, alma, opinión, memoria, *minded*, intencionado (carácter); *alemán*: *meinen*, verbo (germano occidental seg. Fr. Kluge), mhd. *meinen*, ahd. *meinan*, pensar, decir, *denken*, *sagen*, antiguo sajón, *menian*, inglés *mean*, anglosajón *maenan*, antiguo eslavo *meniti* "meinen, opinar"; *irlandés*: MEAN, *-éin*, inglés "a mouth", una boca, alemán Mund, Maul, *herausschreien*, gritar, MEANMA, (g)-*an*, (d)-*ain*, pl. *-mna*, inglés *mind*, *spirit*, "heart" (corazón), *courage*, español mente, espíritu, corazón, ánimo, atención.

TAM. — J. Karst establece la ecuación SAM, nombre de la dinastía heroica seistana con THAM. Según el mismo autor, el nombre de los Drávidas TAMIL O TAMUL no es propiamente de

ellos, sino un nombre íber-caucásico de una capa étnica distinta y superior a la masa llamada drávidas; Karst supone un pelasgo *Thamulia* con forma más antigua *Thadmulia* o *Thad-m-ylia* o *Thas-m-ulia*, que significaría "familia gentilicia".

Que en esto tiene razón, demostraremos en seguida, si bien no sin algunas vueltas.

Desde ya, mencionamos la idea de Karst expresada en su obra "Bases para una historia de la cultura asiática-mediterránea", (Leipzig 1928, en alemán) relacionando el Dios caldeo *Thamuz* = *Thammudra* con los misterios religiosos de los *samo-tracios*.

En consecuencia debemos tratar de aclarar el término SAM.

Nombres antiguos: SAMARIA, ciudad y región de Palestina, SAMOCHONITES, un pequeño lago en Palestina (kleiner palestinensischer See), SAMONIMUM, promontorio de Creta (Vorgebirge Kretas), SAMOSATA, ciudad de Siria, SAMUS, hijo (Sohn) de Ankaeos y Samia, SAMAROBIVA, ciudad de Galia (hoy Amiens), SAMNITAE, o Amnitae, pueblo de Galia, SAMARA, río de Galia (hoy Somme), SAMOS, isla del mar Icaro, SAMOTHRAKIA (Samothraki), SAME, nombre antiguo de Cephalonia, SAMNIUM (se dice que viene de Sabinium sincopado) o SAM-

NIS, SEMNONES, pueblo germánico, SEMIRAMIS, SEMELE, Semela, hija de Cadmos, madre de Bacchos.

Hemos establecido una vinculación estrecha entre THAM y SAM. El término SAM corresponde al alemán *Same* "Samenkorn, Nachkommenschaft, Feld, Boden" (seg. Kluge), al latín *Semen*, samo, al español *simiente* (grano de simiente), semilla (germen), semen, mientras que THAM (TAM) significaría tanto como *parentela*, pueblo, familia, clan, tribu, raza, estirpe, habiéndose conservado en alemán *Stamm* (tronco), inglés *stem* (stock, trunk), irlandés *Taman*, *-ain*, *-nta*, a block, stump or stock, a trunk or body, *ataim*, I swell, I grow strong, basko SEME, hijo.

Ahora puedo mencionar unos términos registrados por León Frobenius entre los Cábilas (Kabylen): *Thamaghra yeghare*, también escrito *Thamrara giger* (o *igerr*) con el contenido de "Fiesta campo", la fiesta sementera, *Tāmasbabuts* "un cuento de hadas" (Märchen) cuya introducción antigua decía: "*masbachu*" (¡Oíd!, hört!) y *Themhai* o *Tama-jeth* "problema humorístico", *Scherzrätsel*.

Debo agregar que Frobenius confirma no poder asegurar las formas así trascriptas.

Podría deducirse de los términos que ante-

ceden la forma *Tha-maghra* (Ta-mrara) y *Tä-mashahuts* e. d. considerar el prefijo THA y THä como pronomen demostrativo y los términos traducidos significarían: Thamrara o Thamaghra igerr "Esta es la fiesta campestre" (iger, champ, campo, Feld, en idioma Chleuh), Tämashahuts "Esto es un cuento de hadas". Como en Chleuh existe un verbo MRI, germer, germinar, brotar, keimen, gedeihen, ausschlagen, nuestra interpretación se acercaría bastante a la indicación de Frobenius.

En consecuencia la traducción del nombre *Tamonante* debería ser *Ta-monante* o sea: "Esta es la que presagia, adivina" (la adivinanda) "Diese da ist die Wahrsagerin, "Die Wahrsagende".

12.3.39

Explicación en alemán.

Die Angabe des Namens *Tamonante* als einer "Priesterin" verdanken wir Viera, während Abreu Galindo ihn als "Eigennamen einer Frau, die die Zukunft verkündete" verzeichnet hat.

Ich habe zunächst versucht ein angenommenes Präfix TAM zu erklären, das die Bildung einer grossen Menge von Personennamen und geographischer Bezeichnungen hervorge-

rufen hat. Der Leser findet eine Auswahl davon im vorhergehenden spanischen Teil. Die Ortsnamen ziehen sich in einer langgestreckten Linie der Westküste Afrikas über Spanien, wo sie besonders häufig im heutigen Galizien (Lugo, Coruña, Orense) auftreten, aber auch in der Form mit "Z" in den Provinzen Salamanca, Burgos, Soria, etc.) erscheinen, bis nach Schweden. Allerdings scheint sich diese Sippe im Wesentlichen auf Afrika und Spanien zu beschränken. Im Altertum erscheinen sie jedoch im östlichen Mittelmeer, im alten Thrakien und Vorderasien. Bei den spanischen Ortsnamen handelt es sich zum grössten Teil um sehr kleine Ortschaften von geringer Bewohnerzahl, Höfen u. s. w. die in keinem Atlas erscheinen.

Ich habe weiter die mit "D" überlieferten Formen beigefügt, wie in *Demiurgos*, *Dama* (Damhirsch), *damnatio*, verdammen, da mir scheint, dass sie über den Namen der alten Gottheit untereinander Beziehungen haben, wie sehr sie auch heute sich voneinander entfernt haben mögen.

Um über die Bedeutung des Begriffes TAM Klarheit zu gewinnen, habe ich zunächst auf das angebliche arabische Wort für Dattel zurückgegriffen, d. h. TAMR, das Plural ist und

eigentlich ein Datteln-Bündel bedeutet (Büschel), in Spanisch *racimo*, also "Sippe, Volk, Gruppe, Familie" und mit dem wir zu dem vielbehandelten Begriffe "Rasse" gelangen. Die Bedeutung von *tamr* als "dünnes oder leichtes Brennholz" ist wohl nur ein abgeleitetes Wort. Im Spanischen erscheinen die Worte *tamaño*, ein vergleichendes Adjektiv, *tamanamente* soviel wie "so gross wie eine andere Sache mit der sie verglichen wird".

Im Irischen erscheinen nun weitere Bedeutungen. *Tam*, *-aime* sagt soviel als "in Trance, in Ohnmacht, schwerer Schlummer, Verzücung", *Taman*, *-ain*, *-nta*, "ein Dichter von Erzählungen", *tamanda*, "Lethargie, Schlafsucht", *Tamar* "ein Phantom", *Tamdar* = Tudor.

Der Name *Tamonante* würde also tatsächlich das bedeuten, was Abreu Galindo von ihm sagt, als einer "Frau, die die Gabe des Weissagens besitzt", also einer Priesterin, nach der Angabe von Viera.

Wir haben infolgedessen das Wort in drei mögliche Formen zerlegt: 1) *Tamon-ante*, der Geist oder Dämon, der voraussieht (antizipiert), 2) *Ta-monante* (gebildet wie *Daemonomatia*), Die, die weissagt (die Weissagende), 3) *Tam-monan-te*, etwa: *Tam* (Name)-*mo-*

nan (denken, die denkt) *-te* (Pronomen personal).

Da der Name der Priesterin an die Gabe geistiger Macht gebunden erscheint, vermute ich eine Verwandtschaft mit spanisch MENTE, Willen, Absicht, Denken, Gefühl, *mentado*, berühmt, *mentar* "eine Sache erwähnen", latein: MENS, mentis, Geist, Seele, Denken, *mentis*, Memoria, Gedächtnis, Erinnern, MEN, der Monat (der Mond), MENS, Gottheit des Geistes, des Mutes (der im Alten Rom am 8. Juni gefeiert wurde), englisch *mind*, Geist, Seele, Meinung, Erinnerung, *minded*, beabsichtigt (Charakter), deutsch *meinen* (n. Kluge ist es westgermanisch), mhd. *meinen*, ahd. *meinan*, denken, sagen, altsächs. *menian*, englisch *mean*, angelsächsisch *maenan*, altslav. *meniti* meinen, irisch *mean*, *-éin*, a mouth, ein Mund, Maul, herausschreien, schreien, *Meanma*, (g)-*an*, (d)-*ain*, pl. *-mna*, engl., *mind*, *spirit*, *heart*, *courage*.

J. Karst erstellt die Gleichung (Orig. Med., 488-490) SAM = THAM, ersterer als Name der ostiranischen Heldendynastie der Samiden. Vom Namen der Tamilen oder Tamulen meint Karst, dass er mehr einer untergegangenen Herscherschicht der Drawiden, von ibero-kaukasischem Gepräge gewesen sein müsse;

indem er ein pelasgisches *Thamulia* mit älterer Form *Thadmulia* oder *Thad-m-ylia* oder *Thas-m-ulia* von der Bedeutung "familia gentilicia" erstellt.

Ausserdem bringt Karst (Grundsteine zu einer mittelländisch-Asianischen Urgeschichte) den chaldäischen Gott *Thamuz* = *Thammudra* mit den religiösen Mysterien der Samo-Thraker zusammen.

Das nehme ich zum Anlass um die antiken Namen, die mit SAM gebildet sind, zusammenzustellen (im spanischen Teil), wobei wir bis zu den Samaritanern, Samos, Same, dem alten Namen von Kephalaria, den Semnonen und Semele, der Mutter des Bacchos gelangten, die Samnier inbegriffen.

Nun bedeutet SAM nichts anderes als *Same*, Spross, Kind, Nachkommenschaft, Samenkorn, latein *Semen*, samo, spanisch *simiente*, semilla (germen), semen, baskisch *Seme*, Sohn, während THAM (TAM) soviel wie Verwandtschaft, Volk, Familie, Clan, Rasse von Individuen *gleicher* Art bedeuten. Das Wort hat sich im deutschen STAMM erhalten, englisch *stem* (stock, trunk) irisch *Taman*, *-ain -nta*, a block, stump, trunk, body, *ataim*, I swell, ich schwelle an (zunehmen, anwachsen), I grow strong.

Frobenius erwähnt in seinem Buche "Weisheit der Kabylen" einige Worte, die hierhergehören, allerdings sagt er, dass er sich für die genaue Transskription nicht verbürgen kann.

Thamagbra yegbare, Saatfest, auch *Thamrara giger* (auch *igerr*) zu lesen, das nach Frobenius wörtlich als "Fest Feld" zu übersetzen wäre. Dass diese Interpretation zu eng genommen ist, geht aus meinen obigen Ausführungen hervor. *Tämaschabuts* bedeutet "Märchen", mit der alten, heute nicht mehr gebrauchten Einleitung "maschachu" = hört! *Thembai* oder *Tamajeth* ist ein Scherzrätsel.

Daraus wäre zu entnehmen, dass die wahren Formen folgende sein müssten: *Tha-magbra* (Ta-mrara), *Thä-maschabuts* und *Ta-majeth* worin *THA*, *Thä* ein Demonstrativ-Pronomen darstellt, so dass die Worte tatsächlich so zu lesen sind, wie sie von Frobenius inhaltlich mitgeteilt werden: *Tha-maghra* (Ta-mrara) "Das ist Saat-Fest oder -Feier" umso wahrscheinlicher, wenn man berücksichtigt, dass im Schlöch-Berberischen "*iger*", *champ*, Feld, und "*mri*", *germer*, *germinar*, bedeuten (keimen, gedeihen, ausschlagen). In der gleichen Weise sind dann die beiden anderen Kabylen-Worte zu erklären.

Die Uebersetzung des Namens *Tamonante* müsste demnach sein: "*Ta-monante*" Das ist die Wahrsagerin" oder "Das ist die Wahrsagende, Sehende, Zukunftverkündente".

Ueber THAM und SAM siehe meine Studien "Tameran" und "Tamo".

12.3.39

TELDE

*Stadt auf La Gran
Canaria*

*Ciudad de La Gran
Canaria*

La ciudad de Telde en la isla La Gran Canaria, con una población aproximada de 16.000 habitantes es una de las localidades más antiguas de la isla, mas si debemos creer lo que escriben los cronistas, la más antigua de todas. En tiempos de la conquista era sede de un rey o *Guanarteme*, que los españoles llamaban Señorío.

La forma transmitida del nombre no nos parece la original, debiendo ser *Tölde*, *Tölede* o *Tolede* (tal vez *Töleda*, *Tölädha*, etc.) con acento en la primera sílaba.

Telde y *Toledo* son, en consecuencia, dos formas de un mismo nombre primitivo.

Como perteneciendo a la misma familia consideramos a las siguientes localidades: *Telledo* (prov. de Orense), *Tolda* (5 veces, prov. de Lugo y 2 veces en la prov. de Coruña), *Tolda*

y Molinos (prov. de Lugo), *Toldanos* (prov. de León), *Toldao* (2 veces, prov. de Lugo), *Toldaos* (7 veces, prov. de Lugo), *Toldas* (prov. de Coruña), *Toldo* (prov. de Lugo), *Toledillo* (prov. de Soria) y finalmente *Toledo*, la famosa ciudad, y un *Toledo* en la prov. de Huesca.

Citamos otros nombres, aunque tenemos dudas acerca de la pertenencia al grupo.

Tolosa, ciudades en España y en Portugal (antiguamente Tolosane, Toulza, Tolza, Tol-san), *Toulouse* (Francia), *Tölz* (Alemania, Alta Baviera), *Delden* (Holanda, prov. Over-Ijsel), *Deldet*, localidad del sur de Marruecos (cerca de Marakesh) y *Delette*, localidad del sur de St. Omer (Francia, Dep Artois).

Fuera de España aparece el nombre sólo esporádicamente; pero debemos tener en cuenta de que las localidades españolas antes indicadas pertenecen casi todas a poblaciones muy modestas y a caseríos, etc.

Dicha circunstancia nos induce a sospechar alguna relación entre Telde y "aldea". El término "aldea" es considerado como venido del árabe "add-deia", población, lugarejo (según los Diccionarios corrientes), explicación más que dudosa por varias razones (en berebere

Chleuh el nombre para aldea, village es *Ddchchar*).

La frecuencia del nombre *Tolda* y otros parecidos invita a tomarlo como punto de arranque de nuestro estudio.

El español *Toldo* significa "pabellón o cubierta que se tiende para hacer sombra en algún paraje". También para *Toldo* se ha buscado la paternidad árabe. Es un vicio buscar para todos los nombres y palabras españolas, cuya descendencia del latín no es visible a una lengua, la paternidad árabe. Nadie ha pensado en el berebere ni siquiera en relaciones con el irlandés.

En el caso presente se ha derivado *Toldo* de un árabe *dollajo*, sombraje o sombrajo. Sólo Alemany Bolufer se ha atrevido indicar como procedencia un germano *Teld* = *Zelt*.

Alemán *Zelt*, tienda, campaña, carpa, viene del medio alto alemán *zelt*, también *gezelt*, ant. alto alem. *zelt*, antiguo germano *geteld*, anglosajón *geteld* "Vorhang, cortina, telón", antiguo nórdico *tjald* (Fr. Kluge cree en un origen germano-occidental). Veremos que tiene razón. A español *tienda* (tender) corresponde latín *tenda*.

Recurrimos al irlandés que conserva muchos términos arcaicos.

Téallac, -aig, significa en inglés "a hearth or fire place", un hogar o lugar de fuego, a fire, fuego, *Téallacas*, provisión, habitación, *Téalta*, "an improvised hut or tent", una choza o cabaña improvisada, a shelter, un troje, granero, Schuppen, Schutz, Obdach, abrigo, albergue (*Téalta*, en la isla de Aran); inglés *tilt*, Zelt, Obdach, Plane, inglés *tilth*, labrar el campo, *till*, arar (*till*, to cultivate, to till land), es vinculado con anglosajón *tild*, a crop, cosecha, holandés *teelt*, crop, to crop, cosechar, cortar, pastar, ugro finés *tila*, lugar, Ort, basko *taula*, plancha de madera, Brett, lat. *taeda*, español *tea*, astillo de madero.

Añadimos español *tillado* (suelo de madera (tilo, Linde), tillar, echar suelos de madera, *tilde* (su origen es explicado por Alemany Bolufer como del latín *titulus*, indicio, señal, lo que por interesante que sea me parece imposible, pues es explicable por nuestro término en el sentido de "techo, cubierta"). Finalmente tenemos el nombre de un árbol del Senegal (*Zenaga*) *teli*.

De lo expuesto resulta un significado básico: protección-madera-hogar-fuego o abrigo-Zelt-choza-hogar-habitación-fuego, razón por la cual lo colocamos en línea con el alemán DIELE, a plank, plancha (de madera), med. alto

alem. *dil, dille*, ant. alto alem. *dili*, tabla, Brett, Bretterbelag, suelo de tablas, bajo alemán *dele*, zaguán, Tenne, era, germano *thélaz, thíliz*, Brett, tabla, anglosajón *thel*, Brett, tabla, plancha, neerlandés *deel*, vestíbulo, era (lat. *tellus*, suelo), en consecuencia "lugar donde se habita, se vive".

Como compañeros colocamos el alemán *Holz*, madera, leña (*Brennholz*), francés *bois*, inglés *wood*, antiguo irlandés *bolt* y el sueco *eld*, fuego, Feuer (tal vez del sentido "fuego hecho con madera), también *eldgrof*, hogar, lugar de fuego. *Hogar*, de fogar, es el sitio donde se coloca la lumbre, donde se conservaba perennemente el fuego doméstico que no debía extinguirse jamás, pues significaba la vida de las familias; era considerado sagrado y necesitaba del techo, de la protección tanto como el hombre mismo.

Al término *Telde* (Tolda, Toledo) hay que considerarlo como un colectivo para indicar: lugar protegido donde se conserva el fuego, en una palabra: el *bogar*, das Heim, das Zelt, die Hütte, la choza, el abrigo firme, la habitación primitiva.

Ahora vemos también en irlandés *Téalta* el pariente más próximo del español "aldea".

19.3.39

Explicación en alemán.

Der Name der Stadt *Telde* auf La Gran Canaria geht schon auf die Zeit vor der Eroberung durch die Spanier zurück. Nach den Berichten der Chronisten ist der Ort uralt. *Telde* war Sitz eines Königs (auch Guanarteme), mit *Señoría* bezeichnet (Herrschaft). Die Stadt hat heute etwa 16.000 Einwohner.

Die von den Chronisten überlieferte Form scheint nicht die ursprüngliche. Die richtige Schreibweise dürfte: *Tölde*, *Tölede* oder *Tolede* (*Töleda*, *Tölädha*, etc.).

Mich darauf stützend behaupte ich, dass *Telde* und *Toledo* (Stadt und Provinz in Spanien) dasselbe bedeuten.

Zur gleichen Familie zähle ich die folgenden Ortsnamen in Spanien: *Telledo* (Prov. Orense), *Tolda* (5 mal in der Prov. Lugo), *Tolda* (2 mal in der Prov. Coruña), *Tolda y Molinos* (Prov. Lugo), *Toldanos* (Prov. León), *Toldao* (2 mal in der Prov. Lugo), *Toldaos* (7 mal in der Prov. Lugo), *Toldas* (Prov. Coruña), *Toldo* (Prov. Lugo), *Toledillo* (Prov. Soria) und schliesslich noch ein *Toledo* in der Prov. Huesca.

Es muss auffallen, dass mit 2 Ausnahmen, alle Ortschaften im äussersten Nordwesten Spaniens (Galizien) gelegen sind.

Zur gleichen Gruppe stelle ich noch einige andere Ortsnamen, ohne ihre Gleichartigkeit zu behaupten; immerhin ist die Aehnlichkeit gross.

Es sind: *Tolosa*, Städte, eine in Spanien und eine in Portugal (sie hiessen einmal Tolosane, Toulza, Tolza und Tolsan); *Toulouse* in Frankreich, *Tölz* in Oberbayern, *Delden* in Holland, *Deldet* im der Nähe der Stadt Marroko (Marakesh) und *Delette*, südlich von St. Omer (Dept. Artois, Frankr.).

Wie es den Anschein hat sind die Namen ausserhalb Spaniens selten. Nun sind die oben genannten Ortsnamen Galiziens alle solche von sehr kleinen Ansiedelungen, was ein Umstand ist ihre Bedeutung genauer zu untersuchen.

Wenn man sich den Namen *Telde* ansieht, möchte man glauben, dass er in irgend einer Weise mit dem spanischen Namen für Dorf "aldea" zu tun habe. Dieses Wort wird von einigen spanischen Sprachgelehrten auf arabisch *Add-deia*, población, lugarejo. Ortschaft, kleiner Ort, Siedelung, zurückgeführt. Aber diese Deutung befriedigt nicht.

Die Häufigkeit des Namens *Tolda* und ähnlich lautender, veranlasst uns diesen Namen als Ansatz unserer Untersuchung zu wählen.

Toldo bedeutet im Spanischen soviel wie "pabellón o cubierta que se tiende para hacer sombra en algún paraje" (Decke, Tuch, das ausgespannt wird um Schatten zu machen). Aber auch bei *Toldo* behaupten einige Sprachgelehrte, die Herkunft vom arabischen *dollajo* gleich *sombraje*, (auch *sombrajo*), etwa Feldhütte, Schutzdach aus Zweigen. Aber Alemany Bolufer behauptet als Herkunft das germanische *Teld* = *Zelt*.

Deutsch *Zelt*, *tienda*, *campaña*, *carpa*, geht auf mhd. *zelt*, auch *gezelt* zurück; dazu ahd. *zelt*, altgerm. *geteld*, angelsächs. *geteld* "Vorhang, cortina, telón", altnord. *tjald* (nach Fr. Kluge könnte es westgermanisch sein). Diese Ansicht wird sich vielleicht bestätigen.

Wir gehen wieder einmal zum Irischen über, das viele archaische Ausdrücke bewahrt hat.

Wir haben (irish): *Téallac*, *-aig*, "a hearth or fire place", a fire, *Téallacas*, provisión, habitación, Wohnung, Versorgung, *Téalta*, "an improvised hut or tent", una choza, cabaña improvisada, a shelter, un troje, granero, Schuppen, Schutz, Obdach, abrigo, albergue (*Téallta*, auf der Insel Aran), englisch *tilt*, Zelt, Obdach, Plane, *tilth*, labrar el campo, Ackerbestellung, *till*, ackern, pflügen, arar (*till*, to cultivate, to till land). *Till* hat Bezie-

hungen zu angelsächsisch *Tild*, a crop, Ernte, cosecha, holländisch *teelt*, crop, to crop, ernten, cosechar, cortar, abschneiden, abweiden, pacer, pastar. Dazu gehört vielleicht ugrofinnisch *tila*, lugar, Ort, baskisch *taula*, plancha de madera, Brett, latein. *taeda*, spanisch *tea*, astillo de madera, Holz-span, Ast.

Fügen wir nun spanisch *tillado* hinzu, das "suelo de madera" bedeutet (Holzfussboden); *tilo*, Linde, *tillar*, echar suelos de madera, Holzfussboden legen, *tilde* ("Ñ"), das bekannte Zeichen, das einem deutschen "j", in diesem Falle "nj" entsprechen würde. Alemany-Bolufer behauptet seine Herkunft aus einem lateinischen *titulus*, indicio, seña, Zeichen, was ich nicht zu glauben vermag; es hat doch wohl die Bedeutung von "Dach, Deckel". Fügen wir noch *T'eli*, den Namen eines Baumes im Senegal (Zenaga) hinzu, so können wir die Reihe der Vergleiche als abgeschlossen ansehen.

Daraus lässt sich nun ein Fundament ableiten, das heissen würde: Schutz-Holz-Heim-Feuer oder Schutz-Zelt-Hütte-Heim-Wohnung, und uns veranlasst es mit dem Deutschen *Diele*, a plank, plancha, zu vergleichen, wozu gehören: mhd. *dil*, *dille*, ahd. *dili*, Brett, Bretterwand, Bretterbelag, niederd. *dele*, Flur, Tenne, spanisch *era*, germanisch *thélaz*, *thiliz*,

Brett, angelsächs. *thel*, Brett, niederl. *deel*, Flur, era (lat. *tellus*), die sich alle unter einem primitiven Begriff "Wohn-stätte" zusammenfassen lassen.

Jetzt können wir auch das deutsche *Holz*, *madera*, *leña* (Brennholz), *bois*, *wood*, altisländisch *holt* angliedern, sowie das schwedische Wort für Feuer "*eld*" (vielleicht im Sinne von Holz-Feuer), *eldgrof*, Heim, Herd, *lugar de fuego*, Feuergrube. Das spanische *hogar*, von *fogar* ist der Ort wo das "glühende Holz" (*lumbre*) aufbewahrt wird. Im primitiven Brauch musste dieses Feuer immer gehütet werden, durfte nie ausgehen, da damit das Leben der Familie verbunden war. Aber das Feuer bedurfte eines Schutzes, also des Daches. Daher die grosse Bedeutung des Wortes "hogar" im Spanischen, die ganz unserem "Heimischen Herd" entspricht.

Daraus lässt sich nun ableiten, dass *Telde* (Tolda, Toledo) einen Kollektiv-Begriff darstellt vom Sinne "Geschützter Ort, wo das Feuer bewahrt wird", also das Heim, das Zelt, die Hütte.

Im irischen *Téalta* (choza, Hütte) sehe ich nun den unmittelbaren Verwandten des spanischen *aldea*, Dorf.

So gesehen, würde der Chronist Recht be-

halten, wenn er erwähnt, dass die Guantschen auf La Gran Canaria den Ort *Telde* als urälteste Siedlung ansahen. Daraus lassen sich nun wichtige Schlüsse ziehen auf die Richtung, in der sich die Besiedelung der iberischen Halbinsel vollzogen hat.

18.3.39

T A M E R A N

"La Gran Canaria" Nombre antiguo de la
Alter Name der Insel isla "La Gran Canaria"

Sorprende que este nombre no se halla entre los muchos citados por Chil y Naranjo en su capítulo sobre los nombres de las Islas. Lo debemos a Abreu Galindo.

J. Karst en sus "Orígenes Medit." al tratar sobre el nombre *Themiskyra*, el hogar de las Amazonas, piensa en el nombre persa *Thamisha* y en un probable berbero-libio (mekker), forma femenina *Ta-meks-ant*, *damekran* con el significado de "grande, la grande", de lo que resultaría que el nombre *Themiskyra* o *Thameskyra* significara "La grande ciudad" (bask. *iria*, *uria*, ciudad).

De su parte Clemens Schoener (Armalurisch) interpreta el nombre del río inglés (Cornwall) *Tamar* como "río grande, poderoso".

La idea de un contenido "grande, poderoso"

en los nombres citados y muchos otros (mencionados en mi ensayo Tamonante), es bastante atractiva y hasta aceptable, si bien no parece ser su significado primitivo.

La posibilidad de que los términos compuestos con TAM o TAMA podrían corresponder a las formas con pronomen demostrativo THA-, TA-, nos hace llegar a una interpretación en que la palabra antiquísima para "mater genatrix" o sea "ama, eme, em, en" juegue un papel importante. El término existe tanto masculino como femenino, por ej. en español: *ama* (del basko) en las formas como *ama de casa* (también amo, patrón), *ama de cría*, *ama de leche*, latín *semo*, procreador, Erzeuger. Amarar en Chleuh (berebere) significa = chef.

Si nos atenemos a la palabra española ZUMO, líquido, antig. *thumo* (dhumo), fácil es de imaginarse los nombres de río como referencias al agua que llevan, y en consecuencia como términos desfigurados por la influencia de los términos THAM. Es una suposición.

Volviendo sobre *Tameran*, parece que el adjetivo en la forma española "La Gran Canaria" viene de muy antiguo. Parece.

Por ahora reconstruimos Tameran, reemplazándolo por otro TAM-ERAN. Tam sería nombre genérico de un pueblo antiguo (sig-

nificado: Tham, tronco, racimo), cuyo nombre se ha mantenido en los *Edomitas* = E-Tham).

Queda por explicar ERAN.

En mi estudio sobre el nombre *Talorno*, había tratado de presentar una explicación del término "eran". La recopiló por partes. En irlandés significa "*earnath*", a part, a department, una parte, un departamento (territorio). La "th" final sería un sufijo pronominal. *Arna*, *Arne*, *Arnae* son nombres de ciudades antiguas de Beocia, Tesalia y Umbria. No veo dificultades en reemplazar el nombre de Persia o sea IRAN por ERAN (y hasta tal vez en el nombre de *Elam* se esconde un Eran).

Tal vez existe una relación con basko "*erria*" (aria), tierra, país, *Erin*, *Eire*, Irlanda, gen. *Eireann*, español *arena*, Sand, estoniano *är* (*ärne*), margen, orilla, Sand, *Küste*, latín, *arena*, *arens*, seco, *arnera*, tierra dura, alemán *Rain*, irlandés *roen*, *roin* o *ranna* (término muy extensible), por ej. "a continent", plur. *ranna*, territorio, lands, (Rannno na h-Eorpa, the Continent of Europe).

Términos guanches son los siguientes (véase también el ensayo *Talorno*): *Arandara*, monte, *Arans*, caserío, Hof (Gran Canaria), *Erena*, puerto, Hafén (Gomera), *Iranaque*,

territorio (Hierro), *Arona*, pueblo, Dorf (Tenerife), *Arana*, plaza en Tegueste (Tenerife).

En el estudio sobre Tamonante he mencionado (grupo Sam) el irlandés *Samaoir*, *-e* y *-eac* "an early name of *Erne* (región de Irlanda; *airne*, Cork); a daughter of Fionn (Fionah, Fenios, Fianna, Fünen, Fynn, Finlandia), nombre primitivo de Irlanda.

Erne, Erena, Aerne, Orno, Eran, Iran, Aran parecen ser denominaciones de países y de enorme antigüedad. Como nombres de lugares aparecen en muchas partes, lo que puede verse a través de los pocos que indicamos:

Arnis, localidad en Schleswig-Holstein (Alemania), *Arnes*, localidad cerca de Tolosa en España, *Arnö*, isla en el Norte de Noruega (cerca de Tromsö), *Arnex*, local, suiza cerca de Lausanne, *Arnë*, local, en la isla de Andros (mar Egeo), *Herne*, ciudad de Westfalia, *Herne-Bay* en la desembocadura del Támesis (Themse), *Herne-Insel*, en el Mar de Botnia (Suecia).

Hecha la exposición, explicamos el nombre TAMERAN como un TAM-ERAN, TAM-País, Tam-Tierra, Tam-Land, isla, continente, e. d. el país de Tam.

En el caso de que el término TAM (Tham) resultara ser un compuesto de *Ta-am* (-eran),

originado por un *ta-ama*, y en que *ama* significaría madre, mater genetrix, creadora, la explicación o interpretación debería ser: *tierra de la madre* o *Matria*.

Desde tal punto de vista, el término muy usual en español de "la *madre patria*" resultaría ser un tardío recuerdo del país de la madre o la "matria" de tiempos remotos.

26.3.39

Explicación en alemán (Tameran).

Es ist auffällig, dass Chil in seinem Kapitel über die Namen der Inseln nicht auch diesen Namen aufführt, da er ihn doch in seiner Liste erwähnt. Man muss ihm aber zugute halten, dass ihm bei den äusseren Schwierigkeiten, die er zu überwinden hatte, keine Zeit mehr geblieben war, das Ganze einer Ueberprüfung zu unterziehen und die Verbesserungen in einem Nachtrag festzuhalten.

Ich halte mich bei der Deutung des auffälligen Namens wie bisher an die in J. Karsts "Origines Medit." enthaltenen parallelen Bildungen.

Bei der Erwähnung des Heimatnamens der Amazonen *Themiskyra*, denkt Karst an das persische *Tamisha* (Tamisa) und ein wahr-

scheinliches Berbero-Lybisches *Ta-meks-ant*, *damekran* von der Bedeutung "gross, die Grosse", woraus zu folgern wäre, dass Themiskyra oder Thameskyra etwa lauten würde "Die grosse Stadt" (baskisch *iria*, *uria*, Stadt).

Seinerseits erklärt Clemens Schoener (Armalurisch) den Namen *Tamar*, Fluss in Cornwall, als "grosser oder mächtiger Fluss".

Der Gedanke an einen Inhalt "gross, mächtig" bei der Bildung dieser Begriffe (in meiner Studie Tamonante erwähnt), ist anziehend und fast annehmbar, aber mir scheint, dass es nicht der ursprüngliche Sinn ist.

Die Wahrscheinlichkeit, dass diese Begriffe Bildungen mit dem Demonstrativ-Pronomen *Tha*, *Ta* entsprechen könnten, ist nicht minder anziehend. Die entsprechende Interpretation führt zu dem Grundwort für "mater genitrix" AMA, *eme*, *em*, *en*. Im Spanischen besteht der Begriff sowohl in weiblicher als auch männlicher Anwendung: *Ama de casa* "Herrin oder Kopf des Hauses" (*amo*, *patrón*), *ama de cría* o *de leche* "Amme", *ama de llaves* "Wirtschafterin", verwandt mit Schlöch-berberisch *amrar* "chef" und mit lateinisch *semo*, Erzeuger.

Wenn wir uns jedoch an das spanische *zumo*, älter *thumo* halten, das Flüssigkeit *Saft*" be-

deutet, ist es nicht schwierig die Beziehung zu den Flussnamen herzustellen. Die Verwandtschaft mit *Tamo*, Same, kann man wohl vermuten, eine sichere Brücke ist jedoch noch nicht herzustellen.

Indem wir auf *Tameran* zurückkommen, bemerken wir, dass das Ajektiv "Gran, gross" im heutigen Namen "La Gran Canaria" allem Anschein nach von weit her kommt.

Zunächst rekonstruieren wir *Tameran* durch ein *Tam-Eran*. Darin würde TAM vielleicht der Name eines alten Volkes sein, der uns noch in den *Edomitern* begegnet (*E-Tham-ita* oder *E-Tham-istas* oder so ähnlich. Die Bedeutung des Begriffes THAM ist *Stamm, Rasse*, spanisch *racimo, tronco*).

Es bleibt uns jetzt noch ERAN.

In meiner Studie über den Namen *Talorno* habe ich eine Erklärung des Begriffes *eran* versucht. Ich habe ihn in Beziehung gesetzt zu Irisch *earnath*, ein Teil, eine Abteilung, ein Territorium. Das "th" am Ende könnte ein Pronominal-Suffix sein. Es ist aber hier nicht von Wichtigkeit.

Arna, Arne, Arnae sind alte Städtenamen Böotiens, Tessaliens und Umbriens. Ich sehe auch keine Schwierigkeit im Namen Persiens

IRAN ein ERAN zu erblicken. Sogar im Namen ELAM könnte ein ERAN enthalten sein.

Vielleicht besteht ein Verhältnis zu baskisch *erria* (aria), Erde, Land, *Erin*, *Eire*, Namen Irlands, auch *Eircann* genannt, spanisch *arena*, Sand, esthnisch *är* (ärne), Ufer, Sand, Küste, latein. *arena*, *arens*, trocken, *arnera*, trockne Erde, deutsch *Rain*, irisch *roin*, *roen* oder *ranna*, Territorium, Lande (*Ranna na h-Eorpa*, the Continent of Europe).

In meinem Aufsatz über Tamonante habe ich innerhalb der Gruppe SAM das irische *Samaoir*, *-e* und *-cac* erwähnt, was ein alter Name von *Erne* ist (Region Irlands; Airne, Cork); den gleichen Namen hatte eine Tochter *Fionn's* (*Fionah*, *Fenios*, *Fianna*, *Fünen*, *Fynn*, *Finland*).

Erne, *Erena*, *Aerne*, *Orno*, *Eran*, *Iran*, *Aran* scheinen Namen von Ländern von sehr hohem Alter zu sein. Als Ortsnamen treten sie an vielen Stellen auf, wie aus den wenigen, die ich nenne, zu sehen ist. *Arnis*, Ort in Schleswig-Holstein, *Arnes*, Ort in der Nähe von Toluosa in Spanien, *Arnö*, Insel im Norden Norwegens (bei Tromsö), *Arnex*, in der Nähe von Lausanne (Schweiz), *Arnë*, Ortschaft auf der Insel Andros (ägäisches Meer), *Herne*, Stadt in Westfalen, *Herne-Bay* an der Mündung der

Themse (England), *Herne*-Insel im Bottnischen Meerbusen.

Nach diesen Erklärungen sehen wir den Namen *Tameran* als ein *Tam-Eran* an, also "Land Tam", Insel oder Kontinent *Tam*.

Wir müssen jedoch noch einen Schritt weiter gehen, weil der Bereich der Möglichkeiten den Ausdruck zu erklären, noch nicht erschöpft ist.

Wir können auch annehmen, der Ausdruck TAM (Tham) sei eine Zusammenfügung von TA und AM (ama), worin das Letztere sich auf die Herkunft von der Stammesmutter oder schlechthin von der Mutter beziehen würde, wie wir es für die Namen mit BEN-, und Namen der *Amazigh* bereits entwickelt hatten.

In diesem Falle würde *Tameran* ein *Ta-ama-eran* sein müssen mit der Bedeutung "Das ist das Land der Mutter", "Mutterland", *Matria*.

Von diesem Punkte aus gesehen, würde der bei den Spaniern Amerikas so häufige Ausdruck "*La Madre patria*" noch eine Erinnerung längstverklungener Zeiten sein.

26.3.39

*Tameri, ceteri Nomen S. m. m. g. =
 tameri, ceteri (K. 270) =
 Ta: M. e. r. ? In.*

CHAMATO

Das Weib

La Mujer

El término pertenece a la isla de Tenerife. Fué anotado por Abreu Galindo.

Considerando la transcripción de Galindo como exacta, debe verse en TO final un demostrativo del tipo "T" y acaso del tipo femenino como ocurre en berbere Chleuh (y como en la lengua sacerdotal del antiguo Egipto). Para caracterizar el sexo femenino, el idioma Chleuh aplica tanto un prefijo como sufijo "T". Esto para evitar un malentendido de mi indicación.

De modo que el término debe escribirse: *Chama-to*, siempre que Galindo haya oído bien, pues como en español el sonido "CH" suena como un "Dcb" bien podría ser que la palabra correspondiera a la forma del Chleuh o sea *T-chama-to*. El nombre para *mujer* o esposa en Chleuh es *Tamrart* (T-amrar-t), pero

para decir "le mari de la femme" la expresión es "argaz n-tmrart".

Quedemos por ahora con *Chama-to*.

En basko tenemos EME, mujer, hembra, *Emakume*, mujer, *Emazte*, esposa (también basko *Andre*, señora, and-ere, an-re), estonio *ema*, "madre, mère, Mutter, mother", lapón *haedna*, haedne, henne, hene "femina", sumerio *geme* "Weib, mujer, hembra", Chleuh *imma*, madre, mère, *Ait-tgemmi*, la famille, la familia (gens d'une même maison), los Beni Iznassen (Rif-Bereberes) dicen *T-amettu-t*, que es el término que se acerca mucho al término en guanch.

Agrego aquí *Hama-Dryas*, la ninfa que habita en el árbol, vive en él y muere con él.

También corresponde mencionar *Gama*, la hembra del gamo, Gemse, Reh, Hirschin.

Ahora, si el nombre de los *Camitas* (Hami-tas), pueblo de vasta extensión y descendientes de *Cam* (Ham) o *Cham* tiene alguna relación con nuestro término, no se puede afirmar ni rechazar.

26.3.39

Explicación en alemán (Chamato).

Der Ausdruck wurde auf Tenerife von Abreu Galindo festgehalten.

Wenn wir die Transkription Galindos als richtig ansehen, müssen wir das TO am Schlusse als ein Demonstrativ vom Typ "T" ansehen und vielleicht vom gleichen Typ wie es das Idiom der Schlöch-Berber zeigt, aber auch die Priestersprache des Alten Aegyptens. Jedoch, um das weibliche Geschlecht eines Wortes zu kennzeichnen, gebraucht die Sprache der Schlöch ebenso ein "T" am Beginne wie am Ende eines Wortes.

Chamato müsste infolgedessen geschrieben werden *Chama-to*, vorausgesetzt, dass Galindo richtig gehört habe, denn es ist zu beachten, dass "CH" im Spanischen wie ein *Dch* klingt, so dass demnach das Guantschen-Wort ähnlich wie in Schlöch *T-chama-to* lauten müsste.

Der Name für Weib oder Gattin (épouse) in Schlöch lautet: *Tamrart* (T-amrar-t), aber um auszudrücken: "Der Mann der Frau", lautet es "*argaz n-tmrart*".

Bleiben wir zunächst bei Chama-to.

Wir haben in Baskisch EME, Weib, *Emaku-me*, Frau, *Emazte*, Gattin (auch baskisch *Andre*, Señora, Herrin, and-ere, an-re), esthnisch *ema*, "Mutter, mère", lappisch *baedna*, haedne, henne, hene "femina", sumerisch *geme*, Weib", Schlöch *imma*, Mutter, mère, aber *Ait-tgemmi*, die Familie (Leute desselben Hauses); die Rif-

Berber Beni Iznassen sagen *T-amettu-t* für Weib, das sich sehr der Guantschen-Form nähert.

Ich füge noch hinzu *Hama-Dryas*, die Nymphe, die den Baum bewohnt, mit ihm lebt und stirbt, sowie *Gama*, das Weib des *Gamo*, die weibliche Gemse, das Reh.

Ob jedoch der Name der *Hamiten*, dieser grossen Völkerfamilie, die ihren Stammbaum auf Ham, Cam, Cham zurückführt, irgendeine Beziehung zu unserem Wort hat, kann man weder bejahen noch zurückweisen.

26.3.39

G A N D Í A

Name eines Dorfes

Nombre de una aldea

A Berthelot debemos el término Gandía, anotado en La Gran Canaria. Considerando que el nombre existe también en España y Sabin Berthelot vivía en el siglo 19, podría creerse en su origen español.

Pero Castillo vivía un siglo antes y nos ha dejado el término *Jandía* como nombre de un "valle" en la isla Fuerteventura. Además existe un *Agando* en Fuerteventura, anotado por M. Aguilar.

Si esto no fuera prueba suficiente de un origen muy antiguo del término, podemos citar un nombre en la misma Gran Canaria, ya registrado por los Capellanes del primer conquistador, Juan de Bethencourt, Bontier y Le-Verrier. Este nombre es *Gando* indicado como "puerto", que es tal vez el mismo lugar en la isla, llamado *Agando* por Berthelot.

Miremos la primera sílaba GAN. Puede escribirse *Gam*, *Cam* y *Can*.

Con GAN parece haberse formado *Gandari*, pueblo que habitó en Asia cerca del Cáucaso, *Gangadia* (Plinio), especie de barro, arcilla, *Gand* (Gent, Gante), ciudad de Bélgica, *Gandes*, ciudad de la provincia de Valencia.

En *Gam* vemos un término que corresponde a *Gom-er*; lo hemos estudiado bajo *Gomera*.

La sílaba CAN la encontramos en muchos nombres de lugares, especialmente en España: *Cantil*, roca, a manera de escalón, en la costa del mar, *Canigo* (El), monte de los Pirineos Orientales (2785 m.), *Canjáyar*, villa en la prov. de Almería, *Cantó* de Rubió en Cataluña con Menhires, *Canfranc*, puerto o collado en los Pirineos, entre Aragón y el valle de Aspe, y finalmente *Cantabria*, antigua región del Norte de España con los montes *Cantábricos* (Camdabrigos, Cambridge). Igualmente debemos mencionar *Cantal*, cordillera del centro de Francia, en la Auvergne, país de los Averni (Aberni).

No nos atrevimos a decir que todos estos nombres hayan tenido su origen en la sílaba GAN. Tal afirmación sería prematura, en vista de la considerable cantidad de nombres formados con CAN, pero queda fuera de duda la an-

tigüedad remota tanto de *Gan* como de *Can* (y *Cam*).

Desde luego llamamos la atención sobre la casi perfecta semejanza del nombre guanch *Gando* con el catalán *Cantó* de Rubió (con 2 menhires).

Falta echar una mirada sobre CAM, que suena como el alemán *Kamm*, español "peine", pero que significa también "cresta", cima o cumbre peñascosa de una montaña (también cima de una ola, generalmente coronada de espuma), derivación *crestón*, parte superior de un filón o de una masa de rocas, cuando sobresale en la superficie del terreno, asimismo *crestudo*, orgulloso, presumido, arrogante.

Al alemán *Kamm*, *Steg*, *Steig*, *Zinne*, *First*, *Giebel*, *Damm*, corresponden: antiguo alto alemán *Kamb*, antiguo islandés *Kambr*, pregermánico *gombho* (!), antiguo indo *jambhya*, dentado, diente, dentadura, inglés *comb*, anglosajón *comb*, a comb, a crest, emparentados con irlandés *Gann*, scarce, small, short, tight, straitened, narrow, thin, poor, as a district, escaso, estrecho, corto, ceñido, angostura, delgado, pobre, puerto, collado, alemán *Kante*, kantig, arista, esquinado, borde, español *canto*; *Kante* viene del bajo alemán *Kante*, *Rand*, *Ecke*, margen, esquina.

Con *Kante* están vinculados: *Acanthos*, *acanthus* (*acanthus mollis*), una planta y *Acanthos*, ciudad marítima en la punta oriental de la península macedónica Chalcidice, *Acanos* (Plin.), hierba llena de espinas, *Acantha*, la acacia (con derivaciones: *Acanthice*, *Acanthión*, *Acanthis*, *Acanthus*, *Acanthyllis*).

La palabra española *Cañada*, espacio de tierra entre dos alturas, poco distantes entre sí, es solamente un término invertido, y en realidad debía ser escrita *Caniada*; probablemente es un compuesto de *Can* e *Hiata* (hiato, abertura, raja, profundidad, abismo, gähnende Oeffnung, Kluft, Schlund, Rachen, Klaffung).

El lugar *Gando* en la isla La Gran Canaria, llamado Puerto de Gando en el mapa publicado por Chil, tiene la forma de un *estrecho promontorio rocoso*, que avanza en el Mar y cuya característica debe ser la de una angosta y arista cresta que hemos explicado como *Kamm*, comb, tajo, peine de montaña.

Nos queda la tarea de explicar el sufijo DIA.

Es un nombre que parece estar contenido en el término español aldea, *Dorf*, lugar o lugarejo pequeño. Lo hemos estudiado bajo *Telde* y *Artemí*.

Día es nombre antiguo de la isla de Naxos,

otra cerca de Creta, llamada hoy *Standia*, de ciudades antiguas de Tracia, Eubea, del Peloponeso, Lusitania, Italia, Skythia, Caria, Bithynia, Tesalia. Su significado responde tal vez a un primitivo lugar donde se veneraba a un ídolo, a una *Dea, Thea* (diosa, Día-ana), que protegía y garantizaba bienestar, abundancia. Así por lo menos lo deja traslucir el término en irlandés.

Gandía es en consecuencia la "aldeá" (ciudad), el pueblo en lo alto de un monte, donde se guardaba el ídolo venerado, y en sentido aun más primitivo: el hogar (la cabaña, la choza), donde se guardaba el fuego sagrado y el ídolo (la dea), levantado en el monte.

Como términos parecidos debemos nombrar: *Paladión*, e. d. la pequeña estatua de Palas que del cielo cayó sobre Troya en tiempos de Ilo, abuelo de Príamo, y a *Pallantias*, o sea la Aurora (el día), también llamado Palantis.

El término *Gan-día* (Candía o Candia = Creta) ha de ser de una enorme antigüedad.

Mi amigo Don *Enrique de Gandía* en Buenos Aires, hombre de ciencias y caballero de vasta cultura, lleva el nombre de uno de los más antiguos lugares del mundo mediterráneo. En su libro "Crónica Genealógica de los Gandía", Buenos Aires, 1930, se ha ocupado tam-

bién del significado de su apellido. Basándose en las explicaciones del escritor basko en la Argentina, José R. de *Uriarte*, a quien debo también mucho, deriva su apellido del basko *Gain*, altura, Höhe, y *andía*, grande, (aundi), gross, considerando Gandía como contracción de ambos términos.

Tengo mis dudas sobre el significado racial del término "*andía* (aundi)", por cuanto ya el término *Gan* (*Gain*) encierra la cualidad de "muy alto", como en basko *ganera* "a cima, encima". Más bien debiera tener vinculaciones con alemán *Ende* (fin, borde, límite, arriba de todo), med. alto alem. *ende*, antiguo alto alemán *enti*, antiguo sajón *endi*, neerlandés *einde*, anglosajón *ende*, inglés *end*, sueco *ände*, antiguo nórdico *ender*, gótico *andeis*, tronco germánico *andja* (ándia), pregermánico *antjó*, sánscrito *anta*.

A mi opinión apenas se presta para un apellido de la forma de *Gandía* un compuesto de *Gain* (*Gan*) y *Ende* (andía, aundi), en vista de que se ha mantenido a través de los miles de años.

No debemos pasar por alto un término interesante, que es el antiguo nórdico *gandy* "magía, Zauber", cuyo significado, así como también su forma se parecen mucho a nuestra ex-

plicación sobre el "hogar primitivo que guardaba fuego e ídolo", pero su verdadero parentesco parece ser lat. *genius* (gigno), genio, genie.

Al arriba mencionado *Cañada* (Can-iada) debemos agregar el término utilizado en los Alpes: *Indergand* (In-der-Gand); *Gand* con significado de "Geröll", cantos, cantos rodados (seg. M. Gottschald, *Deutsche Namenskunde*, Munich 1932); *Indergand* sería entonces un "En los cantos".

El término GAN se presta para un estudio extenso, que dejamos para otra oportunidad.

4.6.39

Nota: El manuscrito del artículo anterior lo había sometido al juicio de mi amigo Don Enrique de Gandía, cuya contestación va a continuación: "He leído con sumo interés el capítulo que Vd. dedicará en su próxima obra al nombre Gandía. Me parece excelente en sus conclusiones. En las primeras líneas, donde Vd. dice que podría creerse en su origen español, podría agregarse que tanto el nombre de la ciudad de Gandía, en Valencia, como el del lugar de Gandía en Vizcaya, son antiquísimos y figuran en documentos de los siglos 13 y 14.

Coinciden con el aspecto del terreno — cordilleras — y, según los especialistas en idiomas primitivos de la península ibérica, son restos de la lengua que se hablaba un tiempo en el Mediterráneo, y en la península, lengua que ahora parece que hablan los vascos. En síntesis coinciden con Vd. — *E. de G.*”

Explicación en alemán (Gandía).

Da der Name *Gandía* auch in Spanien existiert und Berthelot, der ihn auf La Gran Canaria notierte, im 19. Jahrhundert lebte, könnte an spanischen Ursprung gedacht werden.

Da aber Castillo ein *Jandía* auf Fuerteventura als “*Tal*” feststellte, und einem Jahrhundert früher angehört, ausserdem eine Ortsbezeichnung *Gando* auf La Gran Canaria schon von den Kaplänen Bethencourts erwähnt wird, muss doch der Name als Guantsch angesehen werden. Vielleicht ist dieses *Gando*, das mit “Hafen, puerto” angegeben ist, mit dem von Berthelot auf der gleichen Insel verzeichneten *Agando* identisch. Ein *Agando* wurde auch von M. Aguilar auf Fuerteventura verzeichnet.

Sehen wir uns die Silbe GAN an. Man kann sie auch *Gam*, *Cam* oder *Can* schreiben.

Mit GAN scheint gebildet worden zu sein:

Gandari, ein kaukasisches Volk des Altertums, *Gangadia*, eine Art Erde, "barro", Thon, "arcilla" (Plinius), dann *Gand* (Gent, Gande) Stadt in Belgien, sowie *Gandes*, Stadt in der Provinz Valencia.

In *Gam* erkennen wir einen Ausdruck, der zu *Gom-er* gehört; wir haben ihn unter *Gomera* untersucht.

Die Silbe *Can* ist in vielen geographischen Namen enthalten, besonders in Spanien. Wir erwähnen nur einige: *Cantil*, Fels, in Form von Stufen, an der Seeküste, *Canigo* (El), Berg in den östlichen Pyrenäen (2785 m), *Canjáyar*, Stadt in der Provinz Almería, *Cantó de Rubió* in Katalonien, mit 2 Menhiren, *Canfranca*, Pass (puerto) oder Collado in den Pyrenäen, zwischen Aragón und dem Aspe-Tal, schliesslich *Cantabria*, alte Region Spaniens (Norden) mit den Cantabrischen Bergen (Camdabrigos, Cambridge). Dazu gehört die Bergkette des *Cantal* in Mittelfrankreich, genauer in der Auvergne, dem Land der Averter, Aberner (Berner).

Wir wollen nun nicht behaupten, dass alle Namen auf *Gan* zurückgehen. Es wäre voreilig, angesichts der bedeutenden Menge solcher Formen. Aber ausser Zweifel steht wohl das grosse Alter der Silben *Gan*, *Can* (und *Cam*).

Jetzt schon machen wir auf die grosse Aehnlichkeit des Guantschennamens mit dem katalonischen *Cantó* de Rubió aufmerksam.

Ein Blick auf *Cam* zeigt seine Aehnlichkeit mit deutschem *Kamm*. Dazu gehören: ahd. *Kamb*, aisl. *Kambr*, vorgermanisch *gombho* (!), altindisch *jambya*, gezahnt, Zahn, engl. *comb*, angelsächs. *camb*, a comb, a crest, irländisch *Gann*, scarce, straitened, narrow, deutsch *Kante*, kantig, spanisch *canto*, nd. Kante, Rand, Ecke.

Mit Kante sind verwandt: *Acanthos* (*acanthus mollis*), Pflanze, *Acanthos*, Seestadt an der östlichen Spitze Mazedoniens (Chalcidice), *Acanos* (Plin.), eine sehr dornige Pflanze, *Acantha*, die Akazie (mit Ableitungen: *Acanthice*, *Acanthion*, *Acanthis*, *Acanthus*, *Acanthyllis*).

Das spanische *Cañada*, Stück Land zwischen zwei Höhen, die wenig von einander entfernt sind, ist nur die Umkehrung des ersten Begriffs; eigentlich müsste das Wort *Caniada* lauten. Es ist wahrscheinlich eine Zusammensetzung von *Can* und *Hiata* (hiato, Oeffnung, Riss, Tiefe, Schlucht, Abgrund, gähnende Oeffnung, Kluft, Klaffung).

Der Ort *Gando* auf La Gran Canaria, *Puerto de Gando* genannt auf der Karte von Chil,

hat die Gestalt eines *schmalen felsigen Vorgebirges*, also eines *Kammes*, der ins Meer vorstösst.

Es bleibt uns die Aufgabe das Suffix *Día* zu erklären.

Es scheint der gleiche Begriff zu sein, der in dem spanischen Wort *Aldea*, Dorf, steckt.

Día ist der alte Name der Insel Naxos, ausserdem der einer Insel an der Küste Kretas, heute *Standia* genannt, und weiter Name von alten Städten Thraziens, Euböas, des Peloponnes, Lusitaniens, Italiens, Skythiens, Kariens, Bithyniens und Thessaliens. Seine Bedeutung bezieht sich vielleicht auf einen primitiven Ort, wo ein Idol, eine *Dea, Thea* (*Día, Dia-ana*) verehrt wurde, die als Schutzgöttin Wohlstand, Sicherheit gewährleistete. So lässt es noch das irische Wort erkennen.

Gandía ist infolgedessen die *Aldea* (Dorf, Stadt) auf der Höhe des Bergs, wo man das Idol der Göttin verwahrte, und vielleicht in noch ursprünglicherem Sinne auch das Feuer.

Als verwandte Worte sind anzusehen: *Paladión*, d. h. die kleine Statue (Idol) der Pallas, die auf Troja herabfiel, zur Zeit des Ilo, des Grossvaters des Priamos; ausserdem *Pallantias* oder die *Aurora*, auch Palantis genannt.

Mein Freund Don *Enrique de Gandía* in

Buenos Aires, selbst Forscher, vielseitig und von hoher Kultur, trägt den Namen eines der ältesten Orte der mediterranean Welt. In seinem Buche "Crónica genealógica de los Gandía", Buenos Aires, 1930, hat er auch die Bedeutung seines Namens untersucht. Er stützte sich dabei auf die Erklärungen des baskischen Schriftstellers in Argentinien, José R. de *Uriarte*, dem ich selbst viel verdanke, und leitet seinen Namen vom baskischen *Gain*, Höhe und *andía*, gross (aundi) ab, indem er *Gandía* folgerichtig als Kontraktion beider Worte auffasst.

Ich habe aber meine Zweifel über die Bedeutung von *andía* (aundi), da schon der Terminus *Gan* (*Gain*) die Eigenschaft "sehr hoch" umfasst, wie aus dem baskischen *ganera* "a cima, encima", "Auf der Spitze, hoch oben" hervorgeht. Meines Erachtens ist baskisch *andía* (aundi) mit deutschem *Ende* verwandt, wozu gehören: mh. *ende*, altsächs. *endi*, ahd. *enti*, nld. *einde*, angels. *ende*, engl. *end*, schwed. *ände*, anord. *ender*, got. *andeis*, germ. Stamm. *andja*, vorgermanisch *antyó*, Sanskrit *anta*.

Meiner Meinung nach eignet sich die Annahme einer Kontraktion von *Gain* und *andía* schwerlich zur Erklärung des Namens *Gandía*, der sich durch die Jahrtausende erhalten hat.

Wir dürfen einen Ausdruck nicht übersehen. Es ist das altnordische *gandy* "Zauber", dessen Bedeutung wie Form sich sehr unserer Erklärung über die "primitive, das Feuer und Idol bewahrende Wohnstätte" mähen. Vielleicht ist aber sein nächster Verwandter eher lateinisch *genius* (*gigno*).

Zum oben erwähnten, spanischen *Cañada* (Can-adia) müssen wir noch den in den Alpen gebräuchlichen Ausdruck *Gand* "Geröll" fügen; Geröll entspricht spanischen *Canto* oder Plural *Cantos*, *cantos rodados*. Der Ortsname "*Indergand*" (In-der-Gand) würde also spanisch "En los Cantos" bezeichnen.

Das Wort *Gan* eignet sich für eine viel breitere Untersuchung; wir lassen sie jedoch für eine andere Gelegenheit.

4.6.39

EL SISTEMA DE NUMERACION

Entre todos los cronistas, a Cedeño se debe el mérito de haber anotado el sistema de numeración de los Guanches. Es un tesoro de incalculable valor.

No obstante el mérito que atribuimos a Cedeño, existe otro sistema, mejor dicho, otros términos del mismo sistema, y los debemos a nada menos que al célebre novelista italiano, Giovanni Bocaccio. Pero la fuente que había utilizado el gran florentino, no es tan clara e insospechable que la de Cedeño.

Los términos comunicados por Bocaccio fueron comunicados por unos comerciantes florentinos. Están contenidos en un manuscrito, ignorado por más de cuatro siglos. Fué encontrado en la biblioteca de los Magliabechi de Florencia y publicado en 1827 por Sebastián di Campi bajo el título: "Monumenti de un ma-

nuscritto autógrafo di Messer Gio. Bocacci da Certalda trovati ed illustrati da S. Campi, Firenze 1827”.

Dice Bocaccio: “Esta gente (los Guanches) tiene como nosotros un sistema de numeración, según el cual colocan las unidades antes de las decenas de modo siguiente: 1-Nait, 2-Smetti, 3-Amelotti, 4-Acodetti, 5-Simuseti, 6-Sesetti, 7-Satti, 8-Tamatti, 9-Alda Morana, 10-Marava, 11-Nait Marava, 12-Smatta Marava, 13-Amierat Marava, 14-Acodat Marava, 15-Simusat Marava, 16-Sesatti Marava, etc.

Los términos transmitidos por Bocaccio muestran mucho aire italiano, y hasta me parece que son de origen berebere.

Al respecto dice Chil y Naranjo (Tomo 1, pág. 557): “... llama mucho la atención que Cedeño, autor digno de tanto mayor crédito, cuanto que habitó por largo tiempo en la misma isla y que trató con los más instruídos habitantes, estampase en su obra la serie de los números con nombres bien distintos. Yo me inclino a dar más crédito a este escritor, ya por el poderoso motivo que dejo apuntado, ya porque Bocaccio los obtuvo después de pasar por medios que pudieran alterar su pronunciación, hasta el punto de disentir completamente de

la que usaron los cuatro cautivos al expresarla. A mi juicio no cabe duda alguna en esto, mucho más si se atiende a la composición perfecta y completa relación que guardan la segunda y siguientes decenas con la primera, de cuya regularidad carece el sistema que llegó a noticia del ilustre italiano”.

Sistema numérico, según Cedeño:

| | |
|--------------------|------------------------------------|
| 1 - <i>Ben</i> | 6 - <i>Summus</i> |
| 2 - <i>Lini</i> | 7 - <i>Sat</i> |
| 3 - <i>Amiet</i> | 8 - <i>Set</i> |
| 4 - <i>Arba</i> | 9 - <i>Acot</i> |
| 5 - <i>Cansa</i> | 10 - <i>Marago</i> |
| | 11 - <i>Ben-marago</i> |
| | 12 - <i>Lini marago</i> |
| | 13 - <i>Amiet marago, etcétera</i> |
| 20 - <i>Limago</i> | 70 - <i>Satago</i> |
| 30 - <i>Amiago</i> | 80 - <i>Setago</i> |
| 40 - <i>Arbago</i> | 90 - <i>Acotago</i> |
| 50 - <i>Camago</i> | 100 - <i>Bemaraguin</i> |
| 60 - <i>Sumago</i> | 200 - <i>Limaraguin, etc.</i> |

“Los Guanches a falta de escritura formaban sus cuentas haciendo —dice Marín y Cubas— rayas en tablas, pared o piedras que lla-

maban *Tara* y *Tarja*, aquella memoria de lo significaba”.

Es visible que se trata de un sistema decimal de orden rígido.

Llamo la atención sobre el sufijo AGO de los números compuestos, porque tienen alguna semejanza con el sufijo alemán ZIG (20 - zwanzig, 40 - vierzig, etc.).

El sistema numérico de los Guanches parece reflejar el año lunar de 9 meses (de 30 noches cada una correspondiendo a la rotación de la luna alrededor de la Tierra. Wolfgang Schultz “*Zeitrechnung und Weltordnung*”, Leipzig, 1924). Dice Chil (pág. 558): “Los años los contaban por lunaciones, como escribe Marín y Cubas, — de veinte y nueve soles, comenzando desde el día que aparecía nueva; empezaban por el Estío cuando el Sol entraba en Carnero, a veinte y uno de Junio en adelante, la primera conjunción, y por nueve días continuos hacían grandes bailes y convites y casamientos”.

La tarea que nos imponemos es la de buscar el significado de los términos transmitidos.

1 - *Ben*. — ¿Será el nombre del Dios arcaico del Bajo Egipto? Me decido por la interpretación dada en mi artículo Bentaguayre, e. d. la

expresión de la *cópula* entre el principio viril y el femenino, cuyo producto es un nuevo ser que garantiza la perduración de la especie, en una palabra BEN significa la procreación.

Al pasar debo mencionar que BEN en armenio tiene el valor de 2, que en georgiano es llamado BAN, y en basko BI, un término que se ha mantenido en latín (Biduum, Biennium, bifidus, etc.) al lado de DUO (dos, deux, etc.).

En cuanto a la significación de la *cópula*, basta mencionar que en la antigüedad se llamaba "Luna Nueva" también *conjuntio* o sea la *cópula* entre el Sol y la Luna. Venus (Benus), la Diosa lunar es, seg. Plinio, la protectora del matrimonio.

Como hijo o producto de la "conjuntio" consideramos al número 2 - *Lini*. El nombre corresponde quizás a una antigua deidad lunar, al Dios pelasgo LINOS o *Oitolinos*, basko *Olen*, idéntico al antiguo ibérico *Lelbunnus*, un Apolón ibérico, un dios de la primavera (v. Karst "Bases de una Historia asiana").

Por otra parte, es *Linus*, Linos el hijo de Apolón y la musa Terpsícore; es un famoso cantor, poeta y músico, maestro de Orfeo y de Hércules. A Linus se refieren la canción de dolor y el grito *Aelinos*.

¿Daré en el blanco si comparo *Lini* (Linus, Linus) con el germano *Lenz*? *Lenz* es el nombre antiguo de la primavera "Frühling". A *Lenz* coresponden: med. alto alemán *Lenze*, antiguo alto alemán *Lenzo*, noruego *lente*, bajo inglés *lent*, seg. Skeat "a fast of 40 days, beginning with Ash-Wednesday. The fast is in springtime. The old sense es simply *spring* (primavera); med. inglés *lent*, *lenten* (alemán *lenzen*), anglo-sajón *lencten*, the spring. Vinculado con el término básico es tal vez el basko *ilabete*, *ilebete* "mes, Monat", de *ile*, *ili* "luz, crepúsculo", basko *leinburu* "lueur", barea *lenen* "Aufleuchten, Morgenlicht, brillar, luz matutina" (cit. seg. Karst).

3. - *Amiet*. — Para llegar a una explicación plausible de esta voz extraña, haré una tentativa atrevida, naturalmente sin querer comprometerme definitivamente.

Comparo *Amiet* con el alemán *Heimat* "solar, patria, patria", med. alto alemán *Heimat*, antiguo alto alemán *Heimoti*, gót. *haims* "aldea", *haimodhi* "solar, tierra nacional, patria, patria", inglés *home*, medio inglés *boom*, anglosajon *ham*, neerlandés *beem*, islandés *heimr*, danés *hiem*, sueco *hem*, noruego *hjem*, *bjemad* "hacia el hogar".

Amiet reconstruido sería un *Hámiet* con el significado "la tierra habitada, el suelo nacional, el solar de la raza".

4 - *Arba*. — Lo comparo con irlandés *arbar* "corn" (growing, creciente, wachsend), Korn, grano (en Donegal, Norte de Irlanda, se dice aún *arba*).

Acaso hay vinculaciones con inglés *arbour* "a bower, solar campestre, Landsitz", y latín *herbarium* "a herb garden" (lat. *herba*, grass, hierba, Grass) significando "la siembra nueva, joven".

Igualmente puede pensarse en lazos de parentesco con alemán *Arbeit* "trabajo, labor" y *Erbe* "herencia".

Los bereberes de la tribu *Chleuh* (Schlöch) llaman *arbáa* el número 4, pero dicen también *koz*, *gozt* (f). Los lingüistas dicen que el primer término es de origen árabe.

5 - *Cansa*. — Los bereberes de *Siwa*, *Nefusi*, *Zaian* y *Sgugu* tienen el término *Hamsa*, y los *Chleuh* dicen *Khamsa*; ambos términos son señalados como de origen árabe. Los *Chleuh* dicen también *Semmus*, igual que los Tuareg, mientras que entre los Gadhamés la voz es *semmis*.

Desde luego, *semmus* o *semmis* coincide con el guanche *summus* (6).

Una vez más voy a emprender una tentativa algo atrevida, considerando desde ya Cansa igual al berebere hamsa (khamsa, camsa). Me refiero al inglés *jam* "to crush, zerquetschen, magullar, zermalmen, kauen", dialecto sueco *kämsa* "kauen, machucar, to press, triturar" (frutas, maíz, trigo, avena, cebada). Pero también el irlandés *Geamar*, *-air* "corn in the blade" (ta an gort 'na Geamar "the cornfield in the blade"). El término explicaría el estado de la siembra, trigales, etc. antes de la cosecha y pronto madura, llevándonos el término al alemán *heimsen*, *einheimsen*, cosechar, así como también nos hace recordar Hamster, *hamstern*, acumular, prepararse un depósito para tiempos desfavorables.

6 - *Summus*. — Lo comparo con alemán *Sommer*, ant. alto alem. *sumar*, "verano", inglés *summer*, "hot season", med. inglés *sumer*, *somer*, danés *sommer*, vinculados con antiguo irlandés, *sam*, *sam*, *-aim*, *Sommer*, verano, *samrad*, ant. galense *ham*, avesta *hama*, sánscrito *samá* "a year, un año".

En cuanto al irlandés *Sambain*, *Saimain*, *-mna*(f) dice el Diccionario de Dinneen "The feast of the dead in pagan times, signalling the close of harvest and the initiation of the

winter season lasting till May" (irlandés *Samas*, *-ais* "delight, pleasure, bodily pleasure"); existe la posibilidad de que esté relacionado con berebere *tam* (8).

7 - *Sat.* — En berebere Chleuh la voz es *ssa* y *ssat* (f), en Gadhamés *sa* y *sat* (f), basko *zazpi*. Corresponden galense (Cornuallis) *saitb*, indogermano *septen*, antiguo indo *saptá*, latín *septem*.

No obstante, el verdadero término latín debe ser o derivarse de *satiar* (satis), saturación, suficiente, genug, genügend, *satio*, saturar, *sättigen*, *satt machen*, *satur*, *satt*, *gesättigt*, satisfecho, saturado, de los que viene el nombre del Dios latino *Saturnus*, un dios del cultivo de la tierra, fundador de la comunidad humana (de la colonización). S. es hijo de Coelo o Uranus y de Tierra (Titea, Thea, Tithēia). Las *Saturnalias* fueron fiestas en honor de Saturno, celebradas entre el 16 y 18 de diciembre en Latium, habiéndolas extendido más adelante hasta 7 días. Saturnia es nombre arcaico de Italia.

8 - *Set.* — Las voces en los idiomas bereberes son: Chleuh *tam*, *tamt*(f), Nefusi *tmanya* (árabe *tmania*), Zaían y Sgugu *tmania*, Siwa *tamaniya*. El término basko para 8 es *zortzi*,

latín *octo*, español *ocho*, inglés *eight*, antiguo inglés *eath*, francés *huit*, alemán *acht*, armenio *seth*.

Difícil es la explicación. Pienso en una vinculación con inglés *to set*, anglosajón *settan*, sentar, sentarse, islandés *setja*, danés *saette*, sueco *sätta*, noruego *sette*, neerlandés *zetten* con el contenido básico de “descanso, descansar, Ruhe, Stillhalten”, de su parte relacionado con latín *occido*, *occiduus* “llegar al fin, sucumbir”, *occidente* “occidental, ocaso, Abend, westlich, ocaso del Sol” es decir el nombre significaría un período de descanso después de mucha labor, a la tranquilidad, la quietud, el reposo. Irlandés *Seas*, -a “act of standing”.

9 - *Acot*. — Arabe *tesa*, *tsaa*, berebere Chleuh *tza*, *tzat* (f), Siwa *tsa*, basko *bederatzi*. La cifra es considerada como prolongación de un sistema numérico anterior de 8 números (otro motivo más para aceptar mi explicación del término SET (8). El significado de NUEVE es “la nueva cifra”. Alemán *neun*, ant. alto alemán *niun*, inglés *nine*, anglosajón *nigon*, nigen, holandés *negen*, danés *ni*, noruego *ni*, sueco *nio*, gótico *niun*, galense *naw*, irlandés *navi*, antiguo irlandés *nói*, latín *novem*, avesta *nava*, nuba *oskodi*, *eskodi*, *iskodi*.

El parentesco con nuba parece fuera de duda. Pero una vinculación parece existir también con latín *acute* "alto, agudo, hoch, spitz", cuyo significado sería "el número más alto, el último".

10 - *Marago*. — Esta palabra la comparo con latín *margino* "con un borde", *margo* "el borde, límite, extremidad, margen", alemán *Mark* "límite", med. alto alemán *marke*, gótico *marka*, antiguo nórdico *mork*.

En el sistema decimal corresponde al número 10 una posición de intermedio o de enlace entre las agrupaciones de 9 números, los cuales empiezan cada vez con el número 1. Los números 10, 20, 30, 40 y subsiguientes están realmente al *margen* de cada fila.

Al guanche *marago* responde en berebere Chleuh, *mrau*, *mraut* (f), basko *amar*, *hamar*, árabe *achra*.

Llegados hasta aquí, sostenemos que los nombres del sistema numérico de los Guanches significan más bien nombres de meses de su año lunar (hasta 9), habiéndolos utilizado una vez creados también para los fines aritméticos.

Solamente una duda queda abierta: es que si Lini es idéntico a alemán Lenz, la traslación de esta estación (primaveral) se ha efectuado

hacia adelante en vez de hacia atrás mas de acuerdo con la latitud geográfica de las Islas Canarias. Esto, a primera vista, parece una contradicción. Pero la temperatura en Agosto o sea en pleno verano es de 24 grados y en Enero de 16 en Tenerife, de modo que el mes llamado Lini (aproximadamente entre el 20 de Julio y el 20 de Agosto) bien puede llamarse primavera.

También fuera posible que los Guanches hayan traído sus nombres de meses de otras regiones. Yo, de mi parte, creo que los Guanches son originarios de las Islas Canarias, por lo menos durante miles de años, y si una vez hubiesen venido de otras regiones, habría ocurrido en tiempos en que las islas no estaban separadas todavía del continente africano, al que geológicamente pertenecen.

Con respecto a lo que hemos dicho sobre el año lunar según el cual los Guanches contaban, extraigo del libro de Chil los datos siguientes:

Lanzarote. — El tiempo se contaba entre ellos por lunas, comenzando el año en la luna nueva de junio.

Fuerteventura. — ... y únicamente sabemos que contaban los meses por lunas.

Gran Canaria. — Los años los contaban por lunaciones de veinte y nueve soles, comenzando desde el día que aparecía nueva; empezaban por el Estío cuando el Sol entra en Carnero, a veinte y uno de junio en adelante, la primera conjunción, y por nueve días continuos hacían grandes bailes, convites y casamientos.

En la isla de Tenerife se llamaba *Benesmen* (seg. Viera) “la situación de las cosechas”, y según Abreu Galindo *Beñesmer* al mes de Agosto.

Esta voz tiene tal vez su pariente en latín *Benemereus* o *Benemeres* “que merece bien, digno; merecedor”, y en babilónico *Enmesarra* (Nerigal), que es un Dios protector de las plantas, “el que hace brillar el día, que siembra los cereales y sin el cual nada puede crecer”.

5.5.39

Zahlen-System.

Vor allen Chronisten verdient Cedeño Dank für die Erhaltung des Zahlensystems der Guantschen. Es ist ein Schatz von unschätzbarem Wert.

Nichtsdestoweniger, wie wir auch Cedeño anerkennen, man hat ein System, besser gesagt man hat andere Worte des Systems überliefert, die wir niemand geringerem verdanken, als dem berühmten italienischen Dichter, Giovanni Boccaccio. Aber die Quelle, die der grosse Florentiner benützte, ist nicht so klar und unverdächtig als die Cedeños.

Die von Boccaccio übermittelten Worte stammen von einigen Florentiner Kaufleuten; sie sind in einem Manuskript enthalten, das mehr als vier Jahrhunderte vergessen war. Es wurde in der Bibliothek der Magliabechi in Florenz gefunden und im Jahre 1827 von Sebastian di Campi unter folgenden Titel veröffentlicht: "Monument eines autografen Manuskripts des Messer Gio. Boccaccio da Certalda, aufgefunden und illustriert von S. Campi, Florenz 1827".

In seinem Manuskript sagt Boccaccio: Diese Leute (die Guantschen) haben ein Zahlensystem wie wir, nach welchem sie die Einer vor die Dezimalen stellen, wie folgt: Nait(1), Smetti(2), Amelotti(3), Acodetti(4), Simusetti(5), Sesetti(6), Satti(7), Tamatti(8), Alda Morana(9), Marava(10), Nait Marava(11), Smatta Marava(12), Amierat Marava

(13), Acodat Marava(14), Simusat Marava (15), Sesatti Marava(16), etc.

Die Wörter Bocaccios sind sichtlich italienisiert und grundsätzlich scheinen sie berberischer Herkunft zu sein.

Darauf bezugnehmend, sagt Chil y Naranjo (Band 1, Seite 557): "... Es ist auffällig dass Cedeño, Verfasser, der jegliches Vertrauen verdient, denn er hat lange Zeit auf der Insel (Gran Canaria) gelebt und war in Verbindung mit den an meisten unterrichteten Bewohnern, in seinem Werk eine Reihe von sehr verschiedenen Nummern (Zahlen) veröffentlicht. Ich neige dazu ihm mehr Kredit zu schenken, schon aus dem gewichtigen, soeben mitgeteilten Grunde, auch weil Bocaccio Kenntnis der Zahlen erlangte, nachdem sie durch Stellen gegangen waren, die wohl ihre Aussprache verwandeln konnten bis zu einem Grade, dass sie von jenen der 4 Gefangenen (die, die Florentiner Kaufleute gemacht hatten) gänzlich verschieden waren. Nach meinem Urteil ist daran kein Zweifel möglich, umsoweniger wenn man sich an die vollständige und vollkommene Beziehung hält, die die zweite und die folgenden Zehnergruppen zur ersten haben, deren Regelmässigkeit das System nicht besitzt,

das uns durch den berühmten Italiener übermittelt wurde”.

Zahlensystem, nach Cedeño:

| | |
|-------------------------|------------------------|
| 1 - Ben | 6 - Summus |
| 2 - Lini | 7 - Sat |
| 3 - Amiet | 8 - Set |
| 4 - Arba | 9 - Acot |
| 5 - Cansa | 10 - Marago |
| 11 - Ben-marago | |
| 12 - Lini-marago | |
| 13 - Amiet-marago, etc. | |
| 20 - Limago | 70 - Satago |
| 30 - Amiago | 80 - Setago |
| 40 - Arbago | 90 - Acotago |
| 50 - Camago | 100 - Bemaraguin |
| 60 - Sumago | 200 - Limaraguin, etc. |

“Die Guantschen, aus Mangel an einer Schrift, bildeten ihre Rechnungen — sagt Marín y Cubas — indem sie Ritze auf Tafeln, Wände oder Steine machten, die sie *Tara* und *Tarja* nannten, um sich zu erinnern was es bedeuten sollte”.

Es ist ohne Weiteres sichtbar, dass es sich um eine dezimales Zahlensystem von strenger Ordnung handelt.

Ich lenke die Aufmerksamkeit auf die Endung AGO der zusammengesetzten Nummern oder Zahlen, weil sie einige Aehnlichkeit mit denen der deutschen Zahlen haben (ZIG in Zwanzig, vierzig, fünfzig, etc.).

Das Zahlensystem der Guantschen scheint das Mondjahr von 9 Monaten (zu dreissig Nächten. Nach Wolfg. Schultz "Zeitrechnung und Weltordnung", Leipzig 1924) widerzuspiegeln. Dazu sagt Chil (Seite 558) Sie zählten die Jahre nach Monden — wie Marín y Cubas schreibt — von neunundzwanzig Sonnen, indem sie damit begannen wann sie neu erschien; sie begannen den Sommer beim Eintritt der Sonne in das Zeichen des Widders, ab 21. Juni bei der ersten Konjunktion, und während neun Tagen feierten sie grosse Tänze, Schmäuse und Hochzeiten".

Die Aufgabe, die wir uns gestellt haben, ist die die Bedeutung der Zahlen-Namen aufzuklären.

1 - BEN. — Handelt es sich hier um den Namen des archaischen Gottes Unterägyptens, den wir in unserem Aufsatz Bentaguayre erwähnt haben? Ich halte dafür die Erklärung anzunehmen, die ich am Ende jenes Artikels gegeben habe, nämlich den Begriff als einen

Ausdruck für die Kopula zwischen dem männlichen und weiblichen Prinzip zu betrachten, dessen Produkt ein neues Wesen ist, das die Fortdauer der Art gewährleistet.

Dazu muss ich erwähnen, dass BEN im Armenischen den Wert 2 hat; im Georgischen heisst er BAN, im Baskischen entspricht ihm BI; dieser Ausdruck hat sich auch im Lateinischen erhalten, man erinnere sich der Formen: Biduum, Biennium, Bifidus, etc., neben DUO (dos, deux, etc.).

In Bezug auf die Bedeutung der Kopula, genügt es daran zu erinnern, dass man im Altertum den *Neumond* auch *Conjunctio* oder Kopula zwischen Sonne und Mond nannte. Venus (*Benus*), als Mondgöttin, war nach Plinius die Schutzpatronin der Ehe.

Als Sohn oder Produkt aus der *Conjunctio* betrachten wir nun die Zahl oder besser das Wort dafür, *Lini*. Der Name gehört vielleicht einer alten Mondgottheit an: *Linos* oder *Oitolinos*, eine alte pelagische Gottheit, mit dem iberischen *Lelbunnus* zu identifizieren, baskisch *Olen*, einem iberischen Apollon, einem Frühlingsgott (v. Karst, "Grundsteine zu einer asianischen Urgeschichte").

Andererseits ist *Linos*, *Linus* der Sohn

Apollons und der Muse Terpsichore; berühmter Sänger, Dichter und Musiker, Lehrer von Orpheus und Herkules. Auf Linus bezieht sich die Trauerklage und der Schmerzensschrei: *Aelinos*.

Werde ich ins Schwarze treffen, wenn ich LINI (Linos, Linus) mit dem germanischen *Lenz* zusammenstelle? *Lenz* ist ein sehr alter Name für unser *Frühling*. Zu *Lenz* gehören: mhd. *Lenze*, ahd. *Lenzo*, norwegisch *lente*, niederenglisch *lent*, nach W. Skeat "a fast of 40 days, beginning with Ash-Wednesday. The fast is in springtime. The old sense is simply *spring*; m. engl. *lent*, *lenten*, deutsch *lenzen*, angelsächs. *lencten*, the spring. Verwandt mit diesen Bezeichnungen ist vielleicht baskisch *ilabete*, *ilebete* "Monat", von *ile*, *ili* "Licht, Dämmerung", baskisch *leinburu* "lueur", barea *lenen* "Aufleuchten, Morgenlicht" (cit. n. Karst).

3 - *Amiet*. — Um zu einer einigermaßen befriedigenden Erklärung dieses Ausdruck zu gelangen, muss ich einen etwas gewagten Versuch machen, mit dem ich mich allerdings nicht endgültig festlegen möchte.

Ich vergleiche *Amiet* mit dem deutschen *Heimat* "Scholle, Mutter-, Vaterland" mhd.

heimat, ahd. *heimoti*, got. *haims* "Dorf", *haimodhi* "Scholle, Mutter-Vaterland", engl. *home*, m. engl. *boom*, angels. *ham*, niederländisch *beem*, isländisch *heimr*, dänisch *hiem*, schwedisch *hem*, norweg. *hjem*, *hjemad* "heimwärts".

Ein rekonstruiertes *Amiet* würde demnach sein: *Hamiet* von der Bedeutung: die von dem Stamm, Volk bewohnte Erde, der nationale Boden, die Heimat der Rasse.

4 - *Arba*. — Ich vergleiche mit irisch *arbar* "corn", Korn, speziell "wachsendes Korn" (in Donegal sagt man noch *arba*).

Vielleicht bestehen Beziehungen zu englisch *arbour* "a bower" Landsitz, und zu latein. *herbarium* "ein Gras-Garten" von der Bedeutung "die neue Saat, die junge Saat".

Man könnte auch an Beziehungen denken zum deutschen *Arbeit*, sowie zu *Erbe*.

Bei den Schlöchberbern heisst 4 *arbáa*, sie sagen aber auch *koz*, *kozt*(f). Die Sprachgelehrten behaupten, dass *arbáa* auf Arabisch zurückgehe.

5 - *Cansa*. — Für 5 sagen die Siwa-, Nefusi-, Zaían- und Sgugu-Berber *Hamsa*, während bei den Schlöch der Ausdruck *khamsa* lautet. Aber die letzteren sagen auch *Semmus* ganz

wie die Tuareg, während die Gadhamés *semmis* sagen. Der Ausdruck *semmus*, *semmis* fällt mit dem Guantschenworte für 6 — *Summus* zusammen.

Nocheinmal muss ich einen etwas gewaltsamen Versuch machen um *Cansa* (hamsa, khamsa) zu erklären. Ich ziehe englisch *jam* heran, "to crush, zerquetschen, zermalmen, kauen", schwed. Dialekt *kämsa* "kauen" (Früchte, Mais, Gerste, Weizen, etc.). Aber auch irisch *Geamar*, *-air* "corn in the blade", Korn im Blatt (ta an gort 'na Geamar, "the cornfield in the blade", das Kornfeld ist im Blatt), wahrscheinliche Grundbedeutung "in Blüte". Der Ausdruck würde den Zustand des Getreides schildern wollen, indem es kurz vor der Reife und bald fertig zur Ernte sich befindet. Damit gelangen wir zu dem deutschen *beimsen*, *einheimsen*, aber auch zu *hamstern*.

6 - *Summus*. — Ich vergleiche mit deutschem *Sommer*, ahd. *sumar*, englisch *summer*, m. engl. *sumer*, *somer*, dänisch *sommer*, verwandt mit altirisch *sam*, *sam*, *-im*, *Sommer*, *samrad*, altwälisch *ham*, avesta *hama*, Sanskrit *samā* "ein Jahr".

In Bezug auf den Terminus (irisch) *Saimain*, *-mna*(f) sagt das Wörterbuch von

Dinneen "Das Fest des Todes in heidnischen Zeiten, das das Ende der Ernte und den Beginn der Winterszeit bezeichnete, die bis Mai dauerte" (irisch *Samas*, *-ais* "delight, pleasure, bodily pleasure"). Vielleicht verwandt mit dem berberischen TAM gleich 8.

7 - *Sat.* — In Schlöcherberberisch heisst es *ssa* und *ssat*(f), in Berber-Gadhamés *sa* und *sat*(f), baskisch *zazpi*. Dazu gehört Cornwalisch *saitb*, jedoch *septen*, indogermanisch, altindisch *saptá*, latein. *septem*.

Der echte lateinische Terminus dürfte sein oder von ihm abgeleitet: *satiar* (satis), saturation, genügend, genug, *satio*, sättigen, satt machen, *satur*, satt, gesättigt. Davon leitet sich der Name des altlatinischen Gottes *Saturnus* ab. Er ist ein Gott des Ackerbaus, der Siedlung. Saturnus ist Sohn des Himmels, Coelus und der Erde (Tierra, Titea, Thea, Titheia). Die Saturnalien, zu Ehren des Saturnus, wurden zwischen dem 16. und 18. Dezember gefeiert, später aber auf sieben Tage ausgedehnt. Saturnia ist ein archaischer Name Italiens.

8 - *Set.* — Berberworte dafür sind: Schlöcher *tam*, *tamt*(f), Nefusi *tmanya*, Zaían und Sgugu *tmania*, Siwa *tamaniya*. Das baskische Wort für 8 ist *zortzi*, latein. *octo*, spanisch

ocho, englisch *eight*, altenglisch *eath*, französisch *huit*, deutsch *acht*, armenisch *seth*.

Eine Erklärung ist schwierig. Ich denke an eine Verwandtschaft mit englisch *to set*, angelsächsisch *settan*, isländ. *setja*, dänisch *saette*, schwed. *sätta*, norwegisch *sette*, niederländisch *zetten*, alle mit Grundgehalt Ruhe, Ausruhen, Stillhalten, ihrerseits verwandt mit lat. *occido*, *occidus*, an ein Ende gelangen, untergehen, *occidente*, westlich, Abend, Sonnen-Untergang, das heisst der Name würde eine Periode der Ruhe, des Ausruhens, der Stille nach vieler Arbeit bezeichnen. Irisch *Seas*, -a "act of standing".

9 - *Acot*. — Arabisch *tesa*, *tsaa*, berberisch: Schlöch *tza*, *tzat* (f), Siwa *tsa*, baskisch *bederatzi*. Die Zahl 9 sieht man als Erweiterung eines voraufgegangenen Achter-Systems an (ein Grund mehr um meine Erklärung der Zahl 8 verständlich zu finden). Der Inhalt von 9 ist "Die neue Zahl". Lat. *novem*, spanisch *nueve*, franz. *neuf*, englisch *nine*, angelsächsisch *nigon*, *nigen*, holländisch *negen*, dänisch *ni*, schwedisch *nio*, gotisch *niun*, deutsch *neun*, ahd. *niun*, altirisch *nói*, avesta *nava*, nubisch *oskodi*, *eskodi*, *iskodi*. Die Verwandtschaft mit nubisch scheint also ausser Zweifel. Es könnte

aber eine Beziehung bestehen zu lat. *acute*, hoch, spitz, akut, und die Zahl würde ihrer Rolle gemäss bedeuten: die letzte Ziffer im System.

10 - *Marago*. — Ich vergleiche dieses Wort mit lat. *marginio*, mit einem Rand, *margo*, Rand, Grenze, deutsch *Mark*, mhd. *marke*, gotisch *marka*, altnordisch *mork*.

Im Dezimalsystem fällt der Zahl 10 die Rolle einer Verbindung oder Vermittelung zwischen den Neuner-Gruppen zu, die jeweilig mit 1 beginnen (1, 11, 21, 31, etc.). Das heisst die Zahlen 10, 20, 30, 40 u. s. f. sind tatsächlich die Zahlen "am Rande".

Zu Guantsch *marago* gehört anscheinend Schlöch-berberisch *mrau*, *mraut* (f); baskisch *amar*, *hamar*, árabisch *achra*.

Bis hierher gelangt wagen wir zu behaupten, dass die Guantschenworte in Wirklichkeit *Monatsnamen* sind, die zum Mondjahr gehören, und die erst in der Folge zu einem Zahlensystem ausgebaut worden sind.

Nur ein Zweifel erhebt sich. Wenn LINI mit deutsch LENZ identisch ist, dann hätte sich die Frühlingszeit anstatt rückwärts, der geographischen Breite der kanarischen Inseln entsprechend, nach vorwärts in den Hochsommer

verschoben. Das ist auf den ersten Blick ein Widerspruch. Aber es ist zu bedenken, dass die mittlere Temperatur im Monat August auf Tenerife nur 24 Grad erreicht und im Januar 16. Die Periode zwischen dem 20 Juli und 20 August, ungefähr, kann also tatsächlich als ein Lenz-Monat angesehen werden.

Es wäre auch möglich, dass die Guantschen ihre Namen aus anderen Regionen mitgenommen hätten. Ich, meinerseits, glaube aber an keine Einwanderung der Guantschen, sondern halte sie für autochton. Ausserdem, an eine Einwanderung ist nur zu denken in Zeiten, in welchen die Inselwelt noch mit dem afrikanischen Kontinent verbunden war, zu dem sie ja geologisch gehört.

Mit Bezug auf das, was wir über das Mondjahr der Guantschen gesagt haben, entnehme ich dem Buche von Chil das Folgende:

Lanzarote: Bei ihnen zählte man die Zeit nach Monden; das Jahr begann bei Neumond im Juni.

Fuerteventura: ...wir wissen nur, dass sie nach Monden zählten.

Gran Canaria: Die Jahre zählten sie nach Monden von 29 Sonnen, sie begannen mit dem Sommer, wann die Sonne ins Zeichen des

Widders trat, am 21. Juni, bei der ersten Konjunktion, und während neun Tagen feierten sie grosse Tänze, Schmäuse und Hochzeiten.

Auf der Insel Tenerife nannte man (n. Viera) *Benesmen* "Die Situation der Ernte", während nach Abreu Galindo der Monat August *Beñesmer* genannt wurde.

Dieses Wort hat vielleicht eine Verwandtschaft mit lat. *Benemereus* oder *Benemeres* "was gut ist, was würdig ist", und der babylonische Gott *Enmesarra* (Nerigal), ein Gott der die Pflanzen schützt, der den Tag glänzen, aufleuchten macht, das Getreide sät ohne den nichts wachsen kann" ist vielleicht auch damit verwandt.

5.5.39

TABAYESCO

Quelle

Fuente

El término registrado por M. Aguilar corresponde a la Isla de Fuerteventura. Viera indica una localidad de nombre *Tavayesco* sin otro detalle sobre su naturaleza (en Lanzarote).

En mi estudio *Tagargigo* he hablado de otro término *Tabegorode*, explicando la segunda sílaba BE (Bä) como emparentado con el verbo inglés *to be*, cuyo significado es: existencia, vida, flúido, viviendo, ser, estar.

Queda en consecuencia "*Yesco*".

En nuestro tema *Aysuragan* hemos mencionado el irlandés *uisce* (*uiske*) "water, agua", que es el origen del famoso Whiskey (*eau de vie*, *uisquebaugh*, French), invento y veneno anglosajón pérfido que puede llamarse "mata-inteligencia"; nos limitamos a colocarlo frente a *yesco*, que será tal vez un *uiske*.

Sólo nos resta citar el irlandés *Beatusisce*

(también uisge-beatha), cuyo significado es "agua vital, Lebenswasser".

Dicho término es quizás lo mismo que el guanch *ta-ba-yesco*, en que *ta* sería el pronomen demostrativo, y la interpretación del término "*ésta ser (o es) agua*", alemán "*das sein Wasser*" o sea: *Ta ba (y) uiesco*.

Referente *Uiske* "agua, Wasser, water" debemos mencionar el río *Isca*, hoy *Usk*, en la Bretaña Romana, que había dado su nombre a dos ciudades brito-romanas *Isca*, de las cuales una se llama hoy *Exter*.

Uisce, Uiske, Uisque tiene tal vez vinculaciones con el nombre del Dios *Ossogos* (armenio *Oskie*) de los Carios que es un Poseidón, así como también con el nombre de los *Oski* (osci) -*Ausci* de Hesperia. Los menciono solamente, sin poner en duda la interpretación de Karst, para quien *Oski* o *Ausci* debe compararse con el basko *Eusc-*, *Usc-* (armenio *ezokh*) "*clan, familia*" (Euskara), a los que agrego: urálico *soHK* "clan", *SUGU* "familia, raza", etrusco *SEK* "Hija".

1.5.39

Explicación en alemán (Tabayesco).

Diesem von Aguilar auf Fuerteventura festgehaltenen Wort oder Name einer Quelle, entspricht ein anderes für eine weiter nicht bezeichnete Oertlichkeit auf Lanzarote (nach Viera).

In meiner Studie *Tagargigo* habe ich auch einen anderen Ausdruck erwähnt: *Tabegorode* und die zweite Silbe BE als mit dem englischen Zeitwort *To Be* verwandt bezeichnet, dessen Bedeutung: Dasein, Existenz, Leben, Sein" ist.

Bleibt infolgedessen *Yesco*.

In der Studie über das Wort *Aysuragan* habe ich das irische *uisce* (uiske) "Wasser, water, agua" erwähnt, woraus der berühmte Whiskey entstanden ist (eau de vie, uisquebaugh, French), den man als angelsächsische Erfindung betrachten muss und ein heimtückisches Gift ist, das man am treffendsten als "Intelligenz-Töter" bezeichnen kann. Ich beschränkte mich darauf dem irischen *Uiske* das *Yesco* der Guantschen gegenüberzustellen.

Bleibt uns noch zu erwähnen *Beatuisce* (auch *uisge-beatha*), gleich "Lebenswasser, agua vital".

Letzterer Ausdruck ist vielleicht mit *guantch Ta-ba-Yesco* gleich zu stellen. Darin

fiele *Ta* die Rolle des Demonstrativ-Pronomens zu, und die vielleicht richtige Deutung des Guantschenwortes könnte sein: *Ta ba* (*y*) *Uisco* "Das sein Wasser", spanisch "ésta ser (o es) agua".

Verwandt mit *Uisce*, *Uiske*, *uisque* ist vielleicht der karische Gott *Ossogos* (armen. *Oskie*), der eine Poseidon-Gestalt ist; auch den Namen des hesperischen Volkes *Oski* (*Osci*) -*Ausci* kann man hinzufügen. Ich erwähne ihn blos, ohne die Erklärung Karsts bezweifeln zu wollen, der *Oski-Ausci* mit baskisch *Eusc-*, *Usc-*, (armenisch *ezokh*) "clan, Familie" vergleicht (dazu uralisch *sohk* "clan, Sippe", *sugu* "Familia, Rasse", etruskisch *sek* "Tochter").

1.5.39

TAGARGIGO

Heisses Wasser

Agua caliente

Este término, anotado en la Isla La Palma por Abreu Galindo, es uno de los más curiosos que hemos estudiado hasta ahora.

En nuestro estudio GUER-GUER (Parte primera, pág. 73-87) hemos explicado GUER como agua en su forma *activa* de "fuente" y en estado de calor, caliente, correspondiendo al inglés "warm", anglosajón "wearm", irlandés "gorm", armenio "dzherm" (jerm), persa "garm", alemán "warm", de modo que nuestra interpretación queda afirmada si descomponemos el término Tagargigo en *Ta-Gar-Gigo*, correspondiendo a TA la situación del pronomen demostrativo, a GAR el sentido de "agua caliente" y a GIGO una calidad o estado especial, tal vez el de "hirviente".

Para demostrarlo me sirvo del irlandés, ampliando el caudal de términos de mi estudio GUER-GUER.

Irlandés GOR, genit. *Guir* "heat, a moderate fire (Donegal), calor, un fuego moderado", *Gorac*, *-aige* "inflamed, inflamado, heated, calentado", *Gorad*, *-rda*, pl. *-raite*, *-raide* (pl.) "act of heating, acto o acción de calentar, warming, calentando, smelting, strong heat, calor fuerte", *Goraim*, *Gorad* y *Gor* "I heat, warm, burn, yo caliento, yo quemo", *Gorta*, partic. adj. "heated, calentado", también *Guirte*, *Garta*, partic. adj. "warm, heated".

En cuanto a GIGO, citamos el irlandés GIOG, gen. *Gige*, *Géoga* "a slender sound, un débil sonido, a squeak", así que un ruido o sonido como lo producen las burbujas del agua hirviente (*Gigean*, a vein or pulse). En consecuencia el término Ta-gar-gigo puede traducirse en "Esta es agua hirviente".

El término *Gigo* en la forma irlandesa *Géoga* recuerda el alemán "*kochen*" (hervir), antiguo alto alemán *cochon*, antiguo francés *koka*, lat. *coquere*, inglés *to cook* (to heat), francés *cuire*, anglosajón *coc* (a cook), medio inglés *coken*, irlandés *cuilteail*, *-ála*, f. bubbling, whirling (applied to the movement of boiling water, aplicado al movimiento de agua hirviente), *cuilne*, *cuileac*, a kitchen, una cocina.

El español *hervir* (forma antigua *fervir*) significa "moverse agitada o violentamente un

líquido por una gran elevación de temperatura"; ferver, corresponde a latín *ferveus*, *ferveo* (hervir, cocer), *fervesco*, *fervidus*, *fervor*.

Debemos mencionar otra forma registrada por Abreu Galindo o sea *Tagragigo*, que consideramos un error de transcripción.

Pero Viera y Clavijo dice *Tabegigo* traducéndolo en "agua hirviente". Abreu Galindo de su parte indica un *Tabecorode*, cuyo sentido sería "buena agua". Rectificamos *Tabecorode*, substituyéndolo por *Tabegorode* con lo que queda enlistado en los términos mencionados bajo Guer-Guer.

Ha de preocuparnos el término BE contenido tanto en *Tabegigo* como en *Tabegorode*.

Sospecho que se trata aquí del verbo inglés *to be*, ser, estar, existencia vida, Sein, etc. (med. inglés *been*), anglosajón *beon*, galense *bod*, irlandés *bói* (he) *was*, *béo-*, *bi-*, todos de la significación "quick, living, bright, fluid, rápido, vivo (viviente), brillante, flúido. Según W. Skeat corresponde a *bói*, gaélico *bú*, inglés *was*, galense *bó*, *to be*, lat. *fuit*, *was*, sánscrito *bhú*, *to be*.

Pero, no fuera imposible que BE correspondiera al alemán *be-*, med. alto alemán *be-*, antiguo alto alemán *bi-*, inglés *be-*, anglo-sajón *be-*, prefijo de verbos con carácter causativo

(alemán: be-rühren, be-lügen, be-sprechen, be-malen, etc.).

A guanch *Tabgorode* corresponde quizá en sentido circunscrito el irlandés *beo-gorad* "act of burning to the quick", debiendo ser interpretado el término guanch como "Esta es agua caliente", mientras que *Tagargigo* sería una "Esta es agua hirviente".

Otros términos emparentados y registrados son: *Targa*, fuente (por M. Aguilar en Gomera), *Tegoa*, manantial (Gomera por Berthelot), *Tagasote*, fuente (M. Aguilar en Fuerteventura).

Consúltense también el ensayo *Tabayesco*.

25.4.39

Explicación en alemán (Tagargigo).

Dieser, von Abreu Galindo auf La Palma festgehaltene Ausdruck, ist einer der merkwürdigsten, die wir bisher untersuchten.

In unserer Studie GUER-GUER (S. 73-87, Band 1) haben wir GUER als "Wasser" in seiner aktiven Form "Quelle" und zwar im Zustande der "Wärme" erklärt. Wir haben zu GUER gestellt: deutsch "warm", englisch "warm", irisch "goraim, gorn "fire", armenisch "dzherm (jerm)", persisch "garm", womit

unsere Erklärung bestätigt wird, wenn wir Tagarigo zerlegen in *Ta-Gar-Gigo*, worin der Silbe TA die Rolle des Demonstrativ-Pronomens zufällt, *Gar* den Sinn von "Heisses Wasser" bekommt und *Gigo* einen besonderen Zustand davon bezeichnet d. h. "kochendes Wasser".

Um dies zu begründen, greife ich zum Irischen, indem ich damit die Menge der unter Guer-Guer erwähnten Begriffe erweitere.

Irisch *Gor*, genitiv *Guir* "heat, a moderate fire (Donegal), Hitze, ein gemässigttes Feuer", *Gorac*, *-aige* "inflamed, heated, entflammt, entzündet, geheizt", *Gorad*, *- rda*, pl. *-raite*, pl. *-raide* "act of heating, warming, smelting, strong heat", *Goraim*, *Gorad* und *Gor* "I heat, warm, burn", *Gorta*, Partiz. Adj. "heated", alias *Guirte*, *Garta*, Partiz. Adj. "warm heated".

Gigo betreffend, ist zu erwähnen irisch *Giog*, gen. *Gige*, *Géoga*, "a squeak, a slender sound" (*Gigean*, a vein or pulse), woraus zu schliessen ist, dass mit *Gigo* das Geräusch, das von den Blasen des kochenden Wassers hervorgerufen wird, bezeichnet wird. Folgerung: *Ta-Gar-Gigo* ist zu übersetzen mit: Das ist kochendes Wasser (wasser kochend).

Der Ausdruck *Gigo* in seiner irischen Form *Géoga* erinnert an das deutsche "kochen".

(hervir, älter fervir), althd. *cochon*, altfranz. *koka*, lat. *coquere*, engl. *to cook* (to heat), franz. *cuire*, angelsächs. *coc* (a cook), m. engl. *coken*, irisch *cuilteail*, *-ála*, f. bubbling, whirling (applied to the movement of boiling water), *cuilne*, *cuileac*, a kitchen.

Das spanische "hervir" bezeichnet "heftig sich bewegende, durch Temperatur hervorge-rufene, Flüssigkeit"; zu hervir (fervir) gehört lat. *ferveus*, *ferveo*, *fervesco*, *fervidus*, *fervor*.

Die von Abreu Galindo erwähnte Form *Tagragigo* sehen wir als fehlerhafte Transkription an.

Aber Viera y Clavijo sagt *Tabegigo*, das er mit "kochendes Wasser" übersetzt. Abreu Galindo seinerseits sagt *Tabecorode* mit der Bedeutung "Gutes Wasser". Nach unserer Darstellung unter Guer-Guer müsste "corode" durch "gorode" ersetzt werden, doch ist das ohne Bedeutung.

Was uns beschäftigt ist der Ausdruck BE (Ta-BE-gigo, Ta-BE-corode). Es besteht die Möglichkeit, dass es sich um das im Englischen Zeitwort *to be* erhaltene Wort vom Sinne: Sein, Befinden, Dasein, Existenz, Leben, handelt, wozu gehören: m. engl. *been*, angels. *beon*, wälisch *bod*, irisch *bói* (he) *was*, *béo-*, *bi-*, alle mit der Bedeutung "quick, living,

bright, fluid". Nach W. Skeat gehören zu irisch bóí, gälisch bú, engl. was, Wälisch bó, lat. fuit, Sanskrit bhú, to be.

Aber, es wäre nicht unmöglich, dass BE zu dem deutschen Verbalpräfix *be-* gehöre, mittelhd. *be-*, althd. *bi-*, englisch *be-*, englisch *be-*, angels. *be-*, von *kausativem* Charakter (berühren, be-lügen, be-sprechen, be-malen, etc.).

Zu Guantsch *Tabegorode* gehört vielleicht in umschreibendem Sinne das irische *Beogorod* "act of burning to the quick", womit *Tabegorode* oder *Tabegorode* mit "Das sein Wasser heiss", und *Tagargigo* mit "Das Wasser kochend" übersetzt werden müsste.

Es sind noch einige Worte zu erwähnen, die eine entfernte Beziehung zu unserem Begriffe haben: *Targa*, Quelle (Aguilar, auf Gomera), *Tegoa*, Quelle (Gomera, von Berthelot) und *Tagasote*, Quelle (Fuerteventura, von Aguilar).

25.4.39

ACHIC

Sohn oder Abkömmling *Hijo o Descendiente*

Achic fué anotado en Tenerife y La Gran Canaria por Antonio de Viana.

El término pertenece visiblemente al grupo SIC, SIG, SEG, etc., tratado en nuestro ensayo *Sigone* donde hemos establecido que su significado es "hijo, descendiente de linaje noble" y con el calificado supuesto de "blanco, rubio". Asimismo, en el mismo estudio habíamos mencionado el término Achic como variación de un anterior CIC, que sólo es otra forma de la raíz SIG.

Como pariente contemporáneo de Achic hemos considerado el español *chico* "pequeño, klein (alemán)", término muy extendido que de su parte debe estar en estrecha vinculación con el basko *txiki*, pronunc. *chiqui* "pequeño". Corresponden las derivaciones en basko: *txikerretan* "en la infancia, en la niñez, cuando

niño, cuando pequeño”, *txikerretatik* “desde la infancia, desde la niñez, desde pequeño”, *Txiker-txikerretatik* “desde la más tierna infancia”, *txiki ta andi* “indistintamente (grandes y pequeños)”, *Gitxienetik*, “lo menos, cuando menos”.

Términos derivados del español *chico* son los siguientes: *achicar*, “reducir a menos”, *achique*, “acción y efecto de achicar”, *chicote*, “persona de corta edad, pero robusta y bien hecha”. Además debemos mencionar los nombres de dos ciudades: *Chiclana* de la Frontera, ciudad de la provincia de Cádiz, y *Chiclana*, villa de la prov. de Jaén.

Alguna relación con el basko-español deben tener: inglés *chick*, *chicken*, *chickling*, español polluelo, anglosajón *cicen*, bajo alemán *Küken*, islandés *kjüklíng*, sueco *kyckling*, alto alemán *Hühnchen*, *Küchlein*, *Hühnlein*, *Kuchling*.

A Marín y Cubas debemos otro término emparentado, que es *Achicasna* cuya significación es “el criado”. Abreu Galindo escribe *Achicaxna* diciendo “el villano” (“villano”, bajeza de nacimiento, condición o estado). Ambos términos corresponden a Tenerife. Antonio de Viana de su parte indica como significado de *Achicasna*: “el trasquilado” (tras-

quilado: trasquilar o sea cortar el cabello de una manera irregular).

Por los cronistas sabemos que los Guanches de descendencia noble acostumbraban el cabello largo, mientras que la clase humilde lo tenía cortado.

Ahora bien, si *Achic* significa "descendiente, hijo, Sohn, fils", ¿qué interpretación debemos dar al término *Achic-asna* o *axna*?

Dicho término se explica tal vez por la misma costumbre u obligación de la clase baja de llevar el cabello cortado (trasquilado), como lo describe Gómez Escudero en La Gran Canaria: "Había dos clases de Jueces: uno noble, de cabello largo, y otro villano para los trasquilados".

Además se lee en los cronistas que "los trasquilados estaban destinados a los oficios más bajos" como matar las reses, cocer la carne, y otra cosa, por el estilo". Sin embargo, no existía la esclavitud.

Pero la verdadera interpretación del término *Achicasna* debe ser: "Descendiente o hijo de la clase baja".

Efectivamente en la Gran Canaria se ha registrado *Achicasna* o "El Hijo de un plebeyo".

Al contrario "*Achicuca*" quiere decir "El hijo legítimo" como indican los cronistas, de-

be interpretarse de otra manera. A mi opinión es una expresión de cariño, pues en irlandés tenemos: *óg, óige*, young, junior, little, además el sufijo *-óg, -eog*, plural *-óga, -eoga*, fem. es un sufijo derivativo y diminutivo; antes *-uc, -iuc*, inglés *-ock, -ake, -o, -w*, latín *-uca*.

9.4.39

Explicación en alemán.

Der Ausdruck *Achic* für "Sohn oder Abkömmling" wurde auf Tenerife und La Gran Canaria festgestellt. Er gehört sichtbar zur Gruppe *SIC, SIG, SEG, etc.*, die wir in unserer Studie *Sigone behandelt* und deren Bedeutung als "Sohn, Abkömmling von edlem Geschlecht" festgestellt haben, mit der vermuteten Eigenschaft "weiss, blond". In der gleichen Studie haben wir bereits *Achic* zu *CIC*, die eine andere Form von *SIG* ist, gestellt.

Als nächsten Verwandten haben wir das spanische *CHICO*, "klein" angesehen, das wir auf ein baskisches *txiki* (tchiki) "klein" zurückführen. Hierzu gehören die baskischen Begriffe: *txikerretan*, "in der Kindheit, als Kind, als klein", *txikerretatik* "von Kindheit an, von klein an", *txiker-txikerretatik* "von der zartesten Kindheit an", *txiki ta andi*, "un-

bestimmt (klein oder gross)“, *Gitxienetik* „mindest“.

Spanische, von *chico* abgeleitete Ausdrücke sind: *achicar*, „verkleinern“, *achique*, „Handlung und Wirkung des Verkleinerns“, *chicote*, „junge Person, aber robust und gut gebaut“. Dazu gehören vielleicht die Städtenamen: *Chiclana* de la Frontera, in der Provinz Cadiz, und *Chiclana*, in der Provinz Jaén.

Zum Baskisch-Spanischen gehören aller Wahrscheinlichkeit nach: englisch *chick*, *chicken*, *chickling*, spanisch *polluelo*, Hühnchen, Küchlein, Hühnlein, Kuchling, angelsächsisch *cicen*, niederdeutsch *Küken*, isländisch *kjüking*, schwedisch *kyckling*.

Dem Chronisten Marín y Cubas verdanken wir einen anderen verwandten Ausdruck: *Achicasna* „El criado, der Diener“. Abreu Galindo schreibt *Achicaxna*, mit der Bedeutung „El villano“ (villano: niederer Geburt, Herkunft). Beide Ausdrücke gehören zu Tenerife. Antonio de Viana, seinerseits behauptet, *Achicasna* bedeute „El trasquilado“ (trasquilar: das Haar in unregelmässiger Weise beschneiden d. h. aufs Geratewohl).

Andererseits wissen wir durch die Chronisten, dass die edlen Guantschen das Haupthaar

lang trugen, während die niedere Klasse es geschoren tragen musste.

Wenn nun *Achic* soviel wie "Sohn oder Abkömmling" bedeutet, welche Bedeutung dürften wir dann den Worten *Asna* oder *Axna* geben?

Dieser Ausdruck erklärt sich vermutlich durch die Sitte des Geschorenwerdens oder des kurzen Haares. Hierzu gehört, was Gomez Escudero von La Gran Canaria berichtet: "Es gab zwei Klassen von Richtern: ein edler, mit langem Haar, und ein anderer "villano" für "die Geschorenen".

Auserdem lesen wir, dass die "Geschorenen" zu den niedrigeren Arbeiten bestimmt waren, wie "Schlachten des Viehs, Fleischkochen, und andere Arbeiten".

Die richtige Erklärung für *Achिकासна* dürfte aber sein: Abkömmling oder Sohn der unteren Klasse". Tatsächlich hat man für La Canaria "Sohn eines Plebejers" festgestellt.

Der als "Der echte Sohn" notierte Ausdruck *Achicuca*, wie ihn die Chronisten registrierten, dürfte jedoch anders erklärt werden. Meiner Auffassung nach ist es ein Ausdruck der Zärtlichkeit, denn im Irischen haben wir: *óg, óige*, jung, junior, klein, ausserdem das

Suffix *-óg, -eog*, Plural *-óga, eoga*, fem., das als derivatives und diminutives Suffix erklärt wird, früher *-uc, -iuc*, englisch *-ock, ake, -o, -w*, latein *-uca*.

9.4.39

TERINTO

Oertlichkeit

Localidad

Al término indicado por M. Aguilar para la Isla del Hierro débese añadir otro mencionado por Abreu Galindo *Trinte* (Isla La Gran Canaria).

Considero la forma *Terinto* como la más original, pero es de lamentar que los Cronistas tampoco en este caso no se han expresado sobre el carácter de la localidad.

Es atractiva la idea de comparar la palabra *Terinto* con el nombre de la famosa ciudad y fortaleza de la Argólida *Tiryns* (accus. *Tiryntha*), lugar donde recibió, según leyenda, Hércules su educación, si bien la *Tiryns* egea y hasta la anterior ciudad con su formidable torre redonda, la Rotonda o el Tolos, descubierta en las capas profundas que permite situarla al fin del tercer milenario, están distanciadas a mi parecer por miles de años, quiero decir que

considero la palabra guanch como mucho más antigua que la poderosa Tiryns.

En primer término anotaré los nombres antiguos cuya forma parece tener vínculos con el término guanchinesco: *Terina*, ciudad de los Brutii, *Thera*, hija de Anfión y Niobe y nombre de una de las islas Sporadas en el Mar Egeo, *Thyre*, ciudad de Mesenia, *Thyrea*, isla en la costa del Peloponeso, *Thyrea*, ciudad de Arcania, *Thyreos*, hijo de Licaón, rey de Arcadia, otro *Thyreos*, hijo de Oenos, rey de Caledonia, *Tirida*, ciudad de Tracia, *Trinacria*, antiguo nombre de Sicilia, *Tyrii*, habitantes de Tiro (Tyros, Tyrus), ciudad de Fenicia, fundada por Agenor, *Tyriimontes*, montes vecinos de Teba, *Tyrius ductor*, griego Eteokles, *Tyriae arces*, los Alcáceres de Cartago, *Tyria urbs*, Cartago, *Thyrbeni*, pueblo pelásgico, cimiento del pueblo etrusco, *Tirreno*, (Thyrhenus), hijo de Hércules, y finalmente *Trento*, Trentino, *Tarento*, y muchos otros términos.

Por más detalles debe consultarse mi artículo sobre Thuris, donde he tratado extensamente el término THYR que corresponde según toda probabilidad a un pueblo prehistórico poderoso con ramificaciones sobre todo el vasto ambiente del Mediterráneo y toda Europa. J. Karst en su obra monumental "Orígenes Me-

diterraneae" se ha ocupado de este gran pueblo, no pudiendo pasar el lector interesado, por encima de las exposiciones extensas de esta obra admirable.

En cuanto a la estructura del término que nos ocupa, he de mencionar que la segunda sílaba o sea INTA encuentra su pariente en la Isla de La Gomera: *Inta*, indicado como localidad.

30. 4. 39.

Explicación en alemán (Terinto).

Terinto als Name einer nicht näher bezeichneten Oertlichkeit, wurde von Aguilar für die Insel Hierro verzeichnet; diesem stellt sich ein anderer, von Abreu Galindo auf La Gran Canaria registrierter, auch als Oertlichkeit angegebener: *Trinte*, zur Seite.

Die Form *Terinto* betrachte ich als die ursprünglichere.

Es ist eine anziehende Idee den Namen *Terinto* mit dem der berühmten Stadt und Festung *Tiryns* in der Argolide zu vergleichen. In *Tiryns* (Akkus. *Tiryntha*) wurde der Sage nach Herkules erzogen. Auch wenn das ägäische *Tiryns* und das vorhergegangene, in den tieferen Schichten festgestellte, mit seinem gewaltigen Rundturm ans Ende des dritten

vorchristlichen Jahrtausends verlegt wird, so trennen doch die beiden: das ägäische und das der Guantschen noch Tausende von Jahren, d. h. ich sehe das Guantschen Wort als sehr viel älter an als den Namen der vorgriechischen Stadt und Feste.

An erster Stelle muss ich nun einige Namen des Altertums erwähnen, die alle nach meiner Meinung mit unserem Thema verwandt sind. Da haben wir: *Terina*, Stadt der Brutti, *Thera*, Tochter Anfions und der Niobe, auch Name einer Insel der Sporaden im ägäischen Meer, *Thyre*, Stadt Messeniens, *Thyrea*, Insel an der Küste des Peloponnes, *Thyrea*, Stadt Arkaniens, *Thyreos*, König von Arkadien und Sohn Lykaons, ein anderer *Thyreos* wird als Sohn des Oenos (Oinos) Königs von Kaledonien genannt, *Tirida*, thrakische Stadt, *Trinacria*, alter Name Siziliens, *Tyrri*, Name der Bewohner von *Tyrus*, alte phönizische, von Agenor gegründete Stadt, *Tyriimontes*, Berge bei Theben, *Tyrius ductor*, der griechische Eteokles, *Tyriae arces*, die Hochburg von Karthago, *Tyria urbs*, Karthago, *Thyrheni*, pelagisches Volk, das den Grund zum etruskischen legte, *Thyrhenus*, Sohn des Herkules, und schliesslich *Trento*, Trentino, *Tarent* u. v. a.

In meiner Studie THURIS habe ich mich mit

mehr Einzelheiten des dem Terminus zugrundeliegenden Wortes THYR beschäftigt. Dieser Name gehört zu einem mächtigen, vorgeschichtlichen Volke, das sich über das ganze Mittelmeergebiet und Europa ausgedehnt hatte.

In seinem monumentalen Werke über das vorgeschichtliche Mittelmeer, den "Origenes Mediterraneae" hat sich sein Verfasser, J. Karst mit diesem grossen Volke beschäftigt. Niemand, der sich für diese Fragen interessiert, kann an diesem bewundernswerten Werke vorbeigehen, sondern muss sich in die ausgedehnte Darstellung vertiefen.

In Bezug auf die Struktur des Wortes *Terinto* brauche ich nur zu sagen, dass die zweite Silbe INTA ihren Verwandten auf der Insel La Gomera hat, wo eine Oertlichkeit *Inta* verzeichnet wird.

30.4.39

OROTAVA

Ortsname

Nombre de localidad

Orotava es nombre de una villa en la costa N.O. de la isla de Tenerife, en la actualidad con unos 12000 habitantes; además es el nombre del partido respectivo. Un caserío en la isla La Palma lleva el mismo nombre.

Orotava de Tenerife está situada en el "Valle" (Mulde) de *Taoro*, que es el nombre primitivo de la villa. Dicho valle tiene aproximadamente 10 km de ancho y 11 km de longitud (seg. Hans Meyer "La Isla de Tenerife", Leipzig, 1896), y tiene las formas de una artesa con laderas que llegan hasta 300 metros de altura.

El nombre es visiblemente una abreviatura de *Taorotava* o *Ta - Orotaba* en que *Ta* posee el lugar del pronomen demostrativo: *Esta es...*

Queda así *Orotaba* cuya descomposición no es tarea fácil. Lo que ofrecemos es por lo tanto solamente una tentativa.

El término ORO podría estar emparentado con euskaro-basko URI, URIA, HURIA (hiri-a) "la ciudad". En tal caso "La primera ciudad". El término TABA (tava) parece emparentado con latín TABEO, derretir, schmelzen, zerschmelzen, Lava, Schlamm.

Pero igualmente *tava* o *taba* permite pensar en una variación fonética de TOBA (español) con sus parientes en latín *tofus*, griego *tóphos*, alemán *Tuff* (- Stein), especie de piedra cáliza esponjosa y blanda de poco peso (Tobar, cantera de toba).

Se ve que en el fondo ambas interpretaciones no se distancian mucho.

No obstante, el término se presta para otras explicaciones.

Los términos UR, URDA en irlandés significan "fresh, new, green, fresco, nuevo, verde", URAID, "first, foremost, in the first place, primer, en primer lugar, principal", URRÁ, URRAD, URRADA, "strength, power, security, fuerza, vigor, poder, seguridad", y URARD, "very high, height, elevation, muy alto, altura, elevación".

La ciudad de Orotava está a 340 metros sobre el Mar, en medio de praderas verdes, jardines; tiene un clima refrescante, de modo que los términos antes mencionados: fresco, verde, elevado tienen una relación directa con su si-

tuación especial, tanto más cuanto que el sufijo final "ava, aba", a river, a stream (largo), un río, Fluss, Strom se asocia perfectamente.

Orotava habría sido en consecuencia "la primera ciudad levantada sobre el río de lava (toba)".

Complementaré el estudio con los términos sacados del berebere de los Chleuh (Schlöch) "Aduar, village, villa, y *Urti*, jardín, plural *urtan*.

Los nombres guanches que corresponden al término estudiado son: (Tenerife) *Itoba*, barranco, *Tamadaba*, monte, (Gran Canaria) *Hitoba*, monte, *Tamadaba*, caserío y monte, *Tamadaba*, nombre propio, *Tamadava*, barranco, y *Taoro* (plaza de) localidad.

21.5.39

Explicación en alemán.

Orotava ist ein Städtchen an der nordwestlichen Seite der Insel Tenerife. Es hat zur Zeit etwa 12000 Einwohner. Ein Hof auf der Insel La Palma trägt den gleichen Namen.

Nach Hans Meyer "Die Insel Tenerife (Leipzig, 1896)" liegt Orotava auf etwa 340 Metern über dem Meer, inmitten von grünen Wiesen und Gärten; es hat ein frisches Klime

und ist ein vielbesuchter Someraufenthalt. Die Stadt liegt in einer etwa 10 km breiten und 11 km langen Mulde, deren Wände bis zu 300 Metern ansteigen.

Der Name ist sichtlich eine Verkürzung von *Taorotava* oder *Ta-Orotaba*, worin TA die Rolle eines Demonstrativ-Pronomens zufällt, von der Bedeutung: Dieses da, Dasda etc...

Die Erklärung des Namens Orotaba ist nicht ganz einfach.

Der Ausdruck ORO scheint mit euskara-bas-kisch URI, URIA, HURIA (hiri-a) "Die Stadt" verwandt zu sein. In diesem Falle bedeutet es wahrscheinlich "Die erste Stadt". Tava oder TABA scheint mit lateinisch *Tabeo*, schmelzen, Lava, Schlamm, verwandt zu sein.

Andererseits lässt Tava oder TABA an eine phonetische Variation von spanisch TOBA denken, und deren Verwandten: lat. *tofus*, griech. *tóphos*, deutsch *Tuff* (-Stein), den bekannten federleichten, schwammartigen Stein.

Daraus ist zu sehen, dass beide Erklärungen sich ziemlich nahe stehen. Trotzdem eignet sich der Ausdruck noch für andere Erklärungen.

UR, URDA (irisch) bedeuten: fresh, new, green, frisch, neu, grün, URAID, "zuerst, an erster Stelle", URRÁ, URRAD, URRADA "strength,

power, security, fuerza, vigor, poder, seguridad, Stärke, Macht, Sicherheit", und URARD "sehr hoch, Höhe, Erhebung, very high, height, elevation".

Die oben geschilderte Lage der Stadt hat also eine direkte Beziehung zu unseren Erklärungen, was noch Nachdruck erhält durch die Bedeutung des Suffixes AVA, ABA (wenn wir anstelle von ORO-TABA stellen: OROD-ABA), a river, a stream.

Die Stadt wäre also auf einem alten Lavastrom errichtet, was tatsächlich so ist, und sie wäre also: Die erste Stadt in grosser Höhe auf einem Lavastrom".

Ich vervollständige das Bild durch einige dem Schlöch-Berberischen entnommene Begriffe: *Aduar*, village, Stadt, URTI, Garten, plur. URTAN.

Unter den Guantschenworten befinden sich noch einige, die hierher gehören: (Tenerife) *Itoba*, Barranko, *Tamadaba*, Berg, (La Gran Canaria), *Hitoba*, Berg, *Tamadaba*, Hof und Berg, *Tamadaba*, Eigenname, *Tamadava*, Barranko, *Taoro* (Plaza de) Ortsname.

21.5.39

TAIMUICA

Territorium

Territorio

(Anotado por M. Aguilar en la isla del
Hierro)

En el mapa de la Isla publicado por Chil está indicado un "Monte Hueco". Bien podría ser que se trate de una transcripción al español de nuestro término, originada por el sufijo UICA. En tal caso el término guanch significaría lo mismo que en español (*hueco*): cóncavo o vacío o hueco por dentro. La palabra *Hueco* se deriva, seg. se dice, del latín *vacuus*, vacío. Pero tal explicación no me convence. A mi opinión hay una raíz común con el basko UKO, cuyo significado es: *negación*.

Pero *hueco* significa también "lo que tiene sonido retumbante y profundo (voz hueca)", expresión esta que puede ser una calidad correspondiente a la estructura del monte mencionado. Otro contenido de *hueco* es: mullido y esponjoso, calidad propia de tierras volcánicas.

Tierra hueca dicese de lo que, estando vacía, abulta mucho por estar extendida y dilatada en superficie.

Comparo *Hueco* y *uko* con irlandés *oice* "a hole, a hollow", y en consecuencia con guanch *uica* (uiqua).

Queda *Taim*. En irlandés encontramos *Toim*, -e (f), in early place names (en nombres primitivos de lugares). El Diccionario de Dinneen dice: origen probable *Tuaim*.

Bien. *Tuaim*, -ama "a hillock (*ock*), a funeral mound (Burial-mounds, Tumulus), a fortified hill, a vallum, a townland, a circuit of land", pero también "a sound, a resounding blow, un sonido, un golpe resonante", y finalmente tenemos *Tuaimneac*, -uige "loud, sounding, alto-sonante". El último término se parece mucho al guanch Taimuica.

En realidad se trataría del "Monte Hueco". *Taim* = monte, *Uica* = hueco (sonido retumbante), calificativo que responde al *eco* que en el cóncavo producen los golpes, sonidos, gritos o piedras que caen en el fondo.

30.3.39

Explicación en alemán (Taimuica).

Auf der von Chil veröffentlichten Karte der Insel El Hierro ist ein Berg "Monte Hueco" = "Hohler Berg" verzeichnet, der eine beträchtliche Fläche einnimmt und sehr wohl als "Territorium" angesehen werden kann.

Es dürfte sich demnach um eine Transkription ins Spanische handeln, die durch das Suffix UICA (huica) hervorgerufen sein kann. In diesem Falle würde die spanische Bezeichnung genau der ursprünglichen entsprechen, denn im Spanischen bedeutet *Hueco*: Konkav oder hohl nach Innen. Aber diese Erklärung befriedigt nicht völlig, weil ganz allgemein das Wort *hueco* vom Lateinischen *vacuus* abgeleitet wird. Auch hier wie in anderen Fällen dürfte der nächste Verwandte das Baskische sein, denn wir haben im Baskischen den Ausdruck UKO, der *Negation*, Verneinung bezeichnet, was dem wahren Charakter des Konkaven näher kommt.

Aber das Wort *hueco* bezeichnet auch: das, was einen hohl und tief tönenden Laut hat (hohle Stimme). Diese Eigenschaft dürfte sehr wohl zur Struktur des "Hohlen Berges" passen. Ein anderer Inhalt des Wortes *hueco* ist: *mullo y esponjoso* (aufgelockert und schwam-

mig', eine besondere Eigenschaft vulkanischer Erde.

Hueco und *Uko* vergleiche ich mit irisch *Oice* a hole, a hollow, und infolgedessen auch mit guanch *uica*.

Bleibt *Taim*. Irisch *Toim*, -e (f) "in early place names". Nach dem Wörterbuch von Dinneen ist sein wahrscheinlicher Ursprung *Tuaim*.

Tuaim, -ama bezeichnet: a hillock, a funeral mound (Burial Mounds, Tumulus?), a fortified hill, a vallum, a townland, a circuit of land, aber auch "a sound, a resounding blow, ein Ton, Laut, ein widertönender Schlag". Schliesslich haben wir irisch *Tuaimneac*, -uige "loud, sounding, laut, tönend". Dieses irische Wort nähert sich sehr dem unseres *Themas*.

Es dürfte sich also tatsächlich um den "Monte Hueco" handeln, infolgedessen: *Taim* = Berg (monte), *Uica* = hueco (hohl), eine Bezeichnung, die dem *Echo* entspricht, das in der Höhlung des Berges Schläge, Töne, Laute, Schreie, oder Steine, die von Oben fallen, hervorrufen.

30.3.39

ARMICHE

Eigenname

Nombre propio

Fué anotado el término en la Isla del Hierro (Eccero) por Pedro Agustín del Castillo (Ruiz Vergara, Descripción histórica y geográfica de las Islas de Canaria, 1735, impresa en Santa Cruz de Tenerife, 1848).

El nombre pudiera tener vinculaciones con los nombres españoles *Armigo* y *Armaechea* mencionados en el "Diccionario Ortográfico de Apellidos etc." de César Conto y Emiliano Isaza. 8. ed. París 1914.

Armaechea parece ser un término compuesto de "arma" y basko "echea", significando este último "casa", como en el caso de Ormaechea que es explicado como "casa de tapias" (orma, pared).

Pero, el modo de querer explicar todos los nombres baskos por nombres de lugares va demasiado lejos, además de que no se llega finalmente a nada práctico.

Recurrimos al latín *Armiger* (de arma y gero, llevar) del significado "el que lleva armas, el escudero".

Claro que existe la posibilidad de una derivación de AR (claro, brillante) y AMICE, favorable, *amicus*, amigo, pero no tengo mucha esperanza en llegar lejos por esta senda.

El apellido español *Armijo* parece tener alguna vinculación con nuestro tema. *Armiche* sería entonces un término del sentido: belicoso, inclinado a la guerra.

En irlandés encontramos *Armac*, *-aige*, warlike, armado, casi sinónimo de lo antedicho, y *armigim*, I arm, Yo me armo.

No obstante lo dicho por Chil de que los Herreños no guerreaban, lo que contradice lo ocurrido en la isla La Palma con la mujer Guayafanta, yo por mi parte no dudo del instinto luchador de los Herreños.

El nombre *Armiche* es atribuido tanto por Castilla como Viera al último de sus patriarcas o reyes en tiempos de la conquista.

Más verosimilitud existe para creer en vinculaciones con el alemán *Michel* cuyo significado es "grande, gross", gótico *mikils*, inglés *mickel*, emparentado con lat. *magus*, griego *mégas*, que según los lingüistas no tiene nada que ver con hebreo *Michael*.

Con Michel se relacionan: medio inglés *mikel*, *mukel*, *muchel*, anglosajón *mycel*, islandés *mikill*, e inglés *much*, medio inglés *moche*, later forms of medio inglés *mochel*, *muchel*, *micel*.

Imeche se llama un caserío en Tenerife, e *Imoque*, (roca de) una localidad en Tenerife.

30.4.39

Explicación en alemán (Armiche)

Dieser Name, den wir Pedro Agustín del Castillo verdanken, könnte mit den spanischen Personennamen *Armigo* und *Armaechea*, die in dem Namenswörterbuch von Cesar Conto und Emiliano Isaza (Paris 1914) enthalten sind, verwandt sein. *Armaechea* scheint eine Komposition von *Arma* und *Echea* zu sein. Die Bedeutung von *Echea* (baskisch) wird mit "Haus" angegeben, und im Falle des Namens *Ormaechea* mit "casa de tapia" (orma, Wand) übersetzt.

Aber, die Gewohnheit alle baskischen Namen mit solchen von Ortsnamen zu erklären, geht entschieden zu weit, ist allerdings bequem, führt aber zu nichts Brauchbarem.

Wir wenden uns deshalb dem lateinischen *Armiger* (von *arma*, Waffe und *gero*, tragen).

zu, dessen Bedeutung demnach sein würde: der, der Waffen trägt, also der Waffentragende, oder Bewaffnete.

Es besteht allerdings die Möglichkeit einer Zusammensetzung mit *AR*, hell, glänzend und *Amice*, günstig, zugeneigt, *amicus*, Freund, jedoch scheinen mir da die Hoffnungen gering zu sein.

Der spanische Personennamenname *Armijo* sieht allerdings eher danach aus irgend welche Beziehungen zu haben.

In figürlichem Sinne könnte man *Armiche* mit "kriegerisch, dem Kampfe zugeneigt" erklären.

Wir finden in Irisch *Armac*, *-aige*, warlike, armado, sozusagen ein Synonym unseres Namens; dazu gehört irisches *armigim*, I arm, Ich bewaffne mich.

Trotzdem Chil im Kapitel über die Insel Hierro behauptet, ihre Bewohner seien friedlich gesinnt gewesen und hätten keine Kriege geführt, bin ich vom Gegenteil überzeugt, wie der Bericht beweist, den ich im Artikel *Guayafanta* abgedruckt habe, wo erzählt wird, wie sie einmal christianisiert und im Besitz von Booten nach La Palma übersetzten und ihre Bewohner überfielen — gerade nicht sehr entschuldigbar.

Der Name *Armiche* wird von Castilla und Viera dem letzten ihrer Patriarchen oder König, zur Zeit der Conquista, zugelegt.

Nun bestehen meines Erachtens mehr Beziehungen zum Namen *Michel* (deutsch), dessen Bedeutung mit "gross, mächtig" angegeben wird. Dazu gehören: gotisch *mikils*, englisch *mickel*, me. *mikel*, *mukel*, *muchel*, isländisch *mikill*, angelsächsisch *mycel*, und in weiterem Sinne, englischem *much*, me. *moche*, spätere Formen von me. *mochel*, *muchel*, *micbel*.

Imeche heisst ein Hof auf Tenerife; ausserdem ist ein *Roca de Imoque* als Oertlichkeit auf Tenerife verzeichnet.

30.4.39

TEMISAS

Name eines Dorfes *Nombre de una aldea*

Temisas como nombre de una aldea en La Gran Canaria, se debe a Viera y Clavijo (aprox. 1783¹). Andrés Bernaldez (1444-1513) escribe Temensa y también Themensay. De Bernaldez, conocido bajo el nombre "El cura de los Palacios" dice Chil "se ocupó también de los antiguos Canarios, pero con tanta inexactitud lo hizo, etc...., y en "La Historia de la Literatura Española" (Madrid 1925) de Juan Hurtado se puede leer: "Nunca es profundo".

La curiosa semejanza del término *Temisas* con otros antiguos como *Themisha*, *Thamisha*, *Temmisheh*, el nombre de la metrópoli prehistórica del imperio iránico de Feridún, que la leyenda sitúa en el país Kur (Kush) me sugiere la idea de seguir las huellas.

Karst en sus *Orígenes Mediterraneae* (pág. 709) dice: Con *Themisa*, *Themmisheh* puede compararse *Temesa*, *Temessa* (Tamasse),

Temsa, *Tempsa*, ciudad antiquísima en Bruttia, fundación de los Ausonios, de nombre idéntico con Tamassos, Tamassa, Temese en la isla de Chipre, célebre por sus minas de cobre; son formas que pertenecen al ambiente íbero-camita. También seg. Karst, el término *Thamudeni*, la Arabia occidental recuerda los *Tamabu*, los Libios de las inscripciones egipcias (los Tmh). El nombre tiene sin duda alguna relación con el *Tamasek* (Tamashek), el idioma de los Tuareg, y el *Tamazirt* de los Imaziren (plur. de Amazir, Amazigh), de Marruecos (Rifeños y Bereberes).

Otro pariente debe ser *Themiskyra*, nombre del solar y la capital de las Amazonas, cuyo lugar es situado por Karst — en vez de la opinión general, al Ponto — al antiguo Mar Punt, región comprendida por Elam, Susa, Caldea Babilonia, suponiendo que en nombre de una localidad meridional de Babilonia, *Ternodon* se escondiera el famoso *Thermodon*.

Además en *Thamisha* debería verse una forma corrupta de *Thamiskyr*, -miskura.

De mi parte agregó, y esto es casi una afirmación de la idea de Karst, el nombre de un río que baña la parte meridional de la Arabia Félix, *Mysecros*, citado por Plinio, que nos hace recordar los *Mysi* (Cicerón), los habitantes

de *Misia*, así como también los *Mysomacedones* (Plinio), un pueblo del interior de Misia. Menciono por añadidura el nombre del fundador de la ciudad de Crotona (Italia) *Myscelus* (Ovidio).

También debe mencionarse el nombre *Damasco* (Dimishek), los *Thamanes*, un pueblo que según Herodoto habitaba el Irán central; su nombre es idéntico al pueblo de *Edom* o *Theman* (Thaiman), mencionado en la Génesis 36. Edom o Esaú, es padre de los *Idumeos*, a los que pertenecen entre otros: los *Téman*, *Tamna*, *Amalec*, *Samna*.

Thaiman o Thema era nombre de un distrito de *Idumea*. Dice Karst: "Los Themanes edomitas, los Thaemes caldeo-árabes (nordeste), los Thaimanes de la Media o el Irán del Este son eslabones de la misma cadena de pueblos semito-camitas que en tiempos primitivos se extendieron de la Arabia del Norte vía Caldea hacia el Irán".

El nombre del Dios caldeo-cushita *Thammuz* (Tamuz) sería un compuesto de *Edom* y *Uz* o *Aus* o *Usoos* = Esaú, y tal vez un étnico original berbere-camita de la forma *e-Thammud-en*, que se vincularía con los *Etmanei* de la Bética ibérica, los *Enemetim* de la Biblia, cuyo nombre aparece en la Liby-Hesperia bajo

los *Númidas* y en Italia como *Numitor*, rey de Alba, hermano de *Amulio*, padre de Ilia y abuelo de Rómulo y Remo.

Temesa o Temessa o Tamassé o Tempsa, la ciudad antiquísima de Bruttia, fundada por los Ausonios hace recordar la forma de *Esau* = *Aus*. *Auson* era hijo de Ulises y Calipso, y los Ausones un pueblo antiquísimo de la Italia central y meridional. Todos pertenecen, seg. Karst, al ambiente ibero-camita.

Mencionamos otros nombre: *Themis*, Temis, titanida y diosa de la justicia y de la adivinación (inventora del oráculo); otra *Themis* era hija de Ilo y madre de Anquises, *Themistagora*, era una de las 50 hijas de Dánao; *Themisteas*, promontorio de Carmania, *Themis*, nombre de una ninfa, también llamada *Carmenta*, era madre de *Evandro*; *Themistonoe*, es hija de Ceyci y esposa de Cygni, *Themisto*, tercera esposa de Atamas, rey de Teba, hija de Ipseo (Hipseo). Dice Pausanias que la madre de Homero se llamaba *Themisto*. *Thomyris* (Thamyris, Tameris) era reina de los Masagetes; triunfó sobre Kyros dándole la muerte (529).

Athamania (Livius) era región del Epiro, colindante con Tesalia, *Athamanes* (Plinius, Livius, Cicerón) sus habitantes, *Athamanis*, nombre de mujer del mismo pueblo, *Athamantis*

(Ovidius, Prop.), hija de Athamante, también era nombre del Helesponto, *Athamans* (Athamante), rey de Tesalia y nombre de un monte, *Athamas*, rey de Teba (Beocia) figura como hijo de Eolo.

Athaman debe ser restituído en *a-Thaman* o *e-Thaman* (Thamas). "Los escitas, dice Plinio, en su lengua llamaban al Palus Meótides "*Temerinda*", es decir "madre" (Albrecht Wirth escribe "*Temirunda*").

Finalmente una vez más volvemos sobre Homero (cito seg. Moreau de Jonnés): Los campos *Eliseos* están situados en Poniente; esto es lo que significa el jeroglífico *ement*, *amenti*. Están al extremo de la Tierra, donde reside el *blondo Radamanto*, cerca del Océano; *Rha-amenti* "Señor del país del Occidente".

Radamantbos (Rhadamanthos), hijo de Júpiter y de Europa, fué rey de Licia y administró justicia con tal imparcialidad y rigor, que a su muerte se creyó que fué destinado a los infiernos para juzgar, en unión de Minos y Eace, los hechos de los hombres.

Plinio relata de una ciudad de España Citerior *Damania*, y de los Damanitani, sus habitantes, que según Cejador y Frauca, se entien-de como región de los Edetanos de la Tarracense.

Agrego concluyendo, el nombre de una pequeña localidad española en la Prov. de Lugo: *Temes*, que parece ser una hermana de *Temisas* canariense. *Tamechsi* entre los cábilas del Rif significa village, localidad, Ort.

17.3.39

Explicación en alemán (Temisas).

Temisas als Name eines Dorfes auf La Gran Canaria verdanken wie Viera y Clavijo (etwa 1783). Andrés Bernaldez (1444 - 1513) schreibt Temena, auch Themensay. Aber Bernaldez bekannt unter dem Namen "El Cura de los Palacios" ist gerade keine einwandfreie Quelle. Von ihm sagt Chil "er beschäftigte sich auch mit den alten Canariern, aber mit solcher Ungenauigkeit tat er das...", und in der "Geschichte der spanischen Literatur" von Juan Hurtado (1925) kann man lesen: "Er ist niemals tief".

Die merkwürdige Ähnlichkeit des Wortes *Temisas* mit anderen alten Namen wie *Themisha*, *Thamisha*, *Temmischeh*, dem Namen der prehistorischen Metropole des iranischen Grossreichs des Feridun, das die Sage in das Land Kusch (Kur) verlegt, veranlasst mich den Spuren zu folgen.

In seinen "Origines Mediterraneae" (S. 709) sagt Karst: Mit Themisa, Themmischeh lassen sich vergleichen *Temesa*, *Temessa* (Tamasse), *Temsa*, *Tempsa*, uralte Stadt Bruttiums, eine Gründung der Ausonier, identischen Namens mit Tamassos, Tamassa, Temese auf Cypern, berühmt durch seine Kupferminen. Diese Namens-Formen gehören zum ibero-hamitischen Kulturkreis. Ebenfalls nach Karst, erinnert *Thamudeni* im westlichen Arabien an die *Tamabu* (Tmh) der ägyptischen Inschriften. Der Name hat unzweifelhaft irgendeine Beziehung mit *Tamesek* (Tamaschek), dem Idiom der Tuareg, und das *Tamzirt* der Imaziren (Plur. von Amazir, Amazigh) der Rifberber gehört hierher.

Ein anderer Verwandter muss sein: *Themiskyra*, Heimat und Hauptstadt der Amazonen, deren Lage nach Karst — im Gegensatz zur allgemeinen Ansicht — die den Pontus dafür ansieht, — das alte Punt-Meer zu sein hat, oder die Region, die durch die Namen Elam, Susa, Chaldäa, Babylonien bezeichnet wird, indem er annimmt, dass hinter dem Namen einer südlich von Babylon liegenden Ortschaft *Ternodon* sich das berühmte *Thermodon* verbirgt.

Ausserdem dürfte man, nach Karst, darin

eine korrupte Form von *Thamiskyr*, -*miskura* sehen.

Meinerseits füge ich hinzu, und das dürfte die Meinung Karst unterstützen, den Namen eines Flusses *Mysecros* an der Südküste von Arabia Felix (Plinius), der seinerseits an die *Mysi* (Cicero), die Einwohner von Misia erinnert; dazu ebenfalls nach Plinius gehören die *Mysomacedones* ein Volk im Innern von Mysien. Hiezu füge ich endlich noch den Namen des Gründers der Stadt Crotona (Italien) *Myscelus* (n. Ovid).

Nicht weniger berechtigt ist der Name der alten Stadt *Damaskus* (Dimishek), der der *Thamanes*, eines alten Volkes, das nach Herodot die Mitte Irans bewohnte; sein Name ist identisch mit *Edom* oder *Theman* (Thaiman), das die Genesis (36) erwähnt. Edom oder Esau ist Vater oder Patriarch der Idumäer, zu welchen unter anderen gehören: die Teman, Tamna, Amalec und Samna.

Thaiman oder Teman war der Name eines Distriktes von *Idumea*. Karst sagt: Die *Thamanes* Idumäer, die *Thaemes* (Chaldäer-Araber des Nord-Ostens), die *Thaimanes* *Mediens* oder des östlichen Irans sind alle Glieder der gleichen Kette semito-hamitischer Völker, die in primitiven Zeiten sich vom

nördlichen Arabien über Chaldäa bis nach Iran erstreckte.

Der Name des Chaldäisch-kuschitischen Gottes *Thammuz* (Tamuz) würde eine Zusammenfassung sein von EDOM und UZ oder *Aus* oder *Usoos* = *Esau*, und vielleicht einem berbero-hamitischen Ethnikon von der Form *e-Thammud-en* entsprechen, das sich verbinden liesse mit den *Etmanei* des iberischen Bätiens, den *Enemetim* der Bibel, deren Name in Lybi-Hesperien als *Numidier* (Númidas) und in Italien als *Numitor* (Numisor), König von Alba, Bruders von *Amulio*, dem Vater der *Ilia* und Grossvaters von Romulus und Remus, erscheint.

Temesa oder Temessa oder Tamassé oder Tempesa, die uralte Stadt Bruttians und Gründung der Ausonier erinnert an die Form *Esau* = *Aus*. Auson war Sohn von Ulysses und Kalypso, und die Ausonier ein altes Volk Mittel- und Süd-Italiens. Nach Karst gehören alle zum iberohamitischen Völkerkreis.

Erwähnen wir noch einige andere Namen: *Themis*, Temis, Titanide und Göttin der Gerechtigkeit und des Wahrsagens (Erfinderin des Orakels); eine andere Themis gilt als Tochter von *Ilo* und Mutter des Anchises, *Themistagora*, ist Tochter (eine der 50) des

Dánaos, *Themisteas*, ist der Name eines Vorgebirges von Carmania, *Themis*, ist Name einer Nymphe, auch Carmenta genannt, sie gilt als Mutter des *Evandros*, *Themistonoe*, ist Tochter von Ceyci und Frau des Cygni, *Themisto*, dritte Frau des Atamas, Königs von Theben, ist Tochter des Ipseos. Nach Pausanias nannte sich die Mutter Homers: *Themisto*. *Thomyris* (Thamyris, Tameris) war Königin der Massageten; sie besiegte und tötete Kyros (529); *Athamania* (Livius) war eine Region des Epiros, die an Thessalien grenzte, *Athamanes* (Plinius, Livius, Cicer) nannten sich seine Bewohner, *Athamanis* wird als Frauennamen desgleichen Volkes verzeichnet, *Athamantis*, war Tochter des Athamante, ist auch Name des Hellespont, *Athamans* (Atamante) war König von Thessalien und ist auch Name eines Bergs, *Athamas*, Sohn des Eolo (Aeolus) wird als König Boeotiens genannt.

Athaman muss als *a-Thaman* oder *e-Thaman* (Thamas) rekonstruiert werden. "Die Skythen — sagt Plinius — nannten in ihrer Sprache den Palus Meótides "*Temerinda*", was "Mutter" bedeutet (Albrecht Wirth schreibt Temiruna).

Kehren wir zu Homer zurück (zit. nach Moreau de Jonnés): Die elysäischen Felder

liegen nach Sonnenuntergang; das ist es was die Hieroglyphen mit *ement*, *amenti* bezeichnen. Sie liegen am äussersten Ende der Erde, wo der *blonde Rhadamanthos* regiert, in der Nähe des Ozeans; *Rha-at-amenti* ist "Herr des Landes im Westen".

Radamanthos ist Sohn Jupiters und der Europa, er war König in Lykien und verwaltete die Gerechtigkeit mit solcher Unparteilichkeit und solcher Strenge, dass man glaubte, dass er nach seinem Tode in die Unterwelt versetzt wurde, wo er in Gesellschaft mit Minos und Iachos die Taten der Menschen zu beurteilen hatte.

Plinius berichtet von einer Stadt in Spanien (Citerior) *Damania* und ihren Bewohnern *Damanitani*; dies sind nach Cejador und Frauca die Edetanoi in der Tarraconense.

Abschliessend füge ich den Namen eines kleinen spanischen Ortes in der Prov. Lugo bei: *Temes*; es handelt sich wohl um ein Gegenstück zu dem kanarischen *Temisas*. Ausserdem bezeichnet unter den Rifkabilen der Ausdruck *Tamechsi* soviel wie village, localidad, Ort.

17.3.39

A R T E M Í

Fürst

Príncipe

Este nombre tan interesante lo debemos a Escudero. Marín y Cubas escribe *Arhami*, Viana *Arteme*, y los capellanes de Bethencourt dicen *Artamy*.

Lo que llama la atención, es la sorprendente semejanza con el nombre de la Diosa griega *Artemis*, hermana de Apollón. No ha de tratarse de una mera coincidencia, sino de una fuente común. Hemos estudiado el término TAM en nuestros ensayos *Tamo*, *Tamonante* y *Tameran*, constatando que el término básico corresponde a un *Tham*, *Sam*, cuyo significado es "simiente, semilla, semen, grano", y en sentido extendido "parentela, familia, clan, tronco, raza, tribu, estirpe" de un mismo origen.

Themiskyra, el solar de las Amazonas, guarda en su primera parte exactamente el nombre principal de la diosa griega.

En nuestro estudio sobre el nombre de una localidad en la isla Lanzarote *Argona*, y otros términos emparentados, habíamos llegado a la conclusión de que AR (Are, Ara) significaría "claro, luz, hell, licht", basándonos en el basko *argi* "claro, luz", armenio *areg* "sol, luz del día", basko *Erge* "el Dios-Sol", sánscrito *Arjuna* "blanco, brillante" latín *argitis* "uva blanca" y *argilla* "tierra blanca".

No estoy convencido de que este término sirviera para explicar el nombre *Artemí*. Por lo menos hasta ahora.

Otras ecuaciones serían: basko *aur* (haur) "brotado, producido, fructificado", *e-thorri* (etorri) "surgir, brotar, aparecer", *i-thurri* "fuente", *aur* "niño, hijo, brote, vástago (Spross)", armenio *ordi* "hijo". Llegamos al irlandés. *Arad*, adj. "high, noble" en compuestos como "*an Tarad-Mac*" (The Divine Son, El Hijo Divino), *árd*, g. *aoird* and *aird*, pl. *-da* (m) "a height, altura, hill, colina", *árd*, gsf. *áirde* and *aoirde* "high, alto, tall, talla, loud, sonoro, noble, mighty, poderoso", *fear árd* "a tall man", un hombre largo, alto, grande, *árd-*, *áird-*, adj. prefijo "great, high, tall, excellent, noble chief (noble jefe)" (*árd-daoire* "gran pueblo", plur. *daoire* de singul. *duine* "a man, a person, an individual", *art*

(m) "a warrior, a champion, un guerrero, un campeón; un dios; como adj. noble, great, noble, grande.

A los términos antedichos añadimos: alemán ART, med. alto alem. *art* "familia, clan", especie, género, raza, med. bajo alem. *art*, descendencia, neerlandés *aard*, noruego *art*, sueco *art* (slag), sort, kind, race, nature, quality (osmano ari "bien, bueno").

En consecuencia, interpretamos al prefijo *ard*, *aird*, *art* etc. con "alto, excelente, noble, grande, bien nacido (de origen bueno, de descendencia noble) con la condición fundamental: de un mismo origen.

No está demás de mencionar también aquí los términos castellanos *ardidez*, valor, arrojo, *ardido*, valiente, audaz, denodado, *ardor*, vigor, eficacia, *ardoroso*, *arduo*.

La enorme importancia de nuestro término saldrá a la vista al mencionar los nombres antiguos.

Ardea, ciudad de los Rútulos, solar del rey Turnus (la semejanza del nombre con el español "aldea" Dorf, es tan grande, que lo mencionamos especialmente, ampliando nuestras explicaciones hechas bajo "Telde"), *Ares*, Dios de la guerra y fuerza, *Areópagos*, famoso tribunal de Atenas, *Arete*, esposa de Alkinoos,

Arethusa, hija de Hericleo, madre de Abantos, nombre de una Nereida, de fuentes y ciudades, *Aria*, región persa, nombre antiguo de Tracia, ciudad de la Bética, *Ariacae*, pueblo famoso entre los Escitas, *Ariadne*, hija de Minos, famosa por su amor y ayuda a Teseo, *Ariaalbinnum*, ciudad de los Rauracos en la Galia bélgica, *Arialdunum*, ciudad de la Bética, *Ariarathes*, nombre de varios reyes de Capadocia, *Aridaios*, hijo de Amintas II, rey de Macedonia y de su concubina Gigea, *Arii*, pueblo germano, *Arimaspes*, pueblo famoso de la Sarmacia Europea, *Ariminum*, ciudad de la Umbria (hoy Rimini), *Arimphaei*, pueblo sármata del Ponto Euxino, *Ariobarzanes*, nombre de reyes de Capadocia, *Arión*, caballo famoso, *Ariovistus*, jefe de los Galos, muerto por Flaminio en el año 223 a. J. C., *Ariovisto*, rey de los Germanos (Suebios) vencido por César, *Arisbe*, ciudad de la Tróade, otra en Lesbos, *Arisba*, hija de Mérope, *Aristaeum*, lugar fortificado de Tracia en lo más alto del monte Hemo, *Aristaeus*, hijo de Apollón y de Cirene y el primero que descubrió la utilidad de la oliva, de la miel y del modo de hacer el queso, fué rey de Tesalia, *Aristión*, uno de los 72 discípulos del Señor, *Aristodamos*, hijo de Aristomachos, descendiente de Hércules, 80 años

después de la toma de Troya, en unión con sus hermanos *Temenos* (¿Minos?) y *Cresfonte* volvió al Peloponeso, de donde le habían arrojado los Pelópidas, Idem, tirano de Cumas, al cual se acogió Tarquinio, el Soberbio, *Aristomachos*, biznieto de Hércules, nieto de Hylo, hijo de Cleodeo, padre de Temenos, etc., *Aristodeme*, uno de los hijos de Priamos, rey de Troya, *Aristomachos*, hijo de Biantis y de la Perones, *Aristonus*, uno de los 50 hijos de Aigiptos, muerto por su comprometida Palaeno, hija de Dánaos, *Artabanos*, nombre del fundador del reino del Ponto, *Artabatitae*, pueblo fabuloso de Etiopía, *Artabri*, pueblo de la Lusitania que habitaba en las inmediaciones del Cabo de Finisterre, *Artacacna*, ciudad de Persia y capital de la Ariana, *Artaei*, nombre que a los Persas les dieron sus vecinos, *Artones*, rey armenio, *Artatus*, río de Iliria, *Artavasdes* (hoy Ardesch), ciudad fortificada de Armenia, construída por Hanibal, región de leyenda, *Artimpasa*, nombre de Venus entre los Escitas, *Artona*, ciudad del Lacio, *Artines*, rey de Media, *Artemicha*, hija de Clinis y de Harpae, *Artacie*, fuente famosa de los Lestrigones, *Artagera*, ciudad de Armenia, *Artemidora*, Diana, *Artemis*, Diana, luna, Diosa luna de Arcadia, *Artemisia*, hija de Lygdamis de Halicar-

nassos, reina de esta región, contemporánea de Xerxes, *Artemisium*, ciudad de Mesopotamia, *Arthbedon*, isla de la Tróade, *Arthitae*, pueblo de Dalmacia, *Artigi*, ciudad de la Bética, *Artynia*, lago o laguna de Misia, y por añadidura *Arcas*, héroe eponímico de los Arcadios, hijo de Parrasio, nieto de Júpiter de Arcadia, y finalmente pertenece al mismo tronco *Hartaguna*, nombre de una fuente en la isla La Palma.

20.5.39

Explicación en alemán.

Den interessanten Namen verdanken wir Escudero. Marín y Cubas schreibt *Arhami*, Viana *Arteme* und die Kapläne Bethencourts sagen *Artamy*. Daraus ist zu entnehmen, dass die echte Form *Artämi* lauten dürfte.

Was unsere Aufmerksamkeit erweckt, ist die überraschende Ähnlichkeit mit dem Namen der griechischen Göttin *Artemis*, der Schwester Apollons. Es dürfte sich dabei um keine Zufälligkeit handeln, sondern um eine gemeinsame Quelle. Wir haben den Namen TAM in unseren Studien *Tamo*, *Tamonante* und *Tameran* behandelt, indem wir festge-

stellt haben, dass es sich um eine Wurzel *Tham*, *Sam* handeln muss, von der Bedeutung "Samen, simiente, semilla, sémen, grano", und in ausgedehnterem Sinne um "Verwandtschaft, Familie, Clan, *Stamm*, Rasse, Tribu".

Der Name der Amazonenheimat *Themiskyra* bewahrt in seinem ersten Teil den Namen der griechischen Göttin.

In unserer Studie zum Namen einer auf Lanzarote gelegenen Oertlichkeit *Argona*, und anderen damit verwandten Namen, waren wir zu der Folgerung gelangt, dass AR (Are, Ara) bedeuten müsste: "Hell, licht, claro, luz, weiss", indem wir uns auf das baskische *Argi* "claro, luz" stützten, sowie auf das armenische *areg* "Sonne, Licht des Tags", und auf das baskische *Erge* "Der Sonnen-Gott", Sanskrit *Arjuna* "weiss, glänzend", auch das lateinische *argitis* "Weisse Traube".

Trotzdem bin ich nicht davon überzeugt, daraus den Namen Artemi eindeutig zu erklären.

Andere Gleichungen könnten sein: baskisch *aur* (haur) "erzeugt, entsprossen", *ethorri* (etorri) "hervorspriessen, knospen, erscheinen", *i-thurri* "Quelle", *aur* "Kind, Sohn, Spross", armenisch *ordi* "Sohn". Wir gehen

zum Irischen über: *Arad*, Adj. "hoch, edel", in Zusammensetzungen wie "*an Tarad Mac*" (The Divine Son, Der Göttliche Sohn), *árd* g. *aoird* and *aird*, Pl. *-da* (m) "a height, hill, eine Höhe, Hügel", *árd*, gsf. *áirde* and *aoirde* "high, tall, loud, noble, mighty", *fear árd* "a tall man", *árd-*, *áird-*, Adj. Präfix "great, high, tall, excellent, noble, chief" (*árd-daoire* "great people", Pl. *daoire* von Sing. *duine* "a man, a person, an individual"), *art* (m) "a warrior, a champion; ein Gott, als Adj. noble, great.

Zu den vorgenannten Wörtern gehören noch, nach unserer Meinung: *Art*, mhd. *art* "Familie, Clan, Gattung, Rasse", mnd. *art* "Abstammung", niederl. *aard*, norwegisch *art* (osmanisch *ari* "gut"), schwedisch *art* (*slag*) "Schlag, Rasse, Natur, Qualität, Sorte".

Infolgedessen interpretieren wir das Präfix *ard*, *aird*, *art*, u.s.w. mit "hoch, ausgezeichnet, nobel, edel, gross, wohlgeboren, von guter Herkunft, Abstammung u.s.w." mit der grundsätzlichen Bedeutung: Von gleicher Herkunft.

Die grosse Wichtigkeit des Wortes wird an der Menge antiker Namen klar. Im spanischen Teil habe ich davon eine kleine Auswahl gegeben.

Der Name *Artami* müsste also bedeuten: "Von edlem "Stamm", "Von ausgezeichnete Abstammung, Herkunft, edler Familie" u.s.w. ein Begriff, der sich also sehr wohl mit "Fürst, Prinz" deckt.

20.5.39

O C H E

Zerflossene Butter

Manteca derretida

(Anotado por Bory de St. Vincent en la isla de *La Palma*, y por Abreu Galindo en *Tenerife*).

Este término, visiblemente aliado a "leche" e. d. *Abo*, tiene su más próximo pariente conocido en sánscrito *ájya* "manteca sacral, Opfer-Butter", y en sánscrito *añj* (radical) "untar, ungir, salben", lat. *unguo*, español *ungüento*, y el dialecto suebo-alemán *Anke*, med. alto alemán *anko*, español *manteca* (tal vez existen términos regionales que ignoro). El sufijo ECA parece guardar el término guanch *ocbe* (occe, oque, ogue). Sobre el origen de "manteca" no encuentro ninguna explicación satisfactoria.

En consecuencia haré la tentativa. La manera primitiva de elaborar la manteca es la de batir, o mover la leche, en especial la crema hasta que se formen los núcleos de grasa, los cuales son manoteados (verbo manotear, dar

golpes con la mano) hasta que el suero haya salido.

Manteca sería entonces una contracción de "manoteo" y "ocbe" (occe, ocbe).

Debemos preguntar, si el término alemán *Tunke* (francés *sauce*, español *salsa*), verbo *tunken* tiene vinculaciones con *ocbe*. Sobre *tunken* dice Fr. Kluge: med. alto alemán *tun-ken*, *dunken*, ant. alto alemán *dunkon* y *thun-kon*, al que corresponden el latín *tingere*, *tinguere*.

Pero, igualmente puede haber un parentesco con alemán *Teig*, pasta, masa, engrudo. Según Fr. Kluge: med. alto alemán y ant. alto alemán *teic*, neerland. *deeg* (y dialecto alemán, franco), anglosajón *dáb*, inglés *daugh*, ant. nórd. *deig*, gót. *deigan*, ant. indo *dib*.

25.5.39

Explicación en alemán (Ocbe).

Dieses Wort, sichtlich mit AHO, leche verwandt, hat seinen nächsten Bekannten in Sanskrit *ájya*, Opferbutter, und *añj* (Wurzel) salben, denen entsprechen latein. *unguo*, spanisch *ungüento*, sowie Schwäbisch-Alemannisch *Anke*, mhd. *anko*, spanisch *manteca*.

Das Suffix im spanischen *Manteca* (Butter) scheint noch den alten Ausdruck zu bewahren. *Oche* = occe, oque, oque, oke. Ueber den Ursprung von "manteca" habe ich nichts Zufriedenstellendes finden können.

Deshalb mache ich hier den Versuch.

Die primitive Weise der Butterbereitung besteht bekanntlich im Rühren, Schütteln oder Bewegen der Milch oder Sahne. Die sich formenden (ausscheidenden) Fettklumpchen werden dann in der Hand geknetet. Dieser Methode des Kneten entspricht das spanische Wort *manotear* (von *mano*, Hand), "manotear", Schläge mit der Hand geben. Das geschieht solange bis die Buttermilch ausgeschieden ist.

Das Wort "manteca" ist infolgedessen als eine Zusammenziehung von *Manoteo* und *oche* aufzufassen.

Es muss hier die Frage gestellt werden, ob das deutsche *Tunke* (franz. *sauce*, span. *salsa*) mit *oche* verwandt ist. Ueber *tunken* sagt Fr. Kluge: mhd. *tunken*, *dunken*, althochd. *dunkon* und *thunkon*, denen latein. *tingere*, *tinguere* entsprechen.

Aber es kann auch eine Beziehung zum deutschen *Teig* bestehen. Zu *Teig* gehören:

mhd. und ahd. *teic*, niederländisch *deeg* (aber auch fränkischer Dialekt, in der Pfalz), angelsächs. *dáb*, engl. *daugh*, altnord. *deig*, got. *deigan*, altind. *dih*.

25.5.39

TESTENIA

Name eines Dorfes

Nombre de aldea

(Anotado por Viera, y Aguilar en la isla
Lanzarote)

Este nombre indiscutiblemente curioso me hace recordar el alemán STEIN (masc.), "piedra, roca" (f.), cuya familia se presenta como sigue: medio y antiguo alto alemán *stein*, gót. *stains*, antiguo nórdico *steinn*, anglosajón *stán*, inglés *stone*, dialecto inglés *steen* (jarro, jarra, vasija de piedra), med. inglés *stoon*, antiguo inglés *stan*, antiguo frisón *sten*, antiguo sajón *sten*, neerlandés *steen*, antiguo alto alemán *steinna* "jarra" (anglosajón *stáena*), danés, sueco *sten*, escocés *steen*, *stenie*, adj. (inglés *stony*), dialecto alto alemán (franco) *steen*, irlandés *steanga*, something hard, una cosa dura, vinculado con irlandés *teann*, - *a*, - *einne*, firm, tight, stiff, taut, rigid, firme, fuerte, duro (in color *teanna*, a rock pigeon, la paloma rocanera).

De los muchos nombres de lugares formados con *sten* mencionamos solamente los que se

acercan más o menos al tema: *Stenden*, castillo, y *Stenden*, villa (cerca de Crefeld en Alemania), *Steinen*, villas en Alemania y Suiza, *Stené*, villa en Eubea y la Isla de Tenos (Grecia), *Navas - de - Estena*, villa en los Montes de Toledo, *Estena*, río de la misma región en España.

Asimismo el término ha servido para formar apellidos: *Stein*, *Steinen*, *Steindorf*, *Stanhope*, *Testena*, *Beristain* (basko), *Steynes*.

Pero siendo el término guanch *Testenia*, debemos preguntarnos por el significado del prefijo TE, pues al nombre guanch lo debemos considerar un compuesto de la forma: *Te-Stenia*.

¿Qué puede significar el prefijo TE?

Parece que se trata aquí de una preposición o de un adverbio del tipo alemán ZU, que es usado para indicar el lugar en que está o sucede alguna cosa, y para señalar adónde una persona, cosa o acción se dirige. Este término ha servido para formar tanto nombres de lugares como apellidos. Citaré algunos cuantos: (alemán) *Zumstein*, (Zu dem Stein), *Zu den Steinen*, *Zumbach*, *Zumbühl*, *Zumbusch*, *Zumsteeg*, *Zuborn*, *Zberg*, *Zbinden*, *Zurwesten*, *Zurbinden*, *Zurbusch*, *Zurflüh*, *Tenbrügge*.

En todo caso a la preposición o al adverbio ZU en alemán sigue el *dativo*.

Al alemán ZU pertenecen: med. alto alemán *zuo*, ant. alto alemán *zuo*, *zua*, *zo*, plural *tau*, antiguo sajón *to*, antiguo bajo alemán *to*, neerlandés *toe*, antiguo frisón *to*, inglés *to* (towards, escocés *towairds*, homeward), antiguo irlandés *do* (ahora A), near, español *hacia*, adónde, viéndose en el término una palabra indoeuropea.

En consecuencia, el guanch *Te-stenia* correspondería perfectamente al alemán *Zu-Stein* (antigua forma *To-Stein*), y si aplicamos la pronunciación palatal de los Guanches, tendremos en vez de TO un Tö (o Te), apenas quedan dudas sobre el significado de nuestro término.

Las dudas se refieren únicamente a la sílaba final del término Testenia, es decir "ia".

Si en antiguo nórdico la forma *staina* es un acusativo, y según los lingüistas el dativo es caracterizado por el sufijo *ai*, podríamos ver en el término guanch la forma *dativa* del nombre: *Te-Stenia*, y aun más si damos a la palabra su forma fonética o sea: *Tö-Sten-iä* (i).

Su traducción al castellano sería: *Hacia o allí donde están las rocas está la aldea o la aldea en las rocas.*

27.5.39

Explicación en alemán (Testenia, Testenya).

Dieser zweifellos merkwürdige Name erinnert an das deutsche Wort *Stein*, dessen Familie folgende ist: mhd. und ahd. *stein*, got. *stains*, altnordisch *steinn*, angelsächsisch *stán*, englisch *stone*, dialect (engl) *steen*, (Steinkrug), m. engl. *stoon*, altenglisch *stan*, altfriesisch *sten*, alsächsisch *sten*, niederländisch *steen*, althochdeutsch *steinna* (Krug, angelsächsisch *stáena*), dänisch, schwedisch *sten*, schottisch *steen*, *stenie* Adjektiv (engl. *stony*), fränkisch-deutsch. Dialekt *Steen*, irisch *steanga*, something hard, verwandt mit irisch *teann,-a,-einne*, firm, tight stiff, taut, rigid (in colour *teanna*, a rock pigeon).

Von den vielen mit *Sten* gebildeten Namen, erwähnen wir einige: *Stenden*, Schloss, *Stenden*, Ort in der Nähe von Krefeld, *Steinen*, Städte in Deutschland und der Schweiz, *Stené*, Stadt auf Euböa und der Insel Tenos (Griechenland), *Navas-de-Estena*, Stadt in den Bergen von Toledo und *Estena*, Fluss in der gleichen Region Spaniens.

Der gleiche Ausdruck hat auch zur Bildung von Eigennamen gedient: *Stein*, *Steinen*, *Steindorf*, *Stanbope*, *Testena*, *Beristain* (baskisch) und *Steynes*.

Da aber in Guantsch der Ausdruck *Testenia* lautet, müssen wir nach der Bedeutung des Präfixes TE fragen, denn es scheint sich hier um ein Kompositum zu handeln von der Form: *Te-Stenia*.

Was kann nun das Präfix TE bedeuten?

Es scheint sich um eine Präposition oder um ein Adverb vom Typ ZU zu handeln, das verwendet wird um einen Ort zu kennzeichnen, wo er sich befindet oder wo sich etwas zuträgt, oder wo eine Person sich hinwendet, eine Sache oder Handlung sich abspielt. Dieses Wort hat zur Bildung von Ortsnamen und Personennamen gedient, wovon ich einige hierhersetze: *Zumstein, Zu den Steinen, Zumbach, Zumbühl, Zumbusch, Zumsteeg, Zuborn, Zberg, Zbinden, Zurwesten, Zurbinden, Zurbusch, Zurflüh, Tenbrügge*.

In allen diesen Fällen, gehört zur Präposition oder zum Adverb ZU der *Dativ*.

Zur Familie ZU gehören: mhd. *zuo*, ahd. *zuo, zua, zo*, Plural *tau*, altsächsisch *to*, altniederdeutsch *to*, niederländisch *toe*, altfriesisch *to*, englisch *to* (towards, schottisch *towairds*, homeward) altirisch *do* (jetzt: A), near, spanisch *hacia*, adónde, worin man einen indogermanischen Ausdruck sieht.

Infolgedessen würde zu guantsch *Te-stenia*

das deutsche *ZU-Stein* gehören (alte Form *To-Stein*), und wenn wir die palatale Sprechweise der Guantschen anwenden, erhalten wir für *to*, *Tö* oder *Te*, so dass wenig Zweifel über die Bedeutung unseres Ausdruck bestehen bleiben.

Die Zweifel beziehen sich einzig auf die Endsilbe d.h. auf "*ia*".

Wenn im Altnordischen die Form *staina* einen Akkusativ darstellt, und wenn nach den Sprachforschern der Dativ durch die Form "*ai*" gekennzeichnet wird, dann dürfen wir im Guanch *Te-Stenia* den *Dativ* des Namens sehen, umsomehr, wenn wir ihn in seine Grundform auflösen: *Tö-Sten-ia(i)*.

Uebersetzt würde also der Name lauten: *Dort wo die Steine (Felsen) sind, liegt das Dorf* oder *Das Dorf in den Steinen (Felsen)*.

27.5.39

ACICHEI

Kicher (-Erbse)

Habas

(Anotado en *Tenerife* por Marín y Cubas)

El alemán *Kicher*-(*Erbse*) es indicado por Fr. Kluge (Etym. Wörterbuch) como muy antiguo. Corresponden a *Kicher*, el antiguo alto alemán *Kichurra* (chichera, chihira), lat. *cicer* (plur. *cicera*), *Platterbse*, *Bohne*, *Wicke*, el medio inglés *chiche*, *chikpeas*, el francés *chiche* y el italiano *cece*.

Conclusión: el término no se ha introducido en el francés, alemán e inglés a través del latín, sino se basa sobre una raíz común a estos idiomas indoeuropeos, particularmente de los occidentales, incl. los del sur de Europa y Norte de Africa.

1.6.39

Explicación en alemán (Acichei).

Fr. Kluge sagt von dem Worte *Kicher* (-Erbse), dass es ein hohes Alter habe. Dazu

gehören: althochdeutsch *kichurra* (chichera, chihira), lat. *cicer* (Plur. *cicera*), Platterbse, Bohne, Wicke, m. engl. *chiche*, chickpeas franz. *chiche* und ital. *cece*.

Daraus ist aber abzuleiten, dass das Wort nicht aus dem Lateinischen in die übrigen indoeuropäischen Sprachen gelangt ist, sondern auf einer gemeinsamen indogermanischen Wurzel beruht, und zwar den west-indogermanischen Völkern, einschl. Spaniens und Nord-afrikas zugehört. Vielleicht haben wir in Guantsch *Acichei* das zunächst älteste Wort vor uns, allerdings unter Anwendung der palatalen Sprechweise der Guantschen.

1.6.39

T O R C U S A

Name der Insel *Lanzarote* bei den Bewohnern von *Fuerteventura*.

Nombre de la isla *Lanzarote* dado por los habitantes de *Fuerteventura*.

Chil dice: *Torcusa*, nombre que daban los habitantes de *Fuerteventura* a la isla de *Lanzarote*, seg. Abreu Galindo.

El nombre de *Lanzarote* lo hemos explicado en otra oportunidad.

Antes de explicar el término *Torcusa*, debemos echar una mirada sobre la situación de las dos islas entre sí. Geográficamente son las más cercanas al continente africano. Empezando con la isla *Alegranza*, vía la isla *Montana Clara*, isla *Graciosa*, *Lanzarote*, isla de *Lobos* y *Fuerteventura* forman todas una larga estrecha cadena rocosa. La distancia entre *Lanzarote*, desde el Sur y hasta la punta norte de *Fuerteventura*, llamado "El Estrecho La Bocaina" es apenas de 6 millas.

El aspecto que la isla de *Lanzarote* debe ha-

ber causado a los habitantes de Fuerteventura, sería el de una isla angosta formada por una montaña alta a semejanza de una *torre* (montaña Roya, montaña de la Hacha, Monte Tinassoria).

Guiándonos por esta idea, el término *Torcusa* puede considerarse un compuesto de TOR y CUSA. En consecuencia nuestra explicación es la siguiente: irlandés *Tor*, *Tuir*, tower, round, solid, a pile, torre, redondo, sólido, pila, Turm, rund, solid *torran*, a pile, a hillock, pila, escocés *torr*, a high rock, a hill, rockyland, roca alta, colina, tierra (land) de rocas, Hoher Fels, Hügel, Felsland.

En cuanto a *Cusa*, nos servimos del latín COS, cotis, propiamente *caus* de *cautes*, plur. *cotes*, piedras, rocas, irlandés *costa* (cos-ta), plur. *costai*, pero también *cúrsa*, orilla, Strand, inglés *coast*, antiguo francés *coste*, francés *côte*, español *costa*, orilla del mar, alemán *Küste*, neerlandés *Kust*, sueco *kust*, danés y noruego *kyst*.

Tal vez pertenece a la misma familia *Coos*, una pequeña isla de las Sporadas en el Mar Egeo y el español *cuesta*, escarpado, cortado a pico, steil, Steigung.

En vista de lo explicado, la significación del

nombre *Torcusa* no es otra cosa que: *Torre-Costa*, *Torcosta*, inglés tower-coast, alemán Turm-Küste, Stein-Küste.

2.6.39

Explicación en alemán (Torcusa).

Nach Abreu Galindo wurde die Insel von den Bewohnern der Insel Fuerteventura *Torcusa* genannt.

Den wirklichen Namen *Lanzarote* haben wir bereits erklärt.

Bevor wir den Namen *Torcusa* zu erklären versuchen, werfen wir einen Blick auf die Lage der beiden Inseln zueinander. Geographisch sind die beiden Inseln dem afrikanischen Kontinent am nächsten. Mit der Insel *Aleganza* im Norden angefangen, über die kleinen Inseln *Montana Clara* und *La Graciosa*, *Lanzarote*, *Lobos* bis *Fuerteventura* zeigt sich die Gruppe als eine schmale, langgestreckte Kette von Bergen. *Lanzarote* und *Fuerteventura* sind nur durch die kaum 6 Meilen breite Enge *La Bocaina* voneinander getrennt. Beide zeigen sich einander nur von ihrer schmalsten Seite.

Den Bewohnern der Insel *Fuerteventura* muss sich die Insel *Lanzarote* als ein einziger, steil aufsteigender Berg gezeigt haben, der etwa

wie ein *Turm* (torre) aus dem Meere aufragte. Diese Steilküste wird von den Bergen *Roya*, *Hacha* und *Tinasoria* gebildet.

Von dieser Idee ausgehend, können wir den Ausdruck *Torcusa* als ein Kompositum von *TOR* und *CUSA* ansehen. Unsere Erklärung ist demnach die folgende: irisch *Tor*, *Tuir*, tower, round, solid, *torran*, a pile, a hillock, Pfeiler, schottisch *torr*, ein hoher Fels, ein Hügel, Felsland.

Zur Erklärung von *CUSA* bedienen wir uns des lateinischen *COS*, *cotis*, eigentlich *caus* von *cautes*, Plur. *cotes*, Steine, Felsen, irisch *costa* (*cos-ta*), Plur. *costai*, aber auch *cúrsa*, Strand, *orilla*, englisch *coast* altfranzösisch *coste*, franz. *côte*, spanisch *costa*, Ufer, Meeresufer, deutsch *Küste*, schwedisch *kust*, dänisch und norwegisch *kyst*.

Vielleicht gehören zur gleichen Familie die kleine Insel *Coos* der Spranden und spanisch *cueta*, steil, Steigung.

Die Bedeutung des Names *Torcusa* ist demnach keine andere, als *Torre-Costa*, *Torcosta*, englisch *tower-coast*, deutsch *Turm-Küste*, Steilküste.

2.6.39

U L A

Oertlichkeit
auf Fuerteventura.

Localidad en la isla
de Fuerteventura.

Debemos el nombre a S. Berthelot, quien como francés escribe *Oula*, debiendo ser *Ula*.

Recurriendo al irlandés encontramos *Ulaid* (la "d" final es muda), gen. *ulad*, the Ulsterman or *Ultonians*, *Ulster*, nombre de los habitantes o de la provincia del Norte de Irlanda, *Ulaid*, (g)-e, plur. -eaca, -dte, *ulta*, an ula, a monument, a "station" in doing rounds, a tomb, a charnel house, a trying-block used by smiths, un monumento, una posición alrededor de la cual se efectúa una ronda, una tumba, *ula*, g. *ulad*, plur. *ulada*, -ai, *ul* (aul), a wall or tomb, muralla (colina) o tumba (tal vez hay vinculaciones con "Burrial-mounds", e. d. burry, enterrar, y mound, colina, artificial "tumba"), *ultac*, -aige, Ulster, "a wise", magical, un sabio, un profeta, mágico, *Uile* (n h-uile, all the men, toda la gente) *all*, *whole*,

pan-, *oileann*, island, isla, insula, Insel, Eiland, *oille*, greatness, hugeness, vastness, might, grandeza, etc., escocés, *auld*, *aul'*, adj. *old*, *eldest*, great, viejo, el más viejo, grande, ant. latín *ulter*, *ulterior*, que está del otro lado, que está más allá, más allá, *ultime*, adv. (de *ultimus*), hasta lo último, hasta el último extremo, *ultimus*, el que está en el último lugar, y finalmente *Uls* (Aur. Gallius), que es la palabra raíz de que se derivan *ultra*, *ulter*, etc., al que corresponde *Olim*, adv. "en otros tiempos", en tiempos pasados, antiguamente".

Conclusión: el significado primitivo de *Ul* es: último, más allá, antiguo, el más viejo, el país del Norte (*Ulster*, *Uls-ter* = *Uls-terra*) y tal vez lo mismo que el alemán *UR*, lo más antiguo, lo más viejo.

Nombres antiguos: *Ulia*, ciudad en Hispania Baética, *Olisipo*, Lisboa, Lissabon, *Olitingi*, ciudad de Lusitania, *Olizon*, ciudad de Magnesia (Tesalia), *Olinthos*, una ciudad de Macedonia, *Ull*, Dios de la Edda, cuyo palacio está en *Ydalir* (¿*Ida-Lur* = *Ida-Land*?).

Entre los muchos nombres geográficos citaré solamente unos pocos: *Ulster* (Irlanda), *Ulls-Water*, pequeño lago en Cumberland (Inglaterra), *Ulva*, isla pequeña en la vecindad de la isla *Mull* (Escocia), *Ullock*, ciudad en Cum-

berland, Ullapool, ciudad en Escocia, *Ulea*, localidad en la prov. de Murcia (España), *Uleilas*, villa en la prov. de Granada, *Ulfe*, localidad en la prov. de Lugo, *Ulfato*, loc. en la prov. de Navarra, *Ulibajo*, ídem, *Ulibarri*, ídem, *Uloci* (Oloci), ídem, *Ulola*, villa en la prov. de Almería, *Ulzanza*, villa en la prov. de Navarra, *Ulzurum*, localidad en la prov. de Navarra, *Ulla*, localidad en la prov. de Lugo, *Ulla*, loc. en la prov. de Gerona, *Ulla*, loc. en la prov. de Pontevedra, *Ulle*, loc. en la prov. de Huesca, *Ulloa* (2 veces) en la prov. de Lugo.

Basándonos en el significado de *Ulster* o *Ulter* (Ul-terra) como del "País del Norte" o "El último país" o "El más lejano país" (y el más viejo también), el término adquiere una importancia singular, cuando lo aplicamos a las palabras de *Séneca* en su tragedia "Medea" (verso 375):

"Venient annis saecula seris
 "Quibus Oceanus vincula rerum
 "Laxet, et ingens pateat tellus
 "Tethysque novos detegat orbes
 "Nec sit terris ultima Thule.

Descompongamos THULE en *The-Ule* o sea "Este es Ule" o sea "Este es el país más lejano

o más viejo hacia el Norte" (The o Te como pronomen demostrativo).

De este modo, el nombre enigmático no significaría otra cosa que Irlanda, habiéndose guardado el término la actual provincia de Ulster.

Del mismo modo sería explicable la provincia sueca *Dalekarlia* como un *Tha-Ule-Karlia* o *The-Ule-Karlia*.

En tal caso el nombre "Ultima Thule" contendría dos veces el contenido de "último", sólo explicable por la pérdida del contenido primitivo de *Ule*.

Thule es al fin y al cabo "El país más lejano, El último país".

2.6.39

Explicación en alemán (Ula).

Den Namen ULA verdanken wir Sabin Berthelot, der als Frazose OULA schreibt.

Wir wenden uns hier unmittelbar dem Irischen zu, mit *Ulaid* ('d' final ist stumm), gen. *Ulad*, the Ulsterman, auch *Ultonians*, *Ulster*, Name der Bewohner oder Provinz Nord-Irlands, *Ulaid*, (g) -e, Plur. -eaca, -dte, *ulta*, an ula, a monument, a "station" in doing rounds, a tomb, a charnel house, tyring block

used by smiths, *ula*, gen. *ulad*, Plur. *ulada*, *-ai*, *ul* (*aul*), a wall or tomb (vielleicht bestehen Beziehungen zu "Burrial-Mounds", d.h. *burry*, begraben, eingraben, und mound, Hügel, "tumba"), *ultac*, *-aige*, Ulster, "a wise", magical, *Uile* (n h-uile, all the men), *all*, *whole*, *pan-*, *oileann*, island, insula, *oille*, greatness, hugeness, vastness, might, schottisch *auld*, *aul'*, Adj. *old*, *eldest*, great, altlatein. *ulter*, *ulterior*, jenseits befindlich, darüber hinaus, jenseitig, us. w. *ultime*, Adv. de ultimus, zuletzt, *ultimus*, Superl. der am meisten jenseits gelegene, der enternteste, äusserste, letzte, *Uls* (Aur. Gallius), Wurzelwort, von dem sich Ultra, Ulter, u.s.w. ableiten, und das zu *Olim*, Adv. gehört, "zu anderen Zeiten", ehemals, einst, sonst, seit langer Zeit.

Folgerung: Der ursprüngliche Sinn von UL ist: zuletzt, jenseits, alt, vergangen, das älteste, das letzte Land, das Land im äussersten Norden (Ulster) und vielleicht dasselbe Wort, das im Deutschen UR enthalten ist (das älteste, das in der Vergangenheit älteste, etc.),

Alte Namen: *Ulia*, Stadt in Hispania Baetica, *Olisipo*, alter Name Lissabons (Lisboa), *Olintingi*, Stadt in Lusitanien, *Olizon*, Stadt in Magnesia (Thessalien), *Olinthos*, eine Stadt in Makedonien, *Ull*, eddischer Gott, dessen Palast

auf *Ydalir* ist (Ida-Lur?, was sein würde: Ida-Land).

Unter den vielen geographischen Namen, erwähne ich einige wenige: *Ulster* (Irland), *Ulls-Water*, kleiner See in Cumberland, *Ulva*, kleine Insel in der Nähe der Insel *Mull* (Schottland), *Ullcock*, Stadt in Cumberland, *Ullapool*, Stadt in Schottland, *Ulea*, Ortschaft in der Prov. Murcia (Spanien), *Ulfe*, Ortschaft in der Provinz Lugo, *Ulfato*, Ortschaft in der Provinz Navarra, *Ulibajo*, Idem, *Ulibarri*, Idem, *Uloci* (Oloci), Idem, *Ulola*, Stadt in der Prov. Almería, *Ulzanza*, Stadt in der Prov. Navarra, *Ulzurum*, Ortschaft in der Prov. Navarra, *Ulla*, Ortschaft in der Prov. Lugo, *Ulla*, Ortschaft in der Provinz Gerona, *Ulla*, Ortschaft in der Prov. Pontevedra, *Ulle*, Ortschaft in der Provinz Huesca, *Ulloa* (zwei mal) in der Prov. Lugo.

Indem wir uns auf das Wort oder den Namen *Ulster* oder *Ulter* (Ul-terra) stützen, und als Inhalt "Land des Nordens" oder "Das letzte Land" oder "Das am äusersten Ende liegende Land" voraussetzen, gewinnt unser Thema eine grundlegende Bedeutung, wenn wir darauf hin den Vers *Senekas* in seiner Tragödie "Medea" ansehen:

"Venient annis seacula seris
 "Quibus Oceanus vincula rerum
 "Laxet, et ingens pateat tellus
 "Tethysque novos detegat orbes
 "Nec sit terris ultima Thule.

Wir zerlegen das Wort THULE in *The-Ule* und deuten: "Das ist Ule" oder "Das ist das äusserste Land" oder "Das ist das älteste, letzte nach Norden gelegene Land".

In diesem Sinne würde der rätselhafte Name nichts anderes als ein anderer Name *Irlands* sein, der sich noch im Namen *Ulster* erhalten hätte.

In gleicher Weise würde jetzt auch der Name der schwedischen Provinz *Dalekarlia* als *Tha-Ule-Karlia* oder *The-Ule-Karlia* zu erklären sein.

Wenn dem so ist, dann enthielte "Ultima Thule" zweimal den Sinn "ultimo", was sich erklären liesse durch den in Vergessenheit geratenen Inhalt von *Ule*.

2.6.39

TINGUANFAYA

Name eines Königs
von Lanzarote.

Nombre de un rey
de Lanzarote.

Del mismo tipo de nombres existen registrados en Lanzarote: *Tinguanfaya* (Abreu Galindo) o *Tinguafaya* (Viera), *Tingafa* aldea (Viera), *Tingaton*, aldea (Abreu Galindo). En las demás islas no hay nada registrado.

Nos ocupamos del que corresponde al rey de Lanzarote, quien fué el que prendió la armada de Hernán Peraza.

En cuanto a la forma damos la preferencia a la transmitida por Abreu Galindo e. d. *Tinguanfaya*.

El significado de *Faya* lo hemos mencionado bajo este tema en el sentido de "hombre poderoso, mächtiger Mann", abreviándolo en "poderoso, mächtiger".

El término *Guan* corresponde al nombre de la nación o la raza. Lo hemos estudiado en nuestros ensayos "Canaria" y "Sigone (Sig-

Guan)”, de modo que nos queda la tarea de explicar el término TIN- (Guan-Faya).

La opinión generalizada de un parentesco entre el Guanch y los idiomas bereberes es tan sugestiva que no nos podemos sustraer del todo de ella, pues aquí está el nombre de la ciudad de *Tanger*, antiguamente llamada *Tingis* (también Tinge, Tingi), al que se considera de origen berebere.

Tingis se deja explicar por una palabra conservada en latín que es *tingo tinguo*, mojar, regar, bañar (Propertio: Las aguas del Pactolo bañan los campos de Lidia, o sea “Lydia Pactoli tingerit arata liquor”), de modo que *Tanger* sería de interpretar metafóricamente como “la ciudad que se baña en el Mar”, interpretación que es subrayada por el escocés *ting*, a tongue, una lengua (antiguo latín *dingua*, lingua), a tongue of land jutting into the sea, una lengua de tierra que se prolonga en el mar. Si consideramos la “T” inicial como pronomen demostrativo y simultáneamente de naturaleza femenina (a la manera de los idiomas bereberes), tendremos *T-ingua* que se vincularía con escocés *incb*, “an island, low lying land near a river or stream”. Emparentados con escocés *ting*, castellano lengua, son irlandés *teanga*, (g) -n, -ad, (d) -in, -id, a tongue, a

speech, language, lengua, discurso, idioma (*Fear teangan*, an interpreter or spokesman), alemán *Zunge*, med. alto alemán *zunge*, ant. alto alemán *zunga*, antiguo sajón *tonga*, bajo alemán *tunge*, neerlandés *tong*, antiguo frisón y anglosajón *tunge*, inglés *tongue*, antiguo nórdico, sueco *tunga*, danés *tunge*, gótico *tuggo*, francés *langue*, portugués *lingua*, Schlöch-berebere *ils*.

En consecuencia el nombre *Tinguanfaya* sería de interpretar como "El de Guan, poderoso de lengua (habla)".

En cuanto a *Tanger*, *Tingis*, podría ser derivado del berebere Schlöch (Chleuh) *inkbar* o *tinkbar*, nez, nariz Nase.

Nuestra interpretación del nombre *Tinguanfaya* es algo artificial; lo admitimos.

Vamos en busca de otra solución, mencionando en primer lugar unos cuantos nombres antiguos.

Tyndareos, Tíndaro, era rey de Esparta, hijo de Ébalo, padre de Castor y Polux, de Elena y Clitemnestra; *Tyndarii*, nombre de los Espartanos; *Tyndaris*, es nombre de una ciudad de la costa occidental de Sicilia (Plinio, Cicerón); *Dindari*, era un pueblo dálmato, *Dindymene*, era sobrenombre de Cibeles; *Dindimos*, monte de Misia o Frigia, en el cual se daba especial cul-

to a la Diosa Cibeles; *Thyni* o *Bithyni*, pueblo tracio (también Tunia), que vivía en la costa del Mar Negro y después en *Bithynia*, *Diniae*, ciudad de Frigia, *Dinai*, ciudad de Galia Narbonensis, hoy Digne en la Provenza, *Dine*, torbellino (Apulejus), *Denthalii*, pequeña ciudad en la frontera mesenia-lacónica, *Dentbeleti*, pueblo tracio, *Tentyra*, ciudad del Egipto superior, *Dynasteia*, dinastía, Gobierno, la casa o línea reinante, especialmente en el orden genealógico de una familia, *Dinasta*, príncipe, señor.

Consideramos vinculados con los nombres citados el español *denuedo*, portug. *denodo*, soltura, brío, esfuerzo, valor, intrepidez, español *denodado*, intrépido, esforzado, atrevido, lat. *tenax*, firme, terco, porfiado, pertinaz, *Dino*, antiguo para digno, lat. *dignus*, irlandés *Deann* (m), force, impetuosity, vehement, fuerza, impetuosidad, vehemencia (pero *deann*, dye, colour, tinture, en compuestos: *deann-gorm*, blue-coloured), *déine* (f), *ardour*, vehemence, intensity, ardor, vehemencia, intensidad.

De estos términos podemos sacar la conclusión que el término guanch TIN tiene el significado de "soltura, firmeza, dignidad" y el nombre *Tinguanfaya* no puede ser otra cosa

que un título de realeza, aproximadamente del sentido "El digno Guan poderoso" o tal vez "El poderoso de la dinastía de Guan".

8.6.39

Explicación en alemán (Tinguanfaya).

Tinguanfaya ist der Name eines Fürsten oder Königs von Lanzarote zur Zeit der Eroberung, und berühmt durch die Tat, indem er sich der Flotte des Spaniers Hernan Peraza bemächtigte.

Es sind uns zwei Formen des Namens überliefert: A. Galindo schreibt *Tinguanfaya*, während Viera die Form *Tinguafaya* angibt. Ausserdem erwähnen die beiden Chronisten noch: *Tingafa*, Dorf (Viera) und *Tinguatón*, Dorf (A. Galindo).

Für den Königsnamen nehme ich die Form *Tinguanfaya* an.

Die allgemeine Meinung einer engeren Verwandtschaft des Guantsch mit den Berbersprachen ist so suggestiv, dass ich mich ihrem Drucke nicht sogleich entziehen kann. Ich nehme an, dass der Name der Stadt *Tanger* berberischen Ursprungs sei und mache daher einen Versuch ihn zu erklären.

Der alte Name *Tangers* ist *Tingis* (auch

Tinge, Tingi). Tinguis lässt sich durch ein im Lateinischen erhaltenes Wort erklären: *tingo*, *tinguo*, benetzen, mojar, begiessen, regar, baden, bañar (Properz: Lydia Pactoli tingerit arata liquor, die Wasser des Pactolus baden die Felder Lydiens), wonach *Tanger* umschrieben heissen könnte "Die Stadt, die sich im Meere badet", eine Erklärung, die durch schottisch *ting* unterstrichen wird, das bedeutet: a tongue, eine Zunge (Alt-Latein *dingua*), a tongue of land jutting into the sea, eine Landzunge, die sich ins Meer erstreckt. Wenn wir das T am Anfang als Demonstrativ-Pronomen ansehen, dazu weiblichen Geschlechts (wie in den Berbersprachen), könnten wir es zu schottisch *incb* stellen, von der Bedeutung: an island, eine Insel, Tiefliegendes Land in der Nähe eines Flusses (low lying land near a river or stream). Nun gehören zu schottisch *ting* spanisch *lengua*, irisch *teanga*, (g)-*n*, -*ad*, (d)-*in*, -*id*, a tongue, a speech, language, lengua, discurso, idioma, Zunge, Rede, Sprache, (*Fear teangan*, an interpreter or spokesman), deutsch *Zunge*, mhd. *zunge*, ahd. *zunga*, altsächs. *tonga*, niederdeutsch *tunge*, niederl. *tong*, altfries. und angelsächs. *tunge*, englisch *tongue*, altnord. schwedisch *tunga*, dänisch *tunge*, go-

tisch *tuggo*, franz. *langue*, portug. *lingua*, Schlöch *ils*.

Infolgedessen wäre der Name *Tinguanfaya* zu erklären als "Der von Guan, gewaltig an Rede", oder "Der redegewaltige Guan".

Zu *Tanger* wäre nur zu sagen, dass es auch aus Schlöch erklärt werden kann, nämlich durch *inkbar*, *tinkbar*, *nez*, *nariz* Nase.

Dass unsere Erklärung von *Tinguanfaya* etwas künstlich ist, geben wir gerne zu. Wir suchen deshalb nach einer anderen Lösung.

Dazu greifen wir nach antiken Namen.

Tyndareos, war König von Sparta, Sohn des Ebalos, Vater von Kastor und Pollux, von Helena und Klytemnestra; *Tyndarii*, ein Name der Spartaner, *Tyndaris*, Name einer Stadt an der Westküste Siziliens (nach Plinius und Cicero), *Dindari*, dalmatisches Volk, *Dindymene*, Beiname der Cybele, *Dindimos*, ein Berg in Mysien oder Phrygien, wo der Göttin Cybele besonders gehuldigt wurde, *Thini* oder *Bithyni*, ein thrakisches Volk (auch Thuni), das am Schwarzen Meer zuerst, dann aber in Bithynien wohnte, *Diniaie*, phrygische Stadt, *Dinia*, Stadt im narbonnensischen Gallien, heute *Digne* in der Provence, *Dine*, Wirbel nach Apulejus, *Denthalii*, kleine Stadt an der messenisch-lakonischen Grenze, *Dentbeleti*,

thrakisches Volk, *Tentyra*, Stadt in Oberägypten, *Dynasteia*, Dynastie, Regierung, Herrschaft, Haus oder Linie, speziell im Sinne einer chronologischen Ordnung der Regierung, *Dinasta*, Fürst, Herr.

Als mit den vorgenannten Namen verwandt, betrachten wir: spanisch *denuedo*, port. *denodo*, soltura, Gewandtheit, brío, Kraft, Mut, Feuer (fig.), esfuerzo, Kraft, valor, Tapferkeit, intrepidez, Unerschrockenheit, span. *denodado*, kühn, unerschrocken, etc., lat. *tenax*, firm, fest, zäh, altspanisch *dino*, heute *digno*, lat. *dignus*, würdig, wert, irisch *deann* (m), Kraft, Ungestüm (aber *deann*, dye, colour, tincture, in Zusammensetzungen wie: *deann - gorm*, blue-coloured), *déine* (f), ardour, ardor, Mut Eifer, Kühnheit, Tapferkeit, Eindringlichkeit.

Jetzt können wir annehmen, dass guantsch TIN die Bedeutung hat von: wert, würdig, kühn, tapfer, zäh, also notwendige Eigenschaften eines Fürsten der *Guan*, und der Name *Tinguanfaya* ist ein königlicher Titel, vom Inhalt: "Der Mächtige aus der Dynastie der *Guan*".

8.6.39

UGRANFIR

Eigenname

Nombre propio

(Anotado en *La Palma* por Abreu Galindo)

Este nombre curioso y único en la lista publicada por Chil y Naranjo, es tal vez un compuesto de *Ug - Ran - Fir*.

Ocupémonos de FIR. El irlandés ha guardado un término *Fir*, (gen. sing.) de *Fear*, "man, hombre, varón, Mann" (antiguo irlandés *Fer*), *-fear* (-ar) en compuestos "a man, masculine, manly, un hombre, masculino, varonil", estando emparentados con el gótico de la isla de Crimea *Fers* "hombre, varón, Mann", antiguo islandés *firar*, antiguo inglés *firas* "hombres, varones, Männer", antiguo islandés *fjor*, "vida, Leben", antiguo inglés *feorb*, antiguo alto alemán (y ant. inglés) *ferb*, *ferah*, "vida, Leben", y tal vez con *Per* (Ber) en Berber, Berebere, etc. Véase mi ensayo sobre *Percuna*.

Pasemos a *Ran*. Tal vez es la misma pala-

bra que hemos tratado bajo *Romen, Roma* (Parte primera de estos ensayos).

En irlandés encontramos el adjetivo *Ran, -áine*, "noble, glorious, generous (también *rain*), término paralelo al adjetivo alemán *rein*, puro (de pura, e. d. de noble estirpe), gót. *brains*, ant. nórdico *breinn*, ant. sajón *breni*, frisón *rían*, neerlandés *rein*.

Viene finalmente UG.

Lo comparamos con irlandés *Uga* (Hugo, Hugh). Significa también: selección. *Ugdar, -air, Ugdaras, -ais*, autoridad, título, autenticidad, *ugrac, -aige*, belicoso, *uig*, plur. *uigeanne*, Whig (Viking, uiging). Vinculado con el nombre *Hugo* (Ugo) están: inglés *Huge*, vast, vasto, med. inglés *houge*, antiguo francés *aboge, abuge, abugue, huge*, vast, vasto (W. Skeat dice: of unknown origin; perhaps allied to Iceland *haugr*, a hill, antiguo francés *hoge, hogue*, a hill), vinculados con el adjetivo alemán *hoch* "alto, elevado", antiguo alto alemán *hoh*, gót. *haubs*, antiguo nórdico *hár*, anglo-sajón *héah*, inglés *high*, neerlandés *hoog*, antiguo sajón *hoh*.

El irlandés nos presta otro término: OG, gen. s. f. *oige*, young, joven, youthful, juvenil, junior, new, nuevo, fresh, fresco, little, chico, Og-, Oig en compuestos: young, joven, youth-

ful, juvenil, fresh, fresco, new, nuevo, early, *oig-bean*, a young woman, una mujer joven, a girl, *oig-duine*, a young person, *oig-fear*, a young man, un joven.

Podemos traducir ahora el guanch *Ugranfir* (*Ug-ran-fir*) por "*Joven varón noble*", e. d. "un varón joven de estirpe noble", debiéndose tratar de un sustantivo *Fir* (*Fer*) con dos adjetivos sin flexión antepuestos como lo usan el alemán y el inglés: "Der jung edel Mann", "The young noble man", "El joven noble varón".

12.6.39

Explicación en alemán (Ugranfir).

Dieser merkwürdige und einzige, in der von Chil veröffentlichten Liste der Eigennamen, ist vielleicht ein zusammengesetztes Wort der folgenden Form: *Ug-Ran-Fir*.

Fir. — Das Irische hat ein Wort *Fir* bewahrt; es ist Genitiv Singul. von *Fear*, "Mann, varón" (altirisch *Fer*), - *fear* (-ar) in Zusammensetzungen "ein Mann, männlich", ihrerseits verwandt mit krimgotisch *Fers*, "Mann", altisländ. *firar*, altengl. "Männer", altisländ. *fjor* "Leben", altengl. *feorb*, althochdeutsch und altengl. *ferb*, *ferab*, Leben, und

vielleicht mit *Per* (Ber) in Berber, Berebere, etc. Siehe darüber meinen Essai *Percuna*.

Gehen wir über zu *Ran*. Vielleicht ist es das gleiche Wort, das wir unter *Romen*, *Roma* (I. Teil) behandelt haben.

In Irisch treffen wir auf das Adjektiv *Ran*, *-áine*, "Noble, glorious, generous (auch *rain*), Parallelbegriff zum deutschen *rein* (von *reiner* Abstammung), got. *brains*, altnord. *breinn*, altsächs. *hreni*, friesisch *rían*, niederl. *rein*.

Schliesslich UG.

Wir vergleichen es mit irisch *Uga* (Hugo, Hugh). Es bezeichnet auch *selection*. Dazu: *Ugdar*, *-air*, *Ugdaras*, *-ais*, Autorität, Titel, Echtheit, *ugrac*, *-aige*, kriegerisch, *uig*, Plur. *uigeanne*, Whig (Viking, uiging). Mit dem Namen *Hugo* sind verwandt: engl. *Huge*, vast, weit, gross, mittlengl. *houge*, altfranzös. *aboge*, *abuge*, *abugue*, *huge*, vast, weit, gross, (W. Skeat sagt: unbekanntem Ursprungs; vielleicht verbunden mit isländ. *haugr*, a hill, ein Hügel, altfranz. *hoge*, *hogue* a hill, deutsch *hoch*, althochd. *hoch*, got. *haubs*, altnord. *hár*, angelsächs. *héab*, engl. *high*, niederländ. *hoog*, altsächs. *hob*.

Das Irische vermittelt uns noch ein anderes Wort: OG, Gen. Sing. Fem. *oige*, young, youthful, fresh, new, early, *oig-bean* a young

woman, a girl, *oig-duine*, a young person, *oig-fear*, a young man.

Jetzt können wir Guantsch *Ugranfir* oder *Ug-Ran-Fir* deuten als "Der junge Mann von edler Abkunft"; es handelt sich um ein Substantiv *Fir* (Fer) mit zwei unflektierten Adjektiven wie es die deutsche und englische Sprache gebrauchen, also: "The young noble man" oder "*Der jung edel Mann*".

12.6.39

P E R C U N A

Oertlichkeit

Localidad

(Isla Tenerife)

Este nombre registrado una sola vez recuerda otros muchos, como por ejemplo: 1) *Perké*, nombre de la antigua Tracia, 2) *Perkes*, de la antigua Betis o Baética (España), 3) un dios de los truenos *Perkunas*, 4) *Fjorgynn*, Dios de la Edda, padre de la Diosa Frigga (Freya), y *Fjorgyn*, madre de *Jord*, ésta a su vez madre de *Thor* (Asa-Thor), el Dios de los truenos, y 5) *Percnos*, seg. Plinio, una especie de águila.

Otros términos vinculados podrían ser: gádélico *Fairge*, *Fairg* "mar, océano", "See, Meer, Ozean", el germano-gótico *Fairguni* "monte, montaña, Berg, Gebirge", *Pirineos*, *Bernina* (Alpes), el paso del Brenner (Pere-neus), *Bergiön*, hijo de Neptuno y hermano de *Albiön*, adversarios de Hércules, *Bergen* (Pergon), ciudad de Noruega, *Pergamos*, la fortaleza de Troya, y *Perge*, *Perga*, ciudad de

Panfília (Pamphylia), con un templo consagrado a la Diosa Diana, *Bergae*, pueblo de la Scythia septentrional, *Bérgida*, ciudad de los Cántabros en España, *Bergomas*, hoy Bérgamo (Italia), *Pherae* (Pherai), ciudad de Mesenia en Tesalia, *Pergamis*, ciudad del Epiro, y nombre de la misma región.

En cuanto al germano-gótico *Fairguni* "monte, montaña, Berg, Gebirge", seguimos a Karst (Orígenes Med. pág. 713) y las gramáticas del idioma gótico. Al ant. alto alemán *Fergunna*, *Firgunnea* "Erz-oder Fichtelgebirge" (Alemania) corresponde el antiguo inglés *firgin-*, *fyrge-*, "monte", *Virgunnia*, *Virgundia* waldus "cadena de montes entre Ellwangen y Ansbach", med. alto alemán *Virgunt* (selva negra), así como también los nombres antiguos de los Alpes *Arkynia* (en lugar de *Farkynia*; quizás hay un parentesco entre FAR y el irlandés FADA, largo, inglés FAR, extendido), *Orkynios*, *Orcynia*, *Hercynia silva* (y tal vez el famoso *Bereceynthos* - *Pherecyntos*? - de la Diosa Cibeles).

A *Fairguni*-*Virgunnia*-*Virgundia* se asocian tal vez los *Burgundos*, tribu germana, y los nombres de las regiones *Bourgogne* (francés) y *Borgoña* (Borgónia), derivados del nombre de aquella tribu.

Según Karst, los términos arriba mencionados, se basan sobre un término de origen liguuro-celta-germano *Vergun-*, *Perkunya*, siendo correlaciones etímicas del lituano *Perkunas*, armenio, *erkin* (yergin) "el cielo", albanés *Peren-di* "el cielo", con un sentido básico "cúpula o cielo", y vinculadas con el nombre de los *Pirineos*.

Al armenio *erkin* (yergin) corresponden latín *erigo*, español *erguir* (Pres. irgo o yergo).

Karst atribuye los términos mencionados a pueblos ilirios, e. d. pre-celtas y pre-germánicos, visibles en otros nombres, como: *Brenner* (Paso del Brenner), *Bernina*, *Breuni*, antiguo pueblo de los Alpes, *Berna*, y finalmente *Verona*.

Añadimos a los nombres arriba mencionados: *Pherae* (ya menc.), segunda residencia de Admetes, hijo de *Peres*, rey de Tesalia, *Phereclos*, constructor de los navíos del troiano *Paris* (¿Pheres?), *Bergistrum*, ciudad de la Galia narbonense, *Bergistani*, pueblo de la España tarraconense, cuya capital fué *Bergium* (Livius), *Bergusia*, ciudad de los Alóbroges en Galia, hoy Bourgoin, *Pergus*, lago de Sicilia, *Pergamos*, famosa ciudad de Misia, *Perigone*, hija de Symnis, pirata famoso, a

quien mató Teseo, *Pergamos*, ciudad de Creta, *Peraea*, ciudad de Eolia, *Percosios* rey de Misia (también llamado *Cyricos*), *Percote*, ciudad de Misia (en la Tróade).

¿Pertenece a esta familia *Périgord* (y otros como *Pérignac*, *Périgueux*), nombre de una región en Francia, *Fergana*, prov. de Turkestan (capital *Kokand*) y la cadena de montes *Ferghana* de la misma región?

En cuanto al término debemos preguntar, si está relacionado con nombres como los siguientes: irlandés *Brig*, *briog* (g), también *brige*, plur. *brioga* (f), power, strength, vigour, force, virtue, efficacy, con el compuesto *briogmar*, *-aire*, powerful, vigorous, energetic, effective, substancial.

A los prefijos *Pher*, *Per*, *Fjor* (Ber) antes mencionados, corresponden quizás: antiguo irlandés *Fer* "hombre, man, Mann" (seg. Pokorny *Altirische Grammatik*, Leipzig 1925), dialecto escocés *Pheare* "a companion, a 'fere'", alemán "*Gefährte*", escocés *Fere* "a company, a troop, a friend, a comrade", todos vinculados con irlandés *Fear-*, en compuestos de "a man-, male, masculine, manly". Pero no debemos dejar de mencionar que en irlandés hay un "*fear*" con el significado de "grass or hay", español "hierba o heno", Gras oder Heu. Fi-

nalmente hemos de colocar aquí el nombre *Feridun*, imperio iránico prehistórico.

Los nombres *Bern* (Berna), *Brenner* y otros, indicados por Karst, parecen tener vinculaciones con celta *bryn* "a hill, un monte" *brynach*, plur. *brynaich*, *brynych*, "a highland region" (cymrico-bretón), sin que ello signifique un origen céltico, ya que en Guanch existe un término BER, indicado como "monte", en la isla La Palma.

Sobre el segundo término "-kon, -ikon (-kun, -cyn), también -gun, -gyn, se ha extendido J. Karst en su obra "Origines Med."

Agrego aquí que el antiguo nórdico *fjorgyn* (f) puede también significar "tierra, Land" (propriamente, poblada de montes).

Al ambiente de *cuna* (Per-cuna) o *guna* corresponden: antiguo celta *rkunios* con pérdida de "p" (comparación: antiguo irlandés *athir*, padre, *pater*, inglés *father*, alemán *Vater*) que debe derivarse de un *prkunios*, lituano *perkúnyja* "tormenta, trueno", antiguo prusiano *percunis* "tormenta, trueno", celta *Per-kunion* "monte", *kunos* "alto, hoch"; otros autores suponen un parentesco con antiguo alto alemán *hun*, cuyo significado sería "negro". Seguro parece la vinculación con es-

pañol *cumbre*, latín *culmen*, cuyos significados son: cima o parte superior de un monte, también "último grado a que puede llegar una cosa". A *culmen*, español *colina*, Hügel, hill, anglosajón *holm*. Karst explica el sufijo de nombres de lugares (numerosos en Suiza) — *kon* por medio de lesgo — *koni* "cuerno, punta, pico".

No obstante, se abre el interrogativo, si los sufijos de los nombres de lugares baskos: *Mon-dragón*, *Azcona*, *Oyarzún*, *Errazún*, *Arizcún*, *Erenchún* y otros no tienen el mismo sentido. Pues (cito seg. Karst) urálico KU, KUUN "luna, Mond" (basko *goiko*), sumérico *kun*, brillo, Levante (el día), basko *egun*, "día", altaico *kün* "sol, Sonne, claridad, Klarheit, día, Tag", altaico *joghun* "grande, gross, poderoso, mächtig, gordo, dick, fuerte, stark" forman todos una sola familia.

Como consecuencia sacamos la conclusión de que se trata de un compuesto del sentido "alto, erguido y poderoso", aplicado a las montañas altas, al cielo, al trueno.

Quizás podemos ver en PER el antiguo irlandés FER (ya mencionado) "hombre, varón", y en tal caso no estaríamos muy distantes del término todavía no explicado BER,

contenido en Bereberes, Berber, Iberos, Iberer, Ebro, Hibernia y muchos otros.

25.6.39

Explicación en alemán (Percuna).

Dieser nur einmal festgehaltene Ausdruck, erinnert an eine Reihe anderer, wie z. B.: 1) *Perké*, alter Name Thrakiens, 2) *Perkes*, Name des alten Bätiens (Spanien), 3) den Donnergott *Perkunas*, 4) *Fjorgynn*, eddischer Gott, Vater der Frigga (Freya) und *Fjorgyn*, Mutter der *Jord*, Mutter des Gottes *Thor* (Donner-Gott), und 5) *Percnos*, eine Adlerart (nach Plinius).

Andere damit verwandte Wort könnten sein: *Fairge* (gadelisch), *Fairg* "See, Meer, Ozean", germanisch-gotisch *Fairguni* "Berg, Gebirge", *Pirineos* (Pyrenäen), *Bernina*, *Brenner* (Pereneus), *Bergión*, Sohn Neptuns und Bruder Albions, Gegner des Herkules, *Bergen* (Pergon?), Stadt Norwegens, *Pergamos*, Festung Trojas, *Perge* oder *Perga*, Stadt Pamphyliens, mit einem der Göttin Diana geweihten Tempel, *Bergae*, skythisches Volk, *Bérgida*, Stadt der Cántabrer, *Bergomas*, heute Bérgamo, in Italien, *Pherae* (Pherai) Stadt in

Messenien (Thessalien), *Pergamis*, Stadt im Epirus und auch Name dieser Landschaft.

Betreffs germanisch-gotisch *Faírguni* "Berg, Gebirge" folgen wir J. Karst (Origenes Med. S. 713) und den gotischen Grammatikern. Zu althd. *Fergunna*, *Firgunnea* "Erz- oder Fichtelgebirge" gehört altenglisch *firgin-*, *fyrge-*, "Berg", *Virgunnia*, *Virgundia* *wal-* *du* "Bergkette zwischen Ellwangen und Ansbach", mhd. *Virgunt* (Schwarzwald), sowie die alten Namen der Alpen *Arkynia* (anstatt *Farkynia*; vielleicht besteht eine Verwandtschaft zwischen FAR und dem irischen *Fada*, englisch FAR, ausgedehnt), *Orkynios*, *Orcynia*, *Hercynia* *silva* (und vielleicht mit dem berühmten *Berecynthos*, *Pherecynthos*? - der Göttin Cybele).

Zu *Faírguni-Virgunnia-Virgundia* gehören vielleicht die *Burgunder*, sowie die davon abgeleiteten Namen *Bourgogne* (franz.) *Borgoña* (spanisch).

Nach Karst beruhen die oben genannten Namen auf einem liguro-keltisch-germanischem *Vergun-*, *Perkunya*, die etymische Korrelate bilden zu litauisch *Perkunas*, armenisch *erkin* (yergin) "Der Himmel", albanisch *Peren-di* "Der Himmel", mit Grundgehalt

“Kuppel oder Himmel”, und Verwandte zu dem Namen der Pyrenäen sind.

Zu armenisch *erkin* (yergin) gehören latein. *erigo*, spanisch *erguir* (Präs. *irgo* oder *yergo*).

Karst sieht in den genannten Ausdrücken illyrische Herkunft, d.h. vorkeltisch und vorgermanische Namen, die noch in Namen wie *Brenner*, *Bernina*, *Breuni*, altes Volk der Alpen, *Bern*, *Verona* sichtbar sind.

Wir fügen zu den genannten Worten noch: *Pherae* (bereits erwähnt) zweite Residenz des Admetes, Sohn des *Peres*, thessalischer König, *Phereclos*, Erbauer der Flotte des trojanischen *Paris* (*Peres*, *Päris*?), *Bergistrum*, Stadt im narbonensischen Gallien, *Bergistani*, Volk des tarraconensischen Spaniens, deren Hauptstadt nach Livius *Bergium* hiess, *Bergusia*, Stadt der Alóbroger in Gallien, heute Bourgoin, *Pergus*, See in Sizilien, *Pergamos*, berühmte mysische Stadt, *Pergamos*, Stadt auf Kreta, *Perigone*, Tochter des Symnis, berühmter Pirat von Theseus getötet, *Peraea*, Stadt Aeoliens, *Percosios*, König von Mysien (der auch *Cyricos* genannt wurde), *Percote*, mysische Stadt in der Tróade.

Gehören zu dieser Familie *Périgord* (*Pérignac*, *Périgueux*) in Frankreich, *Fergana*,

Prov. Turkestans mit Hauptstadt Kokand und die Bergkette *Ferghana* derselben Region?

Hier dürfen wir uns fragen, ob diese Namen verwandt sind mit irisch *Brig*, *briog* (g), auch *brige*, Plur. *brioga* (f) "power, strength, vigour, force, virtue, efficacy", mit Kompositum *briogmar*, *-aire*, "powerful, vigorous, energetic, effective, substantial".

Zu den Präfixen *Pher*, *Per*, *Fjor* (*ber*) gehören vielleicht altirisch FER "man, Mann" (nach Pokorny: Altirische Grammatik, Leipz. 1924), schottischer Dialekt *Pheare* "a companion, a 'fere', deutsch *Gefährte*, schottisch *Fere* "a company, a troop, a friend, a comrade", ihrerseits verwandt mit irisch *Fear-*, in Zusammensetzungen wie "a man-, male, masculine, manly". Andererseits dürfen wir nicht vergessen zu erwähnen, dass ein anderes irisch *fear* den Sinn hat von "grass or hay", Gras oder Heu. Schliesslich müssen wir auch noch auf den Namen *Feridun*, prähistorisches iranisches Reich, aufmerksam machen.

Die Namen *Bern*, *Brenner* und andere scheinen auch mit keltisch Beziehungen zu haben, wie *bryn* "a hill", *brynach*, Plur. *brynaich*, *brynich* "a highland region (kymrisch-bretonisch), ohne dass damit ein keltischer Ursprung ausgesprochen sei, denn auch

in Guantsch erscheint der Terminus *Ber* "monte, Berg" (auf der Insel La Palma).

Ueber die zweite Silbe "-*kon*, -*kon*, -*kun*, -*cyn* (-*gun*, *gyn*) hat sich Karst in seinen Orig. M. verbreitet.

Ich erwähne nur, dass das altnordische *fjorgyn* auch bezeichnen kann "Land, tierra" (eigentlich: bewaldet).

Zum Umkreis von *cuna* (Per-cuna) oder *guna* gehören: altkelt. *rkunios* mit Verlust des 'p' (Vergleich: altirisch *athir*, padre, *pater*, englisch *father*, deutsch *Vater*) baskisch *aita*, Vater, *aiton*, Grossvater, *Aitor*, baskischer Hauptgott, *aide*, pariente, Verwandter, *aitasaba*, bisabuelo, Urgrossvater, wozu wieder das berberische Stammespräfix *ait-* gehört), dem entsprechen: Grundform *prkunios*, litauisch *perkūnyja*, "Sturm, Donner", keltisch *Perkunion* "Berg", altpreussisch *percunis* "Sturm, Donner", keltisch *kunos* "hoch"; andere Autoren vermuten eine Verwandtschaft mit althd. *bun* mit dem Inhalt "schwarz". Sicher scheint die Verwandtschaft mit spanisch *cumbre*, das man zu Unrecht in allen Wörterbüchern von lat. *culmen* abgeleitet sieht. Zu spanisch *culmen*, spanisch *colina* "Hügel, hill", angelsächsisch *holm*. Karst erklärt das Ortsnamensuffix (Schweiz) *-kon*

über ein lesgisches *-koni* "cuerno, Horn, punta, pico, Spitze".

Trotzdem erhebt sich die Frage, ob die Suffixe im Baskischen wie in den Namen: *Mondragón, Azcona, Oyarzún, Errazún, Arizcun, Erenchun* und andere nicht den gleichen Sinn haben, denn (nach Karst) bedeuten uralisch *Ku, kuun* "Mond" (baskisch *goiko, goi-ko*), sumerisch *kun* "Glanz, Levante", baskisch *egun* "Tag", altaisch *kün* "Sonne", Klarheit, "Tag" altaisch *joghun* "gross, mächtig, dick, stark"; sie bilden also eine einzige grosse Familie.

Wir ziehen daraus die Folgerung, dass es sich um ein Kompositum handelt vom Inhalt "hoch, erhaben und mächtig", das man an die Berge, den Himmel, den Donner u. s. w. anwandte.

Vielleicht können wir auch im Irischen FER "man, Mann" unser *Per* sehen, und in diesem Falle wären wir nicht sehr weit von dem bisher noch nicht erklärten BER in Berber, Iberer, Ebro, Hibernia und anderen Bildungen.

25.6.39

H I R A J I

Der Himmel;
Das Universum.

El cielo;
El Universo.

(Término anotado por Marín y Cubas en la isla de Tenerife)

Preferimos la forma indicada por Marín y Cubas ante la de Viana quien escribe *Hirabi*.

La frase "*Iguaya hiraji*" transmitida por Marín y Cubas y traducida con "Dios que gobierna el cielo" la consideramos como libre por cuando su verdadero sentido sería "El guardián del cielo, del universo".

Pero, habiéndose anotado en la isla La Palma otro nombre para el cielo "*Tigot*" (Viera), *Tigotan* "los cielos" (también indicado como nombre propio) y *Titogan*, nos queda como tarea de nacer una tentativa para explicar *Hiraji*.

En nuestro ensayo *Percuna* hemos mencionado (seg. Karst) el término armenio *erkin* (yerguin) "cielo, ciel, Himmel, heaven o sky (inglés), sanscr. sku. Debemos añadir el ar-

menio *areg* "Sol, Sonne", basko *argi* "luz, Licht" (egun argiz "en pleno día").

Erkin está vinculado, decimos, con el español *erguir* (pres. irgo, yergo); sus parientes son: español *erecto* (adj.), *erguido*, tieso, rígido, levantado, *rector* "que rige o gobierna", *recto*, gerade, lat. *erigo*, *érexí*, *érectum*, levantarse, erguirse, *erectio* "la acción de erigir, levantar", erector, "el que erige o levanta", *erectus*, derecho, recto, levantado, *erecte*, *erguido*.

En irlandés encontramos las siguientes formas: *éirge*, gen. ídem, *éirigte*, m. "act of rising", arising, getting up, ascending; *éirge-act*, -a, pl. íd. f. "the act of rising, an insurrection, a command, a government", *éirginn*, *éirgte* (verbal) "I rise, arise, get up, ascend", *éirugad*, -*rigte*, m. "act of rising".

A la familia pertenecen: el alemán *ragen*, verbo, med. alto al. *ragen*, ant. alto alem. *bragen*, hervorragen, sobresalir, med. alto al. *rac* (adj.) straff, steif, vinculado con anglosajón *oferbragian*, *überra-gen*, ant. nórdico *regin* "los que gobiernan, die Herrschenden, los dioses, die Götter", *reisa* "aufrichten", *rikr* (adj.) "mächtig, poderoso", noruego *rak* "gerade, derecho, recto, aufgerichtet, levantado", *rage*,

ragen, sueco *rak*, adj. straight, inglés *erect*, adj. erectus (lat.) upright, pp. of érigere.

De nombres antiguos mencionamos: *Erigone*, hija de Icaros, *Erigonus*, afluyente del Axios en Macedonia, *Erechtheus*, rey de Atenas, *Erechtis* (Orithya), hija de Erechtheus.

La interpretación de Hiraji debería ser: *er-guido* derechamente, lo que se yergue por encima de nosotros, ed. el cielo, el universo.

Debemos preguntar si Hiraji significa "cielo", con lo que se admitiría que los Guanches habíanse formado una idea del cielo.

Aprovechamos el momento para hablar sobre el término *Tigot* arriba mencionado (también Tigotan o Titogan) indicados como "cielo, cielos", y *Mayantigo* (Hierro) "pedazo de cielo", así como también *Tigalete*, nombre de un distrito en La Palma.

En una pequeña obra descriptiva sobre las Islas Canarias (Joh. Stenzel, Berlín 1906) publica su autor una comparación idiomática entre guanch y berebere, indicando como de origen guanch *tigo* y berebere *tigot*, si bien dice (y con mucha razón): Yo no creo que esta semejanza sea una prueba de un origen común, pero sólo puede ser un indicio de relaciones entre Guanches y Bereberes en tiem-

pos antiguos". (La forma *tigo* debe provenir de un error de transcripción).

Desde luego, no he podido encontrar en berebere otras expresiones para decir "cielo" que las siguientes: Nefussi *agena*, Sened *iganna*, Tuareg *agenna*, *iganna*, Zenaya *igenna*, Chleuh (Schlöch) *igenna*, *ignwan*, pero de ningún modo un término *tigot*. Aparte sea observado que el elemento -*ganna* o *genna* parece tener relaciones con -*guna* en Percuna.

Dudo por lo tanto de la exactitud de los términos *tigot*, *tigotan*, pero admito que el término *titogan*, transmitido por Bory de St Vincent, puede tener vinculaciones con *Teide*.

Llamo aquí la atención sobre el irlandés *Tiotán*, -*ám*, a Titan, the sun (el sol, die Sonne).

¿Si *tiotán* fuese un *tibotan*? Entonces se trataría de otro nombre del "sol" (Sun, Sonne).

29.6.39

Explicación en alemán (Hiraji).

Wir ziehen die von Marín y Cubas angegebene Form *Hiraji* vor. Der von demselben Chronisten überlieferte Ausruf "Iguaya hira-jí" "Gott der im Himmel regiert" scheint uns

eine sehr freie Uebertragung zu sein, denn ihr richtiger Inhalt dürfte sein "Der Wächter des Himmels, des Universums".

Aber, da man auf der Insel La Palma einen anderen Namen für "Himmel" festgehalten hat: *Tigot* (Viera), *Tigotan* "Die Himmel" (auch als Eigenname angegeben), sowie *Titogan* (Bory de St. Vincent), sind wir genötigt das Wort *Hiraji* näher anzusehen.

In unserer Studie *Percuna* haben wir (Karst folgend) das armenische Wort *erkin* (yerguin) "Himmel" erwähnt; dazu müssen wir noch fügen, armenisch *areg* "Sonne", baskisch *argí* "Licht" (egun argiz "In vollem Tag").

Erkin ist verwandt mit spanisch *erguir* (Präs. irgo, yergo), aufrichten, *erecto*, aufgerichtet, *rector* "Der regiert", *recto*, gerade, lat. *erigo*, *érexí*, *érectum*, sich erheben, sich aufrichten, *erectio* "Die Bewegung des Aufrichtens, *erector* "Der, der aufrichtet", *erectus*, gerade, aufgerichtet.

Im Irischen begegnen wir den folgenden Formen: *éirge*, Gen. idem., *éirigte*, M. "act of rising, arising getting up, ascending"; *éirgeact*, -a, Pl. idem. F. "the act of rising, an insurrection, a command, a government", *éirginn*, *éirgte*, "I rise, arise, gut up, ascend", *éirugad*, -rigte, m. "act of rising".

Zur gleichen Sippe gehören: deutsch *ragen*, mhd. *ragen*, ahd. *bragen*, hervorragen, mhd. *rac*, straff, steif, verwandt mit angels. *oferbragian* überragen, altnord. *regin* "Die Herrschenden, Die Götter", *reise*, aufrichten, *rikr*, mächtig, norweg. *rak* gerade, aufgerichtet, *rage*, *ragen*, schwed. *rak*, engl. *erect*.

Von antiken Namen erwähnen wir: *Erigone*, Tochter des Ikaros, *Erigonus*, Nebenfluss des Axius in Makedonien, *Erechtibus*, König von Athen, sowie *Erechtis* (*Orithya*) seine Tochter.

Die Erklärung für *Hiraji* müsste also sein: *erguido*, *erecte*, *rak*, *rac*, *ragen*, *h-ragen*, "Das Aufragende" etc.

Wir müssen uns aber fragen, ob sich die Guantschen wirklich eine Idee vom "Himmels" gebildet hatten.

Wir benützen deshalb die Stunde um bei dem Worte *Tigot* etwas zu verweilen. Dazu gesellen sich noch *Mayantigo* (Hierro) "Stück des Himmels", sowie der Name eines Distrikts auf La Palma *Tigalete*.

Im Anhang zu einer Reiseschilderung über die Kanarischen Inseln hat ihr Verfasser (Joh. Stenzel, Berlin 1906, Verlag Eduard Trewendt) einige Sprachgleichungen zwischen Guantsch und Berberisch aufgestellt und darin

tigo (!) als guantsch und *tigot* als berberisch bezeichnet. Er sagt aber dazu, und mit Recht: Ich glaube nicht, dass diese Aehnlichkeit ein Beweis gemeinsamen Ursprungs ist, aber sie kann als Anzeichen von Beziehungen in sehr alten Zeiten zwischen Berbern und Gauntschen sein.

Nun habe ich unter den Berber-Idiomen das Wort *Tigot* nicht feststellen können, aber dafür die folgenden für "Himmel": bei den Nefussi *agenna*, Sened *iganna*, Tuareg *agenna*, *iganna*, Zenaya *igenna*, Schlöch *igenna*, *ignwan*. Nebenbei gesagt scheint das Element *-genna*, *ganna* mit *-guna* in Percuna verwandt zu sein.

Deshalb zweifle ich die Richtigkeit des Wortes *Tigot* und des anderen überlieferten an, nehme aber die Schreibweise von St. Vincent *Titogan* als eine mit *Teide* verwandte an, indem ich mich auf irisch *Tiotán*, *-áin*, a Titan, the sun, Die Sonne, beziehe.

Sollte *Tiotán* ein *Tibotán* vorhergegangen sein? Dann hätten wir den von Bory de St. V. überlieferten Ausdruck.

29.6.39

ISORA

Oertlichkeit.

Lugar.

Según Viera y Clavijo *Isora* es nombre de una localidad en la isla de Tenerife, mientras que Espinosa escribe *Hissora* y dice que es un antiguo nombre del pueblo de *Guía* (al pie del Pico de Teide). Como nombre de un lugar lo registra Viera en la isla del Hierro (*Isora*).

El término se asemeja mucho al de *Isaura*, ciudad de Panfilia y del pueblo respectivo, los *Isauri*. Es una región comprendida por Pisidia, Panfilia, Cilicia y Licaonia. Además un río de Umbria se llama *Isaurus* (hoy La Foglia); *Issos* es nombre de una ciudad marina de Cilicia; *Isara*, un río caudaloso de la Galia Narbonense (hoy Isère), ídem otro hoy *Oise*, y *Sora* es una ciudad de los Volscos en el Lacio.

Karst (Orig. Medit. p. 421) considera que el término *Isaura* es un *Isa-Ura* y un análogo de *Arma-Uria* (Armavir, capital prehis-

tórica de la Gran Armenia) atribuyendo el nombre a pueblos protocamita-íberos. El segundo elemento o sea *Uria*, *üra*, *uira* debía ser seg. su suposición idéntico al íbero-euskaro *hiri*, *huri* (neobasko *iri*, *uri*), ciudad, lugar.

Al tratar el nombre Sardinia, Cerdeña, Ceurutani, *Sordones* (paisaje en Hispania), lo hace mediante un término armenio *surtben* cuyo significado es "labio, orilla, borde, costa".

El pueblo *Guía* está escondido entre bloques enormes de lava negra a 558 metros de altura hacia el oeste y al pie del Teide, casi se puede decir a las espaldas del volcán.

Con el basko *SOR* en "sorbalda" *espalda* podríamos acercarnos a la interpretación del nombre de nuestro tema. Con *SOR* parece vinculado latín: *sursum* (también *sursus*) "arriba, hacia arriba, hacia lo alto". Sería el término que contiene el nombre de la antigua capital persa *Susa*, que fué la residencia de los reyes persas durante los meses de invierno.

Al pueblo de *Guía* dedica el célebre geógrafo alemán Hans Meyer en su libro "Tenerife" (1896) unas páginas que nos permitimos reproducir parcialmente.

"Inmediatamente a la entrada de *Guía* están los bloques de lava negra, colocados unos encima de otros en estado indescriptible. Con

una labor enorme se había abierto un angosto sendero entre las murallas, altas como las mismas casas. Detrás de la muralla natural de piedras están las casas bajas, pintadas de blanco, y la iglesia, a lo largo de un camino recto. Cada pie cuadrado del actual terreno plano debióse robar a los tremendos bloques de lava con una labor sobrehumana. Muchas veces las casas están escondidas hasta sus techos entre los muros negros de piedra hechos de los mismos escombros de lava. Ha costado un trabajo inmenso. Hasta mitad del siglo 18 había solamente pocas casas. Desde entonces creció la ciudad gracias a la industria de la cochinilla hasta llegar a unos 3000 habitantes, pero hoy es una comuna en descenso debido a la falta de exportación. La ciudad parece haberse vestido de luto, pues el color principal de esta ciudad en la lava es un negro intensivo no obstante la pintura blanca de su calle principal. No obstante, el agua conducida desde barrancos más altos produce en este ciudad con mano mágica cuadros idílicos de vegetación subtropical”.

Si en tiempos lejanos ya existía *Isora* (Guía) ¿qué motivo puede haber habido para los pocos habitantes de retirarse a esta sole-

dad terrible y edificar sus pobres casas en durísimas tareas?

30.6.39

Explicación en alemán.

Nach Viera y Clavijo ist *Isora* der Name einer Oertlichkeit auf Tenerife; Espinosa schreibt *Hissora* und sagt es sei der alte Name des Städtchens *Guía* (am Fusse des Pik Teide). Als Oertlichkeit wird er auch von Viera für die Insel Hierro angegeben.

Der Name ähnelt sehr dem der alten Stadt Pamphyliens, *Isaura*, und dem ebensogenannten Volk der Isaurier. Isaurien ist eine Landschaft des Altertums gelegen zwischen Pisi-dien, Pamphylien, Kilikien und Lykaonien. Ein Fluss Umbriens führt ausserdem den Namen *Isaurus* (heute La Foglia); *Issos* ist eine alte Seestadt Kilikiens; *Isara* heisst ein wasserreicher Fluss des narbonnensischen Galliens (heute Isère); ein anderer heisst heute *Oise*, und *Sora* hiess eine Stadt der Volsker im Latium.

Karst in Orig. Medit. (Seite 421) sieht den Namen *Isaura* als ein *Isa-Ura* an und als Analogon von *Arma-Uria* (Armavir, prähistorische Hauptstadt Gross-Armeniens); er schreibt

ihn protohamitisch-iberischen Völkern zu. Das zweite Element *Uria*, *üra*, *uira* ist nach ihm identisch mit baskisch *hiri*, *huri* (neubaskisch *iri*, *uri*) "Stadt, Ort".

Bei der Behandlung des Namens *Sardinien*, *Cerdeña*, *Cerutani*, erinnert er an das hispanische *Sordones*, das er mit einem armenischen Wort *surthen* "Lippe, Ufer, Rand, Bord, Küste" erklärt.

Das Städtchen *Guía* liegt zwischen ungeheuren Lavablöcken in 558 Meter Meereshöhe, fast im Rücken oder besser auf den Schultern des *Teide* (Pik).

Mithilfe des baskischen *SOR* in *Sorbalda* "Schulter, Espalda" können wir uns vielleicht der Bedeutung unseres Themas nähern. Mit *SOR* scheint verwandt zu sein lateinisch *sursum* (auch *sursus*) "oben, nach oben, nach der Höhe". Es würde demnach auch das Element sein, das im Namen *Susa*, der Winterresidenz der alten Perserkönige steckt.

Dem Städtchen *Guia* widmet der berühmte Geograph *Hans Meyer* in seinem Buche "Tenerife" (1896) einige Zeilen, wovon ich hier einen Auszug bringe.

"In unbeschreiblicher Wildheit sind gleich am Eingang von *Guia* die kohlschwarzen Lavablöcke übereinander gewälzt Mühselig hat

man für den Saumweg zwischen haushohen Trümmerwällen einen schmalen Raum geschaffen. Hinter der natürlichen steinernen Umwallung aber liegen die weissgetünchten, niedrigen Häuser und die Kirche von Guia (558 m) an einer horizontal laufenden Strasse, von der bergauf und bergab einige Seitengassen abzweigen. Jeder Quadratfuss ebenen Bodens ist hier mit eisernem Fleiss der fürchterlichen Blocklava abgerungen worden, und bis ans Dach sind oft die Häuser zwischen den schwarzen Steinmauern versteckt, die aus dem abgeräumten Lavaschutt aufgeschichtet wurden. Man hat sich's unendliche Mühe kosten lassen. Bis in die 50er Jahre hatte Guia nur einige wenige Häuser. Dann wuchs unter dem Aufkommen der Cochenillezucht, für die der Kaktus auf der jungen Lava ganz gut gedieh, die Stadt bald zu 3000 Einwohnern an; aber heute ist sie mit Abnahme der Cochenilleausfuhr eine unaufhaltsam sinkende Gemeinde. Sie scheint über ihr Schicksal Trauer angelegt zu haben, denn intensiv schwarz ist die Grundfarbe dieser Lavastadt trotz der weissen Tünche der Hauptstrasse, wie grelles Hellgrau die Farbe des Tuffstädtchens Adeje ist. Und dennoch zaubert auch in dieser Felsenstadt das aus höheren Barrancos

künstlich zugeführte Wasser liebliche Bilder von subtropischem Pflanzenschmuck hinein”.

Wenn in weit entlegenen Zeiten schon *Isora* bestanden haben sollte; welchen Grund können die wenigen Bewohner gehabt haben sich in diese düstere Einsamkeit zurückzuziehen und ihre ärmlichen Häuser in so harter Arbeit da zu errichten?

30.6.39

TIRAJANA

Name eines Ortes.

Pueblo.

(Fué anotado por Castillo en La Gran Canaria; A. Galindo escribe *Tirabana*.)

Tirabana es mencionado por Gómez Escudero (Chil, tomo prim. pág. 521) como lugar con un risco (menhir) llamado *Umiaya* y Riscos Blancos (junto con otro en Tirmah de Gáldar), donde juraban los habitantes por estos dos riscos solamente. Véase ensayo *Tirma* (pág. 73 de esta obra).

Marín y Cubas (Chil, tomo prim. pág. 525) dice: "El mayor adoratorio o donde hacían romerías era Almogaren de Humiaya, que es una casa de piedra sobre un alto risco en *Tirajana*, llamado Riscos Blancos.

Sobre Tirajana escribe José Wangüermet y Poggio en su libro "Influencia del Evangelio en la Conquista de Canarias" (obra póstuma, Madrid 1909): "Modernas exploraciones dan a conocer con bastante detalles los adoratorios, o almogarenes, de la Gran Canaria, sobre todo

los del cráter de *Tirajana*, denominados en los mapas Los Pechos y entre los isleños El Campanario, a una altura de 1.950 metros sobre el nivel del mar, rocas que se creen constituían el adoratorio de Umiaya, y verdadera maravilla geológica, siendo también notable la montaña de La Fortaleza por el túnel que la perfora encontrándose en ella un considerable número de cuevas, que se suponen fueron habitadas por los *Faicanes*, encargados de recibir las ofrendas expiratorias”.

En nuestro ensayo *Tirma* (Atis-Tirma, pág. 73) hemos explicado el término como vinculado con el Dios de los Latinos *Términus*, deidad que presidía en Roma los límites o fronteras, cuyo culto fué introducido por el legendario rey *Numa*. *Términus* es un Dios de la agricultura, de la tierra. Hemos interpretado *Tirma* con TER-MA o sea “Tierra mía o Esta tierra es mía”.

Antes de emprender una explicación de nuestro tema, mencionaremos unos nombres que suponemos vinculados con el tema.

Nombres antiguos: *Thyre*, ciudad de Mesenia, *Thyreum*, ciudad de Acarnania, *Thyreus*, hijo de Licaon, rey de Arcadia, *Thera*, ciudad de Caria, *Thera*, hijo de Anfión y Niobe, *Therambus*, sobrenombre de Bacchos, *Ti-*

rida, ciudad de Tracia, *Tiridates*, rey de Parthia, Tirynthia, nombre de Acmena, *Tyrinthos* (Tiryms), *Trajano*, emperador romano, nacido en Itálica (España), Tragano-Pilos, ciudad de Mesenia en la costa del mar Jonio.

Nombres de lugares de España: *Tiraba*, *Ti-ran*, aldeas en la provinc. de Pontevedra, *Ti-rados*, aldea en la prov. de Salamanca, *Tiraña*, villa en la prov. de Orense, *Trojantes*, local. en la prov. de Orense, *Tirgo*, villa en la prov. de Logroño, *Tirig*, lugar en la prov. de Castellón la Plana, *Tiurana*, villa en la prov. de Lérida (ant. Ilerdas), *Toiran*, aldea en la prov. de Lugo, *Trajea*, local. en la prov. de Lugo.

Una región en Ulster (Irlanda) se llama *Tyrone*.

No obstante de ser difícil encontrar una vinculación con el término español *Troj* (de troje), *Troja*, lo mencionamos. Es explicado como "espacio limitado por tabiques para guardar frutas y en especial cereales".

El nombre *Tirajana* se compone al parecer de TIR o TIRE y *jana* o *hana*, e. d. *Tire-hana* o *Tire-jana* (a veces los cronistas escriben *Tiraxana*, lo que deja entrever la existencia de un sonido no bien determinable).

En la nueva guía de turistas "La Gran Canaria", veo que la región de Tirajana se la ca-

racteriza como "*valle*". Según el cronista Gómez Escudero, el lugar del adoratorio comprendía unas dos leguas de circuito, y por Marín y Cubas sabemos que "más de dos leguas alrededor tenía este risco (de Tirma en Gáldar) de sagrado para delincuentes, así para ellos como para sus ganados, y así era muy habitado este sitio" (antes dice: lleno de case-ríos y grandes cuevas).

Sacamos la conclusión de que la Naturaleza había preparado algo como una plaza o llanura cerca de los monolitos (menhires naturales) apropiada para el culto religioso.

La plaza así formada nos hace recordar el término alemán *Tenne*, lugar plano donde se trillan las mieses (castellano *era*), med. alto alemán *tenne*, antiguo alto alemán *tenni*, anglosajón *denn*, "lugar donde se campea", escocés *déan*, a deepwooded valley, a small valley, sueco *danne-man* (m), yeoman, country man, *danne-quinna*, country-woman.

Si consideramos *Tenne* o *Denn* o *Déan* como compuesto del tipo *Te* o *Tá* y *Eanna*, podemos citar el irlandés *eang*, land, territory, y también *ionnad*, *-aid*, pl. ídem, *-da*, *-dai*, place, position, room, station, y escribir en consecuencia el término guanch del siguiente modo: *Tiri-b-ianna*. Efectivamente el irlan-

dés guarda un término *Tír-eann* (también *Tíre*, *Tíreac*, *Tiriortá*, *Tíriortán*, *Tíriorac*) del significado "land, country, region, district" usado en compuestos como *Tíreogain*, *Tyrone* (Ulster), *Alban-Tír*, Scotland, Escocia.

Otros términos irlandeses vinculados con nuestro tema son los siguientes: *Tearmann* (en Antrim), "a refuge, refugio, sanctuary, santuario, or asylum, asilo; protection or patronage, *Téarnaim*, I escape, Yo escapo, come safe, *Téarnam*, -aim, escaping, *Tearmann* (lat. terminus), a termon or glebe applied only to Church or Ireland glebes in Antrim, *Fa Tearmann*, under the care of, protected by (glebe, land belonging to a personage, tierra que pertenece a la curia).

Como se desprende de los términos irlandeses, el significado de ellos es casi idéntico al de la palabra guanch, e. d. tiene el contenido "santuario y refugio simultáneamente".

3.7.39

Explicación en alemán.

Tirabana ist nach Gómez Escudero ein Ort mit einem Felsen (Menhir), *Umiaya* genannt und Riscos Blancos (Weise Felsen), wo die

Guantschen ihre Gelübde ablegten. Siehe TIRMA (Seite 73).

Marín y Cubas sagt: Das grösste Heiligtum oder der Ort wohin sie pilgerten war Almogaren de Humiaya; es ist ein Stein-Haus auf einem hohen Felsen in Tirajana, genannt "Weisse Felsen".

J. Wangüermet y Poggio schreibt in seinem nachgelassenen Werke "Der Einfluss des Evangeliums in der Eroberung der Kanarien" (Madrid 1909) "Moderne Forschungen lassen uns mit zureichenden Einzelheiten die Heiligtümer oder Almogarenes auf La Gran Canaria erkennen, vor allem die im Krater von Tirajana gelegenen. In den Karten werden sie "Los Pechos" (Die Brüste) genannt. Sie liegen auf etwa 1950 Meter Meereshöhe, und sind ein richtiges geologisches Wunder, ausserdem bemerkenswert durch den Berg "Die Festung" genannt und den Tunnel, der ihn durchbohrt und wo sich eine beträchtliche Menge von Höhlen finden, von denen man annimmt, dass sie einst von den Faycanes bewohnt waren, die dort die Gaben entgegennahmen".

In der Studie *Tirma* haben wir diesen Ausdruck als mit dem altlatinischen Gott *Términus* verwandt erklärt, und zwar in dem Sinne von *Termino*: *Terma* oder *Ter-Ma* "Erde mein,

Land mein", denn Términus war ein Gott des Ackerbaus und der Fluren.

Die mit antiken und spanischen Ortsnamen vermuteten Verwandtschaften haben wir im spanischen Teil erwähnt.

Wir lenken nur hier die Aufmerksamkeit auf das spanische *Troj* (von *troje*), *troja*, "durch Wände begrenzter Raum um darin die Ernte, besonders aber Getreide aufzubewahren".

Der Name *Tirajana* scheint ein Kompositum zu sein von *Tir*, *Tire* und *Jana* oder *Hana* (chana), also *Tire-hana* oder *Tire-Jana*. Die Chronisten schreiben zuweilen auch *Tiraxana*, woraus hervorgeht, dass es sich um einen schwierig bestimmbar Laut handelt.

In der neuesten Flugschrift (mit touristischen Absichten) über La Gran Canaria, wird *Tirajana* als "valle, Tal" gekennzeichnet. Also ein Hochtal. Nach dem Chronisten Gómez Escudero, umfasste der Ort etwa zwei Leguas (etwa 5 Quadratkilometer, die Legua), und durch Marín y Cubas erfahren wir, dass der Ort etwa zwei Leguas im Geviert hatte, dass er für Verbrecher ein Schutzort gewesen ist, der auch ihr Vieh mitinbegriff, und dass der Ort sehr bewohnt war und viele Häuser und Höhlen hatte.

Daraus schliessen wir, dass die Natur hier etwas wie einen Platz oder eine Ebene bereitet hate, wo sich die beiden Monolithe (Menhire) befanden, und für den religiösen Dienst wie geschaffen war.

Der sogeatete Platz erinnert an das deutsche *Tenne* (cast. *era*), ahd. *tenni*, angelsächs. *denn*, "Ort wo man lagert", schott. *déan*, ein tiefbewaldetes Tal, ein schmales Tal, schwed. *danne-man* (M), ein Bauer, ein Landmann, *danne-quinna*, eine Landfrau, Bauersfrau.

Wen wir jetzt *Tenne* oder *Denn* oder *Déan* als ein Kompositum von der Art *Te*, *Tá* und *Eanna*, ansehen, können wir das irische *eang*, hierhersetzen, das bedeutet "land, territory", aber auch *ionnad*, *-aid*, Plur. idem, *-da*, *-daí*, place, position, room, station. Nun können wir das Guantschenwort schreiben: *Tiri-b-ianna* oder so ähnlich. Tatsächlich bewahrt das Irische einen Ausdruck *Tír-eann* (auch *Tíre*, *Tíreac*, *Tiriortá*, *Tiriortán*, *Tíriorac*), dessen Bedeutung ist: land, country, region, district; er wird in Zusammensetzungen gebraucht wie *Tíreogain*, *Tyrone* (Ulster), *Alban-Tír* (Schottland) u.s.w.

Andere irische Worte sind: *Tearmann* (in Antrim) 'a refuge, ein Zufluchtsort, sanctuary, Heiligtum, asylum, Asyl, protection or patron-

age, Schutz oder Patronat, *Téarnaim*, I escape, Ich entfliehe, come safe, komme in Sicherheit, *Téarnam*, -aim, escaping, entfliehend, *Tearmann*, a termon or glebe applyed only to Church of Ireland glebes in Antrim, *Fa Tearmann*, under the care of, protected by (glebe, land belonging to a personage, Land, das der Kirche oder der Pfarrei gehört).

Aus den irischen Worten ist zu entnehmen, dass sie fast gleichbedeutend mit dem Guantsch-Worte sind. Also "*Heiligtum und Zufluchtsort*".

3.7.39

TIBIABIN

Tochter der Tamonante *Hija de Tamonante*

Tibiabin, la hija de Tamonante, pronosticaba también el futuro, según relata Abreu Galindo, quien anotó el nombre en Fuerteventura.

La estructura del nombre deja entrever un término de cariño. Efectivamente encontramos en irlandés la forma *Báibín* "a baby, a fair maiden", una niña, muchacha, una muchacha bonita (rubia, alegre, etc.) y *béibionn*, "a fairy woman", una mujer fascinadora, una hada, eine Zauberin, eine Fee.

En consecuencia el término reconstruido sería *Ti-Bíabin*, es decir *Ti* "Esta es (pronombre demostrativo) — *Bíabin* "bonita muchacha, fascinadora, etc."

De la misma manera se explica ahora el nombre de los reyes de los Francos "*Pipin*" (Pippin).

17.7.39

Explicación en alemán.

Tibiabin, von Abreu Galindo auf Fuerteventura festgestellt, als Tochter der berühmten Wahrsagerin *Tamonante* bezeichnet, "verkündete auch die Zukunft". Der Name findet seine einwandfreie Erklärung im Irischen *Báibín* "a baby; a fair maiden", ein schönes (helles, blondes) Mädchen, und *Béibionn* "a fairy woman", ein feenhaftes Mädchen, eine Zauberin, eine Fee.

Die richtige Form des Namens muss demnach heißen: *Ti-* "Dieda, Diese da, Die (Demonstrativ-Pronomen) — *Biabín* schöne Zauberin, schönes Mädchen etc."

Damit wird auch der in der Geschichte der Franken berühmt gewordene Name *Pippin* erklärt, der wohl weniger die Bedeutung des "kleinen" hat, als des "schönen, jungen Mannes oder Knabens". Ob er zum fränkischen Sprachschatz gehört, ist damit allerdings noch nicht entschieden, er ist aber auch nicht "keltisch", wie daraus hervorgeht, dass er schon bei den Guantschen erscheint, sondern ist als atlantisch-westgermanisch anzusehen.

17.7.39

UTIAÇA.

Geböft, Hof.

Caserío.

(Anotado por Viera en la Gran Canaria).

Colocamos este nombre en línea con *Utica*, la ciudad anterior a Cartago, situada en la misma bahía que la última y su sucesora en aquel rincón de la historia del Mediterráneo. *Utica* fué fundada, según la leyenda, unos 300 años antes de Cartago. Creemos que a la misma familia pertenece la famosa *Ithaka* (Itaca), reino y hogar de Ulises (Ulysses, Odysseus), hoy Itaké (también llamada Thiachi).

Explicamos el término mediante el irlandés *UT* "a hill" (in Louth place names), seg. Dinneen, "una colina", y *Teac* "a house", una casa, -*Teac*, -*Tac*, -*house* (*Bó-teac*, a cow house, casa de vaca), *Iteac*, a granary, granero, Kornspeicher.

Por consiguiente, tanto *Ut-Tiaca* como *Ut-Tica* e *It-Thaka* significan en sentido primitivo "La casa en la colina", representando recuerdos de un pueblo marítimo colonizador, y

surge la interrogación ¿cuál de las tres es la patria y el hogar de Ulises?

17.7.39

Explicación en alemán.

Wir stellen diesen höchst merkwürdigen Namen in eine Reihe mit der berühmten Vorgängerin Karthagos, sowie mit dem noch berühmteren *Ithaka*, dem Königreich und Heim des unsterblichen Ulysses-Odysseus.

Zur Erklärung bedienen wir uns des Irischen. UT "a hill" (n. Dinneen: in Louth place names), ein Hügel, und *Teac*, "a house", ein Haus, *-Tac*, *-Tac*, *-house*, *-Haus* (*Bó-Teac*, a cow house, ein Kuhstall, *Iteac*, a granary, ein Kornspeicher). In ursprünglichem Sinne bedeuten diese Bezeichnungen also: "Das Haus auf dem Hügel, Hügel-, Berg-Haus"; und wir schreiben: guanch *Ut-Teaca*, afrikanisch *Ut-Tiaca* sowie *Ût-Teaka* (*Ithaka*, *Ythaka*), noch sichtbar in *Tiachi*. Es dürfte sich um aufeinanderfolgende oder gleichzeitige Gründungen eines seefahrenden Volkes handeln, und es erhebt sich die bedeutsame Frage: Welches von den drei *Ut-Teakas* war die Heimat des unsterblichen Ulysses-Odysseus?

17.7.39

AGUAMAMES

Sauger für Säuglinge, wozu man eine in Milch getauchte Farnwurzel gebrauchte.

Chupón de raíz de helecho empapado en leche que se daba a los recién nacidos.

La palabra *Aguamames* viene de la isla de Hierro, donde lo anotó Abreu Galindo, con una variante *Aguamanes*.

Es visible que el primer término del compuesto contiene el nombre para leche, pero en forma desfigurada, pues la palabra legítima, y la cual hemos estudiado en nuestros ensayos del tomo primero, es AHO.

Por lo tanto, debe tratarse de un malentendido de Abreu Galindo, o de una transcripción equivocada. El término ha de ser: *Abo-Mames*.

En cuanto a *Mames* no hay que ir muy lejos; es una palabra que llega de tiempos remotos; se ha conservado en *Mamma*, *Mama* "pecho, teta de la mujer" (del latín), y en *Mamans*, *Mammans* "que mama".

18.7.39

Explicación en alemán.

Der Ausdruck wurde von A. Galindo auf Hierro festgehalten, mit der Variante: *Agua-manes*.

Ersichtlich ist sofort, dass das erste Wort *Agua* den Namen für Milch enthält, aber in entstellter Form, denn das Wort lautete AHO. Wir haben es im ersten Bande unserer Untersuchungen studiert.

Daher muss die Form *Agua* ein Missverständnis Galindos oder ein Schreibfehler sein. Das Wort muss lauten: *Abo-Mames*.

Ueber *Mames* ist nicht viel zu sagen. Der Ausdruck reicht in Urzeiten zurück. Er hat sich im Lateinischen erhalten als *Mamma* (teta), Brust, Busen (das westfränkische Titte, Titten ist wohl von Teta abgeleitet, was natürlich nicht Lateinisch ist, denn es ist schon im Namen der Göttin-Mutter Tethis enthalten), und in *Mamans*, *Mammans* "der mammt (saugt)".

18.7.39

T I A S

*Oertlichkeit auf
Lanzarote.*

*Localidad en
Lanzarote.*

Una pequeña ciudad en la isla de Lanzarote se llama *Tías*; tiene aproximadamente 3000 habitantes.

A una explicación terminante se opone la falta de términos parecidos.

Recurrimos una vez más al irlandés, que guarda un término *Teas*, gen. *-a*, *Teais* con el significado "heat, warmth", calor, y que aparece en los siguientes compuestos: *Teas-*, *warm-*, caliente, *Teas-gaot*, a hot wind, un viento cálido, *Teas-mag*, a warm plain, un campo cálido, *Teas*, adj. y adv. "south", Sur, "in the south", en el Sur, *andear* "from the south", desde el Sur, *Teasac*, *-aig* "fever, great heat", fiebre, mucho calor, *Teasaide*, "warm, hot", cálido, caliente, *Teasán*, *-áin*, plur. *-ánta* "a flare of heat or of summer lightning".

A esta familia pertenece al parecer el nombre del mes de Agosto de los Egipcios, *Thiatis*.

El nombre de la ciudad en Lanzarote podría ser traducido en "La Cálida" o "La del Sur", que corresponde efectivamente a su situación geográfica, pues está situada en el Sur de la isla y con las montañas a sus espaldas, expuesta a los vientos cálidos del continente africano.

19.7.39

Explicación en alemán.

Tias heisst eine kleine, etwa 3000 Einwohner zählende Stadt auf Lanzarote.

Eine zufriedenstellende Erklärung des Namens wird durch das Fehlen verwandter Namen erschwert.

Wir greifen daher zum Irischen, das einige, anscheinend altertümliche Ausdrücke bewahrt hat, wie die folgenden zeigen: *Teas*, Gen. *-a*, *Teais* "heat, warmth, Hitze, Wärme", mit den Komposita: *Teas-* warm-, *Teas-gaot*, a hot wind, ein heisser Wind, *Teas-mag*, a warm plain, ein heisses (warmes) Feld, *Teas*, Adj. und Adv. "south", südlich, "in the south", *andear* "from the south", Von Süden, *Teasac*, *aig* "fever, great heat, Fieber, grosse Hitze", *Teasaid* "warm, hot, heiss, warm", *Teasán*, *-áin*, Plur. *-ánta* "a flare of heat or of summer

lightning" ein Aufleuchten (Aufflackern) der Hitze oder des sommerlichen Lichts.

Zur selben Familie gehört wohl *Thiatins*, der "August" der Alten Aegypter.

Man kann demnach den Namen des Städtchens auf Lanzarote übersetzen mit "Die Heisse" oder "Die Südliche", was durchaus verständlich ist, wenn man ihre geographische Lage bedenkt, im Süden der Insel und mit hohen Bergen im Rücken (in nördlicher Richtung), wodurch sie den vom afrikanschen Kontinent herüberwehenden, heissen Winden ausgesetzt ist.

19.7.39

Y O Ñ E

Eigenname.

Nombre propio

(Anotado por Viera en Hierro.)

Siempre que en la forma Yoñe no se esconda el término *goñe* (gonia, gunia, latín geno, linaje), tratado bajo *Sigoñe*, lo podemos traducir en *Ionia* (a final como ä) y lo colocamos en línea con los nombres antiguos: *Ion*, viola (Plinio), la flor violeta, piedra preciosa de color violeta, *Ion*, rey legendario de los *Ionios*, *Ionis* (hermano de Aqueo, Achão), hijos de Xuthos y de la Créüse (hija de Erechtheos), *Io*, *Ion*, *Ionis*, hija del rey Inachos de Argivia.

Al tronco *Ion* pertenece quizá (con prefijo Th, The) *Thyone*, nombre de Semele, *Thyoneus*, sobrenombre de Bacchos, *Dionaea*, sobrenombre de Venus, *Dióne*, una ninfa, hija de Nereus y Doris, madre de Venus, *Dionysos* (Bacchos), *Aetion*, padre de Andromaca, esposa de Héctor.

En la isla de Gomera registra Chil un ca-

serio *Tion* que suponemos pertenezca a nuestro tema, debiendo ser un compuesto de *Te-Ion*.

20.7.39

Explicación en alemán.

Vorausgesetzt, dass sich in der Form *Yoñe* (Jónie) nicht der Name *Goñe* (gonia, gunia, lat. geno, Familie, Geschlecht) versteckt, den wir unter *Sigoñe* behandelt haben, können wir ihn mit *Ionia* (Ioniä) übersetzen und in eine Reihe mit den folgenden, antiken Namen setzen: *Ion*, viola (Plinius), *Ion*, sagenhafter König der Jonier, *Ionis* (Bruder des Achaios), Söhne des Xuthos und Créüse (Tochter des Erechtheos), *Io*, *Ion*, *Ionis*, Tochter des Königs von Argivia, *Inachos*.

Zum gleichen Stamme gehören vielleicht: *Ion* (mit Präfix The, Te) *Thyone*, Name der Semele, *Thyoneos*, Beiname des Bacchos, *Dionaea*, Beiname der Venus, *Diöne*, eine Nymphe, Tochter des Nereus und Doris, Mutter der Venus, *Dionysos* (Bacchos), *Aetion*, Vater der Andromache, Frau Hektors.

Auf La Gomera hat Chil einen Hof genannt, mit Namen *Tion*, der vielleicht zu unserem Thema gehört, und ein *Te-Ion* sein müsste.

HAUTACUPERCHE

Eigenname (?)

Nombre propio (?)

Hautacuperche fué el Guanch de Gomera que mató al gobernador Hernán Peraza, al salir de la casa (cueva) de la bella isleña Iballa.

El nombre es explicado por G. Marcy en su artículo "El apóstrofe dirigido por Iballa" (Revista "El Museo Canario", N° 2, año II, 1934) mediante un término del Ahaggar "*Au-teku-birrt*", cuyo significado sería "El que lleva consigo la felicidad", restituyéndolo en uno de "esos hombres que nunca faltan en las tribus bereberes y que tienen la virtud de convertir en consecuencias favorables todos los actos sociales de alguna importancia, a las cuales, en su calidad de intermediario de las potencias sobrenaturales, tienen la obligación constante de presidir".

No obstante de ser enteramente admisible la inteligente explicación del sabio conocedor de

las lenguas bereberes, y sin intención alguna de querer restar valor a la autoridad del Sr. Marcy, me he propuesto buscar la solución por otros senderos.

En primer lugar me sirvo del irlandés, y así expongo: 1) *Perche* o *Pertche*, irlandés *peirige*, furious, furioso, 2) *cóir*, f. right, justice, authority, power (coirp-díre, wergeld, death-fine), 3) *atac*, a giant. Hautacuperche sería de este modo: "El gigante furioso o poderoso" o "El grande que demanda con furia la justicia".

Continuemos exponiendo: Existe en escocés *pirrie*, verbo, "to follow a person from place to place like a dependant", cuyo pariente lo vemos en alemán "*Gefährte*", compañero, de "*Fährte*", pista, huella, pl. "*Fahrt*", med. alto alemán *vart*, antiguo sajón *fard*, anglosajón *fyrt*, *ferd* (en alemán *Furt*), antiguo nórdico *ferd*, germano *fardi* de pregermano *por-tis*, vinculado con la raíz *por*, esta de su parte emparentado con latín *porto*, portavi, portare, español transportar, portar, llevar, traer, comportar, francés *porter*, inglés *to port* (lat. *portitor*, sust.).

La explicación en tal caso sería: *Atac-cóir-pörtch*, e. d. "El gran portador de la justicia" o también "El que trae la justicia" o "El gran

vengador" (de los derechos violentados de los Guanches, en que efectivamente había incurrido Hernán Peraza).

Sin embargo, tenemos nuestras dudas. Y recurrimos al latín. Existen: *Aucupo*, coger, acechar, sorprender, *aucupor*, espiar, *aucaupator*, cazador, términos activos que explicarían bien la actitud del Guanch.

Peró, tampoco estamos convencidos. Creemos que en la forma *Hauta* se esconde un término vinculado con el latín *Authenta*, dueño de una cosa; jefe; príncipe, que es una palabra formada con el prefijo griego *auto*, *autos*, mismo, *selbst*, *self*.

Pasemos al término segundo, que es el guanch CU (?).

¿No sería vinculado con latín *ius*, derecho, justo, recto, sánscrito *yu*, latín *iusti*, *iustitie*, *Jussus*, *iussus*, orden, mandato, *Judex*, *Joudex*, *iudex* de *judico*, español *juzgar*, "El que juzga", "El magistrado que pronuncia sentencia según el derecho", español *judicar*, "juzgar", inglés, *to judge*, alemán *richten*. En el sufijo inglés *-ge* tenemos tal vez la misma forma del guanch *-che* (*pert-che*).

Suponemos que *ius* (*iud*), *jud* corresponda al guanch *cu*, que escribimos en consecuencia *jud* (o *chud*), y que tal vez es vinculado con

el alemán *Gott*, Dios, antig. sajón, neerlandés, anglosajón, inglés *God*, antiguo nórdico *gud*, *god*, gótico *guth*, opinión algo audaz, pero en cuanto al contenido se refiere de nada extraordinaria.

Viene *pertche*. Lo comparo con antiguo irlandés *ber*, antigua forma probablemente indogermana (3ª pers. singular) *bbereti*, irlandés *berith*, berid, lat. *fert*, de *fer* (o), *Fertor*, portador, Träger, Bringer.

Ahora podemos dar al nombre *Hautacuperche* un sentido de acuerdo con la actitud adoptada contra Hernán Peraza, debiendo ser la forma un *Auta-jud-pert-che* "El Mandatario del derecho", o "El Autorizado (por el pueblo) para ejecutar justicia", o también "El ejecutor del derecho público", ed. un mandatario público.

Vemos que la explicación del Sr. Marcy es justificada, si bien sin ayuda alguna del berebere, circunstancia de mucha importancia como explicaremos al fin de esta obra.

22.7.39

Explicación en alemán (Hautacuperche).

Hautacuperche war der Guantsche von La Gomera, der den spanischen Statthalter Her-

nán Peraza tötete, als dieser aus der (Höhle) Wohnung der schönen *Iballa kam*.

In seinem an Einzelheiten reichen Aufsatz "Der von Iballa (an Peraza) gerichtete Warnungsruf" (in "El Museo Canario", Nr. 2, Jahrg. 2, 1934) hat der Professor der Berbersprachen in Algier, G. Marcy den Versuch gemacht den Namen mittelst einem der Ahaggarsprache entnommenem Ausdrucke *Au-tekubirrt* zu erklären. Der Inhalt dieses Begriffs ist nach Marcy: "Der das Glück mit sich trägt"; er überträgt ihn auf "einen jener Männer, die niemals bei den Berberstämmen fehlen und die die Aufgabe haben, jeden sozialen Akt von einiger Bedeutung in solche mit günstigen Folgen zu verwandeln, und die infolge ihrer Rolle als Vermittler übernatürlicher Mächte die dauernde Verpflichtung haben sie zu vertreten".

Obwohl diese intelligente Erklärung des Kenners der Berbersprachen völlig zureichend ist, und ohne der Autorität des Herrn Marcy irgendwie zunahe treten zu wollen, haben wir uns doch vorgenommen, die Lösung auf anderen Wegen zu versuchen.

An erster Stelle bedienen wir uns des Irischen, und demgemäss stellen wir dar: 1) *Perche* oder *Pertche*, irisch *peirige*, wütend,

furious, 2) *cóir*, f. right, justice, authority, power (*coirp-díre*, Wergeld, death-fine), 3) *atac*, a giant, ein Riese, Gigant. Hautacuperche würde demgemäss sein: "Der wütende oder mächtige Riese" oder "Der Grosse, der mit Zorn Gerechtigkeit verlangt".

Fahren wir fort. Das schottische Zeitwort *pirrie* bedeutet: "to follow a person from place to place like a dependant"; sein Verwandter ist das deutsche "Gefährte", Begleiter, von (?) *Fährte*, Spur, Pl. *Fahrt*, mhd. *vart*, altsächs. *fard*, angels. *fyrt*, *ferd* (unser Furt), altnordisch *ferd*, germanisch *fardi*, von vorgermanisch *por-ti-s*, das wurzelhaft verwandt ist mit *por*, und dieses wieder mit Lat. *porto*, portavi, portare, spanisch transportar, *portar*, comportar, franz. *porter*, englisch to *port* (lat. *portitor*, Subst.).

Unsere Erklärung würde nun sein: *Atac-cóir-pörtch*, d. h. "Der grosse Träger der Gerechtigkeit", aber auch "Der, der die Gerechtigkeit bringt", oder "Der grosse Rächer" (der verletzten Rechte der Guantschen, wie es tatsächlich durch Peraza geschehen war).

Nichtsdestoweniger haben wir noch unsere Zweifel. Und daher nehmen wir das Lateinische zuhilfe. Dort finden wir: *Aucupo*, fangen, überraschen, fassen, *aucupor*, ausspionieren,

aucupator, Jäger, alles aktive Bezeichnungen, die die Handlung des Guantschen gut erklären.

Aber, noch sind wir nicht zufrieden. In der Form *Hauta* scheint sich nämlich das lateinische *Authenta* zu verbergen, "Herr einer Sache", Chef, Fürst. Das Wort ist mit dem griechischen (?) Präfix *auto*, *autos* selbst, mismo, self, gebildet.

Gehen wir nun zum zweiten Element in dem Guantschenworte über: CU (?).

Sollte es nicht verwandt sein mit latein *ius*, recht, gerade, ehrlich, offen. Sanskrit *yu*, latein *iusti*, *iustitie*, *iussus*, Ordnung, Befehl, Auftrag, *Judex*, *Joudex*, *iudex* von *judico*, spanisch *juzgar*, "Der, der befiehlt, ordnet, richtet", "Der Magistrat, der einen Spruch nach dem Rechte tut", spanisch *judicar* "juzgar", englisch to *judge*, deutsch *richten*. Im englischen Suffix *-ge* (*judge*) haben wir vielleicht die gleiche Endung wie im Guantsch *-che*.

Nehmen wir an, *ius* (*iud*), *jud* entsprächen dem guantsch *Cu*, so dass wir schreiben müssten *jud* (oder *chud*), dann kämen wir auch zu einer Erklärung des Namens *Gott*, *Dios*, alt-sächs., niederl. angels., englisch *God*, altnordisch *gud*, *god*, gotisch *guth*, was allerdings etwas kühn ist, aber in Bezug auf den Inhalt durchaus nicht so ungewöhnlich.

Wir kommen zu *pertche*. Ich vergleiche es mit altirisch *ber*, ältere Form wahrscheinlich (indogerm.) *bbereti* (3. Pers. Sing.), irisch *berith*, *berid*, lat. *fert*, von *fer* (o), *Fertor*, portador, Träger, Bringer.

Damit erklären wir aber auch den germanischen Namen *Berta*, ältere Form *Bertha* und *Berchta*, als der Trägerin, Bringerin (des Glücks, des Guten etc.) (und nicht als der "Prächtigen", wie man immer noch liest.

Jetzt können wir *Hautacuperche* erklären als ein vermutliches *Autajud-pert-che* oder "Der Beauftragte des Rechts", "Der Beauftragte um Recht zu pflegen", "Der Ausführer des öffentlichen Rechts".

Damit haben wir nicht nur bewiesen, dass Herr Mercy auf dem richtigen Wege war, aber auch, dass es des Berberischen *nicht* bedarf um die Sprache der Guantschen zu erklären. Das ist ein Umstand von weitreichender Bedeutung.

22.7.39

T A B O N A

*Messer oder Beil
aus Stein.*

*Cuchillo o Hacha
de piedra.*

Tabona llamaban los Guanches de Tenerife el cuchillo o hacha de piedra según Viera. Ur-tusáustegui dice simplemente “piedra para cortar” (isla de Hierro) y Marín y Cubas dice “raja de pedernal” (Gran Canaria). Nada se registra para La Palma, Gomera, Lanzarote y Fuerteventura. Sobre el instrumento dice Gómez Escudero (Gran Canaria) “Usaban en los enfermos de sajar con piedras de pedernal blanco, de que tienen al Poniente unos riscos a la parte de *Gaete*, mejor que con lanceta sacan sangre...”.

Hasta la época en que escribió su obra el Padre Sosa (1678) se sangraba con pedernales. Veamos cómo se expresa (Chil, La Gran Canaria, pág. 619): “Yo he visto algunas; y aunque me causó admiración, cuando me noticia-ron que con ellas sangraban, quedé algo tem-

plado, viendo su delgadez y sutileza, con la cual me afirmaron personas fidedignas, que se daba tan bien una cisura, como con la más apuntada lanceta”.

Ha de sorprender que el basko guarda un término *Labana*, también *Labaiña* “cuchillo, Messer”.

Tanto el guanch TA como el basko LA debemos considerar como pronombre demostrativo, y escribir en consecuencia *Ta-Bona* y *La-Bana* observando que en el caso del basko el pronomen no puede ser basko pues el artículo en basko-euskera es “a” en singular y en plural “ak”. Equivale al castell. El, La, Lo, con la diferencia de que en euskera se lo pospone (Echea, La casa). Los pronombres demostrativos son (en euskera) *au*, éste, *ori*, ése (plur. *oriek*), *ura*, aquél (pl. *ayek*), que también son pospuestos al tronco.

Pero, podría tratarse en el caso de Labana de una forma mutilada de un compuesto de *il* “muerte” y *bana*.

Hemos de tratar, por consiguiente, el término *Bona*.

Existen en irlandés: *Teibe*, cutting, cortando, schneidend, agudo, scharf, schneiden, *Teibim*, -be, -bead, -bind, -bint, I cutt off, Yo corto, ich schneide auf (también *Teipe*, *Tei-*

pim), *béim*, -e; plur. -eanna, g. pl. -eann, a blow, un golpe, ein Schlag, a cut, ein Schnitt, un corte, antiguo nórdico *bani* (m), matador, Töter, muerte, Tod, *banord* (n) mensaje de muerte, Todesbotschaft, *ben* (f) herida, Wunde.

Desde luego. En el tomo prim. de estos estudios habíamos publicado un ensayo sobre el término *Banot*, indicado como "Lanza" por los cronistas. El término corresponde exactamente al nórdico *Banord*, mensaje de muerte. El lector verá que entonces nos habíamos acercado bastante a este sentido, pues *Ban*, herida, muerte, herida mortal, debe ser ligado al alemán *Bann* "derecho sobre vida y muerte".

Banot será entonces "el vengador" (lat. vindicator, verbo vindicare), alemán "Der Rächer" y vinculado con alemán "*wund*" (Adj.), med. alto alemán *wunt*, ant. alto alemán *wunt*, anglosajón *wund*, neerland. *gewond*, gótico *wunds*, primitivamente un participio con el sufijo indogermánico -to. A su lado hay otro antiguo abstracto de la misma raíz, con el sufijo idg. -ta, alto alemán *Wunde*, med. alto alem. *wunde*, ant. alto alemán *wunta*, antiguo sajón *wunda*, neerlandés *wond*, anglosajón *wund*, inglés *wound*. La raíz germana sería

wen (así lo explica Fr. Kluge, *Etym. W.*, 1924).

Debe de haber alguna vinculación entre el guanch *Banot* y el alemán *wund* (raíz *wen*, *ben*, *bän*) y el latín *punitio* (poenitio), castell. *punir* (verbo), lat. *punior* (poenior), *bestrafen*, *rächen*, *punitor*, el punidor (vengador).

Asimismo sospecho relaciones con castellano *arþón* (*gancho*), Haken, alemán *Harþune*, neerlandés *harþoen*, francés *harþón*, inglés *harþoon*, lat. *harþé*.

29.7.39

Explicación en alemán.

Tabona nannten die Guantschen auf Tenerife das "Messer oder Beil aus Stein" sagt Viera. Urtusáustegui spricht (Hierro) von einem "Stein zum Schneiden", während Marín y Cubas (La Gran Canaria) "Raja de pederal" "Splitter aus Feuerstein" sagt. Von den Inseln La Palma, Gomera, Lanzarote und Fuerteventura wird nichts berichtet. Von diesem Instrument sagt Gómez Escudero (Gran Canaria) "Sie waren gewohnt den Kranken mit weissem Feuerstein Einschnitte in die Haut zu machen; von diesem Stein

haben sie nach Sonnenuntergang einige Felsen im Gebiete Gaete; mit diesen Steinen machen sie es besser als mit Lanzetten...".

Bis zur Zeit, in der der Pater Sosa sein Werk schreibt (1678) gebrauchte man die Steinmesser.

Man wird überrascht sein, wenn man hört, dass das Baskische ein Wort *Labana* oder auch *Labaiña* "Messer" kennt.

Das guantsch TA wie das baskische *La* müssen wir als Demonstrativpronomen ansehen, und daher schreiben *Ta-Bona* und *La-Bana*.

Im baskischen *La-Bana* kann aber *La* nicht baskisch sein, denn im Baskischen ist der Artikel "a" im Singular und im Plural *ak*, wobei er in jedem Fall nachgestellt wird (Eche-a, Das Haus).

Auch die Demonstrativ-Pronomen (im Baskischen) *au*, dieser, *ori*, dieser, sp. *ése* (Pl. oriek), *ura*, jener (Pl. ayek), werden in allen Fällen dem Stamme angehängt.

Nebenbei bemerkt, könnte es sich bei dem baskischen *Labana* auch um eine verstümelte Form von der Bedeutung *ila-bana* handeln, worin *Il* soviel wie "Tod" bedeutet.

Wir gehen zu *Tabona* über.

Im Irischen bestehen: *Teibe*, cutting,

schneidend, scharf, *Teibim*, *be*, *-bead*, *-bint*, I cutt off, Ich schneide auf (auch *Teipe*, *Teipim*) *béim*, *-e*, Plur. *-eanna*, G. Pl. *-eann*, a blow, ein Schlag, a cut, ein Schnitt, altnordisch *bani* (M), Töter, Tod, *banord* (N), Todesbotschaft, *ben* (f) Wunde.

Im ersten Band dieser Studien haben wir einen Aufsatz über das Guantschenwort *Banot* veröffentlicht, das von den Chronisten als "Lanze" bezeichnet wird.

Der Leser wird jetzt sehen, dass das Wort genau zum Altnordischen *Banord*, Todesbotschaft, passt, aber auch, dass wir uns damals der Deutung über das deutsche *Bann* "Recht über Leben und Tod" ziemlich genähert hatten.

Banot ist also "Der Rächer" (Lat. *vindicator*, *vindicare*) und verwandt mit "*wund*", mhd. *wunt*, althd. *wunt*, angelsächs. *wund*, niederl. *gewond*, got. *wunds*, ursprünglich ein Partizip mit dem indogerm. Suffix *-to*. Zur Seite steht ein anderes altes Abstraktum aus der gleichen Wurzel mit indog. Suffix *-ta*, "*Wunde*", mhd. *wunde*, althd. *wunta*, altsächs. *wunda*, niederl. *wond*, angelsächs. *wund*, englisch *wound*. Die indogermanische Wurzel würde (nach Fr. Kluge) sein *wen*.

Es muss aber auch eine Verwandtschaft

geben zwischen dem Guantschwort *Banot*, dem Deutschen *Wunde* (Wurzel *wen, ben, bän*) und lateinischem *punitio* (*poenitio*), spanisch *punir*, bestrafen, Lat. *punior*, und *punitor*, der Bestrafer, Rächer.

Hierher gehört wohl auch *Harpune*, sp. *arpón*, ndl. *harpoen*, etc.

29.7.39

SUPLEMENTOS

(Los números romanos indican el tomo donde está el artículo a que se refiere la nota suplementaria)

Guirre. I, pág. 17. — Corresponde mencionar latín *garrire*, garrío, (vinculado con *gallus*, gallo, Hahn), charlar, platicar, plaudern, plappern.

Gofio. I, pág. 22. — “Para hacer el gofio, operación que ejecutaban del mismo modo que los de Gran Canaria, se valían de las habas y de la cebada, pues no tenían otros granos y lo usaban como pan, amasándolo con agua, leche y también con manteca de ganado. En épocas de gran escasez hacían gofio de la raíz de helecho”. (Chil, Reino de Tenerife, pág. 85).

“Además del *gofio* que hacían de la raíz del helecho, usaban de esta planta machacándola y mojándola en leche y a tal punto les agradaba este alimento que cuando las mujeres parían,

antes que el pecho, daban a chupar a sus hijos aquella raíz azada y mojada, o bien masticada y untándola con manteca y llamaban a esto *Aguamames*.

“Desconocían por completo el arte de fabricar el pan en cuyo lugar hacían uso del gofio de trigo o de cebada, prefiriendo el de esta última; y lo preparaban tostando primero el grano en grandes cazuelas de barro muy anchas y de bordes elevados, teniendo cuidado de revolverlo continuamente para que se tostase por igual. Concluído esto, lo reducían a harina en un molinillo de mano, quedando así hecho el gofio que usaban amasado con caldo, leche, miel, agua templada con sal, sirviéndose de él para comerlo con la carne, el pescado y los demás alimentos”. (Chil, Reinos de La Gran Canaria, pág. 616).

En mi ensayo sobre gofio, he mencionado el ant. alto alemán *hepfo* (Hefe, levadura) como posible pariente. Añadiré ahora el anglosaj. *haefe*, alemán *Hefe* y también *kefir*, leche fermentada, usada como bebida refrescante y también para remedio.

¿Serían parientes: *Café*, *Kaffee*, *coffe*, que se derivan del turco-árabe *qabveh*, *qabvah*?

Otra solución se presenta tomando el término *Abof*, leche, anotado en Tenerife como tér-

mino básico y el latín *fío*, hacerse, producirse, entstehen, hervorgehen, gemacht werden, de manera que Gofio resultaría un *Abof-fío* o *Ajofio* (sánscrito ajya, manteca, aja, cabra) y por eliminación de la "A" inicial se habría llegado a Gofio, siendo en realidad como decíamos *Aboffio* o *Agoffio* "hecho de leche", "producido de leche".

26.7.39.

Ida, Idafe, Aidafe. I, pág. 33. — He explicado el nombre de la roca Idafe como roca de altura alta, elevada. Me parece ahora insuficiente. Pues más tarde había explicado el segundo término FE (fé) con "blanco, weiss", sosteniéndome en A. Galindo, que menciona el término IFE (Las Palmas) con el significado de "blanco".

La mención de la roca hace pensar en un "*Menbir*", y la ceremonia de llevar hacia él el asadura de los animales que fueron matados, como símbolo de una fuerza sobrehumana, probablemente un recuerdo a épocas que poblaba el mundo con fuerzas demoníacas (volcánicas) devoradoras de los hombres. Estas fuerzas continuaban ser hambrientas y mientras que recibían sus alimentos de manos de los

hombres, se mantenían tranquilas. La frase usada "Dale lo que traes y no caerá" permite hacer esta interpretación.

En el nombre *Ida* podría esconderse el término para *comida, alimentación*, en su forma inglesa "to eat", anglosajón *etan*, islandés *eta*, sueco *äta*, danés *aede*, gótico *idan*, alemán *essen*, neerlandés *eten*, latín *edere* (edo, yo como) sánscrito *ad*.

El segundo término FE, explicado como "blanco, weiss", podría ser considerado también como vinculado con irlandés FAD, *faid*, long, far, largo, lang, e Idafé sería interpretable como "El comilón", "Der grosse Esser, Der lange Esser", explicación más prosaica que mi primera.

No obstante, el segundo término FE puede ser interpretado a través de *Fatum*, hado, sino, destino, lat. FA (tronco o raíz), sentencia divina (göttlicher Ausspruch, göttliches Gesetz, orden divina), y vinculado con irlandés *Ifreann*, hell, infierno, hadas. En tal caso el término guanch debería ser *Idaifa*. Además puede pensarse en vinculaciones con irlandés *aidire*, a guardian, a guarantor, al que corresponde inglés *to aid*, med. inglés *aiden*, antiguo francés *aider*, ayudar.

27.7.39.

Gambueza. I, pág. 49. — He de mencionar el español-cubano *Gambusina*, "diversión, correría", palabra que tal vez ha llegado de las Islas Canarias.

Teide I, pág. 57. — Debo mencionar el irlandés *Teo*, "warmth, heat, calor, antiguo irlandés *Teo*, vigor, power, fuerza, irlandés *Té*, plur. *Teo*, hot, warm, cálido, caliente, *Tiotán*, -ain, a Titan, the sun, el sol, *Tír Té*, a warm country, alias *Teit*, *téit*; early plur. *téit*; *Tea*, f. the mythical foundress of Tara, la fundadora legendaria de Tara.

Zeloy. I, pág. 117. — *Zeloy*, Sol, Sonne (Licht), luz, lux (tronco luc-) armenio *lois*, irlandés *lóice*, gót. *liub-ath*, anglosajón *léoht*, inglés *light*, alemán *leuchten* (verbo), griego *sélas*, luz, brillo. A anglosajón *léoht* correspondería la forma teórica *the-las*, *the-loy* (the-lois), alemán "Das Leuchten" (Das Licht), El brillar, verbo activo substantivizado.

Más: ant. frisón *liacht*, ant. islandés *ljós*, ant. islandés *lysa*, ant. inglés *líxan*, brillar, *leuchten*, que llevan a *Leukothoa*, *Leucothoe*, esposa de Athamas, o sea "La diosa (thea) lucente" "Die leuchtende Göttin".

podría pensarse en GAN, término que puede encontrarse en Gándia (II, pág. 305). Pero igualmente puede referirse a *Percuna* (II, pág. 438).

Tanausa. I, pág. 187. — En este ensayo había tratado de igual origen *Tanausa* (*Tanausú*) y *Tenosor*. Ahora me parece que no se puede proceder así, debiéndose tratar *Tanausa* (*Tanausú*) como nombre distinto. La explicación la encuentro en irlandés *Naoise, the lover of Déirdre and one of the Red Branch heroes, a type of manly valour and beauty. Variaciones: Naois, Naos* (Mac Naos, Mac Neece); *Déirdre, the spouse of Naoise and afterwards of Concubar Mac Neasa* (fig. a fair lady, a sweet-heart).

Utilizando el irlandés, el nombre *Tanausa* sería un compuesto de *Ta* y *Nausa* o *Naoise*, con TA como pronomen personal.

Y *Tenosor* sería explicable por medio del irlandés *Nós, -óis*, m. glory, fame, noble, en consecuencia *Ta-Nóis-or*.

Moneiba. II, pág. 9. — La ecuación supuesta de Eiba = Eva = Mujer = wife = Weib queda afirmada por irlandés *Eaba*, Eva, Eve.

Lepe. II, pág. 17. — Débese añadir los términos siguientes: *basko loba*, descendiente, nieto, Sprössling, Enkel, étnico *laba*, *-laps*, hijo, Kind (cit. seg. Karst, Orig. Med., pág. 110).

Thunis. II, pág. 64. — Aquí corresponde irlandés *Duine*, g. id. plur. *Daoine*, m. "el pueblo", *Na daoine móra*, the gentry.

Dolmen. II, pág. 80 y 89. — Es el lugar para mencionar el término irlandés *Tuilim*, *-lead*, I sleep, fall asleep, Yo duermo, *Duileam*, g. *-lim* and *-leaman*, m. The Creator, The God of Nature, El Creador, El Dios de la Naturaleza.

Haita, Haita, Datana. II, pág. 98. — Añado el irlandés *áitigim*, *áiteam*, I argue, I persuade, Yo persuado, arguo.

Bentaguayre. II, pág. 105. — Ref. prefijo BEN. Debe completarse el grupo de términos por: irlandés *bain-ceile*, a wife, a female companion, *bain-cliamain*, a daughter-in-law; a mother-in-law, *baineann*, *-ninne*, female, fe-

Roxiana. I, pág. 121. — Hemos de agregar el antiguo indo *rocate*, brilla, leuchtet, *ruksás*, brillante, glänzend, *rócis*, Licht, luz, *rócas*, brillo, Glanz, avesta: *raocab*, licht, claro, antiguo pérsico *ráuca*, Tag, día, todos racialmente vinculados con "luz, lux, Licht, light". Véase Zeyloy. Lituano *laukas* (rauca = leoca, *rocate* = liuhath).

Guer-Guer. I, pág. 73 y subsiguientes. — Había mencionado el irlandés *gorm* debiendo ser GOR, gen. *Guir*, m. "heat, a moderate fire, calor, un fuego moderato" (*gorraim*, I heat), *Gorac*, -aige heated, passionate, *Gorad*, -rta, plur. -raite, -raide, act of heating, warming, smelting, strong heat, acto de calentar, calentando, etc.

Faya. I, pág. 109. — Añado el irlandés *faid*, a prophet, a seer, a poet, un profeta, un poeta, *faire*, vigil, watch, guard; *Faireac*, vigilant, watchful, prudent, cautious.

Cel (y *Selene*, Basilea). I, pág. 137. — ¿Pertenece a este grupo el irlandés *Bain-ceile*, a wife, a female companion, una mujer, un com-

pañero femenino?, vinculado con alemán *Geselle* (verbo *gesellen*), med. alto alemán *gesele*, ant. alto alemán *gisello*, *gisellio*, Hausgenosse, conviviente, compañero de casa.

Si entre *Bain-ceile* y *Basilea* existen vinculaciones como suponemos, las habrá al parecer también entre ellos y *Penthesilea*. La ecuación sería entonces *Cel-Selene-Basilea-Bainceile-Penthesilea*.

Enac, La Noche, Die Nacht. I, pág. 161. — Había interpretado a los Inachides (Inaquidas) como pueblos del Mar, basándome en la palabra primitiva para "agua" AH o *Ach*, y el país de los Toltecas *Anahuac* como el país "Al lado del agua (Am Wasser)". Ahora agrego irlandés *Eac*, a mythical inhabitant of lakes, un habitante legendario de lagos (pantanos, lagunas), si bien es una hipótesis como otras.

En cuanto al nombre *Inach*, veo en la explicación de Karst (Orig. Med., pág. 84 y 85) la mejor que darse pueda, e. d. como vinculado con el nombre de los *Ainú*, pl. Ainuki y otros términos étnicos.

Aragona. Aragón. I, pág. 165. — No había explicado el término GONA. En primer lugar

minine, she, *báine*, f. whiteness, fairness, *bain-dia*, goddess, *bain-lite*, paleness, *bainne*, milk, leche, *bainne circe*, egg, huevo, *beinin*, little woman (mujer pequeña), dimin. de *bean* (véase Tibiabin), *Bóinn*, -e, f. an Irish goddess, una deidad irlandesa.

Tburis, II, pág. 46, y *Tirma*, II, pág. 73. — El estudio debe completarse por los términos irlandeses siguientes: *Tír*, g. -e, -eac, -eann, -íorta (-Tan), -íorac, pl. -e, -íorta "land, country, region, district, the people of country", *Tír na Lapa*, Lapland, *Tír na nOg*, the Irish Elysium, *mac tíre*, a wolf, *Alban Tír*, Scotland, *Toirceas*, g. -a and cis, fruit, foetus, offspring, progeny, concepción, pregnancy (Ta Toirceas ar on mnavi, the woman is pregnant), *Toirnim*, *Toirneam*, I descend, *Toirtiis*, -e, f. haughtiness, grandeur.

Sistema de numeración. II, pág. 318. — En la obra de Alfredo Trombetti *I Numerali* (Saggi di Glottologia Generale Comparata, Memorie della R. Accademia delle Scienze, Fascicolo I y II, Bologna, 1909 y 1910), el célebre lingüista coloca los números guanches entre los de la familia camito-semítica y en espe-

cial la considera camita (pág. 100, fasc. II), lo que me parece un error. Es de notar que Trombetti menciona tanto los términos de Boccaccio como los que nos ha dejado Cedeño, pero los últimos algo desfigurados. En vez de BEN dice been y beni, y en lugar de Amiet dice amiat y amier, además Akot está colocado bajo el número 4, si bien agrega en paréntesis su verdadero valor 9; además faltan los términos: Set (8) y Cansa (5).

Lini. II, pág. 322. — ¿Habría vinculaciones con irlandés *Leanb*, plur. *Leanbai*, a child, a baby, un niño, Säugling, an offspring, Spross, descendiente, Abkömmling, Nachkommenschaft; a term of endearment; *Leanbán*, -áin, a baby, an infant, a term of endearment (*Leanb mna*, a female child)? Además conviene tener presente el basko *len*, principio.

Tibiabin. II, pág. 473. — Para completar mencionamos irlandés *Báb*, g. *báibe*, f. a baby, a maiden, dim, *baibin*, *bábán*, dim. *bábáinin*.

Utica. II. pág. 475. — También irlandés *Teac*, g. *tige*, d. *tig*, *teig*, pl. *tigte*, *tige*, a house,

a shop, fig. region or kingdom, al. family, line of descent, *Teacmór*, a country gentlemen's residence.

10.8.39.

Ula. II, pág. 418. — Es preciso añadir los siguientes términos irlandeses: *Tul*, -uil, a height or hillock, *Tulac*, g. -lca, -uilce, -laige, a hill or mound, an assembly-hill, "arena", *Tulán*, -áin, a knoll or mound, *Tulcánac*, -aige, hilly, full of mounds or hillocks, *Dúil*, -e and *Dúla*, pl., -e, gpl. *dúil*, f. an element, a creature, *dúile reáda*, wooden books, ogham elements or letters, *dúileac*, -lige, a. elemental, creative, of the element, *Dúileam*, g. -lim and -leaman, m. the creature, the God of Nature.

16.9.39.

EPILOGO

*Para una nueva verdad no hay cosa
más dañina que un error viejo.*

GOETHE

De 49 ensayos sobre otros tantos nombres y un pequeño suplemento se compone este segundo tomo de mis estudios sobre el idioma de los Guanches. Aparece bajo un título más sencillo, más adecuado y de contenido más extenso que el primero.

Labor penosa estoy dejando atrás. Apenas he llegado a la mitad del trabajo impuesto por la cantidad de términos que deben ser estudiados. No obstante de poder determinar para una gran parte de las casi 3000 palabras una serie de palabras-raíces, sobran aun cientos de nombres cuya interpretación es acompañada de enormes dificultades sólo vencibles mediante una gran paciencia.

Sobre la continuación de estos estudios no puedo adelantar nada, porque circunstancias ajenas a mi voluntad me imponen un período de silencio.

Al lector que hasta aquí me ha seguido no le debo dejar en ignorancia sobre los sacrificios que iban acompañando a mis esfuerzos.

En primer lugar hago mención de los gastos financieros que han corrido exclusivamente por mi cuenta. Por una sencilla razón: pues ante la total ausencia de toda relación con centros científicos de esta clase de estudios y sus publicaciones donde habría podido publicar mis trabajos se comprende que sin cargarme con los gastos de su publicación ninguno de mis estudios jamás habría sido publicado.

Por otra parte, mis estudios fueron hechos al margen de una profesión completamente distinta que me obliga a ocho horas diarias de trabajos de oficina, de manera que el tiempo libre y disponible para estos estudios lingüísticos significa mayormente otro tanto nocturno.

Los considerables gastos con que he corrido explican el reducido tiraje de mis libros y su carácter de edición privada, pues publicaciones de esta índole son caras por su naturaleza y no prometen negocio alguno.

Se ve que mis libros se han venido formando acompañados de factores que más bien deben llamarse obstáculos que benefactores, y tal circunstancia podrá apaciguar una u otra crítica severa. Así lo espero.

Sobrepaso a obstáculos de naturaleza privada que habían sido dirigidos contra mi persona y existencia, y que fueron originados por individuos envidiosos, aprovechados que viven del trabajo ajeno, descreditándolo y sombreándolo, haciéndose aparecer a sí mismo como actores y elementos indispensables. No obstante, no han llegado a ver realizadas sus intenciones bajas, porque es difícil llegar a la meta mediante caminos indirectos ante el que nunca ha tenido necesidad de servirse de ellos.

Pasemos a otro tema.

A todos los que se ocupen de estudios lingüísticos y que hayan seguido el problema tratado de mis dos libros, no se les escapará su contenido rico, múltiple y de alcances vastos. Hombres de ciencia de renombre como Don *Enrique de Gandía* en Buenos Aires y *Joseph Karst* en Strassburg me lo han manifestado repetidas veces.

De mis nuevas investigaciones se comprenderán que el Guanch tiene relaciones estrechas con el indo-europeo (indo-germánico. Véase al respecto el cuadro publicado por Alejandro Diez-Blanco en su libro "Filosofía del Lenguaje", Madrid 1925) con lo que queda comprobado que he llegado a cumplir con lo que había indicado en el prólogo al libro primero.

En consecuencia, la opinión fuerte hasta hoy mantenida de que en los idiomas bereberes debían verse los parientes más cercanos del Guanch ha de ser abandonada como error viejo y sustituida por la nueva verdad. De no haberse aferrado a este error viejo, habriase encontrado ya mucho antes el verdadero camino y la lingüística avanzada un buen trecho para provecho del conocimiento de la prehistoria europea.

Dejemos hablar ahora unos autores sobre el parentesco idiomático entre Bereberes y Guanches.

El célebre geógrafo *Hans Meyer* dice en su profunda y valiosa obra "La Isla Tenerife" (Leipzig, 1896): "Sobre el idioma de los antiguos Canarios tenemos distintas versiones de las islas, lo que no debe extrañarnos, pues la mezcla entre las poblaciones de las islas era distinta, y en la posterior isolación rígida de cada isla, debían formarse en el curso del tiempo diferentes dialectos. Pero el tronco del idioma guanch es común a todas las islas. Los dialectos guanches sólo recibieron de los inmigrantes extranjeros, no-guanchinescos, de los tiempos prehistóricos, nuevas palabras con nuevos conceptos o cosas sin que hubiesen modificado esencialmente su carácter original.

Según todo lo que se nos ha transmitido, es el guanch un idioma berebere teniendo su mayor semejanza con los dialectos de los Shilha o Sheluha-Bereberes. Así que también esta nota característica indica un parentesco cercano con los pueblos africanos del noroeste del continente”.

Esta opinión, que se basa sobre otros autores, iba a transformarse con el tiempo en una doctrina casi inatacable como puede juzgarse a través del relato sobre el contenido de un libro del Dr. D. J. *Wölfel* cuyo relator dice: “... el problema lingüístico, para lo cual es indispensable el conocimiento perfecto de las lenguas bereberes” (El Museo Canario, I. Nr. 1, año 1933).

Otros autores han tenido sus dudas. Así *Jobs. Stenzel* en su libro “A través de Madeira y las Islas Canarias” (Berlín 1906). Dice: “Durante mucho tiempo se había tenido la opinión de que el idioma de los Guanches no tuviera semejanza con las lenguas vivas. Pero desde que a consecuencia de los viajes de Hornemann y las investigaciones sagaces de Marsden y Ventura, los lingüistas dirigían su atención hacia los Bereberes, los que se extienden en el Norte de Africa sobre inmensos territorios, se ha encontrado que en el idioma de los

Guanches y los dialectos de los Chilha y Gebali algunas palabras poseen raíces idénticas (tigo-tigot, aho-acho, temasen-tomzeen, carinas-acrian, aenum-anan. Nota: los términos primeros son guanches, los segundos bereberes)”.

“Yo no creo que esta semejanza sea una prueba de origen común, pero sí que como prueba de un contacto entre Bereberes y Guanches en tiempos remotos”.

Otro defensor del parentesco berebere es el profesor de lenguas bereberes en Argel, señor G. Marcy. Se ha dedicado con ahinco a demostrar que el berebere ha de ser el “Sesam ábrete”. Su explicación del nombre Tenerife la he tratado varias veces. En este libro me he ocupado del nombre *Hautacuperche* que por Marcy es explicado mediante el idioma del Ahaggar. Creo haber demostrado que no se necesita del berebere, por más que sea útil, lo que no niego de ningún modo. Oportunamente volveré sobre la frase de la Guancha Iballa estudiada por Marcy en la misma oportunidad; demostraré que no se necesita del berebere.

Nadie intentará negar un parentesco lejano entre los dos idiomas, pero ello debe situarse a miles de años atrás, tal vez en tiempos prehistóricos.

Tal vez la mayor ventaja que puede sacarse de mis estudios, es el hecho innegable que existe una relación estrecha, comprobada en muchos términos, entre el Guanch y el Irlandés.

Que el irlandés deba tener relaciones meridionales, de esto se ha dado cuenta el lingüista alemán *Pokorny* al decir que el irlandés debía haber estado expuesto a la influencia de un idioma berberisco (cito seg. H. Güntert "El origen de los Germanos", Heidelberg 1934). Mi opinión es que un idioma antiguo formaría la base de ambos, tanto del irlandés como del guanch. ¿Será el Guanch?

Siguiendo el ejemplo de *Trombetti*, el lingüista *E. Kieckers* (Riga) en su libro "Los troncos lingüísticos de la tierra" (Heidelberg 1931) registra el Guanch bajo el "Camita". Tal clasificación ya está fuera de lugar.

Joseph Karst ha dado al problema una expresión mucho más clara al decir (Prehistoria de los pueblos mediterráneos, Heidelberg 1931) que los Libios "extremos", africano-occidentales incluso los Canarios serían pueblos camitizados lingüística y culturalmente (pág. 237).

El mismo *Karst* en una carta a mí dirigida dice: "Creo también que debo estar de acuerdo con Vd. que el parentesco Berebere-Guanch

es un dogma de nada comprobado, pero también que los Guanches están probablemente ligados a los pueblos megalíticos. Sea cual fuere el resultado de futuras investigaciones penosas, en todo caso debe abandonarse resueltamente la opinión del parentesco estrecho del guanch con los idiomas bereberes, ya que es un obstáculo peligroso para el reconocimiento de las verdaderas relaciones”.

Mi amigo Willibald *Hentschel* me había aconsejado de no perder de vista eventuales relaciones con el basko. Efectivamente, en algunos casos me ha sido posible establecer contactos. Pero aquí valdrá tal vez la opinión de Karst, según la cual el elemento común lo formaría el ramo atlántico de los pueblos Cro-Magnon, llamados por él Atlanto-Ligures. A éstos debe atribuirse tal vez la enorme difusión de los términos de lugares del tipo: Tal-, Tol-, Tul-, Tar-, Tor-, Tur-, etc.

Fritz Paudler en su libro “Las razas de color claro” (Heidelberg 1924) considera el idioma de los Guanches (sin conocerlo, como me parece) como un idioma *no*-indogermano. Tal opinión no se puede rechazar ni aceptar. De todos modos, las relaciones entre el Guanch y el Germano-occidental parecen ser estrechas, y si el Guanch no puede clasificarse bajo la

familia "camita", no queda otro remedio que hacerlo entrar en la familia indo-europea (o indogermana) si bien como un tronco muy primitivo y formativo. Pues no debe perderse de vista la enorme antigüedad del Guanch.

Soy de opinión que dado su carácter viene de la Edad nueva de Piedra (Neolítico), si no de la época anterior o el Paleolítico. Esto a juzgar por el aspecto arcaico de los términos registrados en la Isla El Hierro. Parece que esta isla había quedado durante miles de años en una completa isolación. Al contrario las islas como Tenerife y La Gran Canaria parecen haber sufrido la influencia de elementos extranjeros. Son más ricas en términos y más modernos. Es sabido que se las conocía ya en la antigüedad.

En contraste al lugar que debe darse al idioma de los Guanches, se ha mantenido firme su situación antropológica. Ya desde casi un siglo se les clasifica bajo el término "Cro-Magnon", de aquel tipo que se había encontrado en Francia (Dordogne) y cuya antigüedad se calcula en unos 90.000 años.

Durante un tiempo se había creído extinguido esta raza magnífica. Han sido opiniones que emanaban de las cátedras, pues al mismo tiempo los descendientes de esta raza vivían

con nosotros las mismas alegrías y tristezas. Y no sería del todo imposible que los mismos que lamentaban su desaparición hayan sido descendientes de la raza.

Finalmente se descubría la raza entre los habitantes de la provincia sueca Dalarne (ya indicado por el francés Th. Hamy) y en Alemania en Westfalia. Pero estamos seguros de encontrarla también entre los pueblos del centro y occidente de Europa y por otra parte, en la medida de que las investigaciones respectivas sean llevadas adelante.

Por otra parte se considera esta raza la creadora de los monumentos megalíticos, quiere decir durante un período que debe abarcar muchos miles de años.

Teniendo en cuenta que los Guanches en tiempos de la conquista ignoraban por completo el uso de los metales, y les faltaba todo conocimiento del arte de navegar ni hubo recuerdo de que haya existido, es permitido situar su cultura al neolítico si no al paleolítico y considerarlos como un ramo meridional, más reciente del hombre de Cro-Magnon (Magdalenien).

El parentesco idiomático entre Bereberes y Guanches debe situarse en un período en que existían puentes de tierra entre las islas Cana-

rias por una parte y por otra entre la península ibérica y el continente africano. Casi puede pensarse también en comunicaciones terrestres entre Irlanda e Iberia.

En su excelente pero poco conocido libro "Del hombre prehistórico al Indogermánico" (Leipzig 1927), mi amigo *W. Hentschel* ha llamado, refiriéndose a *F. Paudler*, la atención sobre el número considerable de términos-troncos *no-indogermánicos* en el idioma alemán creyendo que servirán para emprender algo como una reconstrucción del idioma pregermánico.

Mi opinión es que este pregermánico se ha conservado en el Guanch.

Hermann Güntert (El origen de los Germanos. Pág. 181) opina que descendientes de la raza Cro-Magnon habían migrado en la mitad del 3. milenario al Africa, Palestina y Abisinia, levantando en dichas migraciones por vía marítima los monumentos megalíticos. Pero tales viajes no explican suficientemente el fenómeno de los monumentos megalíticos. De mi parte creo en viajes o migraciones en tiempos mucho más remotos en sentido opuesto, es decir del Africa hacia el Norte, a través de la península ibérica, cuyo último

resplandor aparecería en las leyendas alrededor de Albión y Bergión. Las migraciones subsiguientes se agruparían alrededor del héroe mitológico Hércules y su recuerdo terrenal serían los "Menhires". Además no veo el por qué llamar a los pueblos constructores de los Dolmenes, pueblos navegantes.

Mi opinión se opone a la de *Hermann Wirth*, quien hace venir su raza atlántica desde el Noroeste hacia el Sudeste.

Como Güntert manifiesta que la agricultura debía adjudicarse a la raza llamada "occidental" (*Westrasse*), es permitido mencionar que los Guanches ya practicaban la agricultura, de modo que tampoco la opinión de Güntert puede mantenerse.

Y ahora unas observaciones al idioma español. En este libro he explicado bajo el término *Telde* la palabra española *tilde* (ñ) como un "techo, tabla, cubierta, *Decke*, *Dach*".

Los lingüistas lo derivan de un latín "titulum", que en tiempos ya primitivos habría llegado a España. Así el conocido lingüista Ramón Menéndez-Pidal ("Manual de Gramática Histórica Española", Madrid 1925, pág. 12), quien se extraña y lo registra bajo una clase llamada "semiculta". Y bajo "Gamo" dice "ya

en latín popular hay *gammus* al lado del clásico *damma*, de donde el español *gamo*".

Tales explicaciones suenan muy plausibles. Es muy cómodo cargar todo al latín. Pues ¿para qué ir más lejos? Pero ¿no existían antes de la llegada de los Romanos otros idiomas en la península ibérica? Muchos indicios hacen suponer que uno u otro idioma tenía un fondo común con el latín primitivo. Así lo dejan entrever los nombres de pueblos que habitaban en ambas penínsulas.

No obstante la pintura latina del español, es necesario decir que al escuchar atentamente el idioma español, no se le escapa el tono primitivo ibérico. Y esto es natural. Es el tono que hace la música, pero el tono es una manifestación del alma de la raza.

Finalmente me queda como deber grato el de reconocer el impulso espiritual que he recibido de parte del señor *Joseph Karst*, profesor de Filología armenia en la Universidad de Strassburg, primero por sus obras fundamentales sobre la prehistoria mediterránea, problema complicadísimo, y segundo a través de la correspondencia que se originaba por mis estudios.

Como testimonio perdurable de mi gratitud

dedico este libro al eminente sabio y hombre humilde y generoso.

Y con tal me despido de mis lectores y amigos.

Carl Graebel.

Buenos Aires,

12 de Octubre de 1939.

EPILOG

*Einer neuen Wahrheit ist nichts
schädlicher als ein alter Irrtum.*

GOETHE

Aus 49 Studien zu ebensovielen Namen und einem Nachtrag besteht der hiermit abgeschlossene zweite Band meiner Untersuchungen über die Sprache der Guanchen. Den Titel des ersten Bandes habe ich nicht mehr übernommen, sondern zu Gunsten des einfacheren und doch treffenderen "Guanch" ersetzt.

Viele Monate mühevoller Arbeit liegen hinter mir, und doch stehe ich kaum in der Mitte der Arbeit, die der Gegenstand bestimmt. Auch wenn eine grosse Menge der überlieferten, fast 3000 Wörter sich auf eine übersichtliche Reihe gemeinsamer Grundwörter bringen lässt, so bleiben doch noch viele hunderte; nicht leicht zu erklärende Namen zukünftigen Untersuchungen vorbehalten.

Ueber die Fortsetzung dieser Studien kann ich heute noch nichts sagen, denn eine längere

Ruhepause wird mir aus mehreren Gründen aufgenötigt.

Diese aber möchte ich hier dem teilnehmenden Leser nicht vorenthalten.

Da sind zuerst die finanziellen Opfer, die ich meinen Untersuchungen gebracht habe, und ohne die sie vermutlich niemals veröffentlicht worden wären, da ich der Verbindungen mit wissenschaftlichen Zeitschriften, wo sie hätten veröffentlicht werden können, gänzlich ermangele.

Dazu sind diese Studien am Rande eines andersgearteten Berufes, der mich acht Stunden an das Büro fesselt, entstanden, also in der sogenannten Freizeit, die fast ebensoviel als Nachtzeit bedeutet.

Die bedeutenden Druckkosten hat der Verfasser allein getragen. Das erklärt die geringe Auflage von nur hundert Exemplaren eines jeden der beiden Bände.

Es sind also schliesslich mehr hemmende als fördernde Faktoren gewesen, die mich auf meinen Forschungen begleitet haben, was mir vielleicht als mildernder Umstand von einer strengen Kritik angerechnet werden wird.

Diesen Störungen unvermeidlicher Natur haben sich ausserdem andere hinzugesellt gehabt.

Engstirnige, neidische Kreaturen, die von den Leistungen anderer schmarotzend zehren, hatten sich gegen mich verschworen und getrachtet mir in meiner Existenz zu schaden. Allerdings ist ihnen das nicht gelungen, denn wer nie krumme Wege gegangen war, den erreichen schliesslich nie die auf krummen Wegen schleichenden Verläumdungen. Immerhin, die Niedertracht hat es erreicht mich innerlich zu treffen, aber wie es eine Gerechtigkeit gibt, die der Gemeinheit schliesslich Halt gebietet, so wird es ihr gelingen die erbärmlichen Urheber jener gemeinen Handlung zu fassen. Wehe ihnen!

Und nun zu unserem Thema.

Einem jeden sich in das hier behandelte Problem Vertiefenden wird der weit ausgreifende und reiche Inhalt des vorliegenden Werkes auffallen.

Aus meinen neuen Untersuchungen dürfte nun hervorgehen, dass das *Guanch* zum Indogermanischen enge Beziehungen hat, womit zum Teil das Ziel erreicht wurde, das ich im Vorwort zum ersten Bande aufstellte.

Damit wird aber auch die bisher geltende Meinung, wonach die Berber-Idiome als nächste Vettern zu gelten hätten, als Irrtum erkannt. Hätte man sich nicht in unbegreiflicher

Weise auf diesen Irrtum festgerannt gehabt, wäre man vielleicht schon längst auf den richtigen Weg gekommen und die vergleichende Sprachforschung würde ein gutes Stück weiter gekommen sein, zum Nutzen der gesamten Vorgeschichte Europas.

Zur Theorie der Berber - Verwandtschaft bringe ich einige Proben.

Der berühmte Geograph Hans Meyer sagt in seinem gründlichen, für die kanarischen Forschungen unentbehrlichen Werke "Die Insel Tenerife" (Leipzig, 1896), Seite 41: "Was aber schliesslich die Sprache der alten Canarier anbetrifft, so wird sie von verschiedenen Inseln verschieden angegeben. Dies braucht uns nicht zu wundern, denn auf den Inseln wären die Bevölkerungsmischungen verschieden, und in der nachmaligen strengen Abgeschlossenheit der einzelnen Inseln voneinander mussten sich naturgemäss im Lauf der Zeit verschiedene Dialekte ausbilden. Der Grundstamm der Guanchensprache ist indes allen Inseln gemeinsam; von den fremden, nicht-guanchischen Einwanderern der vergeschichtlichen Zeit haben die Guanchendialekte nur neue Wörter mit neuen Begriffen oder Dingen angenommen, ohne sich in ihrem Wesen beträchtlich zu ändern. Die Fremden haben wohl, wie wir

sahen, ihre Sitten und Kunstfertigkeiten neben denen der Guanchen beizubehalten vermocht, aber ihre Sprache haben sie allem Anschein nach im langen Verkehr mit der dominierenden Guanchenrasse verloren. Die Guanchensprache selbst ist nun nach allem, was uns von ihr überliefert ist, ein unverkennbar berberisches Idiom, das am meisten Aehnlichkeit mit der Mundart der Shilha-oder Scheluha-Berber hat. Also auch dieses überaus bedeutsame Merkmal deutet auf nahe Verwandtschaft mit nordwestafrikanischen Völkern hin."

Woher Hans Meyer diese Meinung entlehnt hat, hat er leider nicht angegeben.

Das Unglück war, dass diese Meinung sich allmählich zu einer Art Dogma entwickeln konnte, wie sich in folgender Aeusserung zeigt: "... das sprachliche Problem, wozu eine vollkommene Kenntnis der Berbersprachen unerlässlich ist" (Bericht über den Inhalt einer Schrift von D. J. Wölfel im "Museo Canario", Jahrg. I, Nr. 1, 1933).

Aber schon lange hatte man Bedenken ausgesprochen. Es war Johs. Stenzel in "Kreuz und Quer auf Madeira und den Canarischen Inseln" (Berlin, 1906, Seite 108). Er sagt: "Man war lange der Meinung, die Sprache der Guanchen habe keine Aehnlichkeit mit den

lebenden Sprachen; aber seit die Sprachforscher durch Hornemanns Reise und durch die scharfsinnigen Untersuchungen von Marsden und Ventura auf die Berber aufmerksam geworden sind, die in Nordafrika über die ungeheure Strecke verbreitet sind, hat man gefunden, dass in der Sprache der Guanchen und in den Mundarten von Chilha und Gebali mehrere Worte gleiche Wurzeln haben.

Wir führen folgende Beispiele an:

| | <i>guanch</i> | <i>berberisch</i> |
|--------|---------------|-------------------|
| Himmel | Tigo | Tigot |
| Milch | Aho | Acho |
| Gerste | Temasen | Tomzeen |
| Korb | Carinas | Carian |
| Wasser | Aenum | Anan |

“Ich glaube nicht, dass diese Sprachähnlichkeit ein Beweis für gemeinamen Ursprung ist, aber sie deutet darauf hin, dass die Guanchen in alter Zeit in Verkehr standen mit den Berbern, einem Gebirgsvolk, zu dem die Numidier, Getuler und Garamanten verschmolzen sind und das vom Ostende des Atlas durch das Hardujé und Fezzan bis zur Oase von Sluah und Audschila sich ausbreitet.”

G. Marcy, Professor der Berbersprachen, hat sich neuerdings viel Mühe gegeben, im Berbe-

rischen das "Sesam öffne dich" zu finden. Ueber seine Versuche muss ich auf die Zeitschrift "El Museo Canario" verweisen. Ich habe mich mit seinen Deutungen bei den Namen "Tenerife" und "Hautacuperche" beschäftigt, die ich *ohne* Hilfe des Berberischen besser als er zu erklären vermochte.

Nun ist die Verwandtschaft mit einigen Idiomen der Berber keineswegs von der Hand zu weisen. Nur dürfte sie in sehr grosser Zeitenferne zu suchen sein.

Im Gegensatz zu der als Irrtum erkannten Berberlehre, glaube ich sehr enge Beziehungen zum Irischen aufgezeigt zu haben. Das hat der Kenner des Alt-Irischen *Pokorny* geahnt, wenn er meint, dass auf das Irische eine Art von der Sprache der heutigen Berbermundarten eingewirkt haben müsse (zit. nach H. Güntert "Der Ursprung der Germanen", Heidelberg, 1934).

Man könnte aber auch sagen, dass den Berberidiomen wie dem Irischen eine ältere Sprache zugrunde liegen müsse, in der wir vielleicht das Guanch zu sehen hätten.

Dem Beispiel *Trombettis* folgend, zählt *E. Kieckers* das Guanch zum "Hamitischen Sprachstamm" ("Die Sprachstämme der Erde", Heidelberg, 1931).

Der Professor der Armenischen Philologie an der Universität Strassburg Joseph *Karst* hat in seiner "Vorgeschichte der Mittelmeervölker" - *Origenes Mediterraneae* (Heidelberg, 1931) das Gesamtproblem klarer erfasst, wenn er die westafrikanischen "extremen" Libyer sprachlich-kulturell hamitisierte Völker nennt. Ueber den sichtbaren Abstand zwischen Berbern und Guanchen hat sich *Karst* in einem Briefe an mich wie folgt geäußert: "So z. B. glaube auch ich, bezüglich der bisher deduzierten Sprachgemeinschaft zwischen Berbern und Guanchen, mit Ihnen dahin übereinstimmen zu müssen, dass dies ein ganz unerwiesenes Dogma ist, und die Guanchen wahrscheinlich näher mit den Megalith-Völkern zusammenhängen. Wie dem auch sei, und was zukünftige mühevollere Forschung auch ergeben möge, auf jeden Fall muss die Meinung von der engen Berberverwandtschaft entschlossen aufgegeben werden, da sie ein schädliches Hindernis für die Herstellung der wirklichen Zusammenhänge ist."

Ich bemerke hier nur nebenbei, dass der geringe Anteil der deutschen Forschung an den Berbersprachen sehr zu bedauern ist, wenn auch zugegeben werden muss, dass der Vorsprung, den die französische Forschung darin

hat, hauptsächlich auf Rechnung ihrer Kolonial-herrschaft in den Gebieten der Berber zu setzen ist.

Mein Freund Willibald *Hentschel* hat mir geraten bei meinen Studien das Baskische nicht zu übersehen. Ich bin diesem Rate gefolgt, wobei es mir in einigen Fällen gelungen ist wichtige Verbindungen herzustellen. Aber hier muss doch wohl die Meinung Karsts gelten, wonach als gemeinsam verbindendes Element der atlantische Zweig der Cro-Magnon-Völker, die von ihm Atlanto-Ligurer genannt werden, anzusehen ist. Dieser Völkergruppe darf man vielleicht die weite Verbreitung der mit TAL, TOL, TUR, TAR u. s. w. gebildeten Ortsnamen zuschreiben, deren Zentrum vielleicht im alten ligurischen Lande, dem nordwestlichen Spanien zu suchen ist.

Wenn Fr. *Paudler* in seinem Buche "Die hellfarbigen Rassen" (Heidelberg, 1924) die Sprache der Guanchen *nicht*-indogermanisch nennt, so ist das weder richtig noch falsch. Die Beziehungen des Guanch zum *West*germanischen (nach Fr. Kluges Ausdruck) scheinen doch ziemlich enge zu sein. Und, wenn Guanch nicht zum hamitischen Sprachstamm gehören kann, dann muss es zum *Vor*indogermanischen gehören, genauer gesagt eine der Sprachen sein,

auf welcher sich das Indogermanische aufgebaut hat. Es darf nicht übersehen werden, dass Guanch eine sehr alte Sprache ist. Ihr Alter dürfte zumindest in die Jungsteinzeit hinaufreichen, wenn nicht an das Ende der Altsteinzeit. Darauf deuten die auf der Insel El Hierro erhalten gebliebenen Wörter, die ein sehr altertümliches Aussehen haben. Diese Insel scheint Jahrtausende hindurch völlig unberührt geblieben zu sein, was man von Tenerife und Gran Canaria nicht sagen kann, die schon im Altertum bekannt gewesen sind und von den ältesten Zeiten her anscheinend eine nicht einheitliche Bevölkerung gehabt haben. Darauf lässt die aus den Chroniken zu ersehende Einteilung in Klassen schliessen.

Reichlich lange ist man sich jedoch über die anthropologische Stellung der Guanchen einig. Man sieht sie als zur Cro-Magnon-Rasse gehörig an, deren Reste man zuerst in Südfrankreich gefunden hat und auf ein Alter bis zu 90.000 Jahren beziffert. Nichts hindert natürlich ihr Alter noch höher anzusetzen, das ist aber unwesentlich für unsere Betrachtung.

Einige Gelehrte glaubten einmal annehmen zu müssen, dass diese Rasse ausgestorben sei. Es waren Schreibtischkonstruktionen. Zu gleicher Zeit gingen, und gehen die Nachkommen

jener Rasse unter uns herum, ohne sie zu erkennen. Das ist aber bald darauf geschehen. Bedeutende Teile der Bevölkerung der schwedischen Provinz Dalekarlien, dann der deutschen Provinz Westfalen gehören zu dieser alten Rasse. Man wird vielleicht noch feststellen, dass sie auch einen wesentlichen Anteil an den Bevölkerungen Westeuropas haben. Zu irgend einer Zeit dürften sie sich über ganz Nordafrika und Westeuropa ausgedehnt haben, und vielleicht in vereinzelt Zügen bis nach Indien und Polynisien gelangt sein.

Man sieht diese Rasse als die Trägerin der Megalithkultur an, die Jahrtausende gewährt haben dürfte.

Wenn man berücksichtigt, dass die Guanchen zur Zeit der Eroberung kein Metall kannten, so wird man begreifen, warum ich ihre Kultur bis in die Steinzeit zurückverlege, das heisst ihre Sprache als dieser Periode zugehörig ansehe. Auffällig ist, dass die Guanchen die Seefahrt nicht kannten, anscheinend nie gekannt haben, wie der Mangel an sprachlichen Begriffen vermuten lässt.

Dies lässt auf Einwanderung zu Land schliessen. Müssen sie aber überhaupt eingewandert sein?

Seien sie nun uransässig in ihren Gabetien,

seien sie Nachkommen einer südlichen Arzweigung der *Cro-Magnon-Rosse* (Magdalenien), das ist zur Zeit und vielleicht nie zu beantworten, aber an der Wichtigkeit ihrer Sprache für die gesamte Vorgeschichte West-Europas und Nordafrikas ist auch kein Augenblick zu zweifeln. Es ist daher als ein doppeltes Glück anzusehen, dass wir einmal in den Besitz einer reichlichen Menge von Wörtern gelangt sind, ja sogar einiger Sätze, und zum andern Teil auch in der Lage sind sie lautlich zu rekonstruieren, womit wir ihre Verwandtschaft mit lebenden Sprachen feststellen können.

Die Verwandtschaft zwischen Guanchen und Berbern muss deshalb in eine Zeit verlegt werden, in der die Kanarischen Inseln mit dem afrikanischen Kontinent und dieser mit der iberischen Halbinsel durch Landbrücken verbunden waren.

In seiner ausgezeichneten, leider wenig bekannt gewordenen Schrift "Vom Urmenschen zum Indogermanen" (Leipzig, 1927) hat mein Freund Willibald *Hentschel* auf die beträchtliche Menge *nicht*-indogermanischer Wortstämme im Deutschen hingewiesen, es für möglich haltend daraus die vorindogermanische Sprache näher bestimmen zu können.

Nun, ein Teil dieser Wortstämme scheint sich auf Guanch zurückführen zu lassen, wie ich in mehreren Fällen feststellen konnte.

Hermann *Güntert* (Ursprung der Germanen, Seite 181) meint Abkömmlinge der Cro-Magnon-Rasse seien um die Mitte des 3. Jahrtausends nach Afrika, Polynesien und Abessinien gewandert und hätten auf ihren Seefahrten die zahlreichen megalithischen Steinbauten und Dolmen errichtet.

Das wären aber Wanderungen verhältnismässig jungen Datums, denen meiner Meinung nach weitaus grössere in weiterer Zeitenferne in umgekehrter Richtung von Afrika aus vorausgegangen sein müssen.

Diese nordwärts gerichteten Züge scheinen sich noch in den mythischen Gestalten von Albion und Bergion widerzuspiegeln, während die darauffolgenden sich um die Gestalt des Herkules gruppieren, die dem Inhalt der Sage nach als Wanderungen zu Land aufzufassen sind, und ihre Merkmale in den *Menbiren* zurückgelassen haben.

Ich vermute auch, dass als Ausstrahlungszentrum der Megalitherbauer nicht Europa sondern *Nordafrika* anzusehen ist, dem die iberische Halbinsel anzugliedern ist. Während Hermann *Wirth* seine Atlantiker von Nord-

westen kommen lässt, nehme ich das Gegenteil an, d. h. ich lasse sie von Nordafrika aus über die iberische Halbinsel sich über Westeuropa bis nach Schweden verteilen, natürlich nicht in einem einmaligen Wanderstrom, sondern in aufeinanderfolgenden, sich über Jahrzehntausende erstreckenden Wanderungen.

Wenn Güntert ausserdem die Meinung äussert, der Ackerbau sei den Leuten der Westrasse zuzuschreiben, so darf darauf hingewiesen werden, dass auch die Guanchen den Ackerbau kannten.

Schliesslich auf das Sprachliche zurückkommend, habe ich zu bemerken, dass der bekannte Sprachgelehrte Ramón Menéndez-Pidal das Zeichen "tilde" genannt (Ñ, ñ gleich *nj* im Deutschen) von einem lateinischen *titulum*, das in früher Zeit nach Spanien gelangt sei, ableitet (Manual de Gramática Histórica Española, Madrid 1925, pág. 12) und da er eine zufriedenstellende Erklärung nicht zu finden vermag, es einer besonderen Klasse einreihet, die er "semiculta" nennt. Ich habe mich damit unter *Telde* befasst und es mit "cubierta, techo, tabla, Decke, Dach" verglichen.

Der gleiche Gelehrte sagt unter *Gamo*: "Ya en latín popular hay gammus al lado del clá-

sico damma, de donde el español pg. gamo”.

Erklärungen wie die vorstehenden klingen klug und natürlich, denn es ist sehr bequem alles aus dem Lateinischen herzuleiten, auch wenn es manchmal schwer fällt. Man vergisst völlig, dass lange vor den Römern auf der iberischen Halbinsel wenn nicht einige so eine Sprache gesprochen wurde, die dem Urlatein nicht sehr fern gestanden sein dürfte. Darauf hat unter anderen Luis *Thayer Ojeda* in seiner “Cronología Mitológica” (Valparaíso 1928) besonders aufmerksam gemacht.

Diese Verwandtschaft lässt sich an Hand der Völkernamen mutmaszen. Es ist gänzlich ausgeschlossen, dass alle iberischen Sprachen restlos verschwunden sein sollen. Aber man hat sich nun mal daran gewöhnt das Spanische eine Neu-Lateinische Sprache zu nennen, und mit dieser Konstruktion wird fröhlich und völlig gedankenlos weiter operiert. Man übersieht über der lateinischen Tünche die wirkliche Herkunft. Es ist aber für den aufmerksamen Hörer gar nicht sehr schwierig im Spanischen den iberischen Urlaut herauszuhören, man muss sich eben davor hüten Spanisch nur aus Büchern zu lernen.

Es ist der Ton, der auch in der Sprache die Musik macht; aber dieser Ton ist rassegebun-

den, er wird es auch bleiben trotz aller Büchergelehrsamkeit, die es sogar fertig gebracht hat die lächerliche Figur der "lateinischen Rasse" zusammenzukneten.

Ich schliesse, indem ich auf die geistige Förderung hinweise, die ich als gänzlich Unbekannter von einem grossen Gelehrten und vortrefflichem Manne in selbstloser Weise erfahren durfte. Es ist Joseph Karst von der Universität Strassburg, der sich für meine Forschungen in rührender Weise interessierte. Anfänglich durch seine bahnbrechenden Werke, später durch briefliche Verbindung, habe ich vertvolle Ermutigung erfahren, die meiner mühevollen Arbeit zugute gekommen ist.

Wenn ich solch seltene Förderung dadurch erwidere, dass ich diesen zweiten Band meiner Studien diesem hervorragenden Gelehrten und Manne widme, glaube ich nur der einfachsten Dankespflicht zu genügen.

Carl Graebel.

1. Oktober 1939.

POST SCRIPTUM

Diciembre 3 de 1939. — He recibido un folleto titulado "Estado actual de las Investigaciones prehistóricas sobre Canarias" por el Profesor Dr. *José Pérez de Barradas*, Director del Museo Prehistórico Municipal de Madrid. (Publicaciones de "El Museo Canario", Las Palmas, 1939). Comprende 35 páginas, más XII de Bibliografía y es fechado en Las Palmas, 30 de Diciembre de 1938.

En la página 8 dice su autor: "La Población aborigen de Canarias es racialmente camita y más concretamente bereber. La lengua es según Marcy un dialecto bereber, extremadamente próximo al targui actual. Las inscripciones son tfinagh (targui, tuareg. GR.) que, según el mismo autor "se leen y se comprenden".

Terminado ya mi libro en la imprenta, me falta el espacio para entrar en detalles sobre

las afirmaciones apodícticas del señor Pérez de Barradas. Tan sencillo no es el problema *Guanch*. Sobre el idioma he dicho en el Epílogo de esta obra. No hay tal dialecto bereber que se llame *Guanch*. Y sobre la extrema proximidad al idioma targui, a pesar de los apreciables esfuerzos del erudito profesor de los idiomas bereberes, señor G. Marcy, falta toda comprobación convincente. En cuanto a las inscripciones que "se leen y se comprenden", quisiera ver al que las leyere y comprendiese. Véase para tal efecto la monumental sobre los ideogramas del alemán Hermann Wirth "Der Aufgang der Menschheit".

Tampoco se puede hablar de un parentesco racial entre Bereberes y Guanches, a lo sumo de un fondo racial común a través del hombre de los monumentos megalíticos.

Por lo demás es lamentable que el autor no haya echado una mirada en el tomo primero de mis estudios sobre el idioma *Guanch*.

Llaman la atención también los claros en la Bibliografía. Me permito llenar algunos de ellos:

José Wangüemert y Poggio, Influencia del Evangelio en la Conquista de Canarias. Madrid, 1909. 380 páginas.

José Desiré Ducour, Apuntes para la Historia

de Santa Cruz de Tenerife. Santa Cruz de Tenerife, 1875. 304 páginas.

Dr. Hans Meyer, Die Insel Tenerife. Leipzig, 1896. 328 páginas y mapas.

Jobs. Stenzel. Kreuz und Quer auf Madeira und den Canarischen Inseln. Berlín, 1906. 114 páginas y mapas.

Finalmente las muchas publicaciones en diarios y revistas de Don *Juan Domenech* en Buenos Aires, las cuales convendría reunir y publicarlas en forma de libro.

Carl Graebel.

PUEBLOS QUE SE MENCIONAN EN ESTA OBRA

I. "*Algunas Palabras en Guanch*", II. "*Guanch*".

Las cifras arábigas indican la página.

- | | |
|--|---|
| Achaioi, I, 2 | Aztecas, I, 163, 164, II, 221, 235 |
| Adige, II, 231 | Banjurae, I, 68, 69 |
| Airenosioi, II, 195, 204 | Baskos, I, 97 |
| Albani, II, 160, 165 | Bereberes, I, 59, II, 123, 216, 217, 383 |
| Albaner, II, 31, 43 | Cábilas, II, 217, 230, 273, 387, 392 |
| Alemanes, I, 132 | Caledonios, II, 170, 176 |
| Amazik,-ig II, 216, 217, 229, 230. | Camitas (Hamiten), I, 98, 103, II, 216 |
| Amazir, II, 66 | Cántabros, II, 123 |
| Amazonas. II, 88, 106, 127, 150, 266, 292. 296, 383 | Capadocios, II 182 |
| Arameos, I, 101, 106 | Casci, II, 235 |
| Arkadíos, I, 148 | Celtas II, 79 88 |
| Armenii, I, 101, 106 | Chequezes, II, 221 |
| Arnaudes, II, 194, 204 | Cicones, II, 221, 225 |
| Athamanes, II, 385 | Circasios, II, 211, 235 |
| Athener, II, 71 | Cartagineses, II, 123 |
| Atlantes, Atlánticos, I, 113, 138 | Chleuh (Schlöch) II, 33, 217, 261 |
| Attuari, II, 51 | |
| Ausonios, II, 383, 385, 390 | |
| Auvernes, I, 74 | |

- Dacae, 11, 266
 Dalcassians, 11, 192, 202.
 Dal Riada, 11, 192, 202
 Dal n'Araide, 11, 192, 202
 Dalekarlier, 11, 61, 199
 Danaidae, 1, 188
 Dandares, 1, 188, 194
 Dandelethae, 1, 188, 194
 Daneses, 1, 188, 195
 Dangalae, 1, 188, 195
 Dorios, 11, 52
 Drávidas, 11, 33, 277
 Edetani, Edetanos, 11, 47, 267
 Edomitas, 11, 294, 298
 Egeos, 11, 76
 Egipcios, 11, 169
 Egovarri, 1, 182
 Eguí, 1, 182
 Eolios, 1, 107
 Enemetim, 11, 384, 390
 Enakim, 1, 162
 Eruli, 11, 251
 Escitas, 1, 188, 191, 193, 11,
 225
 Esquimales, 1, 162
 Etmanei, 11, 384, 390
 Etruscos, 1, 120, 11, 52
 Euskaros, 11, 55
 Franceses (Franzosen), 1, 106
 Frigios, 1, 185, 11, 75
 Galatas, 1, 188, 194
 Galos, 1, 59, 11, 119
 Gandari, 11, 306, 313
 Garamantes, 11, 64, 181, 184
 Garouli, 1, 76
 Gascones, 11, 20
 Georgianos, 1, 76
 Gerginoi, 1, 76
 Germanos, 1, 59, 100, 105,
 132, 184, 185, 11, 10
 Ghomara (v. Gomeros)
 Gimirra (v. Kimmerioi)
 Gitanos, 1, 101
 Godos, 1, 187
 Gomeros, 11, 181, 185
 Griegos, 1, 143, 162, 194,
 11, 71
 Gymnetes, 11, 182
 Hamiten, 11, 302, 304 (v. Ca-
 mitas)
 Helioconiades, 1, 183
 Hyksos, 1, 194
 Hir-Pini, 11, 107
 Iberos, 11, 123
 Iconii, 1, 182
 Ida, 34
 Idumeos, 11, 384, 388, 389
 Ihadjenen, 11 112, 136
 Iliricos, 1, 59
 Inach, Inachides, 1, 8, 162,
 163, 164, 170
 Indianer (Indios) 11, 97
 Innuk, 1, 162
 Irlandeses, 11, 119, 143
 Itálicos, 1, 100
 Kabylen (v. Cábilas)
 Kappadokier, 11, 185
 Kimmerioi, 11, 182, 185
 Kreter, 11, 193, 204
 Labdacidae, 11, 23

- Lacedemonios, 11, 79, 88
 Lapas, 11, 31
 Lapithae, 11, 23
 Lavinii, 11, 42, 43
 Lebandas, 11, 23
 Lebuni, 11, 21, 31
 Lepani, 11, 211
 Lepini, 11, 43
 Lepitani, 11, 20
 Lesgos, 1, 120
 Liapes, 11, 31
 Libios, 11, 383
 Lfbyo-Berber, 11, 216, 229
 Libikoi, 11, 23
 Lidio-Tirrenos, 11, 26, 29
 Ligures, 1, 184, 185
 Lykaonen, 1, 185
 Macedonios, 1, 59
 Marcomanes, 1, 132
 Marsi, Marsen, 1, 187, 193,
 11, 251, 256
 Massagetæ, 11, 266, 385, 391
 Mauren, 11, 155
 Mysomacedones, 11, 384, 389
 Nahuatl, 11, 221, 235
 Nefusi, 11, 217
 Normandos, 11, 54
 Númidas, 11, 385, 390
 Ok-ann, 1, 4
 Pelasgos, 1, 8, 11, 76, 107
 Pelópidas, 11, 24
 Penestas, 11, 107
 Persas, 1, 2
 Peucetes, 11, 44
 Pictos (Scotes), 11, 119, 143
 Proto-Pelasgos, 11, 55
 Ramnes, 1, 100, 104, 105, 106
 Rasenna, 1, 120
 Rhammes, 1, 101
 Rehamma, 1, 101, 106
 Roc, 1, 120
 Roma, 1, 97
 Romanos, 1, 100, 106, 11, 23,
 43, 169
 Rome, 1, 101
 Rumi, 1, 102, 106
 Rut-Chemi, 11, 169, 175
 Rutenos, 11, 169, 175
 Rutulos, 11, 169, 175
 Samnios, 11, 42
 Samo-Thraker (Samotracios), 11, 278
 Sarmates, 1, 188
 Saxones, 11, 92, 95
 Semnones, 11, 273, 278
 Schlöch (v. Chleuh)
 Sequani, 11, 214, 219
 Selepitani, 11, 32
 Sicanos, 1, 186, 11, 211, 214,
 216, 219, 221, 229, 235,
 Siculos, 11, 211, 214, 216, 229
 Siculo-Ligures, 11, 26, 29
 Sigambri, Sigambrones, 11,
 213, 219, 225
 Sigulones, 11, 214, 225
 Sigunae, Sigynnae, 11, 211,
 224,
 Sykyoni, 11, 214
 Talori, 11, 190, 200
 Taltales, 11, 192, 202

- Tamahu. 11. 267. 383. 388
 Tamasas. 11. 267
 Tamaricos. 11. 267
 Tamaschek. 11. 97
 Tamul. 11. 267. 271. 277
 Tartessos. 11. 21. 22. 31. 32,
 57. 68. 71. 72.
 Tebanos. 11. 23
 Theten. 1. 62
 Thamanes, 11. 384. 389
 Thamudeni. 11. 267. 383. 388
 Terual. 11. 51
 Teutones. 1. 59
 Thorcilingi. 11. 52
 Tirreno-Pelasgos, 11. 26
 Titanes. 1. 58. 62. 133. 134.
 135. 138. 141. 146. 147. 11.
 47. 48
 Tities. 1. 62
 Toltecas. 1. 163. 164
 Tracios. 11. 26. 68. 107. 267
 Troyanos. 11. 55. 60
 Thurringi. Thyringi 11. 46. 54
 Tuareg. 11. 69. 383. 388
 Turdetani. 11. 49. 59. 69
 Turdulos. 11. 49. 59
 Turios. 11. 50
 Turoni. Turones. 11. 50
 Tursa. 11. 52
 Tuscos. Toscanos. 11. 52
 Thyr. 11. 364. 367
 Thyrasgetae. 11. 55
 Thyrrenos. Thyrheni. 11. 54
 364. 366
 Urägäer. 11. 85
 Zigeuner, 1. 106
 Zychen. Zyges. 11. 214. 219
 Zirkassier. 11. 234

LENGUAS Y DIALECTOS

que se mencionan en esta obra

| | |
|---------------------|----------------|
| Abcásico | Abkasisch |
| Accadio | Akkadisch |
| Ahaggar | Ahaggar |
| Albanés | Albanisch |
| Alto Alemán | Hochdeutsch |
| Anglo-sajón | Angelsächsisch |
| Antiguo alto alemán | Althochdeutsch |
| Antiguo árabe | Altarabisch |
| Antiguo egipcio | Altägyptisch |
| Antiguo eslavo | Altslawisch |
| Antiguo frisón | Altfriesisch |
| Antiguo indo | Altindisch |
| Antiguo inglés | Altenglisch |
| Antiguo irlandés | Altirisch |
| Antiguo islandés | Altisländisch |
| Antiguo nórdico | Altnordisch |
| Antiguo pérsico | Altpersisch |
| Antiguo prusiano | Altpreussisch |
| Antiguo sajón | Altsächsisch |
| Arábe | Arabisch |
| Armalur | Armalurisch |
| Armenio | Armenisch |

| | |
|----------------------|----------------------------|
| Avesta | Awestisch |
| Babilónico | Babylonisch |
| Bajo alemán | Niederdeutsch |
| Barea | Barea |
| Basko | Baskisch |
| Beocio | Böotisch |
| Berebere | Berberisch |
| Bretón | Bretonisch |
| Cabilia | Kabylich |
| Caldeo | Chaldäisch |
| Camita | Hamitisch |
| Chleuch | Schlöch |
| Copto | Koptisch |
| Danés | Dänisch |
| Dargua-lesgo | Dargua-lesgisch |
| Drávida | Drawidisch |
| Egeo | Aegäisch |
| Egipcio-copto | Aegyptisch-koptisch |
| Eólico | Aeolisch |
| Escosés | Schottisch |
| Español | Spanisch |
| Estoniano | Esthnisch |
| Etiópico | Aethiopisch |
| Euskera-íbero | Euskara-iberisch |
| Fenicio | Phönizisch |
| Finés | Finnisch |
| Francés | Französisch |
| Franco-alemán | Fränkisch-Deutsch |
| Friul | Friaul |
| Gadhamés | Gadhamés |
| Gaelico | Galisch |
| Galense | Walisisch |
| Georgiano | Georgisch |
| Germánico | Germanisch |

| | |
|----------------------|--------------------|
| Germanico-occidental | West-Germanisch |
| Gitano | Zigeunerisch |
| Gótico | Gotisch |
| Griego | Griechisch |
| Hebreo | Hebräisch |
| Ibero | Iberisch |
| Ibero-caucásico | Ibero-Kaukasisch |
| Ibero-liguro | Ibero-Ligurisch |
| Indo | Indisch |
| Indo-germánico | Indogermanisch |
| Inglés | Englisch |
| Iránico | Iranisch |
| Irlandés | Irish |
| Islandés | Isländisch |
| Italiano | Italienisch |
| Itálico | Italisch |
| Kymrico | Kymrisch |
| Lapón | Lappisch |
| Lesgo | Lesgisch |
| Latín | Lateinisch |
| Letón | Lettisch |
| Lituano | Litauisch |
| Libfo (mekker) | Libysch |
| Liguro-uraloíde | Ligurisch-uralisch |
| Medio alto alemán | Mittelhochdeutsch |
| Medio inglés | Mittelenglisch |
| Mingrello | Mingrelisch |
| Napolitano | Napolitanisch |
| Neerlandés | Niederländisch |
| Nefusi | Nefusi |
| Noruego | Norwegisch |
| Nuba | Nubisch |
| Pelasgo | Pelaagisch |
| Pelasgo-ático | Pelasgo-attisch |
| Pérsico | Persisch |

Polaco
Portugués
Prégermánico
Proto-pelasgo
Proto-ibérico
Pheto (romanch)
Ruso
Sánscrito
Semítico
Sgugu
Sirio
Siva
Suano
Sueco
Súmero
Tamasek
Tamil
Turco
Urálico
Zafn

Polnisch
Portugiesisch
Prägermanisch
Proto-Pelasgisch
Proto-Iberisch
Romantsch
Russisch
Sanskrit
Semitisch
Sgugu
Syrisch
Siwa
Swanisch
Schwedisch
Sumerisch
Tamaschek
Tamil
Türkisch
Uralisch
Zafan

INDICE DEL TOMO SEGUNDO

| | |
|---|-----|
| 1. Moneiba (Hembra. Weib) | 9 |
| 2. Lepe (Localidad. Oertlichkeit) | 17 |
| 3. Thuris (Nombre de pueblo. Dorfname) | 45 |
| 4. Thunis (Nombre de pueblo. Dorfname) | 63 |
| 5. Atís Dyrma (Invocación a Dios. Anrufung Gottes) | 73 |
| 6. Tamasague (Lanza. Lanze) | 91 |
| 7. Haita. Haita. Datana (Intimación. Aufforderung) | 98 |
| 8. Bentaguayre (Nombre propio. Eigename) | 105 |
| 9. Lanzarote | 167 |
| 10. Gomera | 181 |
| 11. Talorno | 188 |
| 12. Sigone (El Noble. Der Edle. etc.) | 209 |
| 13. Aysuragan (La Gruta del hielo. Die Grotte des Eises) | 237 |
| 14. Guayafanta (Nombre propio. Eigename) | 247 |
| 15. Tamo (Cebada. Gerste) | 261 |
| 16. Tamonante (Sacerdotisa. Priesterin) | 263 |
| 17. Telde (nombre de una ciudad. Name einer Stadt) | 281 |
| 18. Tameran (La isla Canaria. Die Insel Kanaria) | 292 |
| 19. Chamato (La mujer. Das Weib) | 301 |
| 20. Gandía (Nombre de un pueblo. Dorfname) | 305 |
| 21. El sistema de Numeración (Das Zahlensystem) | 318 |
| 22. Tabayesco (Fuente. Quelle) | 345 |

| | |
|---|-----|
| 23. Tagargido (Agua caliente. Heisses Wasser) | 349 |
| 24. Achic (Descendiente. Abkömmling) | 356 |
| 25. Teriuto (Localidad. Oertlichkeit) | 363 |
| 26. Orotava (Localidad. Ortschaft) | 368 |
| 27. Taimuca (Territorio. Territorium) | 373 |
| 28. Armiche (Nombre propio. Eigenname) | 377 |
| 29. Temisas (Nombre de aldea. Dorfname) | 382 |
| 30. Artemi | 393 |
| 31. Oche | 402 |
| 32. Testenia | 406 |
| 33. Acichei | 412 |
| 34. Torcusa | 414 |
| 35. Ula | 418 |
| 36. Tinguanfaya | 425 |
| 37. Ugranfir | 433 |
| 38. Percuna | 438 |
| 39. Hiraji | 450 |
| 40. Isora | 457 |
| 41. Tirajana | 464 |
| 42. Tibiabin | 473 |
| 43. Utlaca | 475 |
| 44. Aguamames | 477 |
| 45. Tias | 479 |
| 46. Yofe | 483 |
| 47. Hautacuperche | 485 |
| 48. Tabona | 493 |
| 49. Suplemento | 501 |
| 50. Epflogo | 513 |

INDICE DEL TOMO PRIMERO

| | |
|--|-----|
| 1. Ahemon (Agua, Waser) | 1 |
| 2. Iballa (Nombre de mujer. Frauennamen) | 9 |
| 3. Guirre (Buitre. Geier) | 17 |
| 4. Chivato (Cabritillo. Zicklein) | 19 |
| 5. Haran (Helecho. Farn) | 21 |
| 6. Gofio (Harina. Mehl) | 23 |
| 7. Aho (Leche. Milch) | 25 |
| 8. Faira (Piedra redonda. Runder Stein) | 27 |
| 9. Canaria | 28 |
| 10. Ida | 33 |
| 11. Teguevite (Cabra. Ziege) | 41 |
| 12. Fe (Creciente de luna. Zunehm. Mond) | 43 |
| 13. Tenerife | 45 |
| 14. Gambueza (Macho cabrío. Gemsbock) | 49 |
| 15. Teide | 57 |
| 16. Banot. (Lanza. Lanze) | 65 |
| 17. Guerguer | 65 |
| 18. Hierro | 89 |
| 19. Romen (Nombre propio. Eigennamen) | 97 |
| 20. Faya (Hombre poderoso Mächtiger Mann) | 109 |
| 21. Zeloy | 117 |
| 22. Lion (El Sol, Die Sonne) | 118 |
| 23. Roxiana (Nombre. Name) | 120 |
| 24. Harimaguada (Vestal. Vestalin) | 124 |

| | |
|--|-----|
| 25. Mencey (Rey. König) | 132 |
| 26. Cel (La Luna. Der Mond) | 137 |
| 27. Iguaden (Localidad. Ort) | 151 |
| 28. Enac (La Noche. Die Nacht) | 161 |
| 29. Argona | 165 |
| 30. Cánigo (Vasija de barro. Thongefäss) | 173 |
| 31. Acaman. etc. (Nombres de Dios. Gottesnamen) | 179 |
| 32. Ico (Nombres propio. Eigennamen) | 181 |
| 33. Tenesor. Tanausu (Nombre propio. Eigennamen) | 187 |
| 34. Tabla alfabética de palabras | 203 |

“GUANCH”

**es una edición privada de su autor,
fué impresa en CIEN ejemplares de
los cuales veinte han sido publicados
en forma de folletos. Se terminó de
imprimir en casa de D. Francisco A.
Colombo, el 28 de Diciembre de 1939.**

670 gr

